



# Technical guide

**CWS 600 x 600 (00 - 01 - 02 - 03)**

**CWS 800 x 800 (04 - 05 - 06)**

Casetă cu apă răcită

Вентиляторный доводчик кассетного типа

Kazetová jednotka na chlazenou vodu

Klimakonwektor kasetonowy

Κασέτα κρύου νερού

Vízhűtéses kazetta



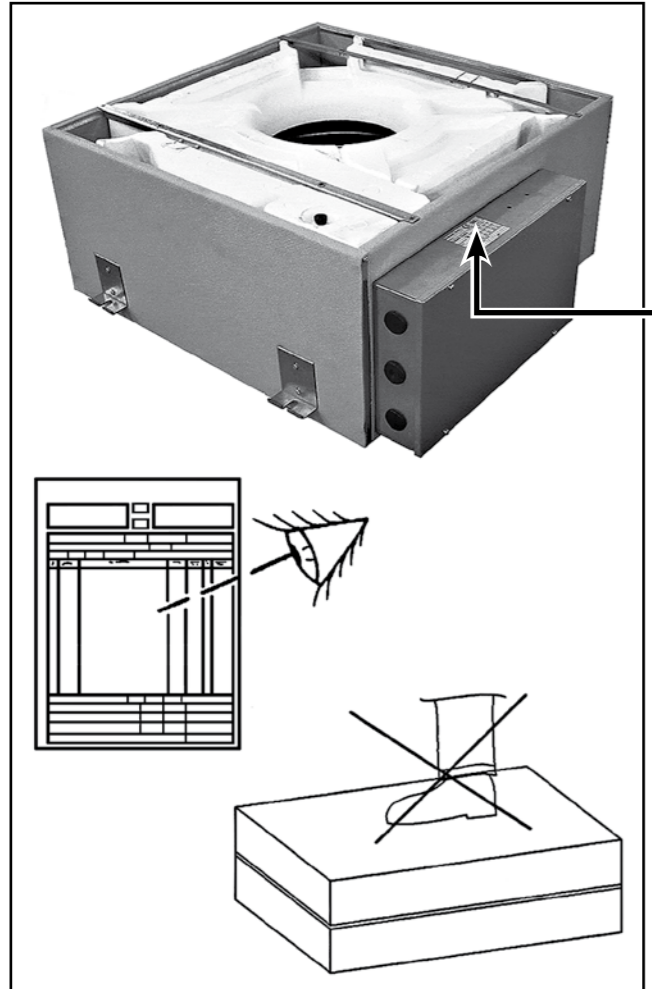
CUPRINS	УКАЗАТЕЛЬ
Aplicație	2
Identificarea aparatului	3
Greutăți și dimensiuni	4
Note generale la livrare	4
Avertismente generale	5
Norme fundamentale de siguranță	6
Limite de funcționare	9
Eliminarea deșeurilor	10
Caracteristici tehnice	10
Instalare	11
Instalare mecanică	13
Racorduri hidraulice	16
Dispozitive electrice	20
de comandă	23
Legendă	23
Instalare cu vane	23
asigurate de către instalator	45
Curățare, întreținere și piese	46
de schimb	46
Depanare	47
Întreținere	47
Defecțiuni	47
și acțiuni corective	48
Tabel pierderi de presiune	54

APLICAȚIE	ПРИМЕНЕНИЕ
<p><b>CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ÎNAINTEA INSTALĂRII APARATULUI</b></p> <p>Ventiloconvectoarele tip casetă proiectate pentru utilizarea în mediile comerciale și private cu plafoane false.</p> <p>Ventiloconvectoarele tip casetă sunt fabricate exclusiv pentru încălzirea, filtrarea răcirii și deumidificarea aerului. Acestea nu sunt destinate utilizării în alt scop.</p> <p>Ventiloconvectorul tip casetă nu poate fi utilizat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pentru tratarea aerului exterior</li> <li>• pentru instalare în încăperi umede</li> <li>• pentru instalare în atmosfere explozive</li> <li>• pentru instalare în atmosfere corozive</li> </ul> <p>Asigurați-vă că mediul în care este instalat aparatul nu conține substanțe care generează coroziunea aripioarelor din aluminiu.</p> <p>Aparatele sunt alimentate cu apă caldă/ apă rece în funcție de mediul care este încălzit/răcit.</p>	<p><b>ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ УСТРОЙСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО</b></p> <p>Вентиляторные конвекторы кассетного типа предназначены для использования в коммерческих и частных зданиях с подвесными потолками.</p> <p>Вентиляторные доводчики кассетного типа предназначены только для нагрева, фильтрации, охлаждения и осушения воздуха. Они непригодны для каких-либо других целей.</p> <p>Вентиляторные доводчики кассетного типа не следует использовать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• для обработки наружного воздуха</li> <li>• для установки во влажных помещениях</li> <li>• для установки во взрывоопасной атмосфере</li> <li>• для установки в коррозионно-активной атмосфере</li> </ul> <p>Убедитесь в том, что окружение, в котором установлено устройство, не содержит веществ, способных вызвать коррозию алюминиевых ребер.</p> <p>В устройство подается горячая или холодная вода, в зависимости от того, обогревается окружающая среда или охлаждается.</p>

INDEX	INDEKS	ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ	INDEX
Aplikace	2	Εφαρμογή	2
Identifikace zařízení	3	Αναγνώριση της συσκευής	3
Hmotnosti a rozměry	4	Βάρη και διαστάσεις	4
Všeobecné poznámky o dodání	4	Γενικές σημειώσεις σχετικά με την παράδοση	4
Všeobecná varování	5	Γενικές προειδοποιήσεις	5
Základní bezpečnostní pravidla	6	Βασικοί κανόνες ασφαλείας	6
Provozní omezení	9	Όρια λειτουργίας	9
Likvidace odpadů	10	Διάθεση απορριμμάτων	10
Technická specifikace	10	Τεχνικά χαρακτηριστικά	10
Instalace	11	Εγκατάσταση	11
Mechanická instalace	13	Μηχανολογική εγκατάσταση	13
Zapojení hydrauliky	16	Υδραυλικές συνδέσεις	16
Elektrické zapojení	20	Ηλεκτρικές συνδέσεις	20
Elektrické řídicí systémy	23	Ηλεκτρικά συστήματα ελέγχου και διαγράμματα καλωδιώσεων	23
a schémata elektrického zapojení	23	Υπόμνημα	23
Legenda	23	Εγκατάσταση με βαλβίδες που παρέχονται από τον εγκαταστάτη	23
Instalace s ventily dodanými pracovníkem provádějícím instalaci	45	Καθαρισμός, συντήρηση και ανταλλακτικά	45
Čistění, údržba a náhradní díly	46	Αντιμετώπιση προβλημάτων	46
Odstraňování problémů	47	Συντήρηση	47
Údržba	47	Διαλειτουργίες και διορθωτικές ενέργειες	47
Poruchy a nápravná opatření	49	Πίνακας πίεσης πίεσης	49
Tabulka ztráty tlaku	54		54

APLIKACE	ZASTOSOWANIE	ΕΦΑΡΜΟΓΗ	ALKALMAZÁS
<p><b>PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE TUTO PŘÍRUČKU PŘED INSTALACÍ ZAŘÍZENÍ.</b></p> <p>Konvektory ventilátoru kazety jsou konstruovány pro použití v komerčním a domácím prostředí se stropními podhledy.</p> <p>Kazetové fan-coil jednotky jsou exkluzivně vyrobeny pro vytápění vzduchem, filtrování, chlazení a odvlhčování. Nejsou vhodné pro žádný jiný účel.</p> <p>Kazetové fan-coil jednotky nesmí být použity pro:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• úpravu venkovního vzduchu</li> <li>• instalace ve vlhkých prostorách</li> <li>• instalace ve výbušném ovzduší</li> <li>• instalace v korozivním ovzduší</li> </ul> <p>Ujistěte se, že prostředí, ve kterém je zařízení nainstalováno, neobsahuje látky, které způsobují korozi hliníkových lamel.</p> <p>Do zařízení je dodávána horká/studená voda podle toho, zda má být prostředí ohříváno, nebo ochlazováno.</p>	<p><b>DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ TEN PODRĘCZNIK PRZED ZAINSTALOWANIEM URZĄDZENIA</b></p> <p>Kasetonowe konwektory wentylatorowe zostały zaprojektowane do użytku komercyjnego oraz do zastosowań prywatnych, gdzie występują sufity podwieszane.</p> <p>Klimakonwektory kasetonowe są przeznaczone do ogrzewania, filtrowania, chłodzenia i osuszania powietrza. Nie nadają się do żadnego innego celu.</p> <p>Klimakonwektorów kasetonowych nie można używać do następujących celów:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• do oczyszczania powietrza zewnętrznego,</li> <li>• do instalowania w pomieszczeniach o dużej wilgotności,</li> <li>• do instalowania w atmosferze wybuchowej</li> <li>• do instalowania w atmosferze sprzyjającej korozji.</li> </ul> <p>Należy sprawdzić, czy otoczenie, w którym instalowane jest urządzenie, nie powoduje korozji żeber aluminiowych.</p> <p>Urządzenie zasilane jest gorącą/ zimną wodą w zależności od tego, czy powietrze ma być ogrzewane czy chłodzone.</p>	<p><b>ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ</b></p> <p>Οι θερμοπομποί με ανεμιστήρα τύπου κασέτας έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε εμπορικά και ιδιωτικά περιβάλλοντα με ψευδοροφές.</p> <p>Οι μονάδες fan-coil τύπου κασέτας έχουν κατασκευαστεί αποκλειστικά για τη θέρμανση, το φιλτράρισμα, την ψύξη και την αφύγρανση του αέρα. Δεν είναι κατάλληλες για οποιονδήποτε άλλο σκοπό.</p> <p>Απαγορεύεται η χρήση της μονάδας fan-coil τύπου κασέτας:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• για επεξεργασία εξωτερικού αέρα</li> <li>• για εγκατάσταση σε χώρους με υγρασία</li> <li>• για εγκατάσταση σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες</li> <li>• για εγκατάσταση σε διαβρωτικές ατμόσφαιρες</li> </ul> <p>Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον, στο οποίο γίνεται η εγκατάσταση της συσκευής δεν περιέχει ουσίες που προκαλούν διάβρωση στα πτερύγια αλουμινίου.</p> <p>Οι συσκευές παρέχονται με ζεστό/κρύο νερό ανάλογα με το εάν το περιβάλλον διατέθει θερμανση/ψύξη.</p>	<p><b>FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET A BERENDEZÉS AZONOSÍTÁSA</b></p> <p>A kazettás ventilátoros hőcserélőket álmennyezetes kereskedelmi és magánépületekbe tervezték.</p> <p>A kazettás fan-coil egységek kizárólag levegő fűtésére, szűrésére, hűtésére és páratartalom-csökkenésére készültek. Semmilyen más célra nem lehet felhasználni őket.</p> <p>A kazettás fan-coil hőcserélő készülék nem használható:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kültéri légkezelésre</li> <li>• nedves helyiségekben történő felszerelésre</li> <li>• korrozív környezetben történő felszerelésre</li> <li>• korrozív környezetben történő felszerelésre</li> </ul> <p>Győződjön meg arról, hogy a felszerelési környezet nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek az alumínium lamellák korrózióját okozzák.</p> <p>A készülékek meleg/hideg vízzel üzemelnek, attól függően, hogy a környezetet fűtik/hűtik.</p>

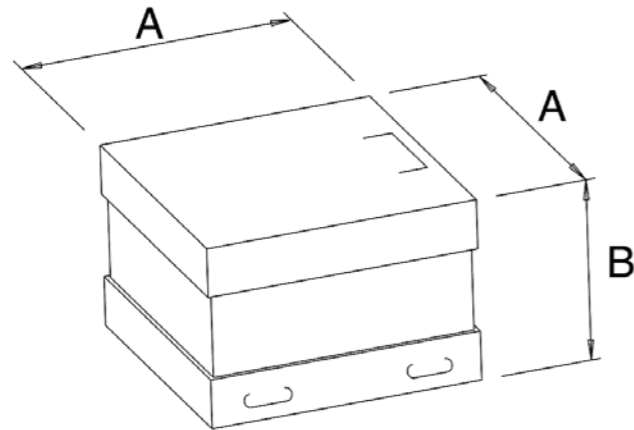
<p>Această unitate nu este destinată pentru utilizarea de către persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și cunoștințele necesare utilizării, exceptând cazul în care se află sub supraveghere sau au fost informate cu privire la modul de utilizare a aparatului de către o persoană responsabilă de siguranța acestora.</p> <p>Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.</p> <p>Producătorul/vânzătorul nu poate fi tras la răspundere pentru pierderi sau daune cauzate în urma instalării, utilizării sau întreținerii incorecte a unităților ventilconvector tip casetă sau datorită nerespectării informațiilor din prezentul Manual de Utilizare sau a cerințelor de inspectare, reparare și întreținere.</p> <p>Prezentul manual trebuie să însoțească întotdeauna aparatul, fiind considerat parte integrală a acestuia.</p> <p><b>IDENTIFICAREA APARATULUI</b></p>	<p>Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими возможностями, сенсорными или психическими нарушениями, либо с недостатком опыта и знаний, если они не находятся под наблюдением или не действуют согласно указаниям по использованию устройства, полученным от лица, ответственного за их безопасность.</p> <p>Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не играли с устройством.</p> <p>Изготовитель и продавец не несут ответственности за любой ущерб или повреждение, возникшие в результате неправильной установки, эксплуатации или технического обслуживания вентиляторных доводчиков кассетного типа, а также вследствие несоблюдения указаний из этого руководства по эксплуатации или любого требования относительно проверки, ремонта и технического обслуживания.</p> <p>Этот буклет должен всегда сопровождать устройство и рассматриваться как его неотъемлемая часть.</p> <p><b>ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВА</b></p>	<p>Toto zařízení není určeno k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dozorem nebo neobdržely pokyny týkající se použití zařízení od osoby, která je zodpovědná za jejich bezpečnost.</p> <p>Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že si se zařízením nebudou hrát.</p> <p>Výrobce/prodejce nenese odpovědnost za jakékoli ztráty nebo škody způsobené nesprávnou instalací, provozem nebo údržbou kazetových fan-coil jednotek nebo následkem jakéhokoli nedodržení pokynů v této uživatelské informační příručce nebo jakýchkoli požadavků na prohlídku, opravu a údržbu.</p> <p>Tato brožura musí být vždy ponechána se zařízením jako jeho nedílná součást.</p> <p><b>IDENTIFIKACE ZAŘÍZENÍ</b></p>	<p>Tego urządzenia nie mogą używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że pod nadzorem lub po udzieleniu wskazówek na temat użytkowania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.</p> <p>Dzieci powinny pozostawać pod opieką, aby nie bawiły się urządzeniem.</p> <p>Producent/sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub szkody wynikające z nieprawidłowej instalacji, obsługi i konserwacji klimakonwektorów kasetonowych lub nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszym podręczniku użytkownika lub jakichkolwiek wymogów dotyczących inspekcji, naprawy i konserwacji.</p> <p>Niniejszą broszurę należy zawsze przechowywać wraz z urządzeniem, jako że stanowi ona jego integralną część.</p> <p><b>IDENTYFIKOWANIE URZĄDZENIA</b></p>	<p>Αυτή η μονάδα δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός εάν τη χρησιμοποιούν υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.</p> <p>Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.</p> <p>Ο κατασκευαστής/πωλητής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημιά που έχει προκληθεί ως αποτέλεσμα εσφαλμένης εγκατάστασης, λειτουργίας ή συντήρησης των μονάδων fan-coil τύπου κασέτας ή λόγω οποιασδήποτε μη συμμόρφωσης με το παρόν Εγχειρίδιο Πληροφοριών χρήστη ή με οποιαδήποτε απαίτηση επιθεώρησης, επισκευής και συντήρησης.</p> <p>Το παρόν βιβλίο πρέπει πάντα να συνοδεύει τη συσκευή, καθώς θεωρείται αναπόσπαστο μέρος της.</p> <p><b>ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ</b></p>	<p>A berendezést testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élő, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek (a gyermekeket is ideértve) csak felelős személy felügyelete vagy irányítása mellett használhatják.</p> <p>A gyermekeket felügyelni kell annak biztosításához, hogy ne játszanak a készülékkel.</p> <p>A gyártó/eladó nem tehető felelőssé a kezeltés fan-coil készülékek nem megfelelő felszerelése, üzemeltetése vagy karbantartása miatt keletkezett veszteségekért vagy károkért, illetve ezen Felhasználói kézikönyv vagy az ellenőrzési javítási és karbantartási előírások be nem tartása esetén.</p> <p>Ez a kézikönyv a készülékhez tartozik, ezért mindig annak közelében kell tárolni.</p> <p><b>A KÉSZÜLÉK AZONOSÍTÁSA</b></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Fiecare unitate este furnizată cu o plăcuță de identificare care conține informații privind producătorul și tipul aparatului.</p>	<p>Каждый агрегат поставляется с паспортной табличкой, на которой указаны сведения об изготовителе и тип устройства.</p>	<p>Každá jednotka je dodávána s identifikačním štítkem, na němž jsou uvedeny podrobnosti o výrobcí a typu zařízení.</p>	<p>Każde urządzenie dostarczane jest z tabliczką identyfikacyjną zawierającą dane producenta i typ urządzenia.</p>	<p>Κάθε μονάδα διαθέτει μια πινακίδα αναγνώρισης που παρέχει λεπτομέρειες για τον κατασκευαστή και τον τύπο της συσκευής.</p>	<p>Minden készüléken található egy adat-tábla, amely tartalmazza a gyártó adatait és a készülék típusát.</p>
<p>Aparatul este livrat în ambalaj din carton.</p> <p>După dezambalarea aparatului, asigurați-vă că nu este avariat și corespunde cu unitatea comandată.</p> <p>În cazul unei avarii sau în cazul în care codul de identificare nu corespunde cu cel comandat, contactați imediat reprezentanța locală, menționând numărul de ordine și modelul.</p> <p>Producătorul își declină orice răspundere pentru daune cauzate de utilizarea necorespunzătoare.</p>	<p>Устройство поставляется в картонной упаковке.</p> <p>После распаковки устройства убедитесь в том, что оно не повреждено и соответствует заказанному агрегату.</p> <p>Если устройство повреждено или идентификационный код не соответствует коду заказанного оборудования, то незамедлительно обратитесь к дилеру, указав серию и модель.</p> <p>Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией.</p>	<p>Zařízení je dodáváno v kartonovém obalu.</p> <p>Po vybalení zařízení se ujistěte, že není poškozeno a odpovídá požadované jednotce.</p> <p>V případě poškození, nebo pokud identifikační kód neodpovídá objednané jednotce, kontaktujte ihned svého prodejce a uveďte sériové číslo a model.</p> <p>Výrobce se zřídka veškeré odpovědnosti za jakékoli škody způsobené nesprávným použitím.</p>	<p>Urządzenie dostarczane jest w kartonowym opakowaniu.</p> <p>Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, czy nie jest ono uszkodzone oraz czy jest zgodne z zamówieniem.</p> <p>W przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub niezgodności kodu identyfikacyjnego z kodem zamówionego urządzenia należy natychmiast skontaktować się ze sprzedawcą, podając numer serijny i model.</p> <p>Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za żadne uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem urządzenia.</p>	<p>Η συσκευή παρέχεται σε συσκευασία από χαρτόνι.</p> <p>Αφού αφαιρέσετε τη συσκευή από τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά και ότι αντιστοιχεί στη μονάδα που ζητήθηκε.</p> <p>Σε περίπτωση ζημιάς ή εάν ο κωδικός αναγνώρισης δεν αντιστοιχεί σε αυτό που παραγγείλατε, επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπό σας, αναφέροντας τη σειρά και το μοντέλο.</p> <p>Ο κατασκευαστής αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη για τυχόν ζημιά που έχει προκληθεί από ακατάλληλη χρήση.</p>	<p>A készüléket kartondobozba csomagolva szállítjuk.</p> <p>A készülék kicsomagolása után ellenőrizze, hogy a csomagban a kért készülék található, sértetlen állapotban.</p> <p>Ha az azonosító kód nem egyezik a rendelt termék kódjával, illetve sérülés esetén azonnal lépjen kapcsolatba a kereskedővel, és adja meg a sorozatszámát és a típust.</p> <p>A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő használatból eredő károkért.</p>

**GREUTĂȚI  
ȘI DIMENSIUNI**
**ВЕС  
И РАЗМЕРЫ**

APARAT  
УСТРОЙСТВО  
ZAŘIZENÍ  
URZĄDZENIE  
ΣΥΣΚΕΥΗ  
KÉSZÜLÉK



Model Модель Model Model Μοντέλο Típus	Greutatea cu ambalaj Μασα с упаковки Hmotnosti zabalenyých jednotek Masa wraz z opakowaniem Βάρος με συσκευασία Súly a csomagolással együtt	Greutatea fără ambalaj Μασα без упаковки Hmotnosti vybalených jednotek Masa bez opakowania Βάρος χωρίς συσκευασία Súly a csomagolás nélkül	A	B
	kg	kg	mm	mm
CWS 00-2P / CWS 01-2P	28	22	790	350
CWS 00-4P / CWS 01-4P	30	24		
CWS 02-2P / CWS 02-4P				
CWS 03-2P / CWS 03-4P				
CWS 04-2P	44	36	1050	400
CWS 04-4P	47	39		
CWS 05-2P / CWS 05-4P				
CWS 06-2P / CWS 06-4P				

**NOTE GENERALE  
PRIVIND LIVRAREA**
**ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ  
ПО ПОСТАВКЕ**


Ventiloconvectoarele tip casetă sunt alcătuite din următoarele piese:

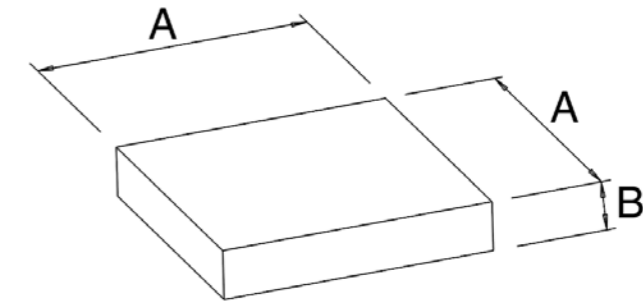
- Aparat
- Tavă pentru condens incl. material de asamblare
- Difuzor + 4 șuruburi M5x50mm + șaibe (accesorii)
- Console de montare + 16 șuruburi 3,9x9,5mm
- Vane și tubulaturi (accesorii)
- Întrerupătoare de comandă a unității și termostate conform parametrilor specificații (accesorii)
- Manual de instrucțiuni și de întreținere

Вентиляторный доводчик кассетного типа состоит из следующих частей:

- устройство;
- поддон для сбора конденсата с принадлежностями для сборки;
- диффузор + 4 винта M5x50 мм + шайбы (принадлежности);
- монтажные кронштейны + 16 винтов 3,9x9,5 мм;
- клапанная система и трубопроводы (принадлежности);
- переключатели и термостаты модуля управления согласно спецификации (принадлежности);
- инструкция и руководство по техническому обслуживанию.

**HMOTNOSTI  
A ROZMĚRY**
**MASA  
I WYMIARY**
**ΒΑΡΗ  
ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ**
**TÖMEGEK  
ÉS MÉRETEK**

DIFUZOR  
ΔΙΦΥΖΟΡ  
DIFUZÉR  
DYFUZOR  
ΔΙΑΧΥΤΗΣ  
DIFFÚZOR



Model Модель Model Model Μοντέλο Típus	Weight with packaging Μασα с упаковки Hmotnosti zabalenyých jednotek Masa wraz z opakowaniem Βάρος με συσκευασία Súly a csomagolással együtt	Weight without packaging Μασα без упаковки Hmotnosti vybalených jednotek Masa bez opakowania Βάρος χωρίς συσκευασία Súly a csomagolás nélkül	A	B
	kg	kg	mm	mm
DIF 600	6	3	750	150
DIF 800	10	6	1000	200

**VŠEOBECNÉ  
POZNÁMKY O DODÁNÍ**
**UWAGI OGÓLNE  
NA TEMAT DOSTAWY**
**ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩ-  
ΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ  
ΠΑΡΑΔΟΣΗ**
**A SZÁLLÍTÁSSAL KAP-  
CSOLATOS ÁLTALÁNOS  
MEGJEGYZÉSEK**

Kazetová fan-coil jednotka se skládá z následujících částí:

- zařízení
- miska na kondenzát včetně spojovacího materiálu
- difúzer + 4 šrouby M5 x 50 mm + podložky (příslušenství)
- montážní konzoly + 16 šroubů 3,9 x 9,5 mm,
- ventily a potrubí (příslušenství)
- ovládací spínače jednotky a termostaty dle specifikace (příslušenství)
- příručka pro instalaci a údržbu

Klimakonwektor kasetonowy składa się z następujących części:

- Urządzenie
- Korytko skroplin z materiałami montażowymi
- Dyfuzor + 4 śruby M5 x 50 mm + podkładki (wyposażenie dodatkowe)
- Wsporniki montażowe + 16 śrub 3,9 x 9,5 mm
- Zawory i rury (wyposażenie dodatkowe)
- Przełączniki i termostaty jednostki sterującej (wyposażenie dodatkowe)
- Instrukcja obsługi i konserwacji

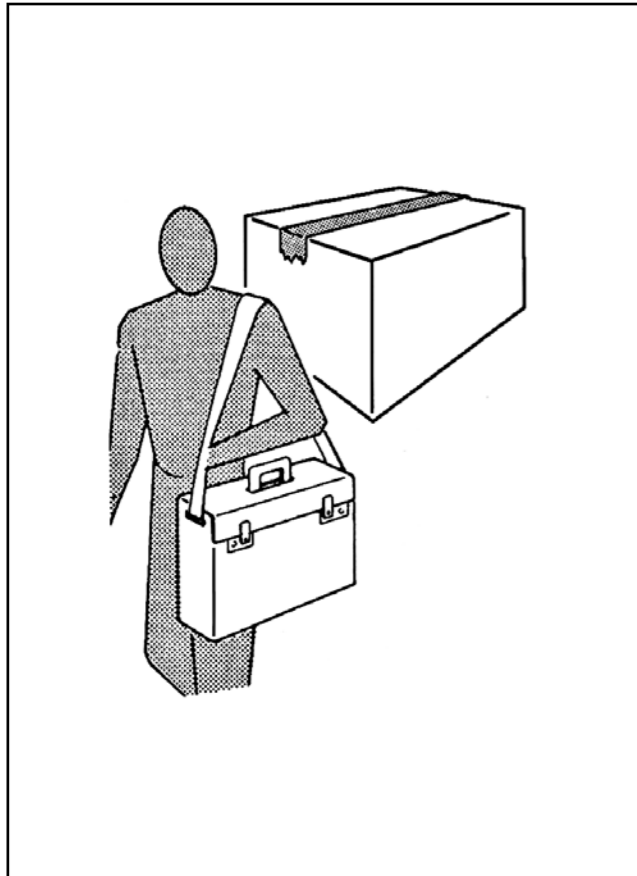
Οι μονάδες fan-coil τύπου κασέτας αποτελούνται από τα παρακάτω εξαρτήματα:

- Συσκευή
- Λεκάνη συμπυκνώματος συμπερ. υλικού συναρμολόγησης
- Διαχύτης + 4 βίδες M5 x 50 mm + ροδέλες (έξτρα)
- Βραχίονες στήριξης + 16 βίδες 3,9 x 9,5 mm
- Βαλβίδες και σωληνώσεις (έξτρα)
- Διακόπτες και θερμοστάτες μονάδας ελέγχου όπως ορίζεται (έξτρα)
- Εγχειρίδιο οδηγιών και συντήρησης

A kazettás fan-coil készülék a következő alkatrészekből áll:

- Készülék
- Csepptálca beleértve a felszereléshez szükséges anyagokat
- Diffúzor + 4 csavar (M5 x 50 mm) + alátétek (tartozék)
- Szerelési csőkonzolok + 16 csavar 3,9 x 9,5 mm
- Szelepek és csövek (tartozék)
- Vezérlőberendezés kapcsolói és termostátok (tartozék)
- Kezelési és karbantartási kézikönyv

	AVERTISMENTE GENERALE	ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ		VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ	OGÓLNE OSTRZEŻENIA	ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK
	<p><b>VĂ RUGĂM SĂ CITITI CU ATENȚIE PREZENTUL MANUAL DE UTILIZARE PENTRU PROPRIA DVS. SIGURANȚĂ ȘI PENTRU PROTECȚIA UNITĂȚII VENTILO-CONVECTOARE CU CASETĂ ÎMPOTRIVA DETERIORĂRII.</b></p> <p>Prezentul Manual de Utilizare se referă la următoarele:</p> <p><b>Manevrare, Depozitare, Instalare, Întreținere, Utilizare, Lucrări de instalații electrice, Lucrări de instalații de răcire</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Personalul trebuie să fie instruit sau să fi primit instrucțiunile corespunzătoare.</li> <li>Responsabilitățile personalului trebuie să fie definite foarte clar!</li> <li>Toate lucrările de instalații electrice trebuie efectuate de către sau sub supravegherea electricienilor calificați.</li> <li>Toate lucrările de instalații hidraulice trebuie efectuate de către instalatori calificați sau de către personal care a primit instrucțiunile corespunzătoare.</li> </ul> <p>Montarea, demontarea, instalarea, lucrările de instalații electrice, de punere în funcțiune, reparare și de întreținere ale ventilatoarelor de tip casetă în plafon fals trebuie efectuate în conformitate cu toate legile, normele și reglementările de sănătate și de siguranță aplicabile, cu codurile și standardele relevante și cu ultimele noutăți tehnologice.</p> <p>Acestea pot include norme, reglementări, coduri și standarde aplicabile sistemelor de răcire, vaselor de presiune, instalațiilor electrice și utilajelor de ridicare.</p> <p>Schemele de conexiuni din prezentul Manual de Utilizare nu se referă la împământarea de protecție sau la alte lucrări de protecție electrică ce vor fi solicitate conform normelor, reglementărilor, codurilor sau standardelor locale sau de către furnizorul local de energie electrică.</p>	<p><b>ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ И ПРИМИТЕ К СВЕДЕНИЮ ИНФОРМАЦИЮ ИЗ ЭТОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ВАШЕЙ СОБСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОХРАНЕНИЯ КАСЕТНОГО ВЕНТИЛЯТОРНОГО ДОВОДЧИКА ОТ ПОВРЕЖДЕНИЙ.</b></p> <p>В этом руководстве по эксплуатации рассмотрены следующие вопросы:</p> <p><b>транспортировка, хранение, установка, техническое обслуживание, эксплуатация, электромонтажные работы, работа системы охлаждения</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Весь персонал должен быть обучен или соответствующим образом инструктирован.</li> <li>Обязанности персонала должны быть четко определены.</li> <li>Все электромонтажные работы должны выполняться силами или под руководством квалифицированных электромонтажников.</li> <li>Все гидротехнические работы должны выполняться квалифицированными монтажниками или персоналом, которому даны соответствующие указания.</li> </ul> <p>Сборка, разборка, установка, электрические подключения, ввод в эксплуатацию, ремонт и техническое обслуживание потолочного вентиляторного доводчика должны выполняться в соответствии со всеми действующими законами об охране здоровья и техники безопасности, правилами, положениями, применимыми нормами и стандартами, а также требованиями новейшей технологии.</p> <p>Они могут включать в себя правила, положения, нормы и стандарты, применимые к холодильным системам, сосудам высокого давления, электрическим установкам и грузоподъемному оборудованию.</p> <p>Электромонтажные схемы, приведенные в этом руководстве по эксплуатации, не включают в себя защитное заземление или другую электрическую защиту, которая необходима в соответствии с местными правилами, положениями, нормами и стандартами или согласно требованиям регионального поставщика электроэнергии.</p>		<p><b>PŘEČTĚTE SI PROSÍM PEČLIVĚ TUTO UŽIVATELSKOU INFORMACI PŘÍRUČKU KVŮLI VLASTNÍ BEZPEČNOSTI A TAKÉ JAKO PŘEVENCI PŘED POŠKOZENÍM KAZETOVÉ FAN-COIL JEDNOTKY.</b></p> <p>Tato uživatelská informační příručka informuje o následujícím:</p> <p><b>manipulace, skladování, instalace, údržba, provoz, práce na elektrickém okruhu, práce na chladicím okruhu</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Veškerý personál musí být proškolen nebo odpovídajícím způsobem instruován.</li> <li>Musí být jasně stanoveny oblasti osobní odpovědnosti jednotlivých osob!</li> <li>Veškeré práce na elektrickém systému musí být prováděny kvalifikovaným elektrotechnikem nebo pod jeho dohledem.</li> <li>Veškeré práce na vodním okruhu musí být prováděny kvalifikovanými instalatéry nebo pracovníky, kteří obdrželi příslušné pokyny.</li> </ul> <p>Montáž, demontáž, instalace, elektrické práce, uvádění do provozu, opravy a údržba kazetové fan-coil jednotky pro stropní podhledy musí být prováděny dle veškerých platných zákonů, předpisů a směrnic o ochraně zdraví a bezpečnosti, relevantních zákonů a norem a nejnovějšími technologickými postupy.</p> <p>Zde mohou být zahrnuty směrnice, předpisy, zákony a normy, které platí pro systémy chlazení, tlakové nádoby, elektrické instalace a zdvihací zařízení.</p> <p>Schémata zapojení v této uživatelské informační příručce nezahrnují ochranné zemnění nebo jinou elektrickou ochranu, která bude vyžadována místními směrnici, předpisy, zákony nebo normami nebo místním dodavatelem elektrické energie.</p>	<p><b>DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZY PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA DLA BEZPIECZENSTWA WŁASNEGO I OCHRONY KLIMATOKONWEKTORA KASETONOWEGO PRZED USZKODZENIEM.</b></p> <p>W niniejszym podręczniku użytkownika opisano następujące zagadnienia:</p> <p><b>przenoszenie, przechowywanie, instalacja, konserwacja, eksploatacja, układy elektryczne, układ czynnika chłodniczego</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Wszyscy pracownicy muszą być przeszkoleni lub odpowiednio poinstruowani.</li> <li>Należy jasno określić obowiązki pracowników!</li> <li>Wszystkie prace elektryczne muszą być wykonane przez lub pod nadzorem wykwalifikowanych elektryków.</li> <li>Wszystkie prace związane z układem hydraulicznym muszą być wykonane przez wykwalifikowanych instalatorów lub przez pracowników, którzy zostali odpowiednio poinstruowani.</li> </ul> <p>Montaż, demontaż, instalacja, prace elektryczne, inspekcja, naprawa i konserwacja klimatokonwektorów kasetonowych montowanych w sufitach podwieszanych musi odbywać się zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi zasadami i przepisami dotyczącymi zdrowia i bezpieczeństwa, odpowiednimi normami oraz najnowszą technologią.</p> <p>Mogą one obejmować zasady, przepisy i normy dotyczące układów czynnika chłodniczego, zbiorników ciśnieniowych, instalacji elektrycznych i osprzętu do podnoszenia.</p> <p>Na schematach elektrycznych w tym podręczniku użytkownika nie przedstawiono uziemienia ochronnego ani innych zabezpieczeń układów elektrycznych, które są wymagane zgodnie z obowiązującymi wymogami, przepisami lub normami lokalnymi albo przez lokalnego dostawcę energii elektrycznej.</p>	<p><b>ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΧΡΗΣΤΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΤΟΜΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ FAN-COIL ΤΥΠΟΥ ΚΑΣΕΤΑΣ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΖΗΜΙΑ.</b></p> <p>Στο παρόν Εγχειρίδιο πληροφοριών χρήστη περιλαμβάνονται οι παρακάτω εργασίες:</p> <p><b>Χειρισμός, αποθήκευση, εγκατάσταση, συντήρηση, λειτουργία, ηλεκτρικές εργασίες, ψυκτικές εργασίες</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Όλο το προσωπικό πρέπει να έχει εκπαιδευτεί ή να έχει λάβει κατάλληλες οδηγίες.</li> <li>Οι ευθύνες του προσωπικού πρέπει να έχουν καθοριστεί με σαφήνεια!</li> <li>Όλες οι ηλεκτρικές εργασίες πρέπει να εκτελούνται από ή υπό την επίβλεψη εξειδικευμένων τεχνικών ηλεκτρικών εγκαταστάσεων.</li> <li>Όλες οι υδραυλικές εργασίες πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους εγκαταστάτες ή από προσωπικό που έχει λάβει κατάλληλες οδηγίες.</li> </ul> <p>Οι εργασίες συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης, εγκατάστασης, οι ηλεκτρικές εργασίες, καθώς και οι εργασίες θέσης σε λειτουργία, επισκευής και συντήρησης της μονάδας fan-coil καθαρώς οροφής τύπου κασέτας πρέπει να συμμορφώνονται με όλους τους εφαρμοστέους νόμους υγείας και ασφάλειας, τους κανόνες και τους κανονισμούς, τους σχετικούς κώδικες και τα πρότυπα, καθώς και με την τελευταία τεχνολογία.</p> <p>Μπορεί να περιλαμβάνουν κανόνες, κανονισμούς, κώδικες και πρότυπα που ισχύουν για τα συστήματα ψύξης, τα δοχεία υπό πίεση, τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις και τον ανυψωτικό εξοπλισμό.</p>	<p><b>KÉRJŰK, GONDOSAN OLVASSA EL A FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYVET SAJÁT BIZTONSÁGA ÉS A KAZETÁS FAN-COIL EGYSÉGEK SÉRŰLÉSEINEK MEGAKADÁLYOZÁSA ÉRDEKÉBEN.</b></p> <p>A Felhasználói kézikönyv a következő témaköröket tartalmazza:</p> <p><b>Kezelés, tárolás, felszerelés, karbantartás, üzemeltetés, elektromos munkák, hűtési munka</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A berendezést kezelő személyeket megfelelő képzésben kell részesíteni vagy megfelelő utasításokkal kell ellátni.</li> <li>A személyes felelőségeket egyértelműen meg kell határozni!</li> <li>Minden elektromos munkát képzett villanyszerelőnek vagy annak felügyelete mellett kell végezni.</li> <li>Vízvezeték-szereléssel kapcsolatos munkákat kizárólag képzett szerelők vagy megfelelő utasításokkal ellátott személyek végezhetnek.</li> </ul> <p>A kazettás mennyezeti fan-coil egységek összeszerelését, szétszerelését, felszerelését, elektromos munkáit, üzembe helyezését, javítását és karbantartását a vonatkozó egészségügyi és biztonsági előírások, szabályok és törvények, kapcsolódó szabványok és a legújabb technológia figyelembevételével kell végezni.</p> <p>Ez magába foglalhatja a hűtőrendszerre, nyomástartó edényekre, elektromos felszerelésre és emelő csigaszorokra vonatkozó szabályokat, rendelkezéseket, kódokat és szabványokat.</p> <p>A jelen Felhasználói kézikönyvben található kapcsolási rajzok nem térnek ki a földelési vagy egyéb, az elektromos védelemmel kapcsolatos teendőkre, amelyeket a helyi törvények, előírások, kódok és szabványok vagy a helyi áramszolgáltató szabályoz.</p>



**Domeniu de aplicare și calificări**

Prezentul Manual de Utilizare se referă la următoarele:

- Transportare, manevrare și depozitare
- Instalare
- Lucrări de instalații electrice
- Punere în funcțiune și întreținere
- Dezafectare

Toate lucrările de reparații și de întreținere trebuie efectuate de specialiști calificați.

Producătorul își declină orice răspundere pentru daune cauzate de modificarea sau schimbarea destinației unității.

Orice modificare sau adăugire la unitatea ventilator-convector care poate afecta siguranța inclusiv incorporarea și setarea dispozitivelor de siguranță și a vanelor necesită aprobarea producătorului.

Prezentul manual este o parte integrantă a aparatului și trebuie să însoțească întotdeauna unitatea.

**NORME FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ**

**În general:**

Lucrările de instalare, lucrările electrice și reparațiile trebuie efectuate de către personal calificat care deține instruirea și experiența adecvate și care este familiarizat cu:

- normele și reglementările de siguranță și sănătate
- normele și reglementările aplicabile prevenirii accidentelor
- codurile și standardele aplicabile

Acești lucrători calificați trebuie să fie în măsură să înțeleagă în totalitate operațiunile pe care le vor efectua pentru a identifica și evita posibilele riscuri.

Transportarea, manevrarea, punerea în funcțiune și întreținerea pot fi efectuate de persoane calificate sau de persoane care au beneficiat de instruirea și necesară și care au cunoștință de instrucțiunile privind activitatea proprie și riscurile implicate de efectuarea de operațiuni în condiții de nesiguranță.

**Область применения и ограничения**

В этом руководстве по эксплуатации рассмотрены следующие вопросы:

- транспортировка, обращение и хранение;
- установка;
- электромонтажные работы;
- ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание;
- утилизация.

Любой ремонт или техническое обслуживание должны выполняться квалифицированными специалистами.

Изготовитель снимает с себя всю ответственность за повреждения, вызванные изменениями конструкции или вмешательством в работу агрегата.

Любые изменения или доработка вентиляторного доводчика, которые могут повлиять на безопасность, включая установку и настройку предохранительных устройств и клапанов, должны быть одобрены изготовителем.

Этот буклет является неотъемлемой частью устройства и должен всегда сопровождать агрегат.

**ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

**Общие положения**

Установка, электромонтажные работы и ремонт должны выполняться квалифицированным обученным персоналом, прошедшим соответствующее обучение, обладающим необходимым опытом и знакомым с:

- правилами и положениями техники безопасности и охраны труда;
- правилами и положениями по предотвращению несчастных случаев;
- применимыми нормами и стандартами.

Такие квалифицированные работники должны понимать сущность своей работы, а также уметь выявлять возможные опасности и избегать их.

Транспортировка, обращение, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны выполняться квалифицированным персоналом или персоналом, прошедшим необходимое обучение и получившим указания относительно выполняемой работы, а также сведения о факторах риска, связанных с небезопасными методами работы.

**Oblast použití a kvalifikace**

Tato uživatelská informační příručka informuje o následujícím:

- přeprava, manipulace a skladování,
- instalace
- elektrické práce
- uvedení do provozu a údržba
- odpad.

Veškeré opravy nebo údržba musí být prováděny kvalifikovaným odborníkem.

Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za škody způsobené úpravami nebo zásahy do jednotky.

Jakákoli změna nebo rozšíření fan-coil jednotky, která může ovlivnit bezpečnost, včetně zabudování a nastavení bezpečnostních zařízení a ventilů, vyžaduje schválení výrobce.

Tato brožura je nedílnou součástí zařízení a musí být vždy ponechána s jednotkou.

**ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA**

**Obecná ustanovení:**

Instalační práce, elektrikařské práce a opravy musí provádět kvalifikovaný a zkušený pracovník, který má adekvátní školení a zkušenosti a je seznámen s:

- bezpečnostními a zdravotními pravidly a předpisy,
- směrnici a předpisy platnými pro prevenci nehod,
- platnými zákony a normami.

Takto kvalifikovaný pracovník musí rozumět své práci a musí být schopen identifikovat potenciální rizika a vyhnout se jim.

Přeprava, manipulace, uvedení do provozu a údržba mohou být prováděny kvalifikovanými pracovníky nebo osobami, které byly patřičně proškoleny a obdržely pokyny k jejich práci a rizikům plynoucím z nebezpečné práce.

**Zakres i kwalifikacje**

W niniejszym podręczniku użytkownika opisano następujące zagadnienia:

- Transport, przenoszenie i przechowywanie
- Instalacja
- Układ elektryczny
- Inspekcja i konserwacja
- Utylizacja

Wszystkie naprawy i prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych specjalistów.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane przez modyfikacje lub manipulowanie przy urządzeniu.

Wszelkie zmiany lub dodatkowe podzespoły w klimakonwektorze mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo; również dodawanie i konfiguracja urządzeń i zaworów bezpieczeństwa wymaga zatwierdzenia przez producenta.

Niniejsza broszura należy zawsze przechowywać wraz z urządzeniem, jako że stanowi ona jego integralną część.

**PODSTAWOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

**Ogólne**

Instalacja, prace elektryczne i naprawy muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników, którzy mają odpowiednie przeszkolenie i doświadczenie oraz znają:

- zasady i przepisy BHP,
- zasady i przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom,
- odpowiednie kodeksy i normy.

Tacy wykwalifikowani pracownicy muszą rozumieć powierzone im zadania i potrafić rozpoznać potencjalne zagrożenia i zapobiec im.

Transport, przenoszenie, inspekcja i konserwacja mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowane osoby lub osoby, które zostały odpowiednio przeszkolone i poinstruowane w zakresie ich pracy i zagrożeń związanych z niebezpiecznym postępowaniem.

**Πεδίο εφαρμογής και χαρακτηριστικά**

Στο παρόν Εγχειρίδιο πληροφοριών χρήστη περιλαμβάνονται οι παρακάτω εργασίες:

- Μεταφορά, χειρισμός και αποθήκευση
- Εγκατάσταση
- Ηλεκτρικές εργασίες
- Θέση σε λειτουργία και συντήρηση
- Διάθεση

Όλες οι εργασίες επισκευής ή συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους τεχνικούς.

Ο κατασκευαστής αποποιείται όλες τις ευθύνες για τυχόν ζημιά που έχει προκληθεί από τροποποιήσεις ή παρεμβάσεις στη μονάδα.

Οποιαδήποτε τροποποίηση ή προσθήκη στη μονάδα fan-coil που μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια, συμπεριλαμβανομένης της ενσωμάτωσης και ρύθμισης των συσκευών και βαλβίδων ασφαλείας, απαιτεί την έγκριση του κατασκευαστή.

Το παρόν βιβλίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συσκευής και πρέπει να συνοδεύει πάντα τη μονάδα.

**ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

**Γενικά:**

Οι εργασίες εγκατάστασης, οι ηλεκτρικές εργασίες και οι εργασίες επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο και καταρτισμένο προσωπικό που έχει επαρκή εκπαίδευση, εμπειρία και εξοικείωση με:

- τους κανόνες και κανονισμούς ασφαλείας και υγείας
- τους κανόνες και κανονισμούς που ισχύουν για την πρόληψη ατυχημάτων
- τους εφαρμοστέους κώδικες και τα πρότυπα

Αυτοί οι καταρτισμένοι εργαζόμενοι πρέπει να είναι σε θέση να κατανοούν την εργασία τους, καθώς και να αναγνωρίζουν και να αποφεύγουν τους πιθανούς κινδύνους.

Η μεταφορά, ο χειρισμός, η θέση σε λειτουργία και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται από καταρτισμένα άτομα ή άτομα που έχουν λάβει την απαιτούμενη εκπαίδευση και τις οδηγίες σχετικά με την εργασία τους και τους κινδύνους που συνπάγεται η εργασία χωρίς μέτρα ασφαλείας.

**Tartalom és minősítések**

A Felhasználói kézikönyv a következő témaköröket tartalmazza:

- Szállítás, kezelés és tárolás
- Telepítés
- Elektromos munkák
- Üzembe helyezés és karbantartás
- Ártalmatlanítás

Minden javítást és karbantartást képzett szakemberek kell végeznie.

A gyártó nem vállal felelősséget a berendezés módosításából vagy nem megfelelő kezeléséből berendezésre.

A fan-coil egységet csak a gyártó jóváhagyásával szabad a biztonságot is érintő módon módosítani vagy kiegészíteni, beleértve a biztonsági eszközök és szelepek beépítését és beállítását.

Ez a kézikönyv a készülékhez tartozik, ezért mindig annak közelében kell tárolni.

**ALAPVETŐ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK**

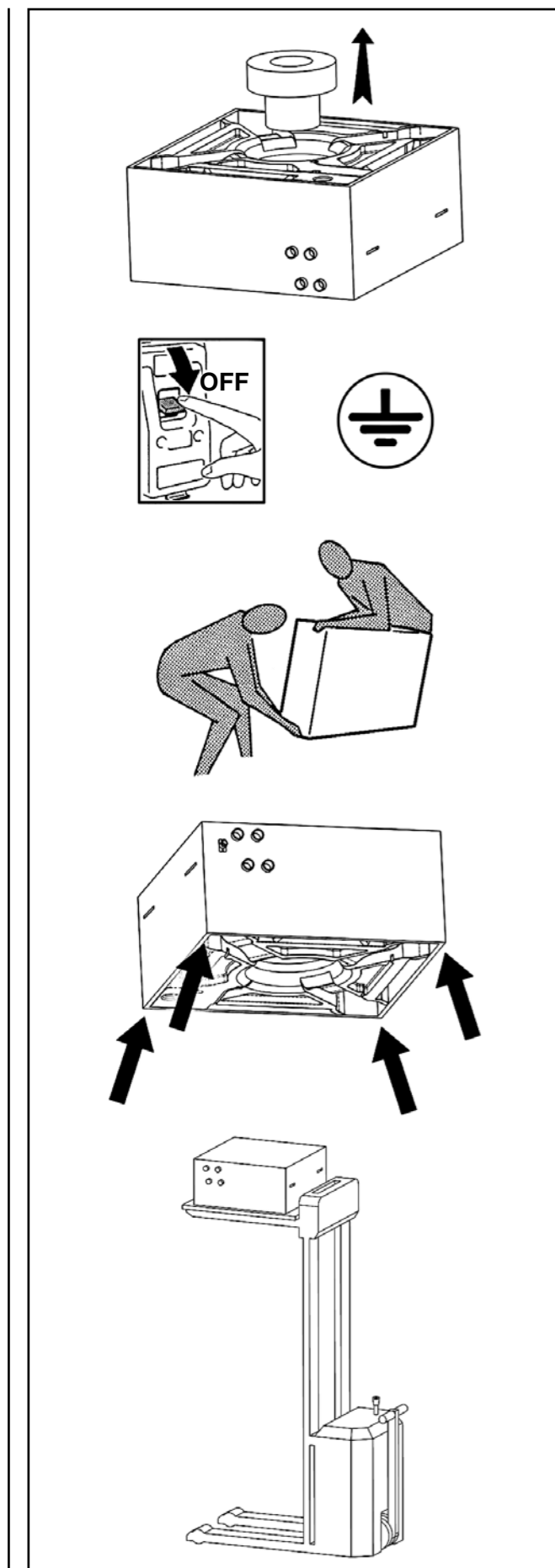
**Általánosságban:**

A felszerelést és az elektromos munkákat, javításokat csak szakképzett, gyakorlott személyek végezhetik, akik megfelelő oktatásban részesültek, és jól ismerik a következőket:

- biztonsági és egészségügyi előírások és szabályok
- baleset-megelőzéssel kapcsolatos szabályok és előírások
- vonatkozó törvények és szabványok

A képzett munkaerőnek alaposan ismernie kell feladatkorét, és értenie kell a lehetséges veszélyforrások azonosításához és elhárításához.

A szállítást, kezelést, üzembe helyezést és karbantartást kizárólag szakképzett személyek vagy megfelelő képzésben részesült, és a munkakörre, illetve a lehetséges veszélyforrások megelőzésére vonatkozó utasításokkal ellátott személyzet végezheti.



**Pentru instalare:**

**ATENȚIE**

**Scoateți dispozitivul de blocare a ventilatorului înainte de instalare**

Montați un întrerupător de siguranță pentru deconectarea aparatului într-o poziție ușor accesibilă în apropierea unității sau a unităților.

Asigurați-vă că unitatea este legată la pământ.

Nu instalați în medii explozive, corozive sau umede, în exterior sau în încăperi unde există cantități mari de praf.

Spațiul de deasupra tavanului suspendat trebuie să fie uscat și protejat adecvat împotriva umidității și pătrunderii umidității.

Dacă instalația este prevăzută cu o clapetă de admisie a aerului exterior, asigurați-vă că tubulatura bateriei nu este avariată de temperaturi sub punctul de îngheț.

În timpul instalării, din motive de siguranță, respectați următoarele precauții:

- Utilizați întotdeauna mănuși de protecție.
- Unitatea trebuie în permanență manevrată de două persoane.
- Unitățile ventilatoare trebuie transportate la punctele adecvate. La transportarea unităților ventilatoare, trebuie purtate mănuși din motive de siguranță.
- Utilajele și uneltele de ridicare trebuie să fie de capacitate suficientă.
- Utilajele și uneltele de ridicare defecte nu trebuie utilizate.
- Cablurile, curelele și uneltele de ridicare asemănătoare nu trebuie să aibă noduri sau să intre în contact cu margini ascuțite.
- Încărcătoarele cu furcă, camioanele cu platformă de ridicare și macaralele trebuie să fie de capacitate suficientă.
- Sarcinile nu trebuie ridicate deasupra persoanelor.

**Во время монтажных работ**

**ВНИМАНИЕ**

**Перед установкой снимите блокировку вентилятора.**

Установите предохранительный выключатель для отключения электропитания устройства в легкодоступном месте возле агрегата или агрегатов.

Убедитесь в том, что агрегат заземлен.

Не устанавливайте агрегат во взрывоопасной или коррозионно-активной атмосфере, а также в сырых помещениях, вне помещений или в сильно запыленных помещениях.

Пространство над подвесным потолком должно быть сухим и должным образом защищенным от сырости и проникновения влаги.

Если установка оснащена наружной заслонкой воздухозаборника, убедитесь в том, что трубки змеевика не повреждены температурой ниже точки замерзания.

По соображениям безопасности во время установки соблюдайте следующие меры предосторожности:

- Обязательно используйте рабочие перчатки.
- Обслуживание агрегата всегда должно выполняться двумя работниками.
- Вентиляторные доводчики следует переносить, удерживая их только за предназначенные для этого места. При переноске вентиляторных доводчиков следует надевать рабочие перчатки по соображениям безопасности.
- Подъемные механизмы и приспособления должны обладать достаточной грузоподъемностью.
- Запрещается использовать неисправные подъемные механизмы и приспособления.
- Канаты, ремни и аналогичные подъемные приспособления не должны завязываться узлом или соприкасаться с острыми краями.
- Вилочные погрузчики, тележки с подъемными платформами и краны должны иметь достаточную грузоподъемность.
- Под поднятыми грузами не должны находиться люди.

**Pro instalaci:**

**POZOR**

**Před instalací odstraňte pojistku ventilátoru.**

Namontujte bezpečnostní vypínač pro odpojení proudu k zařízení do snadno přístupného místa v blízkosti jednotky nebo jednotek.

Zkontrolujte, že je jednotka uzemněná.

Nemontujte ve výbušném, korozivním nebo vlhkém prostředí, venku nebo ve velmi prašných místnostech.

Volný prostor nad podhledem musí být suchý a patřičně chráněn před mokrem a proti vniknutí vlhkosti.

Pokud je instalace vybavena klapkou přívodu vnějšího vzduchu, ujistěte se, že trubky výměníku nejsou poškozeny teplotami pod bodem mrazu.

Během instalace dodržujte z bezpečnostních důvodů následující bezpečnostní opatření:

- Vždy používejte pracovní rukavice.
- S jednotkou musí vždy manipulovat dvě osoby.
- S fan-coil jednotkami může být manipulováno pouze v určených místech. Při manipulaci s fan-coil jednotkami se musí z bezpečnostních důvodů používat rukavice.
- Zdvíhací zařízení a nářadí musí mít dostatečnou nosnost.
- Vadné zdvihadí zařízení a nářadí nesmí být používáno.
- Lana, pásy a podobná zdvihadí zařízení nesmí být svázána nebo přijít do styku s ostrými hranami.
- Vysokozdvíhací vidlicové vozíky, plošinové zdvihadí vozíky a jeřáby musí mít dostatečnou nosnost.
- Břemena nesmí být zdvihána nad osobami.

**Podczas instalacji**

**OSTRZEŻENIE**

**Przed rozpoczęciem instalacji należy zdjąć blokadę wentylatora.**

Zainstalować wyłącznik bezpieczeństwa, za pomocą którego można będzie odciąć zasilanie, w pobliżu urządzenia i w łatwo dostępnym miejscu.

Urządzenie należy uziemić.

Nie instalować w atmosferze wybuchowej, powodującej korozję czy o dużej wilgotności, na zewnątrz oraz w pomieszczeniach o wysokim stopniu zapylenia.

Przeźrzeń powyżej sufitu zawieszonemu musi być sucha i odpowiednio zabezpieczona przed wilgocią oraz przenikaniem wilgoci.

Jeśli instalacja jest wyposażona w zewnętrzną przepustnicę wlotową powietrza, należy zadbać, aby rurki węzowniczy nie zostały uszkodzone w temperaturach poniżej zera.

Podczas instalacji, ze względów bezpieczeństwa, należy przestrzegać poniższych zaleceń:

- Należy zawsze zakładać rękawice ochronne.
- Urządzenie zawsze musi być przeniesione przez dwie osoby.
- Klimakonwektory należy chwycić jedynie za punkty do tego przeznaczone. Podczas przenoszenia klimakonwektorów należy nosić rękawice (ze względów bezpieczeństwa).
- Wciągnik wielokrążkowy oraz osprzęt do podnoszenia muszą mieć odpowiedni udźwig.
- Nie wolno używać uszkodzonego osprzętu do podnoszenia ani krążka.
- Liny, pasy oraz inne elementy osprzętu do podnoszenia nie mogą być splątane ani stykać się z ostrymi krawędziami.
- Wózki widlowe, wózki podnośnikowe i żurawie muszą mieć odpowiedni udźwig.
- Ciężarów nie wolno przenosić nad ludźmi.

**Για την εγκατάσταση:**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Αφαιρείτε την κλειδαριά ανεμιστήρα πριν από την εγκατάσταση**

Εγκαταστήστε ένα διακόπτη ασφαλείας για να διακόψετε το ρεύμα προς τη συσκευή σε μια εύκολα προσβάσιμη θέση κοντά στη μονάδα ή τις μονάδες.

Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι γειωμένη.

Η εγκατάσταση δεν πρέπει να γίνεται σε εκρηκτικά, διαβρωτικά ή υγρά περιβάλλοντα, σε εξωτερικό χώρο ή σε χώρους με πολλή σκόνη.

Ο χώρος πάνω από την αναρτημένη οροφή πρέπει να είναι στεγνός και επαρκώς προστατευμένος από τη διείσδυση υγρασίας.

Εάν η εγκατάσταση διαθέτει διάφραγμα εισόδου εξωτερικού αέρα, βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες του στοιχείου δεν έχουν υποστεί ζημιά λόγω θερμοκρασιών κάτω από το σημείο πήξης.

Κατά την εγκατάσταση, για λόγους ασφαλείας, τηρείτε τις παρακάτω προφυλάξεις:

- Φοράτε πάντα γάντια εργασίας.
- Ο χειρισμός της μονάδας πρέπει να γίνεται πάντα από δύο άτομα.
- Οι μονάδες fan-coil θα πρέπει να μεταφέρονται μόνο σε κατάλληλα σημεία. Κατά τη μεταφορά των μονάδων fan-coil, θα πρέπει να φοράτε γάντια για λόγους ασφαλείας.
- Ο ανυψωτικός εξοπλισμός και μηχανισμός πρέπει να έχει επαρκή ικανότητα ανύψωσης.
- Απαγορεύεται η χρήση ελαττωματικού μηχανισμού και εξοπλισμού.
- Τα σχοινιά, οι ιμάντες και ο παρόμοιος ανυψωτικός εξοπλισμός δεν πρέπει να δένονται σε κόμπο ή να έρχονται σε επαφή με αιχμηρά άκρα.
- Τα περνοφόρα ανυψωτικά, τα φορητά με ανυψωτική πλατφόρμα και οι γερανοί πρέπει να έχουν επαρκή ανυψωτική ικανότητα.
- Τα φορτία δεν πρέπει να ανυψώνονται πάνω από άτομα.

**A felszereléshez:**

**FIGYELEM**

**Felszerelés előtt távolítsa el a ventilátor reteszelését**

Szerezjen fel jól elérhető helyre és a berendezés(ek) közelében egy biztonsági kapcsolót, amellyel feszültségmentesíthető a készülék.

Győződjön meg róla, hogy a berendezés földelve van.

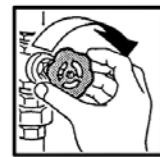
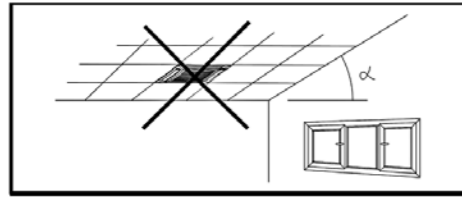
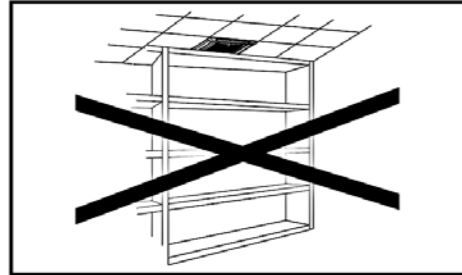
Ne szerelje fel robbanásveszélyes, korrozív vagy nedves környezetbe, kültérre vagy nagyon poros helyiségekbe.

Az álmennyezet feletti rész legyen száraz és megfelelően védett a nedves-séggel és párással szemben.

Ha a készülékhez külső légszivó csappantyú tartozik, győződjön meg arról, hogy a hőcserélő csőveit nem érte-e fagykár.

A felszerelés során, biztonsági okokból mindig tartsa be a következő óvintézkedéseket:

- Midig használjon védőkesztyűt.
- A berendezéssel kapcsolatos munkákat mindig két személynek kell végeznie.
- A fan-coil egységet kizárólag adott pontoknál fogva lehet szállítani. A fan-coil egységek mozgásakor, biztonsági okokból védőkesztyűt kell viselni.
- Az emelőszközöknek és emelőműveknek megfelelő teherbírással kell rendelkezniük.
- Tilos hibás emelőszközt és emelőművet használni.
- A köteleken, szíjakon és hasonló emelőszközöknél nem lehet csomó, és nem érintkezhetnek az éles szélekkel.
- A villás targoncáknak, mozgó platformú teherautóknak és a daruknak megfelelő teherbírásúknak kell lenniük.
- A terhek tilos személyek fölé emelni.



Mai mult, se recomandă următoarele:

Nu scoateți etichetele de siguranță aplicate în interiorul aparatului. Dacă nu puteți citi etichetele, solicitați înlocuirea acestora.

Nu aruncați materialele rezultate în urma dezambalării sau nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor întrucât acestea pot reprezenta un pericol.

Și:

Presiunile de operare și temperatura de funcționare nu trebuie să depășească niciodată presiunea și temperatura nominale (consultați eticheta).

Orificiile de admisie și de evacuare a aerului nu trebuie să fie niciodată obstrucționate sau blocate!

**Pentru întreținere și reparații:**

Utilizați întotdeauna piesele de schimb originale.

Utilizați întotdeauna mănuși de protecție.

Deconectați întotdeauna unitatea de la rețeaua de alimentare electrică înainte de efectuarea oricărui tip de operațiune sau întreținere

Nu scoateți niciodată elementele de protecție fără a deconecta mai întâi unitatea de la rețeaua de alimentare electrică

Asigurați-vă că ventilatorul s-a oprit.

Vanele de debit și de retur și orice vane de izolare trebuie închise pentru reparare și întreținere.

Nu alterați sau modificați dispozitivele de reglare și de siguranță fără aprobare și instrucțiuni în prealabil.

Dacă racordurile la conducte ale schimbătorului de căldură sunt manevrate incorect, pot avea loc scurgeri de lichid de încălzire fierbinte cauzând oprăirea operatorilor.

Toate panourile și capacele scoase pentru efectuarea operațiilor de reparare și întreținere trebuie montate din nou la finalizarea lucrărilor.

Кроме того, рекомендуется соблюдать следующее.

Не удаляйте предупреждающие таблички, находящиеся внутри устройства. Если таблички не читаются, запросите замену.

Не выбрасывайте упаковочный материал и не оставляйте его в местах, доступных для детей, поскольку это может быть опасно.

А также

рабочее давление и рабочая температура никогда не должны превышать номинальные давление и температуру (см. табличку).

Отверстия для забора и выпуска воздуха никогда не должны загромождаться или блокироваться!

**При техническом обслуживании или ремонте.**

Всегда используйте оригинальные запчасти.

Обязательно надевайте рабочие перчатки.

Перед проведением технического обслуживания или любых работ с агрегатом обязательно отключайте его от сети электропитания.

Запрещается снимать предохранительные элементы, не отключив предварительно агрегат от сети электропитания.

Вентилятор должен быть остановлен.

Для проведения ремонтных работ и технического обслуживания клапаны подачи и возврата, а также все изолирующие клапаны должны быть закрыты.

Запрещается вносить изменения в конструкцию или в регулирующие и предохранительные устройства без предварительного утверждения и получения указаний.

Неправильное выполнение трубных соединений теплообменника может привести к вытеканию горячей нагревающей жидкости, которая может стать причиной ожогов.

После окончания работ все панели и крышки, снятые для ремонта или технического обслуживания, следует установить на место.

Dále je doporučeno následující:

Neodstraňujte bezpečnostní štítky uvnitř zařízení. Pokud štítky nejsou čitelné, požádejte o výměnu.

Nevyhazujte balicí materiál ani jej nenechávejte v dosahu dětí, pro které může být nebezpečný.

**A:**

Provozní tlak a provozní teplota nesmí nikdy přesáhnout jmenovitý tlak a teplotu (viz štítek).

Otvory pro vstup a výstup vzduchu nesmí být nikdy ucpaný nebo zablokovaný!

**Údržba a opravy:**

Vždy používejte originální náhradní díly.

Vždy používejte pracovní rukavice.

Před prováděním jakékoli obsluhy nebo údržby vždy odpojte jednotku z elektrické sítě.

Nikdy neodstraňujte ochranné prvky, aniž byste nejdříve odpojili jednotku z elektrické sítě.

Ujistěte se, že je ventilátor zastaven.

Průtokové a zpětné ventily a všechny izolační ventily musí být při opravách a údržbě uzavřeny.

Nikdy nezasahujte do regulačního a bezpečnostního zařízení ani je neupravujte bez předchozí autorizace a pokynů.

Pokud se s přípojkami potrubí výměníku tepla nesprávně manipuluje, může uniknout horká kapalina a způsobit popálení.

Všechny panely a kryty sejmuté kvůli opravě nebo údržbě musí být po dokončení práce namontovány zpět.

Ponadto zaleca się co następuje:

Nie należy usuwać etykiet bezpieczeństwa z wnętrza urządzenia. Jeśli etykiety staną się nieczytelne, należy zamówić nowe.

Nie wyrzucać materiałów opakowaniowych ani pozostawiać ich w zasięgu dzieci, ponieważ mogą stanowić zagrożenie.

**Oraz:**

Ciśnienie robocze i temperatura robocza nigdy nie mogą przekraczać wartości znamionowych (patrz etykieta).

Otwory wlotowe i wylotowe powietrza nie mogą być nigdy zablokowane!

**Podczas konserwacji i napraw**

Należy zawsze używać oryginalnych części zamiennych.

Należy zawsze zakładać rękawice ochronne.

Zawsze odłączaj urządzenie od sieci elektrycznej przed rozpoczęciem wszelkich prac lub konserwacji.

Nigdy nie zdejmować elementów zabezpieczających, zanim urządzenie nie zostanie odłączone od sieci elektrycznej.

Sprawdź, czy wentylator zatrzymał się.

Do wykonywania prac naprawczych i konserwacyjnych zawory przepływowe, zawory powrotne i wszelkie zawory odcinające powinny być zamknięte.

Nigdy nie należy dokonywać zmian czy modyfikacji urządzeń regulacyjnych i zabezpieczających bez uprzedniego upoważnienia i instrukcji.

Nieprawidłowa obsługa połączeń rurowych wymiennika ciepła może spowodować wyciek gorącej cieczy i poparzenie.

Wszystkie panele oraz osłony zdjęte na czas naprawy lub konserwacji muszą zostać założone z powrotem po zakończeniu tych prac.

Επιπλέον, παρέχονται οι παρακάτω συστάσεις:

Μην αφαιρείτε τις ετικέτες ασφαλείας από το εσωτερικό της συσκευής. Εάν δεν μπορείτε να διαβάσετε τις ετικέτες, ζητήστε καινούργιες.

Μην πετάτε το υλικό συσκευασίας και διατηρείτε το μακριά από παιδιά, διότι μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο.

**Και:**

Η πίεση λειτουργίας και η θερμοκρασία λειτουργίας δεν πρέπει ποτέ να υπερβαίνουν την ονομαστική πίεση και θερμοκρασία (βλέπε ετικέτα).

Οι εισόδους αέρα και τα ανοίγματα εξαγωγής αέρα δεν πρέπει ποτέ να παρεμποδίζονται ή να μπλοκάρονται!

**Για τις εργασίες συντήρησης και επισκευής:**

Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια ανταλλακτικά.

Φοράτε πάντα γάντια εργασίας.

Αποσυνδέετε πάντα τη μονάδα από την κύρια ηλεκτρική παροχή πριν εκτελέσετε οποιοδήποτε είδος εργασίας ή συντήρησης.

Μην αφαιρείτε ποτέ τα προστατευτικά εξαρτήματα χωρίς να έχετε πρώτα αποσυνδέσει τη μονάδα από την κύρια ηλεκτρική παροχή.

Βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας έχει σταματήσει.

Οι βαλβίδες ροής και επιστροφής, καθώς και όλες οι βαλβίδες απομόνωσης πρέπει να είναι κλειστές για την εκτέλεση εργασιών επισκευής και συντήρησης.

Μην παρεμβαίνετε και μην τροποποιείτε ποτέ τις συσκευές ρύθμισης και ασφαλείας χωρίς προηγούμενη εξουσιοδότηση και οδηγίες.

Σε περίπτωση ακατάλληλου χειρισμού των συνδέσεων σωλήνων του εναλλάκτη θερμότητας, μπορεί να εξέλθει ζεστό υγρό θέρμανσης και να προκαλέσει εγκαύματα.

Όλα τα τοιχώματα και τα καλύμματα που έχουν αφαιρεθεί για τις εργασίες επισκευής ή συντήρησης πρέπει να τοποθετούνται ξανά μετά την ολοκλήρωση των εργασιών.

Továbbá a következőket javasoljuk:

Ne távolítsa el a készülék belsejében található biztonsági adattáblát. Ha az adattábla olvashatatlaná válik, kérjen pótlást.

Ne dobja el, és ne hagyja gyermekek számára hozzáférhető helyen a csomagolóanyagot, mert az számukra veszélyes lehet.

**Ezenfelül:**

Az üzemi nyomás és az üzemi hőmérséklet soha nem haladhatja meg a névleges nyomást és hőmérsékletet (lásd az adattáblát).

A légbeszívó és a légkifúvó nyílásokat soha ne takarja vagy tömítse el!

**Karbantartáshoz és javításokhoz:**

Mindig eredeti cserealkatrészeket használjon.

Midig használjon védőkesztyűt.

Mindig húzza ki a berendezés tápvezetékét, mielőtt bármilyen műveletet vagy karbantartást végezne rajta.

A védelem eltávolítása előtt mindig húzza ki a készülék tápvezetékét.

Győződjön meg róla, hogy a ventilátor megállt.

A normál, visszatérő és elzáró szelepek javítás és karbantartás esetén el kell zárni.

Soha ne használja másként, és ne módosítsa a szabályozó és biztonsági eszközöket előzetes jóváhagyás és utasítások nélkül.

Nem megfelelő kezelés esetén a hőcserélő csőcsatlakozásából forró fűtőanyag távozhat (forrázás veszélyes).

A munka végeztével minden, a javítás vagy karbantartás során eltávolított panelt és fedelet vissza kell helyezni.



<p><b>Pentru utilizare:</b></p> <p><i>Nu expuneți la gaz înflămabil.</i></p> <p><i>Nu introduceți niciodată obiecte străine prin grilele de admisie și de evacuare a aerului.</i></p> <p><i>Este periculos să atingeți unitatea cu părți umede ale corpului și desculți.</i></p> <p><i>Nu răsucliti, detașați sau trageți de cablurile de alimentare electrică, chiar și atunci când unitatea este deconectată de la rețeaua de alimentare electrică.</i></p> <p><i>Nu aruncați sau pulverizați niciodată apă pe unitate.</i></p> <p><i>Nu introduceți niciodată obiecte sau mâini în ventilatoare.</i></p> <p><i>În medii deosebit de reci, dacă aparatul nu este utilizat pe perioade îndelungate, goliiți circuitul hidraulic.</i></p> <p><b>LIMITE DE FUNCȚIONARE</b></p>	<p><b>Во время эксплуатации:</b></p> <p><i>Не эксплуатируйте агрегат при наличии в атмосфере огнеопасного газа.</i></p> <p><i>Запрещается просовывать посторонние предметы через решётку забора и выпуска воздуха.</i></p> <p><i>Опасно прикасаться к агрегату влажными участками тела и босыми ногами.</i></p> <p><i>Запрещается перекручивать и отсоединять провода электропитания, а также тянуть за них, даже когда агрегат отключён от сети электропитания.</i></p> <p><i>Запрещается лить или разбрызгивать воду на агрегат.</i></p> <p><i>Запрещается просовывать предметы и руки в вентиляторы.</i></p> <p><i>В особенно холодном климате, если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, слейте жидкость из гидравлического контура.</i></p> <p><b>РАБОЧИЕ ПРЕДЕЛЫ</b></p>	<p><b>Použití:</b></p> <p><i>Nevystavujte hořlavému plynu.</i></p> <p><i>Nikdy nezavádějte cizí předměty do mřížek pro vstup a výstup vzduchu.</i></p> <p><i>Je nebezpečné dotýkat se jednotky mokřými částmi těla a bosýma nohama.</i></p> <p><i>Nikdy nezkrucujte, neodpojujte ani netáhejte za napájecí kabely, ani pokud je jednotka odpojena z elektrické sítě.</i></p> <p><i>Nikdy na jednotku nelijte ani nestříkejte vodu.</i></p> <p><i>Nikdy nestrkejte předměty ani ruce do ventilátorů.</i></p> <p><i>V obzvláště chladných klimatických podmínkách, pokud zařízení nebude používáno po delší období, vypusťte hydraulický okruh.</i></p> <p><b>PROVOZNÍ OMEZENÍ</b></p>	<p><b>Podczas eksploatacji</b></p> <p><i>Nie narażać urządzenia na działanie gazów łatwopalnych.</i></p> <p><i>Nigdy nie umieszczać przedmiotów obcych w kratkach wlotu i wylotu powietrza.</i></p> <p><i>Dotykanie urządzenia wilgotnymi częściami ciała i bosymi stopami jest niebezpieczne.</i></p> <p><i>Nigdy nie skręcać kabli zasilających, nie odłączać ich ani za nie nie ciągnąć, nawet gdy urządzenie jest odłączone od sieci elektrycznej.</i></p> <p><i>Nigdy nie należy rozlewać ani rozpylać wody na urządzenie.</i></p> <p><i>Nigdy nie wkładać żadnych przedmiotów ani dłoni do wentylatorów.</i></p> <p><i>Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, w szczególności w zimnych klimatach, należy opróżnić obwód hydrauliczny.</i></p> <p><b>LIMITY WARTOŚCI ROBOCZYCH</b></p>	<p><b>Για τη χρήση:</b></p> <p><i>Απαγορεύεται η έκθεση σε εύφλεκτα αέρια.</i></p> <p><i>Μην τοποθετείτε ποτέ ξένα αντικείμενα μέσα στις θυρίδες εισόδου και εξαγωγής αέρα.</i></p> <p><i>Είναι επικίνδυνο να ακουμπάτε τη μονάδα με υγρά μέρη του σώματος και γυμνά πόδια.</i></p> <p><i>Μην συστρέφετε, μην αποσυνδέετε και μην τραβάτε ποτέ τα καλώδια τροφοδοσίας, ακόμα και εάν η μονάδα είναι αποσυνδεδεμένη από την κύρια ηλεκτρική παροχή.</i></p> <p><i>Μην ρίχνετε και μην ψεκάζετε ποτέ νερό πάνω στη μονάδα.</i></p> <p><i>Μην τοποθετείτε ποτέ αντικείμενα ή το χέρι σας στους ανεμιστήρες.</i></p> <p><i>Σε ιδιαίτερα κρύα κλίματα, εάν η συσκευή δεν θα χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποστραγγίστε το υδραυλικό κύκλωμα.</i></p> <p><b>ΟΡΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ</b></p>	<p><b>A használathoz:</b></p> <p><i>Ne tegye ki gyúlékony gáznak.</i></p> <p><i>Soha ne tegyen idegen tárgyat a légbeszívó és -kifúvó rácsokba.</i></p> <p><i>A készüléket veszélyes mezítől megérinteni, vagy nedves testrésszel hozzányúlni.</i></p> <p><i>Soha ne csavarja, kapcsolja szét vagy húzza az elektromos vezetékeket, még akkor sem, ha a tápvezeték ki van húzva.</i></p> <p><i>Soha ne öntsön vagy permetezzen vizet a berendezésre.</i></p> <p><i>Soha ne helyezze a kezét vagy egyéb tárgyat a ventilátorokba.</i></p> <p><i>Ha a készülék hosszabb ideig nincs használatban, ürítse le a hidraulikakört (különösen hideg időjárás esetén).</i></p> <p><b>ÜZEMI HATÁRÉRTÉKEK</b></p>
<p><i>Specificațiile de bază ale ventilconvectorului și ale schimbătorului de căldură sunt oferite mai jos:</i></p> <p><b>Ventiloconvector și schimbător de căldură:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura maximă a lichidului de transport al căldurii = 80 °C</li> <li>• Temperatura minimă a agentului frigorific = 5 °C</li> <li>• Presiunea maximă de funcționare = 800 kPa (8 bari)</li> <li>• Tensiunea de alimentare electrică: 230 V - 50 Hz</li> <li>• Consum de energie electrică: consultați eticheta cu date tehnice</li> </ul> <p><i>Specifi cațiile tehnice ale vaneilor cu servomotor termoelectric: sunt prezentate mai jos</i></p> <p><b>Vane cu servomotor termoelectric:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura ambiantă maximă: 50 °C</li> <li>• Tensiunea de alimentare electrică: 230 V ~ 50/60 Hz</li> <li>• Protecție nominală/VA: 5 VA/IP 44</li> <li>• Timp de închidere: 180 sec.</li> <li>• Conținut maxim de glicol în apă: 50%</li> </ul> <p><b>Alte date tehnice</b></p> <p><i>Toate celelalte date tehnice importante (dimensiuni, greutate, conexiuni, emisii de zgomot etc.) sunt oferite în alte locuri din prezentul Manual de Utilizare, în documentația tehnică separată sau în propria rețea tehnică.</i></p>	<p><i>Нижче приведены основные технические характеристики вентиляторного доводчика и теплообменника.</i></p> <p><b>Вентиляторный доводчик и теплообменник:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• максимальная температура нагревающей жидкости = 80 °C;</li> <li>• минимальная температура охлаждающей жидкости = 5 °C;</li> <li>• максимальное рабочее давление = 800 кПа (8 бар);</li> <li>• напряжение сети электропитания: 230 В – 50 Гц;</li> <li>• потребляемая электрическая мощность: см. таблицу с техническими данными.</li> </ul> <p><i>Нижче приведены технические характеристики клапанов с термоэлектрическим приводом.</i></p> <p><b>Клапаны с термоэлектрическим приводом:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• максимальная температура окружающей среды: 50 °C;</li> <li>• напряжение сети электропитания: 230 В – 50/60 Гц;</li> <li>• номинальная потребляемая мощность / класс защиты: 5 ВА/ІР 44;</li> <li>• время закрытия: 180 с;</li> <li>• максимальное содержание гликоля в воде: 50%.</li> </ul> <p><b>Другие технические данные</b></p> <p><i>Все остальные важные технические характеристики (размеры, вес, соединения, уровни шума и т. п.) приведены в других местах этого руководства по эксплуатации, в отдельной технической документации или в техническом предложении.</i></p>	<p><i>Základní specifikace fan-coilu a výměníku tepla jsou uvedeny dále:</i></p> <p><b>Fan-coil a výměník tepla:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maximální teplota horké tekutiny = 80 °C</li> <li>• minimální teplota chladicí kapaliny = 5 °C</li> <li>• maximální provozní tlak = 800 kPa (8 barů)</li> <li>• napájecí napětí: 230 V – 50 Hz</li> <li>• spotřeba elektrické energie: viz štítek s technickými údaji</li> </ul> <p><i>Technické specifikace ventilů s termoelektrickým ovladačem jsou uvedeny dále:</i></p> <p><b>Ventily s termoelektrickým ovladačem:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maximální teplota okolí: 50 °C</li> <li>• napájecí napětí: 230 V ~ 50/60 Hz</li> <li>• jmenovitý výkon / VA ochrana: 5 VA/IP 44</li> <li>• doba uzavírání: 180 s</li> <li>• maximální obsah glykolu ve vodě: 50 %</li> </ul> <p><b>Ostatní technické údaje</b></p> <p><i>Všechny ostatní důležité technické údaje (rozměry, hmotnosti, připojky, hlučnost atd.) jsou uvedeny na jiném místě této uživatelské informační příručky, v samostatné technické dokumentaci nebo v technických návřích.</i></p>	<p><i>Poniżej podano podstawowe dane techniczne klimakonwektora i wymiennika ciepła.</i></p> <p><b>Klimakonwektor i wymiennik ciepła:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maksymalna temperatura cieczy dla wektora ciepła = 80 °C</li> <li>• Minimalna temperatura czynnika chłodniczego = 5 °C</li> <li>• Maksymalne ciśnienie robocze = 800 kPa (8 bar)</li> <li>• Napięcie zasilania: 230 V, 50 Hz</li> <li>• Zużycie energii elektrycznej: patrz etykieta danych technicznych</li> </ul> <p><i>Dane techniczne zaworów z silownikiem termoelektrycznym podano poniżej.</i></p> <p><b>Zawory z silownikiem termoelektrycznym</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maksymalna temperatura otoczenia: 50 °C</li> <li>• Napięcie zasilania: 230 V ~, 50/60 Hz</li> <li>• Zabezpieczenie mocowe/VA: 5 VA/IP 44</li> <li>• Czas zamknięcia: 180 s</li> <li>• Maksymalne stężenie glikolu w wodzie: 50%</li> </ul> <p><b>Inne dane techniczne</b></p> <p><i>Wszystkie inne ważne dane techniczne (wymiar, masy, podłączenia, hałas itp.) są podane w innych częściach niniejszego podręcznika użytkownika, w osobnej dokumentacji technicznej lub w ofercie technicznej.</i></p>	<p><i>Οι βασικές προδιαγραφές του fan-coil και του εναλλάκτη θερμότητας είναι οι εξής:</i></p> <p><b>Fan-coil και εναλλάκτης θερμότητας:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Μέγιστη θερμοκρασία του υγρού φορέα θερμότητας = 80 °C</li> <li>• Ελάχιστη θερμοκρασία του ψυκτικού υγρού = 5 °C</li> <li>• Μέγιστη πίεση λειτουργίας = 800 kPa (8 bar)</li> <li>• Τάση ηλεκτρικής παροχής: 230V - 50Hz</li> <li>• Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας: βλέπε ετικέτα τεχνικών χαρακτηριστικών</li> </ul> <p><i>Οι τεχνικές προδιαγραφές των βαλβίδων με θερμοηλεκτρικό ενεργοποιητή είναι οι εξής:</i></p> <p><b>Βαλβίδες με θερμοηλεκτρικό ενεργοποιητή:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος: 50 °C</li> <li>• Τάση ηλεκτρικής παροχής: 230 V ~ 50/60 Hz</li> <li>• Κατηγορία/προστασία VA: 5 VA/IP 44</li> <li>• Χρόνος κλεισίματος: 180 δευτ.</li> <li>• Μέγιστη περιεκτικότητα γλυκόλης στο νερό: 50%</li> </ul> <p><b>Άλλα τεχνικά χαρακτηριστικά</b></p> <p><i>Όλα τα άλλα σημαντικά τεχνικά χαρακτηριστικά (διαστάσεις, βάρη, συνδέσεις, εκπομπές θορύβου, κ.λπ.) παρουσιάζονται σε άλλο σημείο του παρόντος Εγχειριδίου πληροφοριών χρήστη, στην ξεχωριστή τεχνική τεκμηρίωση ή στην τεχνική πρόταση.</i></p>	<p><i>A fan-coil és a hőcserélő alapspecifikációt az alábbiakban találja:</i></p> <p><b>Fan-coil és hőcserélő:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fűtőfolyadék maximális hőmérséklete = 80 °C</li> <li>• Hűtőfolyadék minimális hőmérséklete = 5 °C</li> <li>• Maximális üzemi nyomás = 800 kPa (8 bar)</li> <li>• Tápfeszültség: 230 V 50 Hz</li> <li>• Villamosenergia-fogyasztás: lásd a műszaki adattáblát</li> </ul> <p><i>A hőelektromos mozgómotoros szelep műszaki specifikációt az alábbiakban találja:</i></p> <p><b>Szelepek termoelektromos működtetőelemmel:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maximális környezeti hőmérséklet: 50 °C</li> <li>• Tápfeszültség: 230V~50/60Hz</li> <li>• Névfesz/VA védelem: 5 VA/IP 44</li> <li>• Zárási idő: 180 mp</li> <li>• Víz maximális glikoltartalma: 50%</li> </ul> <p><b>Egyéb műszaki adatok</b></p> <p><i>Az egyéb fontos műszaki adatokat (mérték, tömeg, csatlakozások, zajkibocsátás stb.) a Felhasználói kézikönyv többi fejezetében, külön műszaki dokumentációban vagy műszaki ajánlatban találja.</i></p>

**ELIMINAREA DEȘEURILOR**

Consumabilele și piesele înlocuite trebuie eliminate în siguranță și în conformitate cu legislația privind protecția mediului.

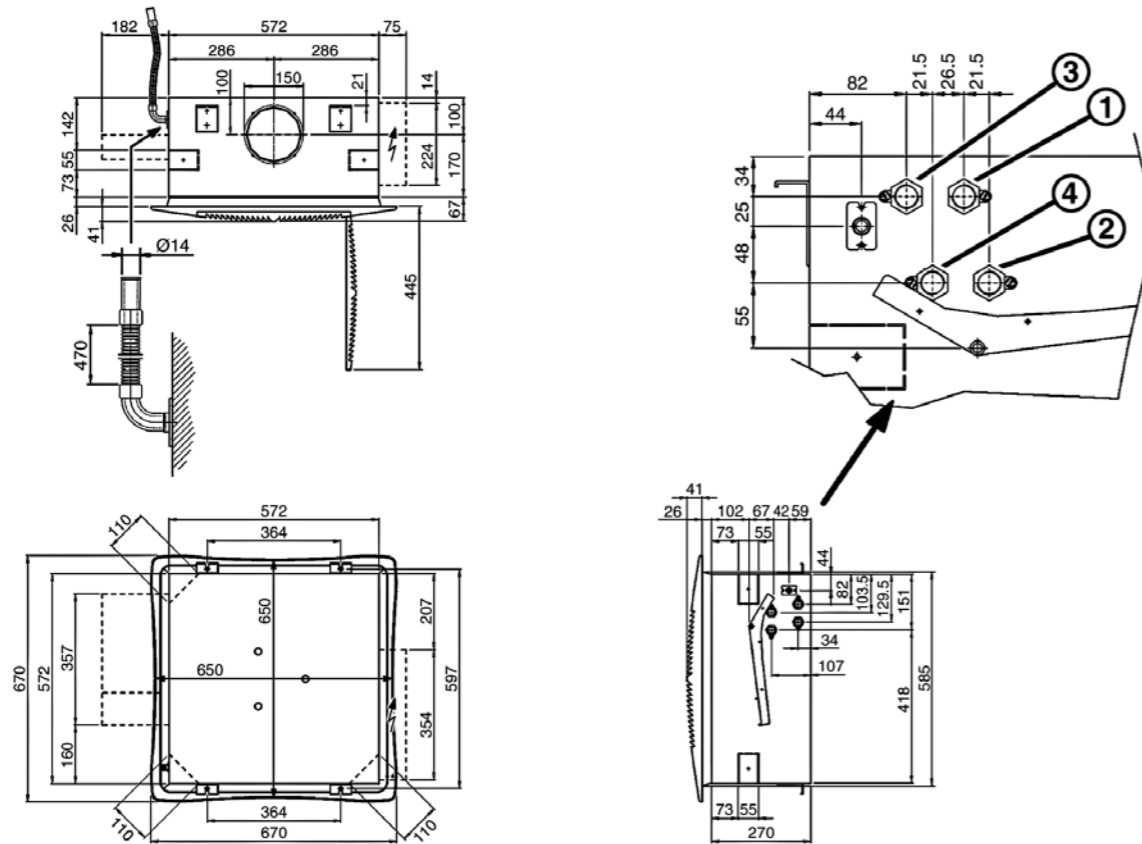
**CARACTERISTICI TEHNICE**

**УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ**

Расходные материалы и заменяемые детали следует утилизировать безопасным образом, в соответствии с природоохранным законодательством.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

**MODEL / МОДЕЛЬ / MODEL / MODEL / MONTELO / TÍPUS CWS 00 - 01 - 02 - 03**



**CWS 00-2P / 00-4P**  
**CWS 01-2P / 01-4P**  
**CWS 02-2P / 02-4P**  
**CWS 03-2P / 03-4P**

**Unități cu 2 conducte**  
 3 - Debit, încălzire/răcire 1/2 țoli  
 4 - Retur, încălzire/răcire 1/2 țoli

**Unități cu 4 conducte**  
 1 - Debit, încălzire 1/2 țoli  
 2 - Retur, încălzire 1/2 țoli  
 3 - Debit, răcire 1/2 țoli  
 4 - Retur, răcire 1/2 țoli

**CWS 04-2P / 04-4P**  
**CWS 05-2P / 05-4P**  
**CWS 06-2P / 06-4P**

**Unități cu 2 conducte**  
 3 - Debit, încălzire/răcire 3/4 țoli  
 4 - Retur, încălzire/răcire 3/4 țoli

**Unități cu 4 conducte**  
 1 - Debit, încălzire 1/2 țoli  
 2 - Retur, încălzire 1/2 țoli  
 3 - Debit, răcire 3/4 țoli  
 4 - Retur, răcire 3/4 țoli

**CWS 00-2P / 00-4P**  
**CWS 01-2P / 01-4P**  
**CWS 02-2P / 02-4P**  
**CWS 03-2P / 03-4P**

**2-трубные установки**  
 3 - расход, нагрев/охлаждение 1/2"  
 4 - возврат, нагрев/охлаждение 1/2"

**4-трубные установки**  
 1 - расход, нагрев 1/2"  
 2 - возврат, нагрев 1/2"  
 3 - расход, охлаждение 1/2"  
 4 - возврат, охлаждение 1/2"

**CWS 04-2P / 04-4P**  
**CWS 05-2P / 05-4P**  
**CWS 06-2P / 06-4P**

**2-трубные установки**  
 3 - расход, нагрев/охлаждение 3/4"  
 4 - возврат, нагрев/охлаждение 3/4"

**4-трубные установки**  
 1 - расход, нагрев 1/2"  
 2 - возврат, нагрев 1/2"  
 3 - расход, охлаждение 3/4"  
 4 - возврат, охлаждение 3/4"

**LIKVIDACE ODPADU**

Spotřební materiál a výměnné díly musí být zlikvidovány bezpečným způsobem, a to v souladu s legislativními pokyny pro ochranu životního prostředí.

**TECHNICKÁ SPECIFIKACE**

**UTYLIZACJA ODPADÓW**

Materiały eksploatacyjne oraz wymienione części należy utylizować w sposób bezpieczny oraz zgodny z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

**CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA**

**ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ**

Η διάθεση αναλωσίμων και εξαρτημάτων που έχουν αντικατασταθεί θα πρέπει να γίνεται με ασφάλεια και σύμφωνα με τη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος.

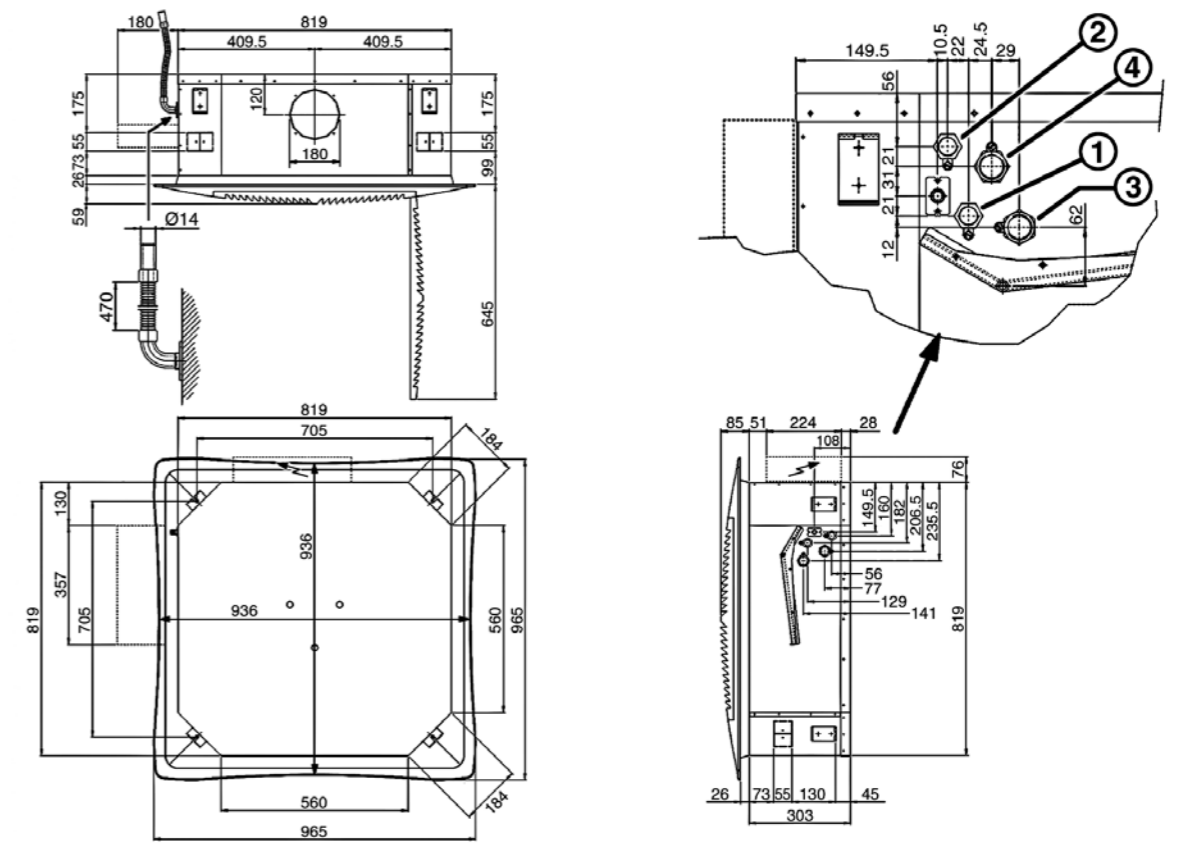
**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

**HULLADÉKKEZELÉS**

A fogyóeszközöket és cserélt alkatrészeket hulladékkezelését biztonságosan kell elvégezni, a környezetvédelmi szabályozásnak megfelelően.

**MŰSZAKI JELLEMZŐK**

**MODEL / МОДЕЛЬ / MODEL / MODEL / MONTELO / TÍPUS CWS 04 - 05 - 06**



**CWS 00-2P / 00-4P**  
**CWS 01-2P / 01-4P**  
**CWS 02-2P / 02-4P**  
**CWS 03-2P / 03-4P**

**Dvoutrubkové jednotky**  
 3 - přívod, vytápění/chlazení 1/2"  
 4 - zpětné, vytápění/chlazení 1/2"

**Čtyřtrubkové jednotky**  
 1 - přívod, vytápění 1/2"  
 2 - zpětné, vytápění 1/2"  
 3 - přívod, chlazení 1/2"  
 4 - zpětné, chlazení 1/2"

**CWS 04-2P / 04-4P**  
**CWS 05-2P / 05-4P**  
**CWS 06-2P / 06-4P**

**Dvoutrubkové jednotky**  
 3 - přívod, vytápění/chlazení 3/4"  
 4 - zpětné, vytápění/chlazení 3/4"

**Čtyřtrubkové jednotky**  
 1 - přívod, otopení 1/2"  
 2 - zpětné, otopení 1/2"  
 3 - přívod, chlazení 3/4"  
 4 - zpětné, chlazení 3/4"

**CWS 00-2P / 00-4P**  
**CWS 01-2P / 01-4P**  
**CWS 02-2P / 02-4P**  
**CWS 03-2P / 03-4P**

**Układy 2-rurowe**  
 3 - Przepływ, ogrzewanie/chłodzenie 1/2 cala  
 4 - Powrót, ogrzewanie/chłodzenie 1/2 cala

**Układy 4-rurowe**  
 1 - Przepływ, ogrzewanie 1/2 cala  
 2 - Powrót, ogrzewanie 1/2 cala  
 3 - Przepływ, chłodzenie 1/2 cala  
 4 - Powrót, chłodzenie 1/2 cala

**CWS 04-2P / 04-4P**  
**CWS 05-2P / 05-4P**  
**CWS 06-2P / 06-4P**

**Układy 2-rurowe**  
 3 - Przepływ, ogrzewanie/chłodzenie 3/4 cala  
 4 - Powrót, ogrzewanie/chłodzenie 3/4 cala

**Układy 4-rurowe**  
 1 - Przepływ, ogrzewanie 1/2 cala  
 2 - Powrót, ogrzewanie 1/2 cala  
 3 - Przepływ, chłodzenie 3/4 cala  
 4 - Powrót, chłodzenie 3/4 cala

**CWS 00-2P / 00-4P**  
**CWS 01-2P / 01-4P**  
**CWS 02-2P / 02-4P**  
**CWS 03-2P / 03-4P**

**Μονάδες 2 σωλήνων**  
 3 - Ροή, θέρμανση/ψύξη 1/2"  
 4 - Επιστροφή, θέρμανση/ψύξη 1/2"

**Μονάδες 4 σωλήνων**  
 1 - Ροή, θέρμανση 1/2"  
 2 - Επιστροφή, θέρμανση 1/2"  
 3 - Ροή, ψύξη 1/2"  
 4 - Επιστροφή, ψύξη 1/2"

**CWS 04-2P / 04-4P**  
**CWS 05-2P / 05-4P**  
**CWS 06-2P / 06-4P**

**Μονάδες 2 σωλήνων**  
 3 - Ροή, θέρμανση/ψύξη 3/4"  
 4 - Επιστροφή, θέρμανση/ψύξη 3/4"

**Μονάδες 4 σωλήνων**  
 1 - Ροή, θέρμανση 1/2"  
 2 - Επιστροφή, θέρμανση 1/2"  
 3 - Ροή, ψύξη 3/4"  
 4 - Επιστροφή, ψύξη 3/4"

**CWS 00-2P / 00-4P**  
**CWS 01-2P / 01-4P**  
**CWS 02-2P / 02-4P**  
**CWS 03-2P / 03-4P**

**2 csöves berendezések**  
 3 - Áramló, fűtés/hűtés 1/2"  
 4 - Visszatérő, fűtés/hűtés 1/2"

**4 csöves berendezések**  
 1 - Áramló, fűtés 1/2"  
 2 - Visszatérő, fűtés 1/2"  
 3 - Áramló, hűtés 1/2"  
 4 - Visszatérő, hűtés 1/2"

**CWS 04-2P / 04-4P**  
**CWS 05-2P / 05-4P**  
**CWS 06-2P / 06-4P**

**2 csöves berendezések**  
 3 - Áramló, fűtés/hűtés 3/4"  
 4 - Visszatérő, fűtés/hűtés 3/4"

**4 csöves berendezések**  
 1 - Áramló, fűtés 1/2"  
 2 - Visszatérő, fűtés 1/2"  
 3 - Áramló, hűtés 3/4"  
 4 - Visszatérő, hűtés 3/4"

### INSTALARE

Toate operațiunile de instalare, pornire și de întreținere a unității ventilconvector trebuie efectuate întotdeauna conform tuturor normelor și reglementărilor de siguranță și sănătate și conform celor mai recente tehnologii actualizate.

#### Precondiții

Pentru a utiliza aparatul, conectați instalația hidrolică la un boiler/răcitor de lichid și instalația electrică la o alimentare electrică monofazică de 230 V.

Înainte de instalare trebuie îndeplinite următoarele condiții:  
Plafonul suspendat trebuie fixat și trebuie să fi fost decupat pentru amplasarea ventilconvectorului. Dimensiunile minime și maxime ale spațiului decupat sunt după cum urmează:

Model	Minim	Maxim
CWS 00-2P/4P		
CWS 01-2P/4P	590 x 590	630 x 630
CWS 02-2P/4P		
CWS 03-2P/4P		
CWS 04-2P/4P		
CWS 05-2P/4P	840 x 840	900 x 900
CWS 06-2P/4P		

Tubulatura trebuie să fi fost instalată în prealabil iar vanele trebuie să fie pregătite pentru instalare.

Cablajul la unitate trebuie să fi fost montat peste plafonul suspendat.

#### Locul de instalare

Ventiloconvectoroarele tip casetă sunt proiectate exclusiv pentru încorporare în plafoane suspendate.

Montați grile de circulație aerului pe uși.

Spațiul minim dintre plafonul fals și plafon este:

Model	A
CWS 00-2P/4P	310
CWS 01-2P/4P	
CWS 02-2P/4P	
CWS 03-2P/4P	
CWS 04-2P/4P	345
CWS 05-2P/4P	
CWS 06-2P/4P	

### УСТАНОВКА

Все работы по монтажу, пуску и техническому обслуживанию вентиляционного доводчика должны выполняться в соответствии со всеми правилами и законами об охране здоровья и труда, а также по наиболее современной технологии.

#### Предварительные условия

Для приведения устройства в действие выполните гидравлические соединения с котлоагрегатом/охладителем и электрические соединения с однофазной сетью электропитания 230 В.

Перед установкой должны быть выполнены следующие условия.  
Подвесной потолок должен быть смонтирован, в нем следует подготавливать вырез для установки вентиляционного доводчика. Минимальные и максимальные размеры выреза приведены в следующей таблице.

Модель	Минимум	Максимум
CWS 00-2P/4P		
CWS 01-2P/4P	590 x 590	630 x 630
CWS 02-2P/4P		
CWS 03-2P/4P		
CWS 04-2P/4P		
CWS 05-2P/4P	840 x 840	900 x 900
CWS 06-2P/4P		

Трубопроводы должны быть смонтированы, а запорная арматура подготовлена к установке.

Идущие к устройству кабели должны быть смонтированы над подвесным потолком.

#### Место установки

Вентиляторные доводчики кассетного типа предназначены только для установки в подвесные потолки.

Установите решетки на дверцах для обеспечения циркуляции воздуха.

В следующей таблице приведено минимальное расстояние между подвесным потолком и капитальным потолком.

Модель	A
CWS 00-2P/4P	310
CWS 01-2P/4P	
CWS 02-2P/4P	
CWS 03-2P/4P	
CWS 04-2P/4P	345
CWS 05-2P/4P	
CWS 06-2P/4P	

### INSTALACE

Všechny úkony při montáži, spouštění a údržbě fan-coil jednotky musí být vždy prováděny v souladu s veškerými pravidly/předpisy pro ochranu zdraví a bezpečnost a nejnovějšími technologiemi.

#### Predispozice

Provoz zařízení: zařízení připojte hydraulicky ke kotlí nebo chladicímu zařízení a elektricky k jednofázovému přívodu elektrické energie 230 V.

Před instalací musí být splněny následující podmínky.  
Stropní podhled musí být na místě a musí být vyříznut otvor pro fan-coil jednotku. Minimální a maximální rozměry vyřiznutí jsou následující:

Model	Min.	Max.
CWS 00-2P/4P		
CWS 01-2P/4P	590 x 590	630 x 630
CWS 02-2P/4P		
CWS 03-2P/4P		
CWS 04-2P/4P		
CWS 05-2P/4P	840 x 840	900 x 900
CWS 06-2P/4P		

Potrubí musí být nainstalováno a ventily musí být připraveny k instalaci.

Kabeláž k zařízení musí být vyvedena nad stropním podhledem.

#### Místo instalace

Kazetové fan-coil jednotky jsou určeny výhradně pro zabudování do stropního podhledu.

Namontujte mřížky na dvířka cirkulace vzduchu.

Minimální prostor mezi stropním podhledem a stropem je:

Model	A
CWS 00-2P/4P	310
CWS 01-2P/4P	
CWS 02-2P/4P	
CWS 03-2P/4P	
CWS 04-2P/4P	345
CWS 05-2P/4P	
CWS 06-2P/4P	

### INSTALACJA

Wszystkie czynności związane z instalacją, uruchamianiem i konserwacją klimatyzatorów muszą być zawsze wykonywane zgodnie ze wszystkimi zasadami i przepisami BHP oraz najnowszą technologią.

#### Czynności wstępne

Aby rozpocząć eksploatację urządzenia, należy wykonać połączenia hydrauliczne do kotła/agregatu chłodniczego oraz podłączenia elektryczne do jednofazowego źródła zasilania o napięciu 230 V.

Przed instalacją należy spełnić następujące warunki.  
Sufit podwieszany musi być na miejscu i mieć wycięcie na klimatyzator. Minimalne i maksymalne wymiary wycięcia są następujące:

Model	Minimum	Maksimum
CWS 00-2P/4P		
CWS 01-2P/4P	590 x 590	630 x 630
CWS 02-2P/4P		
CWS 03-2P/4P		
CWS 04-2P/4P		
CWS 05-2P/4P	840 x 840	900 x 900
CWS 06-2P/4P		

Muszą być zainstalowane rury, a zawory muszą być gotowe do zainstalowania.

Przewody do urządzenia muszą być zainstalowane powyżej podwieszanego sufitu.

#### Miejsce instalacji

Klimakonwektory kasetonowe są przeznaczone tylko do wbudowania w podwieszane sufity.

W drzwiach należy zainstalować kratki, aby umożliwić cyrkulację powietrza.

Minimalna odległość pomiędzy podwieszonym sufitem a sufitem konstrukcyjnym wynosi:

Model	A
CWS 00-2P/4P	310
CWS 01-2P/4P	
CWS 02-2P/4P	
CWS 03-2P/4P	
CWS 04-2P/4P	345
CWS 05-2P/4P	
CWS 06-2P/4P	

### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Όλες οι εργασίες εγκατάστασης, θέσης σε λειτουργία και συντήρησης της μονάδας fan-coil πρέπει να εκτελούνται πάντα σύμφωνα με όλους τους κανόνες και κανονισμούς υγείας και ασφαλείας, καθώς και σύμφωνα με την πιο πρόσφατη τεχνολογία.

#### Προϋποθέσεις

Για τη λειτουργία της συσκευής, συνδέστε την υδραυλικά σε ένα λέβητα/ψυκτικό συγκρότημα και ηλεκτρικά σε μια μονοφασική ηλεκτρική παροχή 230 V.

Πριν από την εγκατάσταση, πρέπει να πληρούνται οι παρακάτω προϋποθέσεις:  
Η αναρτημένη οροφή πρέπει να είναι στη θέση της και να διαθέτει άνοιγμα για τη μονάδα fan-coil. Οι ελάχιστες και μέγιστες διαστάσεις του ανοίγματος είναι οι εξής:

Μοντέλο	Ελάχιστο	Μέγιστο
CWS 00-2P/4P	590 x 590	630 x 630
CWS 01-2P/4P		
CWS 02-2P/4P		
CWS 03-2P/4P		
CWS 04-2P/4P	840 x 840	900 x 900
CWS 05-2P/4P		
CWS 06-2P/4P		

Οι σωληνώσεις πρέπει να έχουν εγκατασταθεί και οι βαλβίδες πρέπει να είναι έτοιμες για εγκατάσταση.

Η καλωδίωση προς τη συσκευή πρέπει να έχει εγκατασταθεί πάνω από την αναρτημένη οροφή.

#### Θέση εγκατάστασης

Οι μονάδες fan-coil τύπου κασέτας έχουν σχεδιαστεί αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε αναρτημένες οροφές.

Τοποθετήστε θυρίδες στις πόρτες για την κυκλοφορία του αέρα.

Η ελάχιστη απόσταση ανάμεσα στην ψευδοροφή και την οροφή είναι:

Μοντέλο	A
CWS 00-2P/4P	310
CWS 01-2P/4P	
CWS 02-2P/4P	
CWS 03-2P/4P	
CWS 04-2P/4P	345
CWS 05-2P/4P	
CWS 06-2P/4P	

### FELSZERELÉS

A fan-coil minden telepítési, indítási és karbantartási műveletét az egészségügyi és biztonsági előírásoknak és rendelkezéseknek, valamint a legújabb technológiának megfelelően kell végezni.

#### Alapfeltételek

A készülék működtetéséhez kapcsolja azt hidraulikusan egy kazánhoz/olyan dekhűtőhöz, vagy elektromosan egy 230 V-os, egyfázisú tápfeszültséghez.

A felszerelés előtt az alábbi feltételeknek kell teljesülniük:  
Az álmennyezetet fel kell szerelni, és ki kell vágni a fan-coil berendezésnek megfelelően. A kivágás minimális és maximális méretei **cutout** a következők:

Típus	Minimum	Maximum
CWS 00-2P/4P		
CWS 01-2P/4P	590 x 590	630 x 630
CWS 02-2P/4P		
CWS 03-2P/4P		
CWS 04-2P/4P		
CWS 05-2P/4P	840 x 840	900 x 900
CWS 06-2P/4P		

A csőhálózatot be kell szerelni, és szelepeknek is készen kell állniuk a szerelésre.

A készülékhez vezetett kábeleket az álmennyezet fölött kell vezetni.

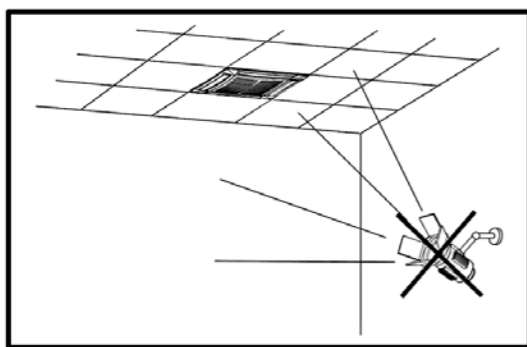
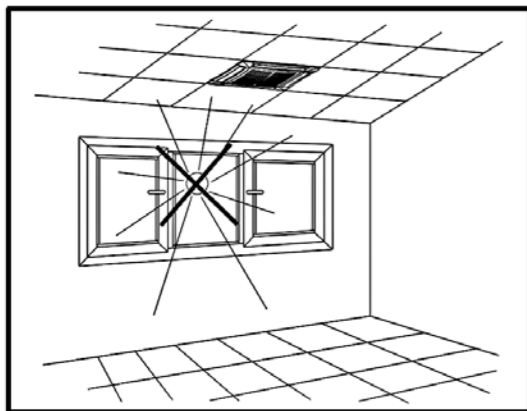
#### Telepítés helye

A kazettás fan-coil berendezések kizárólag álmennyezetbe szerelhetők.

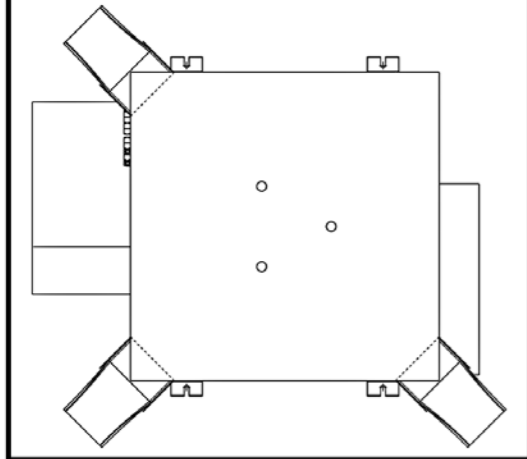
A levegő megfelelő keringése érdekében készítsen rácsosított nyílásokat az ajtókra.

Az álmennyezet és a mennyezet között szükséges minimális távolság:

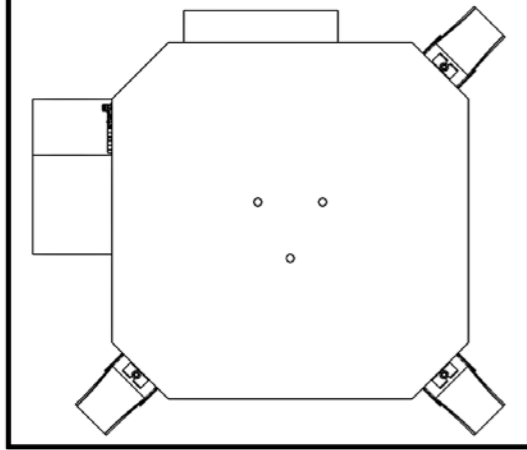
Típus	A
CWS 00-2P/4P	310
CWS 01-2P/4P	
CWS 02-2P/4P	
CWS 03-2P/4P	
CWS 04-2P/4P	345
CWS 05-2P/4P	
CWS 06-2P/4P	



CWS 00 / CWS 01 / CWS 02 / CWS 03



CWS 04 / CWS 05 / CWS 06



**Condiții ambiante**

Temperatura aerului în zona de admisie a aerului (în centrul zonei de admisie a aerului pentru duză) trebuie să fie între 6 și 40 °C. Temperatura nu trebuie să depășească niciodată acest interval.

Umiditatea relativă trebuie să fie între 15 și 75% pentru funcționarea ventilatorului.

**Tratarea aerului**

Atât unitatea CWS 00-01-02-03, cât și unitatea CWS 04-05-06 sunt echipate cu orificii de intrare pentru aerul tratat pe colțurile unității. Acest aer este amestecat cu aerul netratat din încăpere în interiorul aparatului.

Presiunea la orificiile de intrare a aerului tratat este ușor sub presiunea atmosferică.

Presiunea joasă nu trebuie avută în vedere în proiectarea sistemului de tratare a aerului.

Un adaptor pentru conducte cu diam. 110, care trebuie racordat la orificiul de intrare a aerului primar, este disponibil ca accesoriu (furnizat separat) pentru conectarea conductelor de aer ale aparatului.

Debitul de aer tratat este limitat la 20% din debitul de aer total al ventilatorului la turație medie, cu un maxim de 100 m<sup>3</sup>/h pentru fiecare deschidere.

**Условия окружающей среды**

Температура воздуха в зоне воздухозабора вентиляторного доводчика (в центре зоны воздухозабора насадки) должна находиться в интервале от 6 до 40 °C. Температура не должна выходить за пределы этого диапазона.

Для работы вентиляторного доводчика влажность должна находиться в интервале от 15 до 75%.

**Обработка воздуха**

Как агрегат CWS 00-01-02-03, так и агрегат CWS 04-05-06 оснащены входами для обработанного воздуха, расположенными по углам агрегата. Этот воздух смешивается с необработанным воздухом помещения внутри устройства.

Давление у входов для обработанного воздуха несколько ниже атмосферного давления.

В конструкции системы подачи обработанного воздуха это пониженное давление не должно учитываться.

Переходник для труб диаметром 110 мм устанавливается на основной воздухозаборник (поставляется отдельно в качестве дополнительной принадлежности) для подсоединения воздухопроводных труб устройства.

Расход обработанного воздуха ограничен 20% от общего расхода воздуха вентиляторного конвектора при работе со средней скоростью, с максимальным расходом через каждое отверстие 100 м<sup>3</sup>/ч.

**Podmínky okolního prostředí**

Teplota vzduchu v oblasti nasávání vzduchu fan-coil jednotky (uprostřed ústí oblasti nasávání vzduchu) musí být v rozmezí 6 až 40 °C. Teplota nesmí být nikdy mimo toto rozmezí.

Relativní vlhkost pro provoz fan-coil jednotky se musí pohybovat v rozmezí 15 a 75%.

**Úprava vzduchu**

Jak jednotka CWS 00-01-02-03, tak i CWS 04-05-06 je vybavena vstupy pro upravený vzduch v rozích jednotky. Tento vzduch je uvnitř spotřebiče smíšen s neupraveným vzduchem v místnosti.

Tlak na vstupech pro upravený vzduch je o něco nižší než atmosférický tlak.

Nízký tlak není nutné zohlednit při návrhu systému úpravy vzduchu.

Jako příslušenství je k dispozici adaptér pro trubky o průměru 110 mm, které mohou být napojeny k primárnímu vstupu vzduchu (dodáváno samostatně), pro připojení vzduchového potrubí zařízení.

Průtok upraveného vzduchu je omezen na 20% celkového průtoku vzduchu fan-coil konvektorem při středních otáčkách, s maximálním průtokem 100 m<sup>3</sup>/h pro každý otvor.

**Warunki otoczenia**

Temperatura powietrza w obszarze wlotowym klimakonwektora (na środku obszaru wlotowego dyszy) musi wynosić od 6°C do 40°C. Temperatura nigdy nie może być poza tym zakresem.

Wilgotność względna podczas pracy klimakonwektora musi być w zakresie od 15% do 75%.

**Uzdatnianie powietrza**

Modele CWS 00-01-02-03 i CWS 04-05-06 mają wloty uzdatnionego powietrza w narożnikach. To powietrze jest mieszane w urządzeniu z nieuzdatnionym powietrzem z pomieszczenia.

Ciśnienie na wlotach powietrza uzdatnionego jest nieco niższe od ciśnienia atmosferycznego.

Niskie ciśnienie należy zignorować w projekcie układu uzdatnionego powietrza.

Złączka do rur o średnicy 110 mm, montowana na głównym wlocie powietrza, jest wyposażeniem dodatkowym (dostarczany osobno) do podłączenia do urządzenia rur powietrza.

Przepływ uzdatnionego powietrza jest ograniczony do 20% całkowitego przepływu w konwektorze wentylatorowym przy średniej prędkości, maksymalnie 100 m<sup>3</sup>/h dla każdego otworu.

**Περιβαλλοντικές συνθήκες**

Η θερμοκρασία αέρα στην περιοχή εισόδου αέρα της μονάδας fan-coil (στο κέντρο της περιοχής εισόδου αέρα στο ακροφύσιο) πρέπει να είναι μεταξύ 6 και 40 °C. Η θερμοκρασία δεν πρέπει ποτέ να βρίσκεται εκτός αυτού του εύρους.

Η σχετική υγρασία πρέπει να είναι μεταξύ 15 και 75% για τη λειτουργία της μονάδας fan-coil.

**Επεξεργασία αέρα**

Η μονάδα CWS 00-01-02-03 και η μονάδα CWS 04-05-06 διαθέτουν εισόδους για τον επεξεργασμένο αέρα στις γωνίες της μονάδας. Αυτός ο αέρας αναμιγνύεται με το μη επεξεργασμένο αέρα περιβάλλοντος στο εσωτερικό της συσκευής.

Η πίεση στις εισόδους επεξεργασμένου αέρα είναι ελαφρώς μικρότερη από την ατμοσφαιρική πίεση.

Η χαμηλή πίεση δεν θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη στο σχεδιασμό του συστήματος επεξεργασμένου αέρα.

Ένας προσαρμογέας για σωλήνες διαμέτρου 110, ο οποίος πρέπει να τοποθετείται στην πρωτεύουσα είσοδο αέρα είναι εξτρά διαθέσιμος (παρέχεται ξεχωριστά) για τη σύνδεση των σωλήνων αέρα της συσκευής.

Η ροή του επεξεργασμένου αέρα περιορίζεται στο 20% της συνολικής ροής αέρα του θερμοπομπού με ανεμιστήρα σε μεσαία ταχύτητα, με μέγιστη ροή 100 m<sup>3</sup>/h για κάθε άνοιγμα.

**Környezeti feltételek**

A fan-coil berendezés légbeszívási hőmérséklete (a fűvóka légbeszívási területének közepén) 6 és 40 °C közötti legyen.

A hőmérséklet soha nem eshet ezen a tartományon kívül.

A relatív páratartalom értékének 15 és 75% között kell lennie a fan-coil berendezés üzemeltetése során.

**Légkezelés**

A CWS 00-01-02-03 és a CWS 04-05-06 berendezésen egyaránt a sarkokon elhelyezett kezeltevegő-bemenetek találhatók.

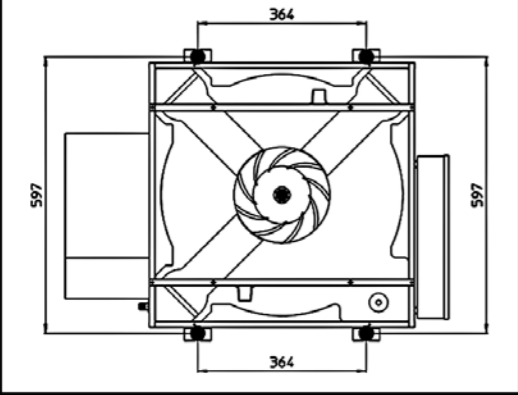
A levegő a készüléken belül keveredik a helyiség kezeletlen levegőjével.

A kezeltevegő bemenetknél a nyomás enyhén a légköri nyomás alá esik.

Az alacsony nyomás nem fontos tényező a kezelt levegő rendszerének tervezése során.

A 110-es átmérőjű csövekhez tartozóként kapható csatlakozó, melyet az elsődleges légbeszívónál kell használni (külön csomagolva) a készülék légszeletékekhez való csatlakoztatásához.

A kezelt levegő a ventilátorkonvektor teljes légáramlásának maximum 20%-át teheti ki közepes fordulatszám esetében, és a sebesség minden nyílásnál maximum 100 m<sup>3</sup>/óra lehet.

**INSTALARE MECANICĂ**
**УСТАНОВКА МЕХАНИЧЕСКОЙ ЧАСТИ**
**MECHANICKÁ INSTALACE**
**INSTALACJA MECHANICZNA**
**ΜΗΧΑΝΟΛΟΓΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**
**GÉPÉSZETI FELSZERELÉS**
**CWS 00 / CWS 01 / CWS 02 / CWS 03**


La instalarea ventilatoarelor pe plafon, aveți în vedere posibila problemă a stratificării aerului; de asemenea, trebuie să rețineți că grilele de ieșire trebuie poziționate astfel încât aerul să circule în jos.

При установке вентиляторных доводчиков на потолке следует учитывать возможные проблемы, связанные со стратификацией воздуха. Также следует помнить, что выходные решетки следует располагать таким образом, чтобы поток воздуха был направлен вниз.

La poziționarea aparatului, asigurați-vă ca grilele de admisie a aerului să nu fie obstrucționate (consultați imaginea de la paginile 11-12).

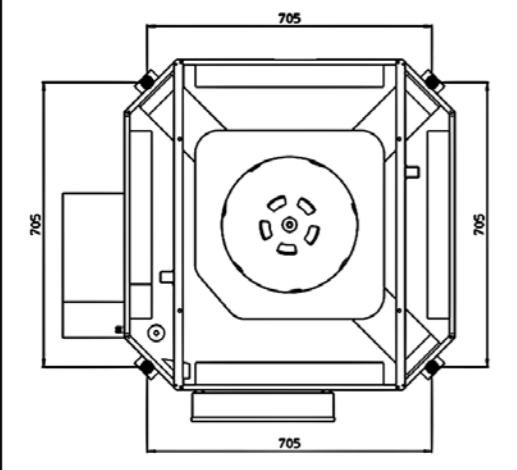
При размещении устройства убедитесь в том, что воздухозаборники не перекрыты препятствиями (см. рис. на стр. 11-12).

**Fixarea casetei:**

Unitatea ventilatoare este fixată de plafonul structural prin intermediul tijelor filetate care urmează să fie furnizate de către alte firme. Figurile ilustrează configurarea necesară pentru fixarea unității ventilatorului (vedere de la pardoseală înspre plafon).

**Крепление кассеты**

Вентиляторный доводчик крепится к капитальному потолку с помощью резьбовых шпилек от сторонних поставщиков. На чертежах показана конфигурация, необходимая для крепления вентиляторного доводчика на месте (вид на потолок снизу).

**CWS 04 / CWS 05 / CWS 06**

**Procedură**

Procedura pentru instalarea unității ventilatorului este următoarea:

- Pozițiile orificiilor din plafonul structural trebuie mai întâi marcate prin referință față de cele două părți opuse ale decupării în plafonul suspendat și trebuie efectuate orificiile pentru tijele filetate (dimensiunile sunt indicate în figurile de la această pagină).

**Процедура**

Нижне описана процедура установки вентиляторного доводчика:

- Сначала необходимо отметить положение отверстий в капитальном потолке относительно двух противоположных сторон выреза в подвесном потолке. Затем следует просверлить отверстия под резьбовые шпильки (размеры указаны на чертеже, приведенном на этой странице).

- Tijele filetate trebuie fixate după aceea în plafon.

Lungimea tijelor depinde de distanța liberă între plafonul suspendat și plafonul structural.

- После этого резьбовые шпильки следует ввернуть в потолок.

Длина резьбовых шпилек зависит от зазора между подвесным потолком и капитальным потолком.

Při instalaci fan-coilů na strop mějte na paměti možný problém s vrstvením (stratifikací) vzduchu; měli byste také pamatovat na to, že výstupní mřížky musí být umístěny tak, aby vzduch proudil dolů.

Při polohování zařízení se ujistěte, že otvory pro vstup vzduchu jsou volné (viz obrázek na straně 11 – 12).

**Upevnění kazety:**

Fan-coil jednotka se upevňuje ke stropu budovy pomocí závitových tyčí, které dodává jiná firma. Na výkresech jsou uvedeny konfigurace požadované pro upevnění fan-coil jednotky na místo (pohled od podlahy ke stropu).

**Postup**

Postup instalace fan-coil jednotky je následující:

- Poloha otvorů ve stropě budovy musí být nejprve označena podle vzdálenosti dvou opačných stran otvoru ve stropním podhledu a pak musí být vyvrtány otvory pro závitové tyče (rozměry jsou znázorněny na výkresech na této straně).

- Závitové tyče poté musí být upevněny ke stropu.

Délka tyčí závisí na volném prostoru mezi stropním podhledem a stropem budovy.

Podczas instalowania klimakonwektorów w suficie należy pamiętać o potencjalnym problemie rozwarstwienia powietrza. Należy również pamiętać, że kratki wylotowe muszą być ustawione tak, aby przepływ powietrza skierowany był w dół.

Ustawiając urządzenie, należy pamiętać, aby nic nie stało na drodze wlotów powietrza (patrz rysunek na str. 11-12).

**Mocowanie kasetonu**

Klimakonwektor jest mocowany do sufitu konstrukcyjnego za pomocą prętów gwintowanych, dostarczonych przez innego producenta. Na rysunkach pokazano konfigurację wymagającą do zamocowania klimakonwektora we właściwym miejscu (widok z podłogi na sufit).

**Procedura**

Procedura montażu klimakonwektora jest następująca:

- Położenia otworów w suficie strukturalnym należy oznaczyć w odniesieniu do dwóch przeciwległych stron wycięcia w suficie podwieszanym, a następnie wywiercić otwory pod pręty gwintowane (wymiaru pokazano na rysunkach na tej stronie).

- Następnie trzeba zamocować pręty gwintowane w suficie.

Długość prętów zależy od odległości między sufitem podwieszanym a sufitem konstrukcyjnym.

Κατά την εγκατάσταση των fan-coil στην οροφή, λάβετε υπόψη το ενδεχόμενο πρόβλημα διαστρωμάτωσης του αέρα. Θα πρέπει επίσης να λάβετε υπόψη ότι οι θυρίδες εξόδου πρέπει να είναι τοποθετημένες έτσι, ώστε ο αέρας να ρέει προς τα κάτω.

Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι οι εισοδοί αέρα δεν έχουν κανένα εμπόδιο (βλέπε εικόνα στη σελίδα 11-12).

**Στερέωση κασέτας:**

Η μονάδα fan-coil είναι στερεωμένη στη δομική οροφή μέσω βιδωτών ράβδων που παρέχονται από άλλους κατασκευαστές. Τα σχεδιαγράμματα δείχνουν τη διάμρφωση που απαιτείται για τη στερέωση της μονάδας fan-coil στη θέση της (άποψη από το δάπεδο προς την οροφή).

**Διαδικασία**

Η διαδικασία για την εγκατάσταση της μονάδας fan coil είναι η εξής:

- Οι θέσεις των οπών στη δομική οροφή πρέπει πρώτα να επισημανθούν ως προς τις δύο αντίθετες πλευρές του ανοίγματος στην αναρτημένη οροφή και, στη συνέχεια, πρέπει να ανοιχτούν οι οπές για τις βιδωτές ράβδους (οι διαστάσεις φαίνονται στα σχεδιαγράμματα αυτής της σελίδας).

- Οι βιδωτές ράβδοι πρέπει, στη συνέχεια, να στερεωθούν στην οροφή.

Το μήκος των ράβδων εξαρτάται από το διάκενο ανάμεσα στην αναρτημένη οροφή και στη δομική οροφή.

A fan-coil berendezések mennyezetre történő telepítésekor vegye figyelembe a levegő rétegződő jellegét, illetve ne feledje, hogy a kimeneti rácsokat úgy kell elhelyezni, hogy a levegő lefelé tudjon áramolni.

A készülék elhelyezésekor ügyeljen, hogy a légbeszívás akadálytalanul működhessen (lásd az ábrát a 11-12. oldalon).

**A kazetta rögzítése:**

A fan-coil berendezés a szerkezeti mennyezethez van rögzítve menetes rudak segítségével (nem tartozék). A rajzon látható a konfiguráció, amely a fan-coil berendezés elhelyezéséhez szükséges (a nézet a padló felől a mennyezet felé értendő).

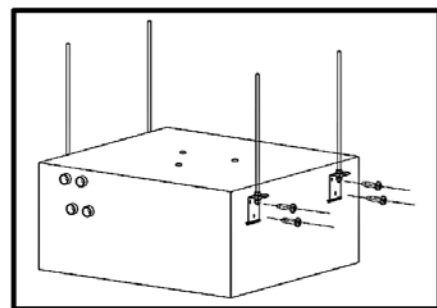
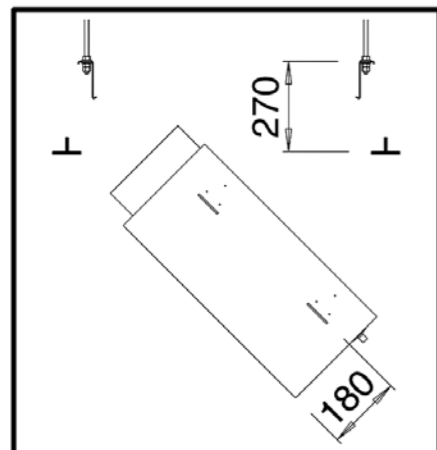
**Eljárás**

A fan-coil berendezés felszerelési folyamata a következő:

- Először be kell jelölni a furatok helyeit a mennyezeten az álmennyezeten kivágott rész két ellentétes oldalához viszonyítva, majd a menetes rudak helyeit kell kifúrni (a méretek az ezen az oldalon lévő ábrákon találhatók).

- Majd a menetes rudakat rögzíteni kell a mennyezethez.

A rudak hossza az álmennyezet és a szerkezeti mennyezet közötti távolságtól függ.



• Unitatea ventilo-convectoare este apoi înclinată și împinsă prin decupare cu cutia cu borne deasupra și apoi amplasată la nivel peste decupare.

• Cârligele de pe console permit o instalare temporară rapidă. În urma poziționării, consolele trebuie atașate pereților aparatului prin intermediul unor șuruburi autofiletante.

• După care, aparatul trebuie fixat pe tije filetate.

Este foarte important ca aparatul să fie amplasat la nivel.

Unitatea poate fi instalată utilizând orice altă metodă considerată adecvată de către instalator, asigurând că aceasta este în conformitate cu legislația curentă.

Conductele de aer proaspăt sunt conectate după cum urmează:

• После этого наклоните вентиляторный доводчик и заведите его в вырез так, чтобы клеммная коробка располагалась сверху, затем расположите доводчик в вырезе горизонтально.

• Крюки на кронштейнах позволяют быстро выполнить временную установку. После позиционирования кронштейны следует прикрепить к стенкам устройства винтами-саморезами.

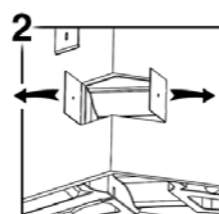
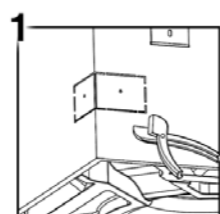
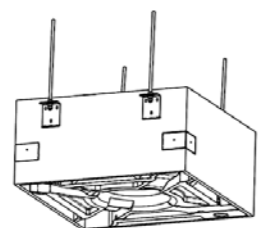
• Затем устройство следует закрепить на резьбовых шпильках.

Важно, чтобы устройство располагалось строго горизонтально.

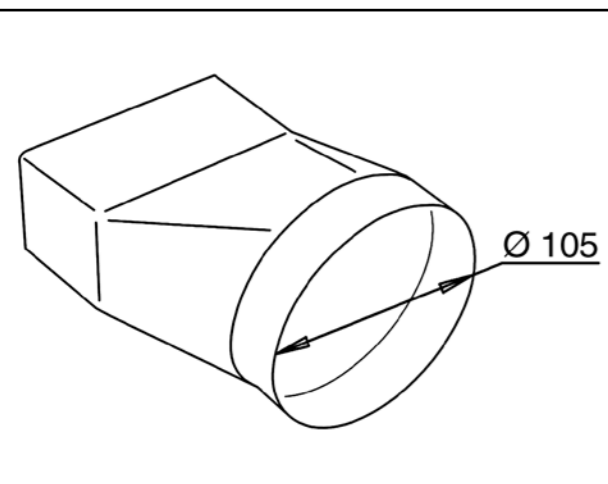
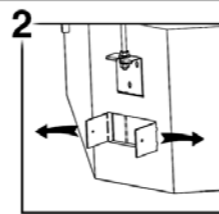
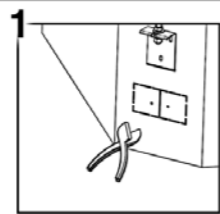
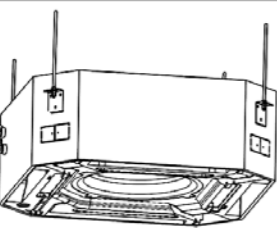
Агрегат может быть установлен любым другим способом, который сочтёт приемлемым исполнитель монтажных работ, если этот способ соответствует действующему законодательству.

Воздуховоды приточного воздуха присоединяются следующим образом:

CWS 00  
CWS 01  
CWS 02  
CWS 03



CWS 04  
CWS 05  
CWS 06



În ceea ce privește aerul proaspăt, rețineți următoarele:

• Gurile de aer dreptunghiulare pot fi conectate la conducte de aer circulare, utilizând accesorii speciale (accesorii „FAC” - cod 35169490-001).

Racordurile aerului proaspăt la ventilo-convector nu trebuie să interfereze cu sistemul de iluminare din plafonul fals.

• Aerul proaspăt trebuie tratat, filtrat și nu trebuie să fie prea rece.

В отношении приточного воздуха примите к сведению следующее.

• Прямоугольные вентиляционные отверстия могут быть сопряжены с воздуховодами круглого сечения с помощью специальных фитингов (комплектующие принадлежности «FAC» — код 35169490-001).

Соединения воздуховодов приточного воздуха с вентиляторным конвектором не должны создавать препятствие системе освещения, находящейся в подвесном потолке.

• Приточный воздух должен обрабатываться и фильтроваться, он не должен быть слишком холодным.

• Fan-coil jednotka se poté nadzdvihne a zasune do výřezu svorkové skříně nahoru a poté umístí vodorovně ve výřezu.

• Háky na konzolách umožní rychlé dočasné upevnění. Po umístění musí být konzoly připevněny ke stěnám zařízení samořeznými šrouby.

• Zařízení musí být poté upevněno k závitovým tyčím.

Je nezbytné, aby bylo zařízení naprosto vodorovně.

Jednotku lze upevnit jakýmkoli jiným vhodným způsobem, pokud je to v souladu s platnou legislativou.

Přívod čerstvého vzduchu je připojen následovně:

• Następnie klimakonwektor należy przechylić i wstawić w wycięcie tak, aby listwa zaciskowa była na górze, a następnie ustawić równo nad wycięciem.

• Zaczepy na wspominkach umożliwiają szybki tymczasowy montaż. Po umiejscowieniu należy zamocować wsporniki do ścian urządzenia za pomocą wkrętów samogwintujących.

• Następnie należy przymocować urządzenie do prętów gwintowanych.

Należy pamiętać, aby urządzenie było ustawione idealnie poziomo.

Urządzenie można zainstalować przy użyciu dowolnej innej metody uznanej za właściwą przez instalatora, pod warunkiem, że będzie zgodna z obowiązującymi przepisami.

Przewody świeżego powietrza podłączane są w następujący sposób:

• Στη συνέχεια πρέπει να γείρετε τη μονάδα fan-coil και να την ωθήσετε μέσα από το άνοιγμα με το κουτί ακροδεκτών από πάνω και μετά να την τοποθετήσετε οριζόντια πάνω από το άνοιγμα.

• Τα άγκιστρα στα στηρίγματα επιτρέπουν τη γρήγορη προσωρινή εγκατάσταση. Μετά την τοποθέτηση, τα στηρίγματα πρέπει να συνδεθούν στα τοιχώματα της συσκευής με λαμαρινόβιδες.

• Η συσκευή πρέπει, στη συνέχεια, να στερεωθεί στις βιδωτές ράβδους.

Η συσκευή πρέπει να είναι απόλυτα οριζόντια.

Η μονάδα μπορεί να εγκατασταθεί με οποιαδήποτε άλλη μέθοδο που θεωρείται κατάλληλη από τον εγκαταστάτη, εφόσον συμμορφώνεται με την τρέχουσα νομοθεσία.

Οι αγωγοί φρέσκου αέρα συνδέονται ως εξής:

• A fan-coil berendezést meg kell dönteni, és át kell tolni a kivágott részen úgy, hogy a kapcsolószekrény legyen felül, majd a kivágás fölött kell elhelyezni.

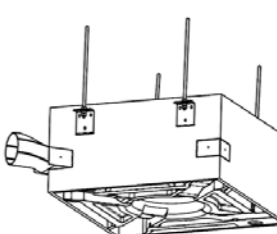
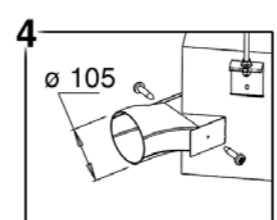
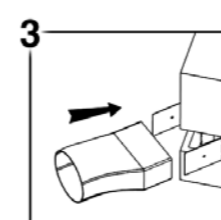
• A csőkonzolokon lévő kampók gyors, ideiglenes elhelyezést tesznek lehetővé. A pozicionálás után a csőkonzolokat csavarok segítségével hozzá kell rögzíteni a készülék falához.

• Majd a berendezést rögzíteni kell a menetes rudakhoz.

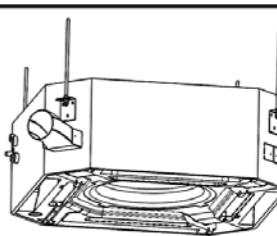
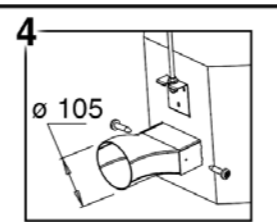
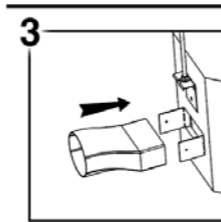
Kritikus fontosságú, hogy a berendezés pontosan vízszintes legyen.

A berendezés bármilyen, a telepítő által megfelelőnek talált módszerrel felszerelhető, feltéve, hogy az megfelel a hatályos előírásoknak.

A friss levegős légszatórnák a következőképpen vannak csatlakoztatva:



CWS 00  
CWS 01  
CWS 02  
CWS 03



CWS 04  
CWS 05  
CWS 06

Co se týče čerstvého vzduchu, pamatujte na následující:

• Obdélníkové vzduchové otvory mohou být připojeny ke kruhovým vzduchovodům pomocí speciálních armatur (příslušenství „FAC” kód 35169490-001).

Připojení přívodu čerstvého vzduchu k ventilátorové jednotce nesmí překážet systému osvětlení ve stropním podhledu.

• Čerstvý vzduch by měl být upravován, filtrován a nesmí být příliš studený.

W odniesieniu do świeżego powietrza należy pamiętać o następujących kwestiach:

• Prostokątne otwory powietrza można podłączyć do okrągłych przewodów powietrza za pomocą specjalnych łączników (wyposażenie dodatkowe FAC — kod 35169490-001).

Przylacza świeżego powietrza do konwektora wentylatorowego nie mogą kolidować z systemem oświetlenia w suficie podwieszanym.

• Świeże powietrze powinno być uzdatnione, przefiltrowane i nie może być zbyt chłodne.

Όσον αφορά το φρέσκο αέρα, λάβετε υπόψη τα εξής:

• Τα ορθογώνια ανοίγματα αέρα μπορούν να συνδεθούν στους κυκλικούς αεραγωγούς με ειδικά εξαρτήματα σύνδεσης (έξτρα “FAC” - κωδικός 35169490-001).

Οι συνδέσεις φρέσκου αέρα προς τον θερμοπομπό με ανεμιστήρα δεν πρέπει να εμποδίζουν το σύστημα φωτισμού στην ψευδοροφή.

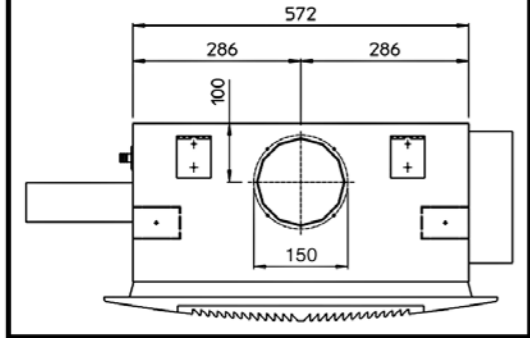
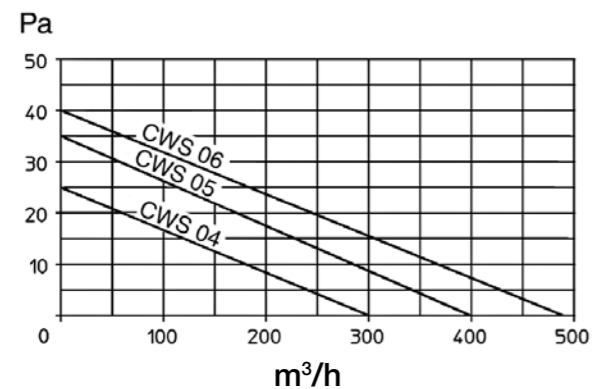
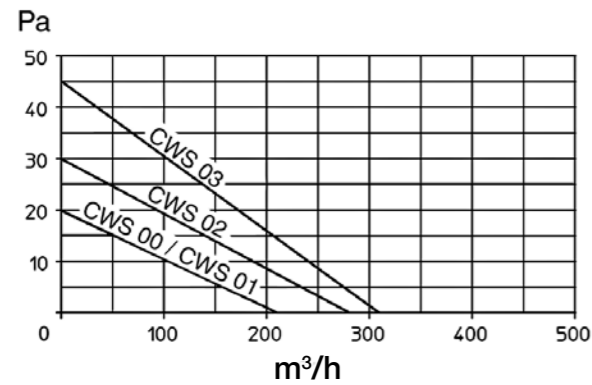
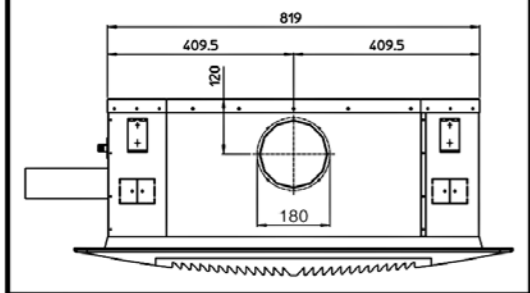
• Ο φρέσκος αέρας θα πρέπει να είναι επεξεργασμένος, φιλτραρισμένος και δεν πρέπει να είναι υπερβολικά κρύος.

A friss levegővel kapcsolatban a következőkre hívjuk fel a figyelmet:

• A négyzetes levegőnyílások speciális szerelvényekkel („FAC” tartozék - kód: 35169490-001) csatlakoztathatók a kör keresztmetszetű légszatórnákhoz.

A friss levegő ventilátorkonvektorhoz történő csatlakoztatásának nem szabad zavarnia az álmennyezeti világítási rendszerét.

• A friss levegőt kezelni, szűrni kell, és nem lehet túl hideg.

**CWS 00 / CWS 01 / CWS 02 / CWS 03**

**CWS 04 / CWS 05 / CWS 06**

**Orificii de ieşire a aerului**

Orificiile de aer sunt prevăzute pe unitatea ventilconvector pentru conectarea la tubulatură separată de alimentare cu aer.

Debitul de aer și presiunea la fiecare orificiu de aer depind, în orice caz, de numărul de orificii de aer utilizate.

Mărimea și locația orificiilor sunt indicate în figuri. Diagramele de la această pagină indică debitul de aer care circulă prin orificiile de aer ca o funcție a pierderii de presiune a conductei de alimentare cu aer, la turația maximă a ventilatorului.

**Important!**

Toată tubulatura de aer care pleacă de la unitatea ventilconvector trebuie să fie protejată cu izolație termică pentru a evita formarea condensului și scurgerea apei.

**Finalizați apoi toate racordările conductelor de apă și conexiunile electrice.**

**Вентиляционные выходы**

Вентиляционный доводчик оснащен вентиляционными выходами для присоединения к отдельному воздуховоду приточного воздуха.

Однако расход и давление воздуха у каждого вентиляционного выхода зависят от числа используемых вентиляционных выходов.

Размер и расположение выходов показаны на чертежах. Графики на этой странице показывают зависимость значений расхода воздуха через вентиляционные выходы от падения давления в воздуховоде приточного воздуха при максимальной частоте вращения вентилятора.

**Важно!**

Все воздуховоды, отходящие от вентиляторного доводчика, должны быть оснащены теплоизоляцией во избежание конденсации и стекания капель воды.

**Затем выполните соединения водяных магистралей и электрические соединения.**

**Výstupy vzduchu**

Výstupy vzduchu jsou umístěny na fan-coil jednotce při připojení odděleného přívodu vzduchu.

Průtok vzduchu a tlak v každém výstupu však závisí na počtu použitých výstupů vzduchu.

Rozměr a umístění výstupů je znázorněn na nákresech. Na schématech na této straně jsou znázorněny rychlosti průtoku vzduchu přes výstupy vzduchu v závislosti na tlakové ztrátě v přírodním vzduchovodu při maximálních otáčkách ventilátoru.

**Důležité!**

Veškeré vzduchovody vystupující z fan-coil jednotky musí mít tepelnou izolaci, aby nedocházelo ke kondenzaci a kapání vody.

**Poté připojte vodní potrubí a elektrické přípojky.**

**Wyloty powietrza**

Klimakonwektor wyposażony jest w wyloty powietrza umożliwiające podłączenie oddzielnego przewodu powietrza zasilającego.

Przepływ powietrza i ciśnienie w każdym wylocie zależą jednak od ilości wykorzystanych wylotów.

Wielkość i rozmieszczenie wylotów pokazano na rysunkach. Wykresy na tej stronie przedstawiają natężenia przepływu przez wyloty powietrza w funkcji spadku ciśnienia w przewodzie powietrza zasilającego przy maksymalnej prędkości wentylatora.

**Ważne!**

Wszystkie przewody powietrza wyprowadzone z klimakonwektora muszą mieć izolację termiczną, aby wyeliminować ryzyko skraplania i ściekania wody.

**Następnie należy wykonać instalację przyłączy wodnych i elektrycznych.**

**Έξοδοι αέρα**

Οι έξοδοι αέρα βρίσκονται στη μονάδα fan coil για σύνδεση στους ξεχωριστούς αεραγωγούς παροχής.

Η ροή και η πίεση αέρα σε κάθε έξοδο αέρα είναι, ωστόσο, συνάρτηση του πλήθους των εξόδων αέρα που χρησιμοποιούνται.

Το μέγεθος και η θέση των εξόδων φαίνονται στα σχεδιαγράμματα. Τα διαγράμματα σε αυτή τη σελίδα δείχνουν τους ρυθμούς ροής αέρα μέσω των εξόδων αέρα ως συνάρτηση της απώλειας πίεσης αεραγωγού παροχής στη μέγιστη ταχύτητα ανεμιστήρα.

**Σημαντικό!**

Όλοι οι αεραγωγοί που ξεκινούν από τη μονάδα fan-coil πρέπει να διαθέτουν θερμομόνωση, ώστε να αποφεύγεται η δημιουργία συμπυκνώματος και σταγονιδίων νερού.

**Στη συνέχεια ολοκληρώστε τις συνδέσεις νερού και τις ηλεκτρικές συνδέσεις.**

**Levegőkivezetők**

A levegőkivezetők azért találhatóak a fan-coil berendezésen, hogy külön tápláló csővezetékhez lehessen azt csatlakoztatni.

A légáram és -nyomás a levegőkivezetőkénél függ a levegőkivezetők számától.

A kivezetők méreteit és helyzetét a rajzok mutatják. Az ezen az oldalon található diagramok a levegőkivezetők légszállítási sebességét ábrázolják a tápláló csővezeték nyomásvesztése függvényében maximális ventilátor-fordulatszám esetén.

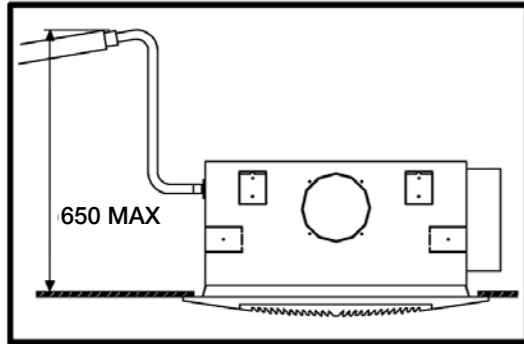
**Fontos!**

Minden, a fan-coil berendezésből induló csővezetékét hőszigetelni kell, elkerülve így a kondenzációt és a vízcsepörgést.

**Ezután a víz- és elektromos csatlakozásokat csatlakozásait.**

	RACORDURI DE APĂ	СОЕДИНЕНИЯ ВОДЯНЫХ МАГИСТРАЛЕЙ	PŘÍPOJKY VODY	PRZYŁĄCZA WODY	ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΝΕΡΟΥ	ВÍZ-CSATLAKOZÁSOK
	<p>Instalarea corectă este foarte importantă, ceea ce include izolarea conductelor de aer cu material de izolare împotriva formării condensului în jurul racordurilor conductelor de lichid.</p>	<p>Большое значение имеет правильный монтаж, который включает в себя изоляцию воздуховодов с помощью теплоизоляционного материала, предотвращающего конденсацию и размещаемого вокруг соединений трубопроводов для жидкости.</p>	<p>Správná instalace je nezbytná, což zahrnuje izolaci vzduchového vedení protikondenzačním izolačním materiálem okolo přípojek kapalinového potrubí.</p>	<p>Bardzo ważne jest prawidłowe wykonanie instalacji, obejmujące izolację rur powietrza za pomocą materiału izolacyjnego zapobiegającego skraplaniu na przyłączach rur z cieczą.</p>	<p>Ιδιαίτερη σημασία έχει η σωστή εγκατάσταση, η οποία περιλαμβάνει τη μόνωση των σωλήνων αέρα με μονωτικό υλικό για την αποφυγή δημιουργίας συμπυκνώματος γύρω από τις συνδέσεις των σωλήνων υγρού.</p>	<p>A helyes telepítéshez elengedhetetlen a légcsatornák párasodásmentes szigetelése folyadékcső-csatlakozásoknál.</p>
	<p><b>Fluid de încălzire și de răcire</b></p> <p>Lichidul de încălzire sau de răcire trebuie să fie apă sau un amestec apă/glicol.</p>	<p><b>Нагревающая и охлаждающая жидкости</b></p> <p>В качестве нагревающей или охлаждающей жидкости следует использовать воду или смесь гликоля с водой.</p>	<p><b>Kapalina pro vytápění a chlazení</b></p> <p>Kapalina pro vytápění a chlazení musí být voda nebo směs vody s glykolem.</p>	<p><b>Czynnik grzewczy i chłodniczy</b></p> <p>Cieczą grzewczą lub chłodniczą musi być woda lub mieszanina wody i glikolu.</p>	<p><b>Υγρό θέρμανσης και ψύξης</b></p> <p>Το υγρό θέρμανσης ή ψύξης πρέπει να είναι νερό ή μείγμα νερού/γλυκόλης.</p>	<p><b>Fűtő- és hűtőfolyadék</b></p> <p>A fűtő- és hűtőfolyadék lehet víz vagy víz-glikol keverék.</p>
	<p>Temperatura lichidului trebuie să fie între 5 și 80°C și nu trebuie să depășească niciodată acest interval.</p> <p>Presiune maximă de funcționare: 800 kPa (8 bari)</p>	<p>Температура жидкости должна находиться в интервале от 5 до 80 °С, она никогда не должна выходить за пределы этого диапазона.</p> <p>Максимальное рабочее давление: 800 кПа (8 бар).</p>	<p>Teplota kapaliny se musí pohybovat v rozmezí od 5 °C do 80 °C a nesmí toto rozmezí přesáhnout.</p> <p>Maximální pracovní tlak: 800 kPa (8 barů)</p>	<p>Temperatura tej cieczy musi być w zakresie od 5°C do 80°C i nigdy poza nim.</p> <p>Maksymalne ciśnienie robocze: 800 kPa (8 bar)</p>	<p>Η θερμοκρασία υγρού πρέπει να είναι μεταξύ 5 και 80 °C και δεν πρέπει ποτέ να βρίσκεται εκτός αυτού του εύρους.</p> <p>Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 800 kPa (8 bar)</p>	<p>A folyadék hőmérséklete 5 és 80 °C között kell legyen, és soha nem lehet ezen a tartományon kívül.</p> <p>Maximális üzemi nyomás : 800 kPa (8 bar)</p>
	<p>Utilizați întotdeauna două chei de piulițe pentru racordarea schimbătorului de căldură la conducte.</p>	<p>Всегда используйте два гаечных ключа для подсоединения теплообменника к трубам.</p>	<p>Při připojování výměníku tepla k potrubí vždy používejte dva klíče.</p>	<p>Należy zawsze użyć dwóch kluczy nastawnych do podłączenia wymiennika ciepła do rur.</p>	<p>Χρησιμοποιείτε πάντα δύο κλειδιά για τη σύνδεση του εναλλάκτη θερμότητας στους σωλήνες.</p>	<p>Mindig két csavarulkócsot használjon a hőcserélő és a csövek csatlakoztatásához.</p>
	<p>Montați întotdeauna o clapetă glisantă în circuitul de apă.</p>	<p>Всегда устанавливайте запорный клапан в водяной контур.</p>	<p>Do vodního okruhu pokaždé namontujte uzavírací ventil.</p>	<p>W obiegu wody należy zawsze zainstalować zawór zasuwowý.</p>	<p>Τοποθετείτε πάντοτε ένα διάφραγμα στο κύκλωμα νερού.</p>	<p>Mindig szereljen elzáró szelepet a víz-körbe.</p>
	<p><b>AVERTISMENT!</b></p> <p>Folosirea unei ape netratate sau impropriu tratate în acest echipament poate avea drept rezultat depunerea de tartru, sedimente, eroziunea sau coroziunea. Se recomandă solicitarea serviciilor unui specialist autorizat în tratarea apei, pentru a determina metoda necesară de tratare a apei, dacă este cazul. Trane nu își va asuma răspunderea în ceea ce privește avarierea datorită utilizării apei netratate sau a apei tratate necorespunzător.</p>	<p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b></p> <p>Использование неподготовленной или неправильно подготовленной воды в этом оборудовании может привести к образованию накипи, слизи, зрости или коррозии. Для определения необходимости водоподготовки и ее вида рекомендуется пригласить квалифицированного специалиста по водоподготовке. Компания Trane не несет никакой ответственности за повреждения, вызванные использованием неподготовленной или неправильно подготовленной воды.</p>	<p><b>VAROVÁNÍ!</b></p> <p>Používání nedostatečně upravené nebo neupravené vody v tomto zařízení může vést k erozi, korozí a usazování vodního kamene nebo kalu. Uživatel zařízení by si měl zajistit řádný servis prováděný kvalifikovaným technikem, nejlépe na základě smlouvy o údržbě uzavřené se zavedenou servisní firmou. Společnost Trane nenese žádnou odpovědnost za škody vzniklé v důsledku používání neupravené nebo nedostatečně upravené vody.</p>	<p><b>OSTRZEŻENIE!</b></p> <p>Używanie wody nieuzdatnionej albo niewłaściwie uzdatnionej może być przyczyną powstawania kamienia kotłowego, szlamu, erozji lub korozji. Zaleca się zasięgnięcie opinii wykwalifikowanego specjalisty od uzdatniania wody, aby określić, czy uzdatnianie jest wymagane, a jeśli tak, to jakie. Firma Trane nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane użyciem wody nieuzdatnionej albo niewłaściwie uzdatnionej.</p>	<p><b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b></p> <p>Η χρήση μη επεξεργασμένου ή ακατάλληλα επεξεργασμένου νερού σε αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να προκαλέσει καθάλιτωση, συσσώρευση άλγης, φυσική ή χημική διάβρωση. Συνιστάται η χρήση των υπηρεσιών ενός εξειδικευμένου τεχνικού επεξεργασίας νερού για να προσδιοριστεί η τυχόν επεξεργασία που απαιτείται. Η Trane δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιά λόγω χρήσης μη επεξεργασμένου ή ακατάλληλα επεξεργασμένου νερού.</p>	<p><b>VIGYÁZAT!</b></p> <p>A kezeletlen vagy nem megfelelően kezelt víz használata vízköképződést, eróziót, korróziót, algásodást vagy nyálkásodást okozhat a folyadékűtőben. Szakképzett vízkezelő szakértő tanácsát kell kikérni annak megállapítása céljából, hogy amennyiben szükséges, milyen vízkezelésre van szükség. A Trane nem vállal felelősséget a kezeletlen vagy nem megfelelően kezelt víz használatából keletkező károkért.</p>
	<p><b>AVERTISMENT!</b></p> <p>În timpul venii și atunci când ventilatorul este inactiv pe perioade îndelungate, este necesar să închideți alimentarea cu apă la baterie pentru a evita formarea condensului pe partea exterioară a unității.</p>	<p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b></p> <p>В летний период времени и при длительных перерывах в работе вентилятора необходимо отключить подачу воды в теплообменник во избежание конденсации влаги снаружи агрегата.</p>	<p><b>VAROVÁNÍ!</b></p> <p>V létě a pokud není ventilátor dlouhou dobu používán, je nezbytné vypnout přívod vody k výměníku aby nedocházelo k tvorbě kondenzátu na vnější straně jednotky.</p>	<p><b>OSTRZEŻENIE!</b></p> <p>Latem i w okresie, gdy wentylator jest nieaktywny przez dłuższy czas, należy odciąć dopływ wody do węzownicy, aby zapobiec skraplaniu pary wodnej na zewnętrznych powierzchniach urządzenia.</p>	<p><b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b></p> <p>Κατά τη θερινή περίοδο και όταν ο ανεμιστήρας δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, θα πρέπει να απενεργοποιείται η παροχή νερού προς το στοιχείο, ώστε να αποφευχεται η δημιουργία συμπυκνώματος στο εξωτερικό της μονάδας.</p>	<p><b>VIGYÁZAT!</b></p> <p>Ha a ventilátor hosszabb ideig nem üzemel, valamint nyáron, a berendezés külső részén tapasztalható kicsapódás elkerülése érdekében el kell zárni a hőcserélő vízellátását.</p>
	<p>Dacă unitatea este prevăzută cu o vană, conectați conductele de racordare la vană.</p>	<p>Если агрегат оснащён клапаном, присоедините соединительные патрубки к клапану.</p>	<p>Jestliže je jednotka vybavena ventilem, připojte spojovací potrubí k ventilu.</p>	<p>Jeśli w urządzeniu zamontowany jest zawór, należy podłączyć rury przyłączeniowe do zaworu.</p>	<p>Εάν η μονάδα διαθέτει βαλβίδα, συνδέστε τους σωλήνες σύνδεσης στη βαλβίδα.</p>	<p>Ha a berendezésben található egy szelep, csatlakoztassa ehhez a csöveket.</p>
	<p>Dacă unitatea este utilizată pentru răcire, izolați conductele și vana pentru a evita formarea picăturilor de condens.</p>	<p>Если агрегат используется для охлаждения, теплоизолируйте трубопроводы и клапан во избежание конденсации и стекания капель воды.</p>	<p>Jestliže se jednotka používá k chlazení, izolujte trubky a ventil, aby neodkapával tvořící se kondenzát.</p>	<p>Jeśli urządzenie jest używane do chłodzenia, należy zaizolować rury i zawór, aby zapobiec powstawaniu skroplin.</p>	<p>Εάν η μονάδα χρησιμοποιείται για ψύξη, μονώστε τους σωλήνες και τη βαλβίδα, ώστε να αποφεύγεται η δημιουργία σταγονιδίων συμπυκνώματος.</p>	<p>Ha a berendezést hűtésre használja, a kondenzvíz-képződés elkerülése érdekében szigetelje a csövezeteket és a szelepeket.</p>
	<p><b>Furtun de scurgere a condensului</b></p> <p>VĂ RECOMANDĂM SĂ MONTAȚI UN SIFON PE CONDUCTA DE SCURGERE A CONDENSULUI. MONTAȚI O CONDUCTĂ DE SCURGERE A CONDENSULUI CU O PANTĂ DE CEL PUȚIN 2 cm/metru.</p>	<p><b>Шланг для слива конденсата</b></p> <p>В ТРУБОПРОВОД ДЛЯ СЛИВА КОНДЕНСАТА РЕКОМЕНДУЕТСЯ УСТАНОВИТЬ СИФОН. МОНТАЖ ТРУБОПРОВОДА СЛИВА КОНДЕНСАТА СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНЯТЬ С УКЛОНОМ НЕ МЕНЕЕ 2 см/м.</p>	<p><b>Hadice pro odvod kondenzátu</b></p> <p>DOPORUČUJEME, ABYSTE ODVOD KONDENZÁTU VYBAVILI SIFONEM. NAMONTUJTE ODVÁDĚCÍ POTRUBÍ KONDENZÁTU SE SKLONEM NEJMÉNĚ 2 cm/m.</p>	<p><b>Przewód spustowy skroplin</b></p> <p>ZALECA SIĘ ZAMONTOWANIE SYFONU W ODPŁYWIE SKROPLIN. KORYTKO SKROPLIN NALEŻY ZAINSTALOWAĆ POD KĄTEM CO NAJMNIEJ 2 cm/m.</p>	<p><b>Σωλήνας αποστράγγισης συμπυκνώματος</b></p> <p>ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΕΝΑ ΣΙΦΟΝΙ ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΑΤΟΣ. ΕΓΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΩΛΗΝΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΑΤΟΣ ΜΕ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 2 cm/μέτρο.</p>	<p><b>Kondenzvíz-elvezető cső</b></p> <p>AJÁNLOTT SZIFONT SZERELNI A CSEPTÁLCÁRA. A KONDENZVÍZ-ELVEZETŐ CSÖVET LEGALÁBB 2 cm/méter LEJÉTSSEL TELEPÍTSE.</p>





Furtunul de scurgere a condensului, situat lângă racordurile de apă are următoarele caracteristici:

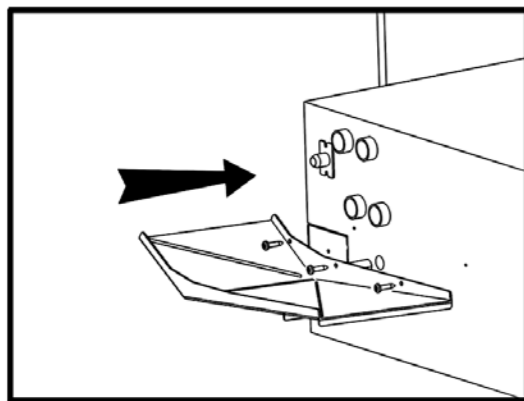
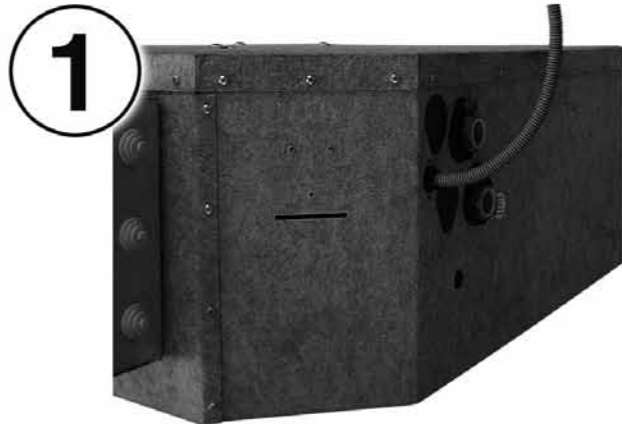
- lungime = 470 mm
- conectare diametru exterior = 14 mm

Размеры шланга для слива конденсата, расположенного возле патрубков подключения воды:

- длина = 470 мм;
- наружный диаметр соединения = 14 мм.

Presiunea maximă de refulare a pompei este de 650 mm față de marginea inferioară a aparatului.

Максимальная высота нагнетания насоса составляет 650 мм от нижнего края устройства.

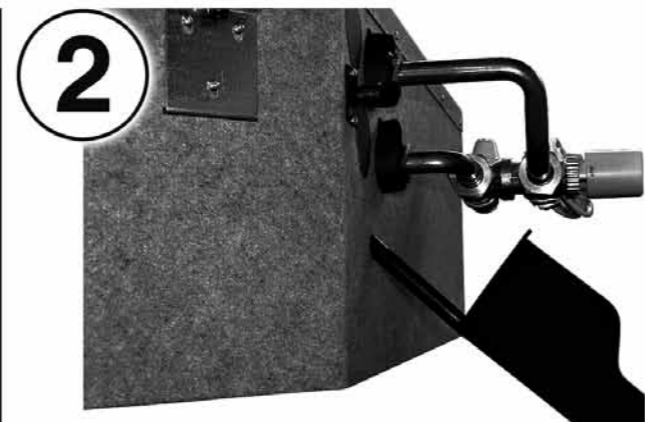
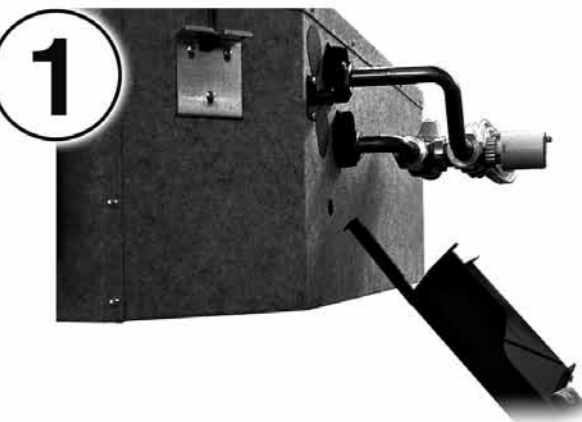


**Tavă pentru condens**

Tava liberă pentru condens colectează condensul de pe racordurile schimbătorului de căldură și de pe vanele de reglaj.

**Поддон для сбора конденсата**

Свободно извлекаемый поддон для сбора конденсата собирает влагу, конденсирующуюся на соединениях теплообменника и регулирующих клапанах.



1

2

Hadice pro odvod kondenzátu, umístěná v blízkosti přípojek vody, má následující parametry:

- délka = 470 mm
- vnější průměr přípojky = 14 mm

Maximální výtlačný tlak čerpadla je 650 mm od spodního okraje zařízení.

Przewód spustowy skroplin znajduje się blisko przyłączy wody i ma następujące cechy:

- długość = 470 mm
- średnica zewnętrzna przyłącza = 14 mm

Maksymalna wysokość podnoszenia na wylocie pompy wynosi 650 mm od dolnej krawędzi urządzenia.

Ο σωλήνας εκκένωσης συμπυκνώματος που βρίσκεται κοντά στις συνδέσεις νερού έχει:

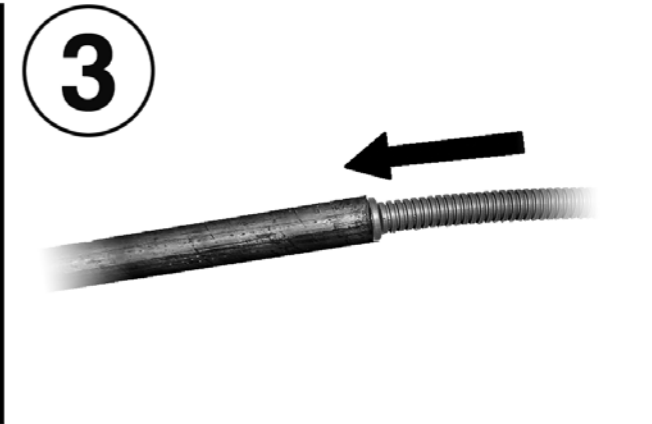
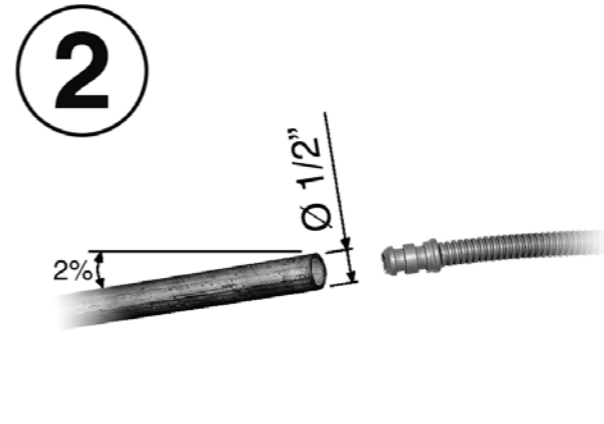
- μήκος = 470 mm
- εξωτερική διάμετρο σύνδεσης = 14 mm

Το μέγιστο ύψος κατάθλιψης της αντλίας είναι 650 mm από το κάτω άκρο της συσκευής.

A vízcsatlakozás közelében található lecsapódás-elvezető tömlő jellemzői:

- hossz = 470 mm
- csatlakozás külső átmérője = 14 mm

A szivattyú maximális ürítési nyomógassága 650 mm a készülék aljától számítva.



**Miska na kondenzát**

Volně uložená kondenzační nádrž zachycuje kondenzát ze spojů výměníku tepla a regulačních ventilů.

**Korytko skroplin**

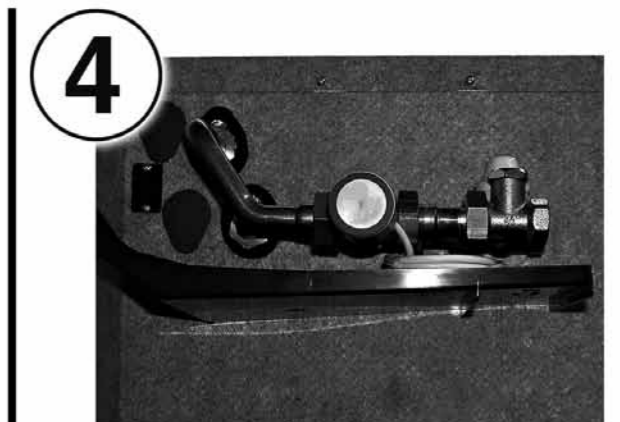
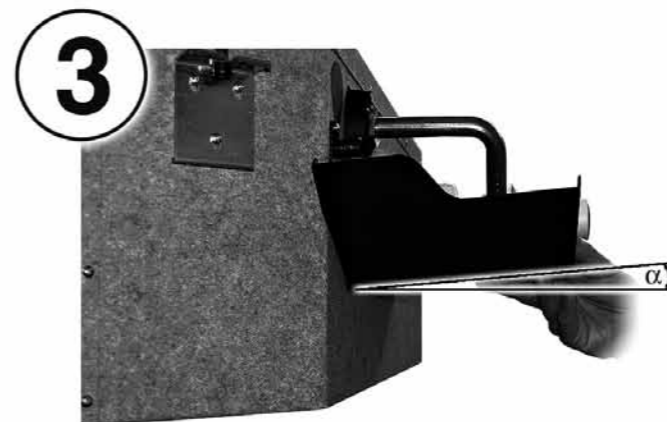
Osobne korytko skroplin zbiera skropliny z przyłączy wymiennika ciepła oraz zaworów sterujących.

**Λεκάνη συμπυκνώματος**

Η ανεξάρτητη λεκάνη συμπυκνώματος συλλέγει το συμπύκνωμα από τις συνδέσεις του εναλλάκτη θερμότητας και τις βαλβίδες ελέγχου.

**Csepptálca**

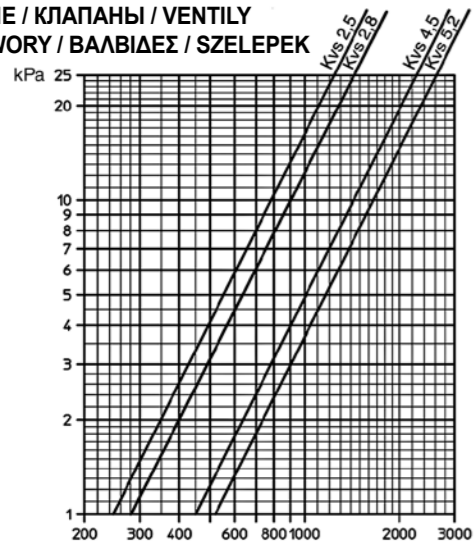
A laza csepptálca a hőcserélő csatlakozásain és a szabályozószelepeken képződött kondenzátumot gyűjti össze.



3

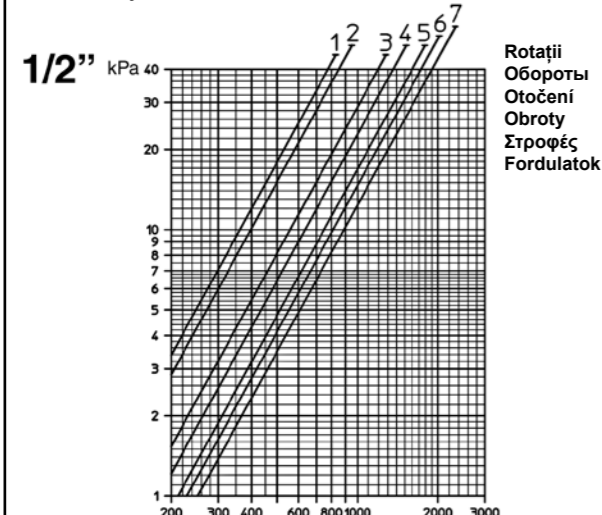
4

**VANE / КЛАПАНЫ / VENTILY  
ZAWORY / ΒΑΛΒΙΔΕΣ / SZELEPEK**

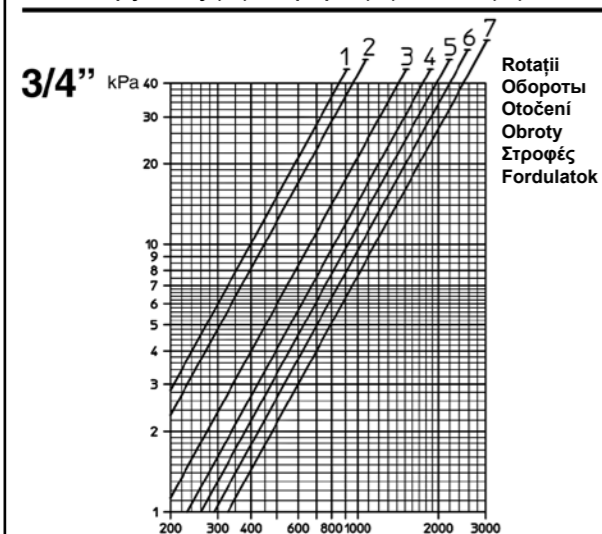


Debit de apă (l/h) / Расход воды (л/ч) / Průtok vody (l/h)  
Przepływ wody (l/h) / Ροή νερού (l/h) / Vízáram (l/h)

**ROBINETE DE BLOCARE / РАДИАТОРНЫЙ КЛАПАН  
ДВОЙНОЙ РЕГУЛИРОВКИ / REGULACIŃ VENTIL / ZAWÓR  
ODCINAJĄCY / ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΗ ΒΑΛΒΙΔΑ / ELZÁRÓSZELEP**



Debit de apă (l/h) / Расход воды (л/ч) / Průtok vody (l/h)  
Przepływ wody (l/h) / Ροή νερού (l/h) / Vízáram (l/h)



Debit de apă (l/h) / Расход воды (л/ч) / Průtok vody (l/h)  
Przepływ wody (l/h) / Ροή νερού (l/h) / Vízáram (l/h)

**Racorduri vană**

Racordurile vanei la unitatea ventiloco-  
nvector sunt indicate la pagina 19.  
Pozițiile racordurilor bateriei sunt indi-  
cate la pagina 10.

**Vane cu trei căi sau cu două căi**

Vanele sunt prevăzute cu tubulatură  
corespunzătoare și trebuie montate de  
către instalator.

Coturile sunt conectate la ventiloco-  
nvector cu îmbinări mandrinatate cu garnituri de  
etanșare plate.

**Caracteristicile vanelor**

Tip:  
- CWS 00-01-02-03 2P  
Baterie principală  
- CWS 00-01-02-03 4P  
Baterie principală și auxiliară  
- CWS 04-05-06 4P  
Baterie auxiliară

Căi	$K_{vs}$ m³/h	$\Delta P_{max}$ kPa	Racord ** vană
2	2,8	50	3/4"
3	2,5	50	3/4"

Tip:  
- CWS 04-05-06 2P  
Baterie principală  
- CWS 04-05-06 4P  
Baterie principală

Căi	$K_{vs}$ m³/h	$\Delta P_{max}$ kPa	Racord ** vană
2	5,2	60	1"
3	4,5	50	1"

\* Diferența maximă de presiune  
pentru închiderea vanei

\*\* Filet extern, sigiliu plat

Ansamblu vană, cu 2 sau 3 căi, PORNIT-  
OPRIT, cu servomotor termoelectric.

**Notă:** Pierdere maximă de presiune  
de-a lungul vanei complet deschise  
nu trebuie să depășească 25 kPa pentru  
operațiunea de răcire și 15 kPa pentru  
operațiunea de încălzire.

**Клапанные соединения**

Клапанные соединения с вентилятор-  
ным доводчиком показаны на стр 19.  
Расположение соединенный теплооб-  
менника показано на стр 10.

**Трёхходовые или двухходовые  
клапаны**

Клапаны поставляются с соот-  
ветствующими патрубками, они  
должны монтироваться исполни-  
телем монтажных работ.

Колена труб присоединены к венти-  
ляторному конвектору с помощью  
конических соединений с плоскими  
прокладками.

**Характеристики клапанов**

Тип:  
- CWS 00-01-02-03 2P  
Основная батарея  
- CWS 00-01-02-03 4P  
Основная и вспомогательная батарея  
- CWS 04-05-06 4P  
Вспомогательная батарея

Кол-во ходов	$K_{vs}$ м³/ч	$\Delta P_{max}$ кПа	Соеди- нение** клапана
2	2,8	50	3/4"
3	2,5	50	3/4"

Тип:  
- CWS 04-05-06 2P  
Основная батарея  
- CWS 04-05-06 4P  
Основная батарея

Кол-во ходов	$K_{vs}$ м³/ч	$\Delta P_{max}$ кПа	Соеди- нение** клапана
2	5,2	60	1"
3	4,5	50	1"

\* Максимальный перепад давления  
для закрытия клапана.

\*\* Наружная резьба, плоское уплот-  
нение.

Комплект клапанов, 2- или 3-ходов-  
вых, ВКЛ/ВЫКЛ, с термоэлектриче-  
ским приводом.

**Примечание.** Максимальное паде-  
ние давления на полностью откры-  
том клапане не должно превышать  
25 кПа при работе в режиме охлажде-  
ния и 15 кПа при работе в режиме  
обогрева.

**Připojky ventilu**

Připojení ventilu k fan-coil jednotce  
je znázorněno na straně 19.  
Místa zapojení spirály jsou znázorněna  
na straně 10.

**Třícestné nebo dvoucestné ventily**

Ventily se dodávají s odpovídajícím  
potrubím a musí být upevněny  
pracovníkem provádějícím instalaci.

Zahnutá kolena jsou připojena  
k ventilátoru konvектору pomocí  
obrubových spojů s plochým těsněním.

**Parametry ventilů**

Typ:  
- CWS 00-01-02-03 2P  
Hlavní baterie  
- CWS 00-01-02-03 4P  
Hlavní a pomocná baterie  
- CWS 04-05-06 4P  
Pomocná baterie

Cesty	$K_{vs}$ m³/h	$\Delta P_{max}$ kPa	Připojky ventilu**
2	2,8	50	3/4"
3	2,5	50	3/4"

Typ:  
- CWS 04-05-06 2P  
Hlavní baterie  
- CWS 04-05-06 4P  
Hlavní baterie

Cesty	$K_{vs}$ m³/h	$\Delta P_{max}$ kPa	Připojky ventilu**
2	5,2	60	1"
3	4,5	50	1"

\* Maximální rozdíl tlaku  
pro uzavření ventilu

\*\* Vnější závit, ploché těsnění

Souprava ventilů, dvoucestná nebo  
třícestná, ZAP-VYP, s termoelektrickým  
ovladačem.

**Poznámka:** Maximální pokles tlaku přes  
cela otevřený ventil nesmí překročit 25  
kPa pro chlazení a 15 kPa pro vytápění.

**Przyłącza zaworów**

Przyłącza zaworów do klimakon-  
wektora pokazano na stronie 19.  
Rozmieszczenie przyłączy węzwo-  
nicy pokazano na stronie 10.

**Zawory trójdrożne lub dwudrożne**

Zawory dostarczane są z odpowied-  
nimi rurami i muszą być zainstalowane  
przez instalatora.

Kolanka podłączane są do konwektora  
wentylatorowego za pomocą złączy stoż-  
kowych i płaskich uszczelke.

**Dane techniczne zaworów**

Typ:  
- CWS 00-01-02-03 2P  
Zespół główny  
- CWS 00-01-02-03 4P  
Zespół główny i pomocniczy  
- CWS 04-05-06 4P  
Zespół pomocniczy

Liczba kierun- ków	$K_{vs}$ m³/h	$\Delta P_{max}$ kPa	Przyłącze zaworu**
2	2,8	50	3/4"
3	2,5	50	3/4"

Typ:  
- CWS 04-05-06 2P  
Zespół główny  
- CWS 04-05-06 4P  
Zespół główny

Liczba kierun- ków	$K_{vs}$ m³/h	$\Delta P_{max}$ kPa	Przyłą- cze zaworu**
2	5,2	60	1"
3	4,5	50	1"

\* Maksymalna różnica ciśnienia umoż-  
liwiająca zamknięcie zaworu

\*\* Gwint zewnętrzny, uszczelka płaska

Zestaw zaworów, 2- lub 3-drożnych, z  
włącznikiem-wyłącznikiem, z siłowni-  
kiem termoelektrycznym.

**Uwaga:** Maksymalny spadek ciśnie-  
nia na całkowicie otwartym zaworze  
nie powinien przekraczać 25 kPa w trybie  
chłodzenia oraz 15 kPa w trybie ogrze-  
wania.

**Συνδέσεις βαλβίδων**

Οι συνδέσεις βαλβίδων προς τη μονάδα  
fan-coil φαίνονται στη σελίδα 19. Οι  
θέσεις των συνδέσεων στοιχείου φαίνο-  
νται στη σελίδα 10.

**Τρίοδες ή δύοδες βαλβίδες**

Οι βαλβίδες παρέχονται με την αντί-  
στοιχη σωληνώση και η εγκατάστασή  
τους πρέπει να γίνεται από τον εγκα-  
ταστάτη.

Οι γωνίες συνδέονται στον θερμοπο-  
μπό με ανεμιστήρα με ενώσεις τύπου  
flare με επίπεδες φλάντζες.

**Χαρακτηριστικά βαλβίδων**

Τύπος:  
- CWS 00-01-02-03 2P  
Κύρια μπαταρία  
- CWS 00-01-02-03 4P  
Κύρια και βοηθητική μπαταρία  
- CWS 04-05-06 4P  
Βοηθητική μπαταρία

Όδοι	$K_{vs}$ m³/h	$\Delta P_{max}$ kPa	Σύνδεση βαλβίδας **
2	2,8	50	3/4"
3	2,5	50	3/4"

Τύπος:  
- CWS 04-05-06 2P  
Κύρια μπαταρία  
- CWS 04-05-06 4P  
Κύρια μπαταρία

Όδοι	$K_{vs}$ m³/h	$\Delta P_{max}$ kPa	Σύνδεση βαλβίδας **
2	5,2	60	1"
3	4,5	50	1"

\* Μέγιστη διαφορά πίεσης για το κλει-  
σιμο της βαλβίδας

\*\* Εξωτερικό σπείρωμα, επίπεδη τσι-  
μούχα

Σετ βαλβίδων, 2οδες ή 3οδες, ON-OFF,  
με θερμοηλεκτρικό ενεργοποιητή.

**Σημείωση:** Η μέγιστη πτώση πίεσης  
στην πλήρως ανοιχτή βαλβίδα δεν θα  
πρέπει να υπερβαίνει τα 25 kPa για τη λει-  
τουργία ψύξης και τα 15 kPa για τη λει-  
τουργία θέρμανσης.

**Szelepcsatlakozások**

A fan-coil berendezés szelepcsat-  
lakozásai a 19. az oldalon láthatók.  
A hőcserélő csatlakozásai a 10. oldalon  
találhatók.

**Három- vagy kétutas szelepek**

A szelepek a megfelelő csövekkel  
vannak ellátva, ezeket a szerelőnek  
kell beszereznie.

A köngökcsonkeket lapos tömítés-  
sel ellátott peremes kötéssel kell a  
ventilátorkonvektorhoz csatlakoztatni.

**Szelep jellemzői**

Típus:  
- CWS 00-01-02-03 2P  
Fő akkumulátor  
- CWS 00-01-02-03 4P  
Fő és kiegészítő akkumulátor  
- CWS 04-05-06 4P  
Kiegészítő akkumulátor

Utak	$K_{vs}$ m³/h	$\Delta P_{max}$ kPa	** Szelepcsat- lakozások
2	2,8	50	3/4"
3	2,5	50	3/4"

Típus:  
- CWS 04-05-06 2P  
Fő akkumulátor  
- CWS 04-05-06 4P  
Fő akkumulátor

Utak	$K_{vs}$ m³/h	$\Delta P_{max}$ kPa	** Szelepcsat- lakozások
2	5,2	60	1"
3	4,5	50	1"

\* Maximális nyomáskülönbség  
szelepzáráshoz

\*\* Külső menetes, lapos tömítés

A szelep 2- vagy 3-utas szelep-  
ként használható, ki- és bekapcsol-  
ható, hőelektromos mozgatómotorral.

**Megjegyzés:** A maximális nyomás-  
esés a teljesen nyitott szelepen nem  
haladhatja meg a 25 kPa értéket  
hűtés, és a 15 kPa értéket fűtés esetén.

**VANĂ**  
**CU ROBINET DE BLOCARE**  
**MICROMETRIC**

Ansamblul include conducte de racordare și suporturi.

**Notă:** Racordul robinetului de blocare al bateriei principale este 1/2 țoli mamă (Kvs 2) pentru CWS 00 - CWS 01 - CWS 02 - CWS 03 mărimile 3/4 țoli mamă (Kvs 3,5) pentru CWS 04 - CWS 05 - CWS 06 mărimi, racordul robinetului de blocare al bateriei principale este 1/2 țoli mamă (Kvs 2).

**КЛАПАН**  
**С МИКРОМЕТРИЧЕСКОЙ РЕГУ-**  
**ЛИРОВОЙ, РАДИАТОРНЫЙ**

Комплект включает в себя соединительные патрубки и держатели.

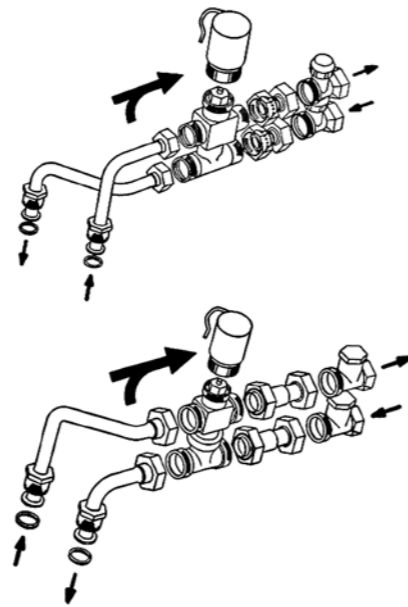
**Примечание.** Соединение радиаторного клапана двойной регулировки основной батареи представляет собой муфту 1/2" (Kvs 2) у моделей CWS 00 - CWS 01 - CWS 02 - CWS 03 и муфту 3/4" (Kvs 3,5) у моделей CWS 04 - CWS 05 - CWS 06, соединение радиаторного клапана двойной регулировки вспомогательной батареи представляет собой муфту 1/2" (Kvs 2).

**3 căi / 3-ходовой**  
**Třicestná / 3-drožny**  
**3 οδη / 3 utas**



**CWS 00**  
**CWS 01**  
**CWS 02**  
**CWS 03**

**CWS 04**  
**CWS 05**  
**CWS 06**



**VANĂ**  
**CU KIT SIMPLIFICAT**

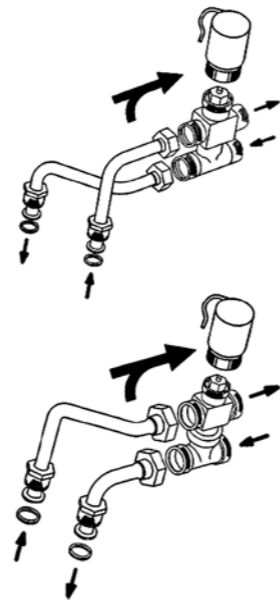
**КЛАПАН**  
**В УПРОЩЕННОЙ КОМПЛЕКТАЦИИ**

**3 căi / 3-ходовой**  
**3cestná / 3-drožny**  
**3 οδη / 3 utas**



**CWS 00**  
**CWS 01**  
**CWS 02**  
**CWS 03**

**CWS 04**  
**CWS 05**  
**CWS 06**



**VENTIL**  
**S MIKROMETRICKÝM ŠROUBEM**

Souprava obsahuje přípojovací trubky a úchyty.

**Poznámka:** Připojka hlavní baterie ventilu je 1/2" (Kvs 2) pro velikosti CWS 00 - CWS 01 - CWS 02 - CWS 03 3/4" (Kvs 3,5) pro velikosti (Kvs 3,5) CWS 04 - CWS 05 - CWS 06, připojka pomocné baterie ventilu je 1/2" (Kvs 2).

**ZAWÓR**  
**Z MIKROMETREM**  
**ODCINAJACYM**

Zestaw obejmuje rury przyłączeniowe oraz oprawki.

**Uwaga:** Przyłącze zaworu odcinającego w zespole głównym to 1/2 cala z gwintem wewnętrznym (Kvs 2) dla modeli CWS 00 - CWS 01 - CWS 02 - CWS 03, 3/4 cala z gwintem wewnętrznym (Kvs 3,5) dla modeli CWS 04 - CWS 05 - CWS 06, a przyłącze zaworu odcinającego w zespole pomocniczym to 1/2 cala z gwintem wewnętrznym (Kvs 2).

**ΒΑΛΒΙΔΑ**  
**ΜΕ ΜΙΚΡΟΜΕΤΡΙΚΗ**  
**ΡΥΘΜΙΣΗ**

Το σετ περιλαμβάνει σωλήνες σύνδεσης και στηρίγματα.

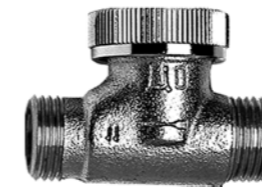
**Σημείωση:** Η σύνδεση της ρυθμιστικής βαλβίδας της κύριας μπαταρίας είναι 1/2" θηλυκή (Kvs 2) για τα μεγέθη CWS 00 - CWS 01 - CWS 02 - CWS 03 3/4" θηλυκή (Kvs 3,5) για τα μεγέθη CWS 04 - CWS 05 - CWS 06, η σύνδεση της ρυθμιστικής βαλβίδας της βοηθητικής μπαταρίας είναι 1/2" θηλυκή (Kvs 2).

**SZELEP**  
**MIKROMÉTERES ZÁRÁSSAL**

A készlethez csatlakoztató csövek és tartók is tartoznak.

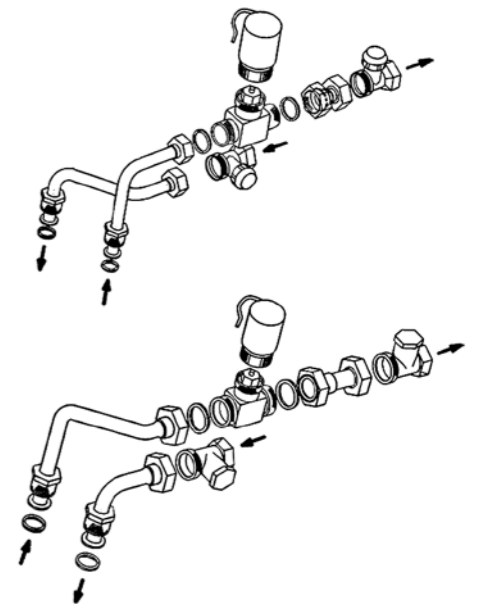
**Megjegyzés:** A fő akkumulátor szelepcsatlakozása 1/2" belsemenetes (Kvs 2) a CWS 00 - CWS 01 - CWS 02 esetén - CWS 03 mérete 3/4" belsemenetes (Kvs 3,5) a CWS 04 - CWS 05 - CWS 06 típus méretek, a kiegészítő akkumulátor szelepcsatlakozása 1/2" belsemenetes (Kvs 2)

**2 căi / 2-ходовой**  
**Dvoucestná / 2-drožny**  
**2οδη / 2 utas**



**CWS 00**  
**CWS 01**  
**CWS 02**  
**CWS 03**

**CWS 04**  
**CWS 05**  
**CWS 06**



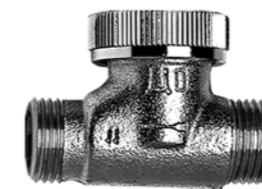
**VENTIL**  
**SE ZJEDNODUŠENOU SOUPRAVOU**

**ZAWÓR**  
**Z ZESTAWEM UPROSZCZONYM**

**ΒΑΛΒΙΔΑ**  
**ΜΕ ΑΠΛΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΙΤ**

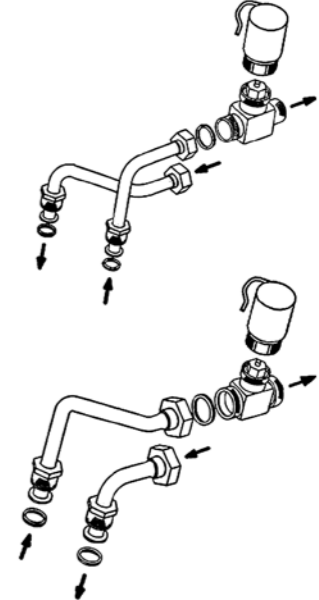
**SZELEP**  
**EGYSZERŰSÍTETT KÉSZLETTEL**

**2 căi / 2-ходовой**  
**2cestná / 2-drožny**  
**2οδη / 2 utas**



**CWS 00**  
**CWS 01**  
**CWS 02**  
**CWS 03**

**CWS 04**  
**CWS 05**  
**CWS 06**



### RACORDURI ELECTRICE

Efectuați conexiunile electrice în conformitate cu legile și normele în vigoare în țara în care va fi montat aparatul.

Schema de conexiuni nu se referă la împământarea de protecție sau la alte lucrări de protecție electrică ce vor fi prevăzute conform normelor, reglementărilor, codurilor și standardelor locale sau de către furnizorul local de energie.

Înainte de instalarea ventilconvectorului, asigurați-vă că tensiunea electrică nominală de alimentare este de 230V - 50 Hz.

Alimentarea electrică este întotdeauna conectată la terminalele L, N și PE de pe panou.

Consumul maxim de energie pentru funcționarea rețelei principale de alimentare electrică de 230 VCA este după cum urmează:

Model	Absorbție A
CWS 00	0,20
CWS 01	0,20
CWS 02	0,32
CWS 03	0,45
CWS 04	0,36
CWS 05	0,53
CWS 06	0,74

Asigurați-vă că, pe lângă furnizarea de curent electric de funcționare necesar unității ventilconvector, rețeaua de alimentare poate furniza curentul electric necesar pentru funcționarea altor echipamente și unități electrocasnice.

**!** Dacă utilizați o unitate ventilconvector tip Casetă CWS cu reglatoare electronice, valorile tensiunii electrice la bornele autotransformatorului trebuie avute în vedere (tensiune electrică reflectată la transformator). Aceste valori pot atinge 500 Vca.

În amonte de unitate, mon tați un întrerupător omnipolar cu distanța minimă între contacte de 3,5 mm.

Unitatea trebuie să fie legată la pământ.

Deconectați întotdeauna alimentarea electrică înainte de deschiderea unității.

Secțiunea transversală a cablurilor electrice este de 0,75 mm<sup>2</sup>

### ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Электрические соединения должны выполняться в соответствии с законами и правилами, действующими в стране, в которой эксплуатируется агрегат.

Электромонтажные схемы не включают в себя защитное заземление или другую электрическую защиту, которая необходима в соответствии с местными правилами, положениями, нормами и стандартами или согласно требованиям регионального поставщика электроэнергии.

Перед установкой вентиляторного доводчика убедитесь в том, что номинальное напряжение сети электропитания составляет 230 В / 50 Гц.

Источник питания всегда подключается к контактам L (линия), N (нейтраль) и PE (защитные заземления), расположенным на клеммной колодке.

В следующей таблице приведена максимальная потребляемая мощность при работе в сети электропитания 230 В переменного тока.

Модель	Входной ток, А
CWS 00	0,20
CWS 01	0,20
CWS 02	0,32
CWS 03	0,45
CWS 04	0,36
CWS 05	0,53
CWS 06	0,74

Убедитесь в том, что помимо рабочего тока, потребляемого вентиляторным доводчиком, сеть электропитания также способна обеспечить ток, необходимый для работы других бытовых электроприборов и устройств.

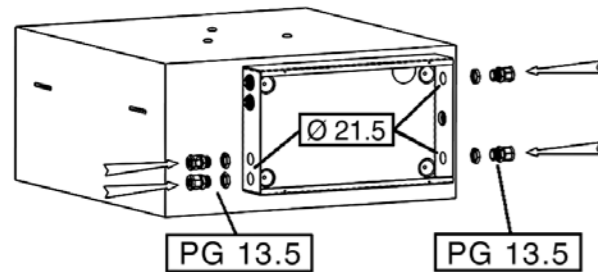
**!** При использовании вентиляторных доводчиков CWS кассетного типа с электронными контроллерами следует учитывать значения напряжения на клеммах автотрансформатора (возвратное напряжение трансформатора). Это напряжение может достигать 500 В переменного тока

На входе агрегата следует установить многополярный переключатель с расстоянием между контактами не менее 3,5 мм.

Агрегат следует обязательно заземлить.

Прежде чем открыть агрегат, обязательно отсоедините его от сети электропитания.

Минимальное поперечное сечение электрических проводов составляет 0,75 мм<sup>2</sup>



### ELEKTRICKÉ PŘÍPOJKY

Proveďte elektrické připojení dle zákona a předpisů platných v příslušné zemi.

Schématá zapojení neuvádí ochranné zemnění nebo jinou elektrickou ochranu, která bude zapotřebí dle místních směrnic, předpisů, zákonů a norem nebo dle požadavků místního poskytovatele elektřiny.

Před instalací fan-coilu se ujistěte, že jmenovité napětí v elektrické síti je 230 V – 50 Hz.

Elektrické napájení je vždy připojeno ke svorkám L, N a PE na desce.

Maximální spotřeba energie pro provoz s napájením 230 V stř. je následující:

Model	Absorpce A
CWS 00	0,20
CWS 01	0,20
CWS 02	0,32
CWS 03	0,45
CWS 04	0,36
CWS 05	0,53
CWS 06	0,74

Ujistěte se, že kromě přívodu pracovního proudu, který fan-coil potřebuje, je zdroj energie schopen dodat i proud potřebný pro provoz ostatních domácích spotřebičů a jednotek.

**!** Pokud používáte kasetové fan-coily CWS s elektronickými řídicími systémy, musí se brát v úvahu hodnoty napětí na svorkách autotransformátoru (zpětné napětí z transformátoru). Tyto hodnoty mohou dosáhnout 500 V stř.

Před jednotkou připojte omnipolární spínač s minimální vzdáleností kontaktů 3,5 mm.

Jednotka musí být vždy uzemněna.

Před otevřením jednotky pokaždé odpojte napájení elektrickou energií.

Minimální průřez elektrických vodičů je 0,75 mm<sup>2</sup>.

### PRZYŁĄCZA ELEKTRYCZNE

Połączenia elektryczne należy wykonać zgodnie z przepisami i zasadami obowiązującymi w danym kraju.

Na schematach elektrycznych nie pokazano uziemienia ochronnego ani innych zabezpieczeń układów elektrycznych, które są wymagane przez zasady, przepisy i normy lokalne lub lokalnego dostawcę energii elektrycznej.

Przed zainstalowaniem klimakonwektora należy sprawdzić, czy napięcie znamionowe w sieci elektrycznej to 230 V, 50 Hz.

Zasilanie jest zawsze podłączane do zacisków L, N i PE na płytce.

Maksymalne zużycie energii przy zasilaniu sieciowym 230 V AC jest następujące:

Model	Prąd pobierany A
CWS 00	0,20
CWS 01	0,20
CWS 02	0,32
CWS 03	0,45
CWS 04	0,36
CWS 05	0,53
CWS 06	0,74

Należy zapewnić, aby oprócz zasilania prądem roboczym wymaganego przez klimakonwektor sieć elektryczna mogła również zapewnić prąd niezbędny do zasilania innych urządzeń domowych.

**!** W przypadku używania kasetonowych klimakonwektorów CWS ze sterownikami elektronicznymi wartości napięcia na zaciskach autotransformatora muszą być brane pod uwagę (napięcia zwrotne transformatora). Wartości te mogą osiągać 500 V AC.

Przeciwnieprądowo należy zainstalować przełącznik wielobiegunowy o minimalnej odległości styku wynoszącej 3,5 mm.

Urządzenie musi być uziemione.

Przed otwarciem urządzenia zawsze należy odłączyć je od źródła zasilania.

Minimalny przekrój przewodów elektrycznych wynosi 0,75 mm<sup>2</sup>.

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

Οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στην εν λόγω χώρα.

Στα διαγράμματα καλωδιώσεων δεν περιλαμβάνονται οι προστατευτικές γειώσεις ή άλλες διατάξεις ηλεκτρικής προστασίας που απαιτούνται σύμφωνα με τους τοπικούς κανόνες, τους κανονισμούς, τους κώδικες και τα πρότυπα ή από τον τοπικό προμηθευτή ηλεκτρισμού.

Πριν εγκαταστήσετε το fan-coil, βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική τάση της ηλεκτρικής παροχής είναι 230 V - 50 Hz.

Η ηλεκτρική παροχή είναι πάντα συνδεδεμένη στους ακροδέκτες L, N και PE της πλακέτας.

Η μέγιστη κατανάλωση ρεύματος για τη λειτουργία της κύριας ηλεκτρικής παροχής 230 VAC είναι η εξής:

Μοντέλο	Λήψη ρεύματος σε Α
CWS 00	0,20
CWS 01	0,20
CWS 02	0,32
CWS 03	0,45
CWS 04	0,36
CWS 05	0,53
CWS 06	0,74

Βεβαιωθείτε ότι εκτός από την παροχή του ρεύματος λειτουργίας που απαιτείται από το fan-coil, η κύρια ηλεκτρική παροχή μπορεί επίσης να παρέχει το ρεύμα που απαιτείται για τη λειτουργία άλλων οικιακών συσκευών και μονάδων.

**!** Εάν χρησιμοποιείτε fan-coil τύπου κασέτας CWS με ηλεκτρονικά συστήματα ελέγχου, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι τιμές τάσης στους ακροδέκτες του αυτομετασχηματιστή (τάσεις επιστροφής μετασχηματιστή). Αυτές οι τιμές μπορεί να φτάσουν τα 500 Vac.

Ανωφελώς της μονάδας, τοποθετήστε έναν ολοπολικό διακόπτη με ελάχιστη απόσταση επαφής 3,5 mm.

Η μονάδα πρέπει να είναι πάντα γειωμένη.

Αποσυνδέετε πάντα την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος πριν ανοίξετε τη μονάδα.

Η ελάχιστη διατομή των ηλεκτρικών καλωδίων είναι 0,75 mm<sup>2</sup>

### ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSOK

Az elektromos csatlakoztatást az adott országban érvényes törvényeknek és rendelkezéseknek megfelelően kell elvégezni.

A kapcsolási rajzok nem tartalmaznak a védő földelést vagy más elektromos védelmet, amelyeket a helyi szabványok, rendelkezések, kódok és szabványok vagy a helyi áramszolgáltatók szabályoznak.

A fan-coil telepítése előtt ellenőrizze, hogy a tápfeszültség 230V 50 Hz.

A tápfeszültséget mindig a kapcsolótábla L, N és PE kapcsaihoz kell kötni.

A 230 VAC tápfeszültségen történő üzemeles esetén a felvett maximális teljesítmény a következőképpen alakul:

Típus	Abszorpció „A”
CWS 00	0,20
CWS 01	0,20
CWS 02	0,32
CWS 03	0,45
CWS 04	0,36
CWS 05	0,53
CWS 06	0,74

Ellenőrizze, hogy a fő elektromos tápellátás a fan-coil üzemi áramerősségének biztosításán túl a többi háztartási eszközhöz és egyéb berendezéshez is megfelelő áramerősséget tud szolgáltatni.

**!** Elektronikus szabályozóegységgel felszerelt CWS Kazettás fan-coil berendezések használata esetén, ügyelni kell az autotranszformátor kapcsain megjelenő feszültség-értékekre (transzformátor visszatérő feszültség). Ezek elérhetik az 500 VAC értéket.

A berendezés előtt szereljen fel egy egyszerű kapcsolót, amelyben az érintkezők távolsága legalább 3,5 mm.

A berendezést mindig földelni kell.

A berendezés kinyitása előtt mindig válassza le azt az elektromos tápfeszültségről.

Az elektromos vezetékek minimális keresztmetszete 0,75 mm<sup>2</sup>

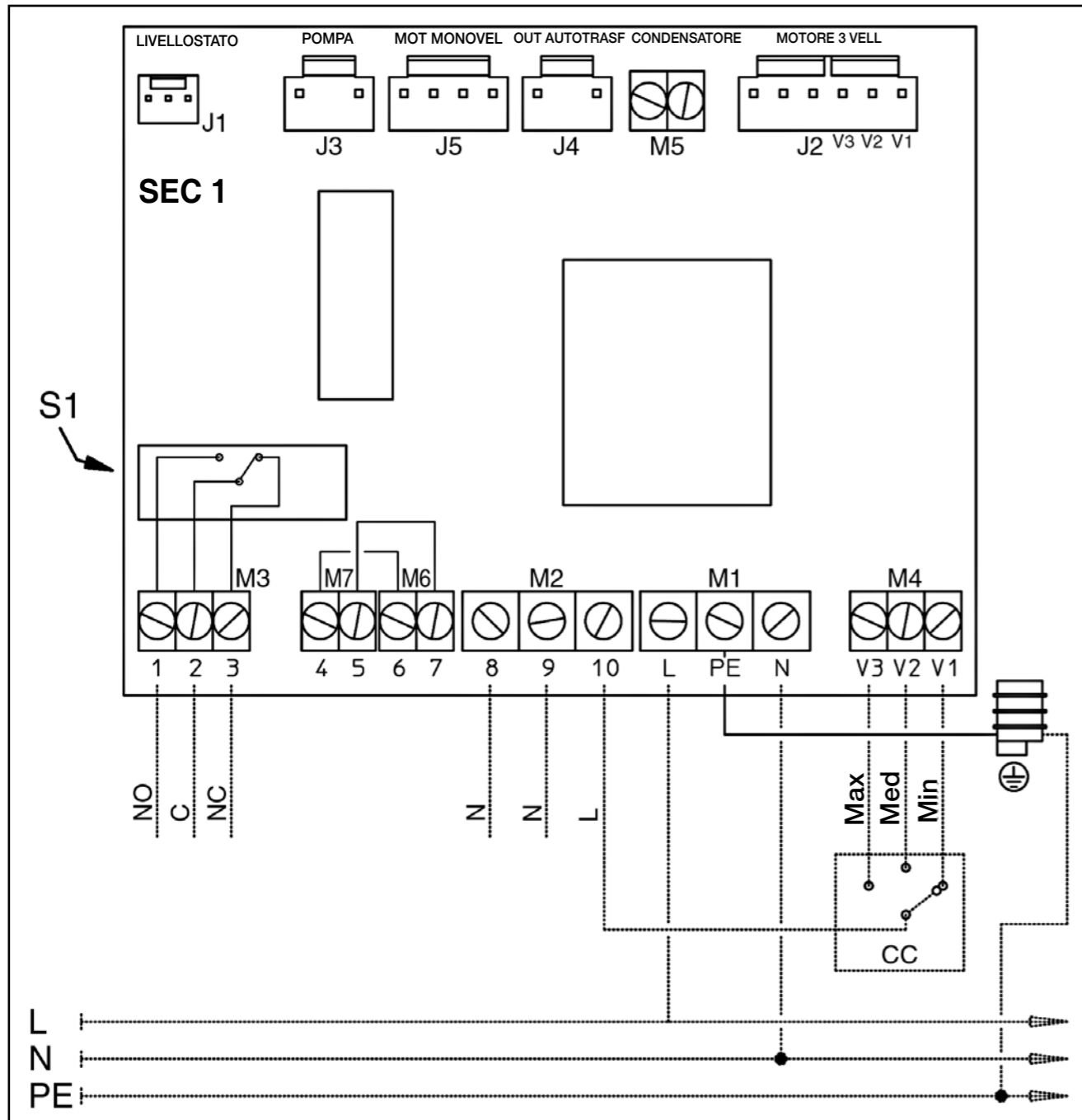
Instrucțiuni de conectare	Инструкции по выполнению подключений
În ventilconvectorul tip casetă, cablurile de pe unitatea telecomenzii sunt conectate la placa cu borne cu șurub a ventilconvectorului.	Внутри вентиляторного доводчика кассетного типа провода от блока дистанционного управления присоединяются к винтовой клеммной колодке, которой оснащен вентиляторный доводчик.
<b>Alimentarea, comanda și cablarea vanelor</b>	<b>Провода электропитания, управления и клапанов</b>
Panoul prevăzut pe ventilconvector este deja configurat pentru conectare la diferite semnale de comandă, în conformitate cu indicațiile prevăzute în secțiunea „Semnale de comandă și scheme de conexiuni”.	Установленная на вентиляторном конвекторе клеммная колодка уже сконфигурирована для подключения различных сигналов управления в соответствии с указаниями, приведенными в разделе «Управляющие сигналы и принципиальные электрические схемы».
Pentru conectare, respectați schemele de conexiuni din prezentul manual.	При подключении следуйте схемам электрических соединений, приведенным в этом буклете.
Instalatorul trebuie să monteze cablurile de conectare pe unitate prin punctele de acces prevăzute.	Исполнитель монтажных работ должен выполнить ввод соединительных проводов в агрегат через предусмотренные отверстия для доступа.
Numai un ventilconvector poate fi conectat la unitatea de control. Pentru a controla mai mult de un ventilconvector cu o singură unitate de control, fiecare aparat trebuie prevăzut cu un selector de viteză REL 1 care controlează acea unitate anumită în conformitate cu semnalul primit de la unitatea de telecomandă centralizată.	К блоку управления может быть подключен только один вентиляторный доводчик. Для управления несколькими вентиляторными доводчиками с помощью одного модуля управления каждое устройство должно быть оснащено селекторным переключателем скорости REL 1, который управляет данным агрегатом в соответствии с сигналами, полученными от централизованного блока дистанционного управления.
<b>Echipamentul electric</b>	<b>Электрическое оборудование</b>
Motorul este protejat de un contact termic integrat în înfășurare. Acesta oprește motorul dacă are loc supraîncălzirea și pornește motorul din nou, automat, după ce acesta s-a răcit.	Электродвигатель защищен термоконтактом, установленным в обмотке. Термоконтакт останавливает электродвигатель при перегреве и автоматически запускает его снова после того, как электродвигатель охладится.
Ventilconvectorul este prevăzut cu o cutie cu borne pentru conectarea alimentării electrice, pentru controlul turății ventilatorului, pentru controlul vanei și pentru conectarea cu dispozitivul de siguranță.	Вентиляторный доводчик оснащен клеммной колодкой для подключения электропитания, управления скоростью вентилятора, управления клапанами и подключения к устройству защиты.
Fiecare bornă are două cabluri cu aceeași secțiune transversală (maximum 1,5 mm <sup>2</sup> ).	Каждая клемма рассчитана на закрепление двух проводов одинакового поперечного сечения (не более 1,5 мм <sup>2</sup> ).
În regim de răcire, panoul electronic instalat pe unitate controlează și activează pompa de evacuare a condensului. Un sistem de control al nivelului din interiorul unității pornește pompa de evacuare. În cazul în care nivelul de condens în interior atinge limita de siguranță, alimentarea cu apă a vanei este oprită. Releul de siguranță are un contact de deiere și permite un semnal de alarmare la distanță.	В режиме охлаждения электронная плата, установленная в устройстве, запускает насос для слива конденсата и управляет его работой. Система регулирования уровня, находящаяся внутри агрегата, запускает насос для слива конденсата. Если внутренний уровень конденсата достигает предела безопасности, подача воды к клапану прекращается. Предохранительное реле оснащено контактом, срабатывающим при отклонении уровня, оно включает дистанционный аварийный сигнал.

Pokyny pro připojení	Instrukcje dotyczące podłączenia
V kazetové fan-coil jednotce jsou vodiče vedoucí od jednotky dálkového ovládní připojeny ke svorkové šroubovací desce fan-coilu.	W klimakonwektorach kasetonowych przewody ze zdalnej jednostki sterującej podłączone są do listwy z zaciskami śrubowymi klimakonwektora.
<b>Vodiče napájení, ovládní a ventilů</b>	<b>Przewody zasilające, sterownicze i zaworowe</b>
Deska upevněná na ventilačním konvektoru je konfigurována pro připojení různých kontrolních signálů v souladu s pokyny uvedenými v kapitole „Kontrolní signály a schémata elektrického zapojení”.	Płyta w konwektorze wentylatorowym jest już skonfigurowana do podłączenia różnych sygnałów sterujących zgodnie ze wskazaniami podanymi w części „Układ sterowania i schematy elektryczne”.
Při zapojování respektujte schéma zapojení v této příručce.	Połączenia muszą być wykonywane zgodnie ze schematami elektrycznymi zawartymi w niniejszej broszurze.
Pracovník provádějící instalaci musí zavést spojovací vodiče do jednotky přes připravené přístupové body.	Instalator musi doprowadzić przewody połączeniowe do urządzenia przez zapewnione otwory dostępowe.
K řídící jednotce lze připojit pouze jednu fan-coil jednotku. Aby mohla jedna řídící jednotka ovládat více než jeden fan-coil, musí být všechna zařízení vybavena voličem otáček REL 1, který řídí příslušnou jednotku podle signálů zasilaných z centrální jednotky dálkového ovládní.	Do jednostki sterującej można podłączyć tylko jeden klimakonwektor. Aby sterować kilkoma klimakonwektorami za pomocą jednej jednostki sterującej, wszystkie urządzenia muszą mieć zamontowany regulator prędkości REL 1, który steruje określonym urządzeniem zgodnie z sygnałami odbieranymi z centralnej, zdalnej jednostki sterującej.
<b>Elektrická výbava</b>	<b>Wyposażenie elektryczne</b>
Motor je chráněn tepelným kontaktem integrovaným ve vinutí. Ten zastaví motor v případě přehřátí, a opět ho automaticky spustí po jeho vychladnutí.	Silnik chroniony jest stykiem termicznym wbudowanym w uzwojenie. Styk ten wyłącza silnik w przypadku przegrzania i ponownie automatycznie uruchamia silnik, gdy się schłodzi.
Fan-coil jednotka je vybavena svorkovnicí pro připojení elektrického napájení, pro ovládní otáček ventilátoru, pro ovládní ventilů a pro zapojení bezpečnostního zařízení.	Klimakonwektor jest wyposażony w listwę zaciskową do podłączenia przewodów zasilania elektrycznego, sterowania prędkością wentylatora, sterowania zaworami oraz połączenia z urządzeniem zabezpieczającym.
Ke každé svorce jsou přivedeny dva vodiče o stejném průřezu (max. 1,5 mm <sup>2</sup> ).	Każdy zacisk mieści dwa przewody o takim samym przekroju (maksymalnie 1,5 mm <sup>2</sup> ).
V režimu chlazení elektronická jednotka namontovaná v jednotce řídí a spouští čerpadlo pro odvádění kondenzátu. Systém regulace hladiny uvnitř jednotky zapíná vypouštěcí čerpadlo. Pokud uvnitř hladina kondenzátu přesáhne bezpečnostní limit, bude přívod vody k ventilu zastaven. Bezpečnostní relé má odbočkový kontakt a umožňuje použít dálkový výstražný signál.	W trybie chłodzenia płytka elektroniczna zainstalowana w urządzeniu, steruje i uruchamia pompę odprowadzania skroplin. Układ sterowania poziomem wewnątrz urządzenia uruchamia pompę odprowadzania skroplin. Gdy wewnętrzny poziom skroplin osiągnie limit bezpieczeństwa, doprowadzanie wody do zaworu zostanie zatrzymane. Przekaznik bezpieczeństwa ma styk odchylenia i umożliwia wysłanie zdalnego sygnału alarmowego.

Οδηγίες σύνδεσης	Csatlakoztatási utasítások
Στο fan-coil τύπου κασέτας, τα καλώδια από τη μονάδα τηλεχειριστηρίου είναι συνδεδεμένα στην πλακέτα βιδωτών ακροδεκτών του fan-coil.	A kazettás fan-coil berendezésben a távvezérlő egység vezetékei a fan-coil csavaros csatlakozótáblájához vannak csatlakoztatva.
<b>Καλωδίωση ρεύματος, ελέγχου και βαλβίδων</b>	<b>Áram, vezérlés és szelepek vezetékezése</b>
Η πλακέτα που είναι τοποθετημένη στον θερμοπομπό με ανεμιστήρα είναι ήδη διαμορφωμένη, ώστε να συνδέεται στα διάφορα σήματα ελέγχου, σύμφωνα με τις ενδείξεις που παρέχονται στην ενότητα “Σήματα ελέγχου και διαγράμματα καλωδιώσεων”.	A ventilátoros konvektorra szerelt tábla már konfigurálva van különböző vezérlőjelek csatlakoztatására, a „Vezérlőjelek és huzalozási rajzok” szakaszban megadott utasítások szerint.
Για τη σύνδεση, τηρείτε τα διαγράμματα καλωδιώσεων του παρόντος βιβλίου.	A csatlakoztatáshoz használja a jelen kézikönyvben található kapcsolási rajzokat.
Ο εγκαταστάτης πρέπει να τοποθετεί τα καλώδια σύνδεσης στη μονάδα μέσα από τα σημεία πρόσβασης που παρέχονται.	A csatlakoztató vezetékeket a szerialónek kell a berendezésbe vezetni, a megadott elérési pontokon keresztül.
Μόνο ένα fan-coil μπορεί να συνδεθεί στη μονάδα ελέγχου. Για τον έλεγχο περισσότερων από ένα fan-coil με μία μόνο μονάδα ελέγχου, κάθε συσκευή πρέπει να διαθέτει έναν επιλογέα ταχύτητας REL 1, ο οποίος ελέγχει τη συγκεκριμένη μονάδα σύμφωνα με το σήμα που λαμβάνει από την κεντρική μονάδα τηλεχειριστηρίου.	A vezérlőegységhez csak egyetlen fan-coil berendezés csatlakoztatható. Ha egyetlen vezérlőegységgel több fan-coil berendezést is vezérelni kíván, minden berendezést egy REL 1 sebességválasztóval kell ellátni, amely az adott egységet vezérl, a központi távvezérlő egységétől kapott egyszórási jelet.
<b>Ηλεκτρικός εξοπλισμός</b>	<b>Elektromos berendezés</b>
Το μοτέρ προστατεύεται με μια θερμική επαφή που είναι ενσωματωμένη στην περιέλιξη. Η επαφή σταματά το μοτέρ εάν προκύψει υπερθέρμανση και εκκινεί ξανά το μοτέρ αυτόματα αφού αυτό κρυώσει.	A motort a tekerkselésébe épített hőérintkező védi. Ez túlmelegedés esetén leállítja, majd lehűlés után automatikusan újraindítja a motort
To fan-coil διαθέτει μια πλακέτα ακροδεκτών για τη σύνδεση της ηλεκτρικής τροφοδοσίας, τον έλεγχο της ταχύτητας ανεμιστήρα, τον έλεγχο της βαλβίδας και τη σύνδεση με τη συσκευή ασφαλείας.	A fan-coil berendezéshez tartozik egy kapocstábla, amelyhez az elektromos tápellátás, a ventilátor-fordulatszám szabályozása, a szelep szabályozása és a biztonsági eszköz csatlakoztatható.
Σε κάθε ακροδέκτη μπορούν να τοποθετηθούν δύο καλώδια με την ίδια διατομή (έως 1,5 mm <sup>2</sup> ).	Minden kapocshoz két, azonos keresztmetszetű vezeték tartozik (maximum 1,5 mm <sup>2</sup> ).
Στη λειτουργία ψύξης, η ηλεκτρονική κάρτα που είναι τοποθετημένη στη μονάδα, ελέγχει και θέτει σε λειτουργία την αντίλη αποστράγγισης συμπυκνώματος. Ένα σύστημα ελέγχου στάθμης στο εσωτερικό της μονάδας εκκινεί την αντίλη αποστράγγισης. Σε περίπτωση που η εσωτερική στάθμη συμπυκνώματος φτάσει στο όριο ασφαλείας, διακόπτεται η παροχή νερού προς τη βαλβίδα. Το relé ασφαλείας διαθέτει μια επαφή εκτροπής και επιτρέπει τα απομακρυσμένα σήματα προειδοποίησης.	Hűtés üzemmódban a berendezésre szerelt elektronikus tábla szabályozza és üzemelteti a kondenzvíz szivattyút. A vezérlőrendszer szintérezékelője indítja el a vízleeresztő szivattyút. Ha a belső kondenzvízszint eléri a biztonsági határértéket, a szelep vízellátása leáll. A biztonsági relé rendelkezik egy eltérés-érintkezővel, amely lehetővé teszi a távoli riasztás jelének kiadását.

**PANOU  
ELECTRONIC TIP  
CASETĂ SEC 1**

**ЭЛЕКТРОННАЯ ПЛАТА  
КАССЕТНОГО  
ДОВОДЧИКА SEC 1**



**LEGENDĂ:**

CC = Control  
C = Comun  
MAX = Viteză mare  
MED = Viteză medie  
MIN = Viteză minimă  
NO = De obicei deschis  
NC = De obicei închis  
S1 = Releu de siguranță pentru nivel ridicat de condens

**ОБОЗНАЧЕНИЯ**

CC = Управление  
C = Общий  
MAX = Высокая скорость  
MED = Средняя скорость  
MIN = Минимальная скорость  
NO = Нормально разомкнут  
NC = Нормально замкнут  
S1 = Предохранительное реле высокого уровня конденсата

**ELEKTRONICKÁ  
DESKA KAZETOVÉ  
JEDNOTKY SEC 1**

**PŁYTA  
ELEKTRONICZNA  
KASETONU SEC1**

**ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ  
ΠΛΑΚΕΤΑ ΚΑΣΕΤΑΣ  
SEC 1**

**KAZETTA  
ELEKTRONIKUS  
KÁRTYA 1. SZAKASZ**

**LEGENDA:**

CC = řízení  
C = společné  
MAX = vysoké otáčky  
MED = střední otáčky  
MIN = minimální otáčky  
NO = obvykle otevřeno  
NC = obvykle uzavřeno  
S1 = bezpečnostní relé pro vysokou hladinu kondenzátu

**OBJAŚNIENIE:**

CC = Układ sterowania  
C = Wspólny  
MAX = Wysoka prędkość  
MED = Średnia prędkość  
MIN = Minimalna prędkość  
NO = Normalnie otwarty  
NC = Normalnie zamknięty  
S1 = Przekaźnik bezpieczeństwa wysokiego poziomu skroplin

**ΥΠΟΜΝΗΜΑ:**

CC = Σύστημα ελέγχου  
C = Κοινό  
MAX = Υψηλή ταχύτητα  
MED = Μεσαία ταχύτητα  
MIN = Ελάχιστη ταχύτητα  
NO = Κανονικά ανοιχτό  
NC = Κανονικά κλειστό  
S1 = Ρελέ ασφαλείας για υψηλή στάθμη συμπυκνώματος

**JELMAGYARÁZAT:**

CC = Szabályozás  
C = Nulla  
MAX = Magas fordulatszám  
MED = Közepes fordulatszám  
MIN = Minimális fordulatszám  
NO = Általában nyitva  
NC = Általában zárva  
S1 = Biztonsági relé a magas kondenzvíz-színthez

COMENZI ELECTRICE ȘI SCHEME DE CONEXIUNI	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ УПРАВЛЯЮЩИЕ СИГ- НАЛЫ И ПРИНЦИПИ- АЛЬНЫЕ СХЕМЫ
<i>Unitățile ventilconvectoare tip casetă pot fi acționate utilizând una dintre unitățile de comandă descrise mai jos.</i>	<i>Управление вентиляторными конвекторами кассетного типа может осуществляться с помощью одного из блоков управления, описанных ниже.</i>
LEGENDĂ	ОБОЗНАЧЕНИЯ
<p><b>SEC 1</b> = Panou electronic tip casetă</p> <p><b>Y1/Y2</b> = Vană de apă (unități cu două conducte)</p> <p><b>Y1</b> = Vană de apă rece</p> <p><b>Y2</b> = Vană de apă caldă sau încălzitor electric</p> <p><b>CH</b> = Mod sezonier extern comutare</p> <p><b>AL</b> = Alarmă condens</p> <p><b>MWT</b> = MWT temperatură scăzută (întrerupător termic)</p> <p><b>IN1</b> = Modificare anotimp de la distanță (vară/iarnă) (racordarea externă responsabilitatea instalatorului)</p> <p><b>IN2</b> = Reducere valoare de referință (racordarea externă responsabilitatea instalatorului)</p> <p><b>Led DL1</b> = Aprins indică transmiterea incorectă a datelor</p> <p><b>Led DL2</b> = Aprins indică transmiterea corectă a datelor</p> <p><b>CO</b> = Comutare „CO”</p> <p><b>BK</b> = Negru</p> <p><b>BN</b> = Maro</p> <p><b>BU</b> = Albastru</p> <p><b>OG</b> = Portocaliu</p> <p><b>RD</b> = Roșu</p> <p><b>WH</b> = Alb</p>	<p><b>SEC 1</b> = Электронная плата кассетного доводчика</p> <p><b>Y1/Y2</b> = Водяной клапан (двухтрубные агрегаты)</p> <p><b>Y1</b> = Клапан холодной воды</p> <p><b>Y2</b> = Клапан горячей воды или электрический нагреватель</p> <p><b>CH</b> = Внешнее переключение сезонного режима</p> <p><b>AL</b> = Аварийный сигнал высокого уровня конденсата</p> <p><b>MWT</b> = Минимальная температура воды (термостат отключения)</p> <p><b>IN1</b> = Дистанционное переключение сезонного режима (лето/зима) (внешнее подключение должен выполнить исполнитель монтажных работ)</p> <p><b>IN2</b> = Уменьшение заданного значения (внешнее подключение должен выполнить исполнитель монтажных работ)</p> <p><b>Светодиод DL1</b> = горит при индикации ошибки передачи данных</p> <p><b>Светодиод DL2</b> = горит при индикации правильной передачи данных</p> <p><b>CO</b> = переключение сезонного режима «CO»</p> <p><b>BK</b> = чёрный</p> <p><b>BN</b> = коричневый</p> <p><b>BU</b> = синий</p> <p><b>OG</b> = оранжевый</p> <p><b>RD</b> = красный</p> <p><b>WH</b> = белый</p>

ELEKTRICKÉ OVLÁDÁNÍ A SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ	UKŁAD STEROWANIA I SCHEMATY ELEKTRYCZNE	ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΥΣΤΗ- ΜΑΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΛΩ- ΔΙΩΣΕΩΝ	ELEKTROMOS VEZÉRLŐK ÉS HUZALOZÁSI RAJZOK
<i>Kazetové fan-coily lze ovládat pomocí jedné z dále popsaných řídicích jednotek.</i>	<i>Klimakonvektor kasetonowy może być sterowany za pomocą jednej z jednostek sterujących opisanych poniżej.</i>	<i>Τα fan-coil τύπου κασέτας μπορούν να λειτουργήσουν με μία από τις μονάδες ελέγχου που περιγράφονται παρακάτω.</i>	<i>A kazettás fan-coil berendezések az alább leírt vezérlőegységek közül valamelyikkel működtethetők</i>
LEGEND	OBJAŚNIENIE	ΥΠΟΜΝΗΜΑ	JELMAGYARÁZAT
<p><b>SEC 1</b> = elektronická deska kazetové jednotky</p> <p><b>Y1/Y2</b> = vodní ventil (dvoutrubkové jednotky)</p> <p><b>Y1</b> = ventil studené vody</p> <p><b>Y2</b> = ventil nebo elektrický ohřivač</p> <p><b>CH</b> = přepínač režimu vnějšího období</p> <p><b>AL</b> = výstraha kondenzátu</p> <p><b>MWT</b> = MWT nízká hodnota (vypínací termostat)</p> <p><b>IN1</b> = dálková změna období (léto/zima) (vnější zapojení je odpovědností pracovníka provádějícího instalaci)</p> <p><b>IN2</b> = nastavení redukce (vnější zapojení je odpovědností pracovníka provádějícího instalaci)</p> <p><b>Led DL1</b> = rozsvícení signalizuje nesprávný přenos dat</p> <p><b>Led DL2</b> = rozsvícení signalizuje správný přenos dat</p> <p><b>CO</b> = přepínání „CO”</p> <p><b>BK</b> = černá</p> <p><b>BN</b> = hnědá</p> <p><b>BU</b> = modrá</p> <p><b>OG</b> = oranžová</p> <p><b>RD</b> = červená</p> <p><b>WH</b> = bílá</p>	<p><b>SEC1</b> = Płyta elektroniczna kasetonu</p> <p><b>Y1/Y2</b> = Zawór wodny (układy 2-rurowe)</p> <p><b>Y1</b> = Zawór zimnej wody</p> <p><b>Y2</b> = Zawór gorącej wody lub nagrzewnica elektryczna</p> <p><b>CH</b> = Tryb zewnętrznej przełączania sezonowego</p> <p><b>AL</b> = Alarm skroplin</p> <p><b>MWT</b> = Niska temperatura MWT (termostat odcinający)</p> <p><b>IN1</b> = Zdalne przełączenie sezonowe (lato/zima) (podłączenie zewnętrzne wykonywane przez instalatora)</p> <p><b>IN2</b> = Zmniejszenie wartości zadanej (podłączenie zewnętrzne wykonywane przez instalatora)</p> <p><b>Led DL1</b> = Świecąca dioda sygnalizuje błąd przesyłania danych</p> <p><b>Led DL2</b> = Świecąca dioda sygnalizuje poprawność przesyłania danych</p> <p><b>CO</b> = Przełączenie CO</p> <p><b>BK</b> = Czarny</p> <p><b>BN</b> = Brązowy</p> <p><b>BU</b> = Niebieski</p> <p><b>OG</b> = Pomarańczowy</p> <p><b>RD</b> = Czerwony</p> <p><b>WH</b> = Biały</p>	<p><b>SEC 1</b> = Ηλεκτρονική πλακέτα κασέτας</p> <p><b>Y1/Y2</b> = Βαλβίδα νερού (μονάδες δύο σωλήνων)</p> <p><b>Y1</b> = Βαλβίδα κρύου νερού</p> <p><b>Y2</b> = Βαλβίδα ζεστού νερού ή ηλεκτρικό στοιχείο</p> <p><b>CH</b> = Μεταγωγή λειτουργίας εξωτερικής εποχής</p> <p><b>AL</b> = Προειδοποίηση συμπτωμάτων</p> <p><b>MWT</b> = Αισθητήρας χαμηλής θερμοκρασίας MWT (θερμοστάτης διακοπής λειτουργίας)</p> <p><b>IN1</b> = Απομακρυσμένη μεταγωγή εποχής (καλοκαίρι/χειμώνας) (η εξωτερική σύνδεση αποτελεί ευθύνη του εγκαταστάτη)</p> <p><b>IN2</b> = Μείωση σημείου ρύθμισης (η εξωτερική σύνδεση αποτελεί ευθύνη του εγκαταστάτη)</p> <p><b>Led DL1</b> = Όταν είναι αναμμένη, υποδεικνύει εσφαλμένη μετάδοση δεδομένων</p> <p><b>Led DL2</b> = Όταν είναι αναμμένη, υποδεικνύει σωστή μετάδοση δεδομένων</p> <p><b>CO</b> = Μεταγωγή "CO"</p> <p><b>BK</b> = Μαύρο</p> <p><b>BN</b> = Καφέ</p> <p><b>BU</b> = Μπλε</p> <p><b>OG</b> = Πορτοκαλί</p> <p><b>RD</b> = Κόκκινο</p> <p><b>WH</b> = Λευκό</p>	<p><b>SEC 1</b> = Kazettás befűvélelem elektronikus kártyája</p> <p><b>Y1/Y2</b> = Vízszelap (két csőegység)</p> <p><b>Y1</b> = Hidegvízszelap</p> <p><b>Y2</b> = Melegvízszelap vagy elektromos fűtőberendezés</p> <p><b>CH</b> = Külső időnyűggő üzemmód átváltó</p> <p><b>AL</b> = Kondenzátum riasztás</p> <p><b>MWT</b> = MWT alacsony hőmérséklet (lekapcsoló termosztát)</p> <p><b>IN1</b> = Távvezérlő - időnyűggő átváltó (nyári/téli) (külső csatlakozás a szerelő felelőssége)</p> <p><b>IN2</b> = Alapérték csökkentése (külső csatlakozás a szerelő felelőssége)</p> <p><b>Led DL1</b> = Világít, ha helytelen az adatátvitel</p> <p><b>Led DL2</b> = Világít, ha helyes az adatátvitel</p> <p><b>CO</b> = Átváltó „CO”</p> <p><b>BK</b> = Fekete</p> <p><b>BN</b> = Barna</p> <p><b>BU</b> = Kék</p> <p><b>OG</b> = Narancs</p> <p><b>RD</b> = Piros</p> <p><b>WH</b> = Fehér</p>

**Termostat tip „N”**  
Cod 35166105-001

UNITATE DE COMANDĂ ELEC-  
TRICĂ CU TERMOSTAT ELECTRO-  
MECANIC



Pentru controlul termostatic (PORNIT-OPRIT) al vanei(lor) de apă. Pentru a garanta sensibilitatea corectă a senzorilor, unitatea de control cu termostat trebuie să fie poziționată la o înălțime de aproximativ 1,5 m pe un perete al încăperii condiționate, la distanță de surse de căldură și curenți de aer rece. În funcție de tipul de instalație, conectați bornele unității de comandă la bornele ventiloconvectorului, utilizând cabluri izolate cu o secțiune transversală minimă de 0,5 mm<sup>2</sup> și respectând schema de conexiuni de mai jos. Nu uitați să conectați conductoarele de șuntare. Conectați ventiloconvectorul la o linie de alimentare de 230 V 50 Hz monofazică, respectând pozițiile neutru (N) și linie (L) și conectând la masă (PE). Porniți comanda prin intermediul întrerupătorului O/I (4).  
Utilizați **sistemul de deviere (1)** pentru a selecta modul de funcționare anotimp:  
• încălzire  
• răcire  
Utilizați **sistemul de selectare (3)** pentru a seta viteza necesară.  
Utilizați **butonul termostatului (2)** pentru a selecta temperatura necesară a încăperii.

**Термостат типа «N»**  
Код 35166105-001

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ  
УПРАВЛЕНИЯ С ЭЛЕКТРОМЕХА-  
НИЧЕСКИМ ТЕРМОСТАТОМ

Служит для термостатического управления (ВКЛ/ВЫКЛ) водяным клапаном (клапанами). Чтобы обеспечить надлежащую чувствительность датчика, блок управления с термостатом следует располагать на высоте приблизительно 1,5 м на стене помещения с кондиционируемым воздухом, вдали от источников тепла и потоков холодного воздуха. Снимите крышку блока управления и закрепите основание на стене с помощью дюбелей и шурупов. В зависимости от типа установки изолированными проводами соедините клеммы блока управления с клеммами вентиляторного доводчика изолированными проводами сечением не менее 0,5 мм<sup>2</sup>, следуя приведенной ниже схеме электрических соединений. Обязательно установите перемычки. Подключите вентиляторный доводчик к однофазной сети электропитания 230 В / 50 Гц, соблюдая порядок подключения нейтралю (N) и фазы (L), а затем присоедините провод заземления (PE). Включите блок управления **переключателем ВКЛ/ВЫКЛ (4)**. **Переключателем (1)** выберите сезонный режим работы:  
• обогрев.  
• охлаждение.  
**Селекторным переключателем (3)** установите нужную скорость вентилятора. **Ручкой термостата (2)** выберите нужную температуру в помещении.

**Termostat typu „N”**  
Kod 35166105-001

ELEKTRICKÁ ŘÍDÍCÍ JEDNOTKA  
S ELEKTROMECHANICKÝM  
TERMOSTATEM

K termostatické regulaci (ZAP/VYP) vodních ventilů. Aby byla zajištěna správná citlivost čidla, musí být řídicí jednotka s termostatem umístěna do výšky kolem 1,5 m na stěně místnosti, ve které má být vzduch klimatizován, mimo dosah zdrojů tepla a proudů studeného vzduchu. Sejměte kryt řídicí jednotky a upevněte spodní část na stěnu hmoždinkami a šrouby. V závislosti na typu instalace připojte svorky řídicí jednotky ke svorkám jednotky fan-coil pomocí izolovaných vodičů s minimálním průřezem 0,5 mm<sup>2</sup> podle následujícího schématu zapojení. Nezapomeňte zapojit propojky. Připojte fan-coil k jednofázovému napájení 230 V – 50 Hz, přičemž dbejte na neutrální (N) a řadovou (L) pozici a uzemnění (PE). Zapněte ovládání **spínačem ZAP/VYP (4)**. Použijte **volič (1)** k výběru provozního režimu období:  
• vytápění  
• chlazení  
Použijte **volič (3)** k nastavení požadovaných otáček.  
Použijte **otočný regulátor termostatu (2)** k výběru požadované teploty v místnosti.

**Termostat typu N**  
Kod 35166105-001

ELEKTRYCZNA  
JEDNOSTKA STERUJĄCA Z  
ELEKTROMECHANICZNYM  
TERMOSTATEM

Do sterowania termostaticznego silnika (WŁ./WYŁ.) zaworami wody. Aby zagwarantować prawidłową czułość czujnika, jednostka sterująca z termostatem musi być umieszczona na wysokości około 1,5 m na ścianie pomieszczenia, które ma być klimatyzowane, z dala od źródeł ciepła i strumieni zimnego powietrza. Zdejmij pokrywę jednostki sterującej i zamocuj ją do ściany przy użyciu kotw i śrub. Zależnie od typu instalacji, podłącz zaciski jednostki sterującej do zacisków klimakonwektora przy użyciu izolowanych przewodów o minimalnym przekroju wynoszącym 0,5 mm<sup>2</sup> i zgodnie ze schematem elektrycznym przedstawionym poniżej. Należy pamiętać, aby podłączyć zworki. Podłączyć klimakonwektor do jednofazowej sieci elektrycznej 230 V, 50 Hz. Należy zwrócić uwagę na pozycję neutralną (N) i linii (L) oraz podłączyć uziemienie (PE). Włączyć jednostkę sterującą **przełącznikiem WŁ./WYŁ. (4)**. Za pomocą **przełącznika (1)** wybrać tryb pracy:  
• ogrzewanie  
• chłodzenie  
Za pomocą **przełącznika (3)** ustawić wymaganą prędkość.  
Za pomocą  **pokrętła termostatu (2)** wybrać żadaną temperaturę w pomieszczeniu.

**Θερμοστάτης τύπου “N”**  
Κωδικός 35166105-001

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΜΕ  
ΗΛΕΚΤΡΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

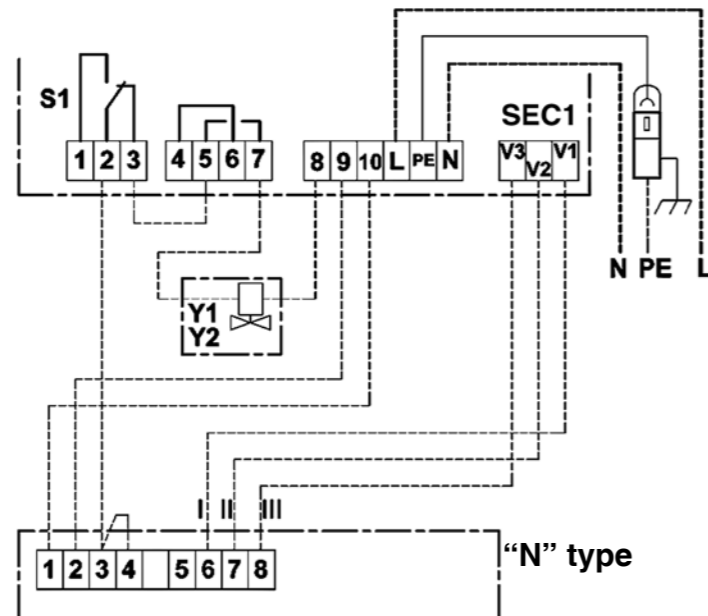
Για το θερμοστατικό έλεγχο (ON- OFF) των βαλβίδων νερού. Για να διασφαλιστεί η σωστή ευαισθησία των αισθητήρων, η μονάδα ελέγχου με θερμοστάτη πρέπει να τοποθετείται σε ύψος περίπου 1,5 m σε τοίχο χώρου που χρειάζεται κλιματισμό, μακριά από πηγές θερμότητας και ρεύματα κρούστος αέρα. Αφαιρέστε το κάλυμμα της μονάδας ελέγχου και στερεώστε τη βάση στον τοίχο με ούπα και βίδες. Ανάλογα με τον τύπο της εγκατάστασης, συνδέστε τους ακροδέκτες της μονάδας ελέγχου στους ακροδέκτες του fan-coil, χρησιμοποιώντας μονωμένα καλώδια με ελάχιστη διατομή 0,5 mm<sup>2</sup> και σύμφωνα με το παρακάτω διάγραμμα καλωδίωσης. Μην ξεχνάτε να συνδέετε τις γέφυρες. Συνδέστε το fan-coil σε μια γραμμή μονοφασικού ρεύματος 230 V, 50 Hz λαμβάνοντας υπόψη τις θέσεις του ουδέτερου ακροδέκτη (N), του ακροδέκτη τροφοδοσίας (L) και του ακροδέκτη γείωσης (PE). Ενεργοποιήστε το σύστημα ελέγχου με το **διακόπτη εισόδου/εξόδου (4)**. Χρησιμοποιήστε τον **εκτροπέα (1)** για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας εποχής:  
• θέρμανση  
• ψύξη  
Χρησιμοποιήστε τον **επιλογέα (3)** για να ρυθμίσετε την απαιτούμενη ταχύτητα. Χρησιμοποιήστε το **κουμπί θερμοστάτη (2)** για να επιλέξετε την απαιτούμενη θερμοκρασία χώρου.

**„N” típusú termosztát**  
Kód 35166105-001

ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG  
ELEKTROMECHANIKUS TERMO-  
SZTÁTTAL

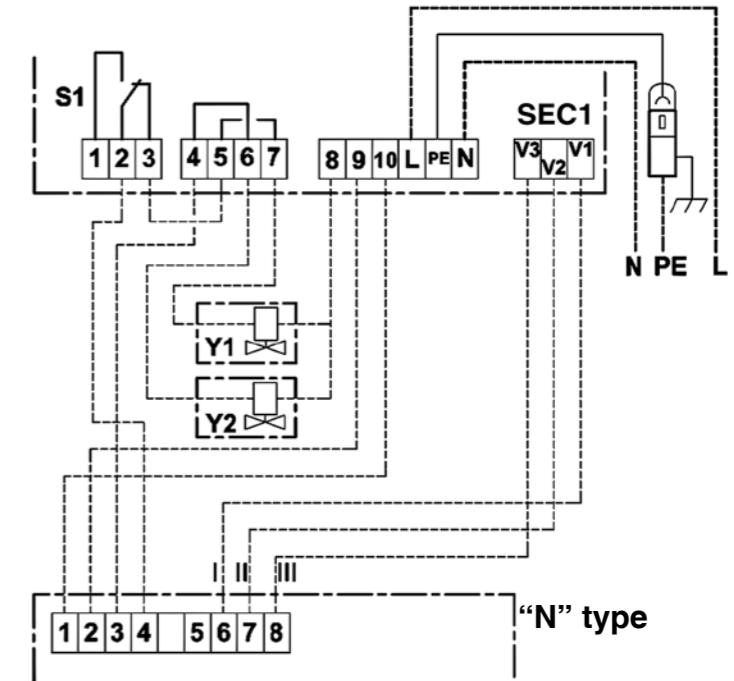
A ventilátor vagy vízszelap(ek) (BE/KI) vezérléséhez. A megfelelő érzékelő-érzékenységhez a termosztát vezérlőegységét körülbelül 1,5 m magasságban kell elhelyezni a légtudicionált helyiség falán, távol a hőforrásoktól és a hideg levegőáramoktól. Távolítsa el a vezérlőegység borítását, és rögzítse az alapját a falra a tiplik és csavarok segítségével. A felszerelés típusától függően csatlakoztassa a vezérlőegység csatlakozóit a fan-coil csatlakozóhoz, szigetelt vezetékkel, amelyek minimális keresztmetszete 0,5 mm<sup>2</sup>, és kövesse az alábbi huzalozási rajzot. Ne feledje csatlakoztatni az átkötőket. Csatlakoztassa a fan-coil egységet egy egyfázisú, 230V, 50Hz tápfeszültséghez, kövesse a semleges (N) és fázis (L) pozíciókat és csatlakoztassa a földelést (PE). Kapcsolja be a vezérlést az **O/I kapcsoló** segítségével **(4)** Az idényfüggő **működési üzemmód** kiválasztásához használja az átkapcsolót **(1)**  
• fűtés  
• hűtés  
A kívánt sebesség **kiválasztásához** használja a választókapcsolót **(3)**  
A kívánt **szobahőmérséklet** beállításához forgassa el a termosztátgombot **(2)**

Unități cu 2 conducte  
2-трубные установки  
Dvoutrubkové jednotky  
Układy 2-rurowe  
Μονάδες 2 σωλήνων  
2 csöves berendezések



“N” type

Unități cu 4 conducte  
4-трубные установки  
Čtyřtrubkové jednotky  
Układy 4-rurowe  
Μονάδες 4 σωλήνων  
4 csöves berendezések



“N” type





### Термостат тип „P” Cod 35166105-101

UNITATE DE COMANDĂ ELEC-  
TRICĂ CU TERMOSTAT ELECTRO-  
MECANIC

Pentru controlul termostatic (PORNIT-OPRIT) al vanei(lor) de apă. Pentru comutarea automată de la distanță cu aplicarea unei modificări (opționale) pe conducta de apă (CO). Pentru a garanta sensibilitatea corectă a senzorilor, unitatea de control cu termostat trebuie să fie poziționată la o înălțime de aproximativ 1,5 m pe un perete al încăperii pentru a fi aer condiționat, la distanță de surse de căldură și curenții de aer rece. Scoateți capacul unității de comandă și fixați baza de perete utilizând ancore și șuruburi. În funcție de tipul de instalație, conectați bornele unității de comandă la bornele ventiloconvectorului, utilizând cabluri izolate cu o secțiune transversală minimă de 0,5 mm<sup>2</sup> și respectând schema de conexiuni de mai jos. Nu uitați să conectați conductoarele de șuntare. Conectați ventiloconvectorul la o linie de alimentare de 230 V 50 Hz mono-fazică, respectând pozițiile neutru (N) și linie (L) și conectând la masă (PE). Pomiți comanda prin intermediul intrerupătorului O/I (4). Utilizați sistemul de selectare (3) pentru a seta viteza necesară. Utilizați butonul termostatului (2) pentru a selecta temperatura necesară a încăperii.

### Термостат типа «P» Код 35166105-101

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ  
УПРАВЛЕНИЯ С ЭЛЕКТРОМЕХА-  
НИЧЕСКИМ ТЕРМОСТАТОМ

Служит для термостатического управления (ВКЛ/ВЫКЛ) водяным клапаном (клапанами). Также служит для автоматического дистанционного переключения с помощью переключающего устройства (дополнительная опция) на водяном трубопроводе (СО). Чтобы обеспечить надлежащую чувствительность датчика, блок управления с термостатом следует располагать на высоте приблизительно 1,5 м на стене помещения с кондиционируемым воздухом, вдали от источников тепла и потоков холодного воздуха. Снимите крышку блока управления и закрепите основание на стене с помощью дюбелей и шурупов. В зависимости от типа установки соедините клеммы блока управления с клеммами вентиляторного доводчика изолированными проводами сечением не менее 0,5 мм<sup>2</sup>, следуя приведенной ниже схеме электрических соединений. Обязательно установите переключатель вентиляторной доводчик к однофазной сети электропитания 230 В / 50 Гц, соблюдая порядок подключения нейтральной (N) и фазы (L), а затем присоедините провод заземления (PE). Включите блок управления переключателем ВКЛ/ВЫКЛ (4). Селекционным переключателем (3) установите нужную скорость вентилятора. Ручкой термостата (2) выберите нужную температуру в помещении.

### Термостат typu „P” Код 35166105-101

ELEKTRICKÁ ŘÍDICÍ JEDNOTKA  
S ELEKTROMECHANICKÝM  
TERMOSTATEM

K termostatické regulaci (ZAP/VYP) vodních ventilů. Pro dálkové automatické přepínání pomocí přepojování (volitelně) vodního potrubí (CO). Aby byla zajištěna správná citlivost čidla, musí být řídicí jednotka s termostatem umístěna do výšky kolem 1,5 m na stěně místnosti, ve které má být vzduch klimatizován, mimo dosah zdrojů tepla a proudů studeného vzduchu. Sejměte kryt řídicí jednotky a upevněte spodní část na stěnu hmoždinkami a šrouby. V závislosti na typu instalace připojte svorky řídicí jednotky ke svorkám jednotky fan-coil pomocí izolovaných vodičů s minimálním průřezem 0,5 mm<sup>2</sup> podle následujícího schématu zapojení. Nezapomeňte zapojit propojky. Připojte fan-coil k jednofázovému napájení 230 V – 50 Hz, přičemž dbejte na neutrální (N) a fázovou (L) pozici a uzemnění (PE). Zapněte ovládání spínačem ZAP/VYP (4). Použijte volič (3) k nastavení požadovaných otáček. Použijte otočný regulátor termostatu (2) k výběru požadované teploty v místnosti.

### Термостат typu P Код 35166105-101

ELEKTRYCZNA  
JEDNOSTKA STERUJĄCA Z  
ELEKTROMECHANICZNYM  
TERMOSTATEM

Do sterowania termostaticznego silnika (WŁ./WYŁ.) zaworami wody. Do zdalnego, automatycznego przełączania z zastosowaniem przełączania (opcjonalnego) na rurze wody (CO). Aby zagwarantować prawidłową czułość czujnika, jednostka sterująca z termostatem musi być umieszczona na wysokości około 1,5 m na ścianie pomieszczenia, które ma być klimatyzowane, z dala od źródeł ciepła i strumieni zimnego powietrza. Zdjąć pokrywę jednostki sterującej i zamocować podstawę do ściany przy użyciu kotw i śrub. Zależnie od typu instalacji, podłączyć zaciski jednostki sterującej do zacisków klimakonwektora przy użyciu izolowanych przewodów o minimalnym przekroju wynoszącym 0,5 mm<sup>2</sup> i zgodnie ze schematem elektrycznym przedstawionym poniżej. Należy pamiętać, aby podłączyć zworki. Podłączyć klimakonwektor do jednofazowej sieci elektrycznej 230 V, 50 Hz. Należy zwrócić uwagę na pozycję neutralną (N) i linii (L) oraz podłączyć uzziemienie (PE). Włączyć jednostkę sterującą przełącznikiem WŁ./WYŁ. (4). Za pomocą pokrętki termostatu (2) wybrać żądaną temperaturę w pomieszczeniu.

### Θερμοστάτης τύπου "P" Κωδικός 35166105-101

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ  
ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΘΕΡΜΟΣ-  
ΤΑΤΗ

Για το θερμοστατικό έλεγχο (ON- OFF) των βαλβίδων νερού. Για την απομακρυσμένη αυτόματη εναλλαγή με χρήση μιας μεταγωγής (προαιρετικός εξοπλισμός) στο σωλήνα νερού (CO). Για να διασφαλιστεί η σωστή ευαισθησία των αισθητήρων, η μονάδα ελέγχου με θερμοστάτη πρέπει να τοποθετείται σε ύψος περίπου 1,5 m σε τοίχο χώρου που χρειάζεται κλιματισμό, μακριά από πηγές θερμότητας και ρεύματα κρούου αέρα. Αφαιρέστε το κάλυμμα της μονάδας ελέγχου και στερεώστε τη βάση στον τοίχο με ούπα και βίδες. Ανάλογα με τον τύπο της εγκατάστασης, συνδέστε τους ακροδέκτες της μονάδας ελέγχου στους ακροδέκτες του fan-coil, χρησιμοποιώντας μονωμένα καλώδια με ελάχιστη διατομή 0,5 mm<sup>2</sup> και σύμφωνα με το παρακάτω διάγραμμα καλωδίωσης. Μην ξεχνάτε να συνδέετε τις γέφυρες. Συνδέστε το fan-coil σε μια γραμμή μονοφασικού ρεύματος 230 V, 50 Hz λαμβάνοντας υπόψη τις θέσεις του ουδέτερου ακροδέκτη (N), του ακροδέκτη τροφοδοσίας (L) και του ακροδέκτη γείωσης (PE). Ενεργοποιήστε το σύστημα ελέγχου με το διακόπτη εισόδου/εξόδου (4). Χρησιμοποιήστε τον επιλογέα (3) για να ρυθμίσετε την απαιτούμενη ταχύτητα. Χρησιμοποιήστε το κουμπί θερμοστάτη (2) για να επιλέξετε την απαιτούμενη θερμοκρασία χώρου.

### „P” típusú termosztát Kód 35166105-101

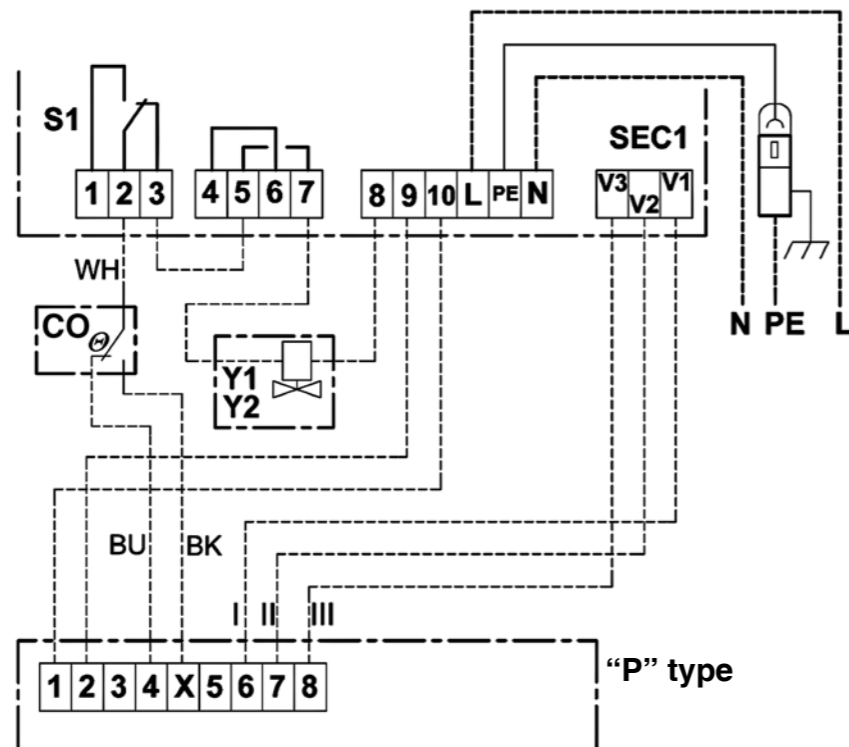
ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG  
ELEKTROMECHANIKUS TERMO-  
SZTÁTTAL

A ventilátor vagy vízszep(ek) (BE/KI) vezérléséhez. A távvezérelt, automatikus átváltóhoz a vízvezetékben (CO) levő opcionális átváltó érzékelővel. A megfelelő érzékelő-érzékenységhez a termosztát vezérlőegységét körülbelül 1,5 m magasságban kell elhelyezni a légkondicionált helyiség falán, távol a hőforrásoktól és a hideg levegőáramoktól. Távolítsa el a vezérlőegység borítását, és rögzítse az alapját a falra a tiplik és csavarok segítségével. A felszerelés típusától függően csatlakoztassa a vezérlőegység csatlakozóit a fan-coil csatlakozóihoz, szigetelt vezetékkel, amelyek minimális keresztmetszete 0,5 mm<sup>2</sup>, és kövesse az alábbi huzalozási rajzot. Ne felejtse csatlakoztatni az átkötőket. Csatlakoztassa a fan-coil egy-egyét egy egyfázisú, 230V, 50Hz tápfeszültséghez, kövesse a semleges (N) és fázis (L) pozíciókat és csatlakoztassa a földelést (PE). Kapcsolja be a vezérlést az O/I kapcsoló segítségével (4). A kívánt sebesség kiválasztásához használja a választókapcsolót (3) A kívánt szobahőmérséklet beállításához forgassa el a termosztátgombot (2)

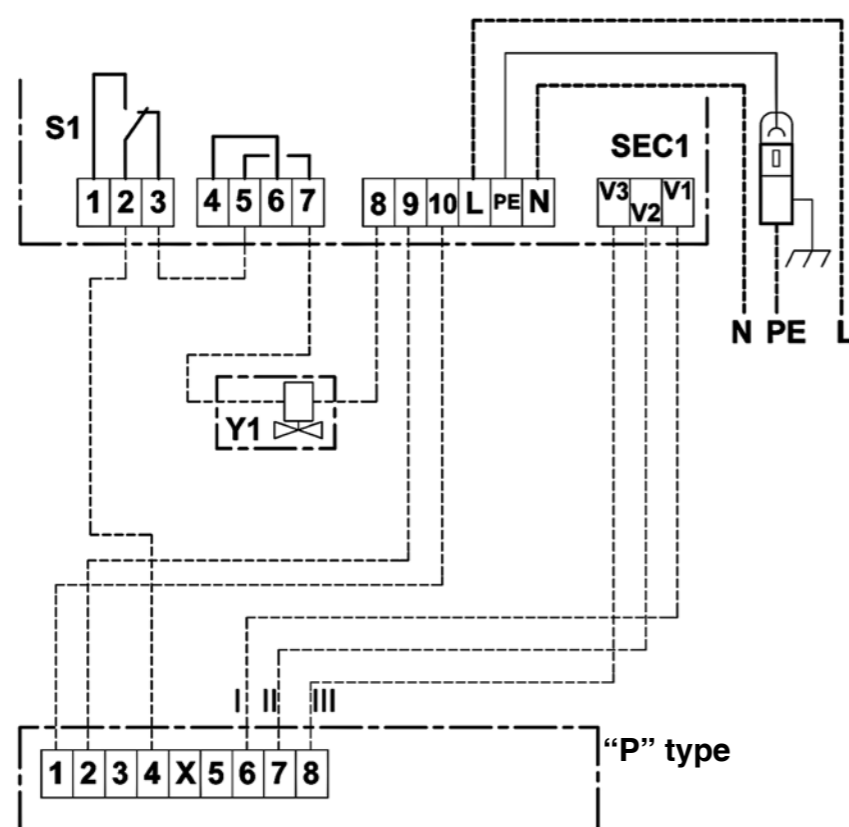
**Termostat tip „P”**  
Cod 35166105-101

**Термостат типа «P»**  
Код 35166105-101

Unități cu 2 conducte  
Senzor de comutare  
2-трубные установки  
Датчик переключения  
Dvoutrubkové jednotky  
Snímač přerínání  
Układy 2-rurowe  
Czujnik przelazajacy  
Μονάδες 2 σωλήνων  
Αισθητήρας μεταγωγής  
2 csöves berendezések  
átváltó érzékelő



Unități cu 2 conducte  
Vană de apă rece  
2-трубные установки  
Клапан холодной воды  
Dvoutrubkové jednotky  
Ventil studené vody  
Układy 2-rurowe  
Zawór zimnej wody  
Μονάδες 2 σωλήνων  
Βαλβίδα κρύου νερού  
2 csöves berendezések  
hidegvízszelep



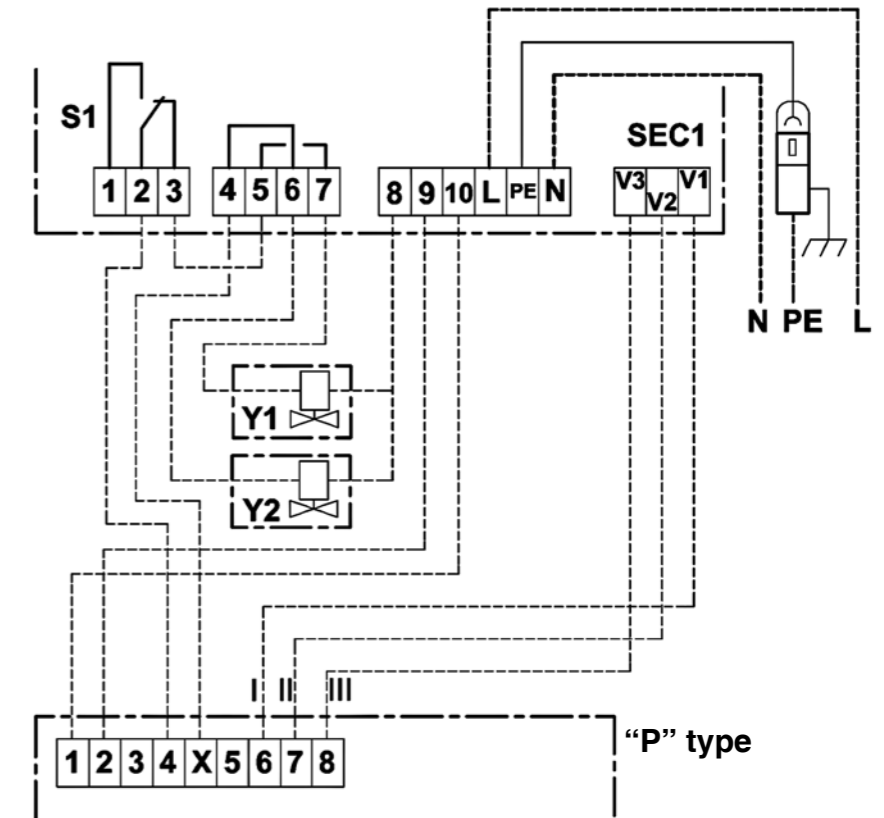
**Termostat typu „P”**  
Kód 35166105-101

**Termostat typu P**  
Kod 35166105-101

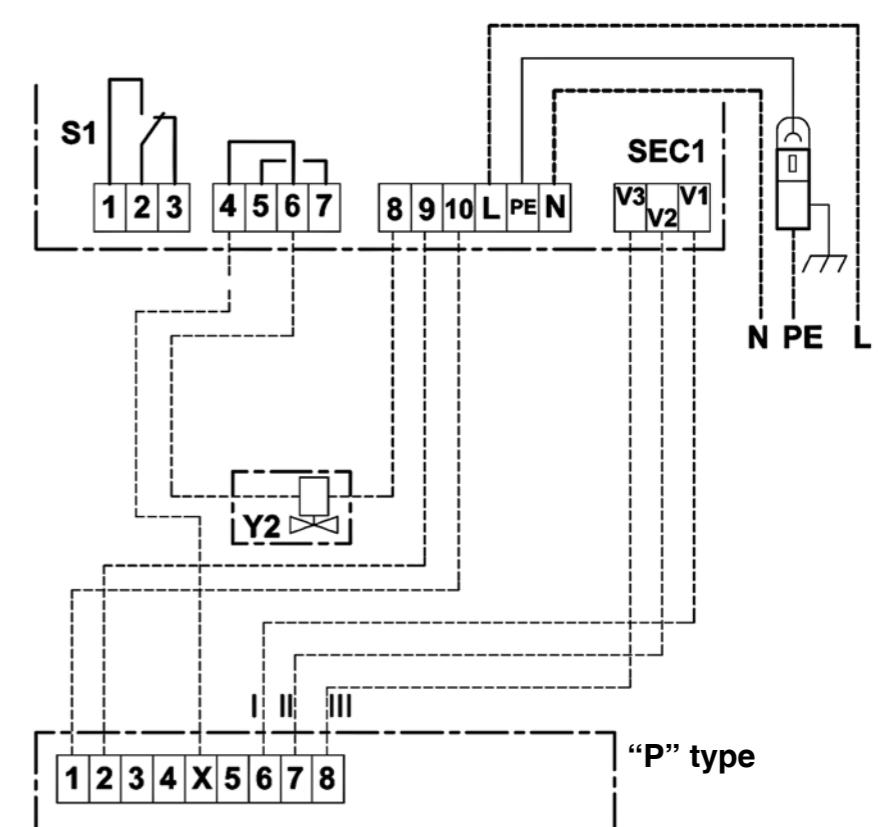
**Θερμοστάτης τύπου "P"**  
Κωδικός 35166105-101

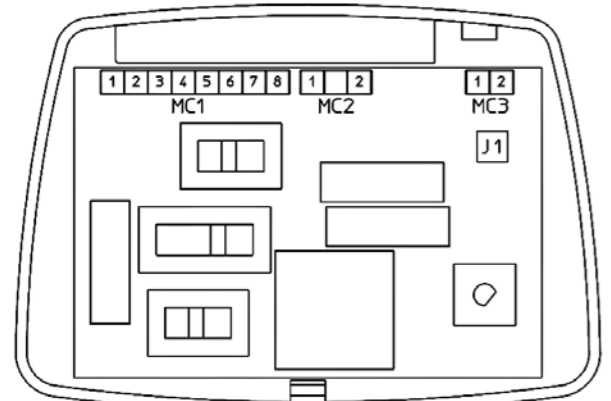
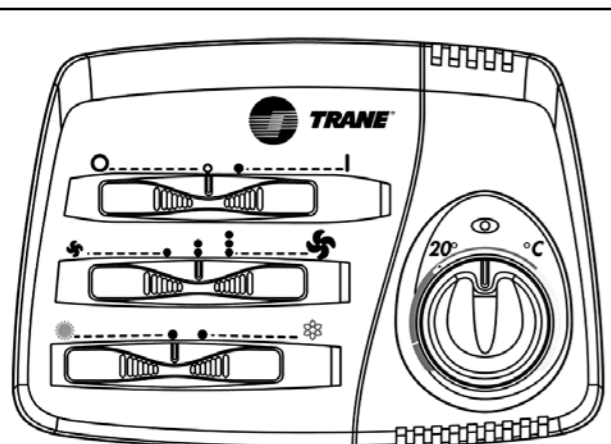
**„P” típusú termosztát**  
Kód 35166105-101

Unități cu 4 conducte  
4-трубные установки  
Čtyřtrubkové jednotky  
Układy 4-rurowe  
Μονάδες 4 σωλήνων  
4 csöves berendezések



Unități cu 2 conducte  
Vană de apă caldă  
2-трубные установки  
Клапан горячей воды  
Dvoutrubkové jednotky  
Ventil teplé vody  
Układy 2-rurowe  
Zawór ciepłej wody  
Μονάδες 2 σωλήνων  
Βαλβίδα ζεστού νερού  
2 csöves berendezések  
hidegvízszelep





### Термостат тип „R” Cod 35169491-001

#### UNITATE DE COMANDĂ ELECTRICĂ CU TERMOSTAT ELECTRONIC

Pentru controlul termostatic (PORNIT-OPRIT) al ventilatorului vanei(lor) de apă. Pentru schimbarea modului sezonier centralizat de la distanță sau comutarea automată cu aplicarea unei modificări (opționale) pe conducta de apă. Pentru a garanta sensibilitatea corectă a senzorilor, unitatea de control cu termostat trebuie să fie poziționată la o înălțime de aproximativ 1,5 m pe un perete al încăperii pentru a fi aer condiționat, la distanță de surse de căldură și curenții de aer rece.

Scoateți capacul unității de comandă și fixați baza de perete utilizând ancore și șuruburi.

În funcție de tipul de instalație, conectați bornele ventilconvectorului, utilizând cabluri izolate cu o secțiune transversală minimă de 0,5 mm<sup>2</sup> și respectând schema de conexiuni de mai jos. Nu uitați să conectați conductoarele de șuntare.

Conectați ventilconvectorul la o linie de alimentare de 230 V 50 Hz monofazică, respectând pozițiile neutru (N) și linie (L) și conectând la masă (PE).

Porniți comanda prin intermediul comutatorului O/I.

Utilizați sistemul de deviere pentru a selecta modul de funcționare sezonier:

- Soare = încălzire
- Zăpadă = răcire

Utilizați sistemul de selectare pentru a selecta viteza necesară. Utilizați butonul termostatului pentru a selecta temperatura necesară a încăperii.

**N.B.:** Această comandă poate fi conectată la termostatul minim MWT electronic

### Термостат типа «R» Код 35169491-001

#### ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ УПРАВЛЕНИЯ С ЭЛЕКТРОННЫМ ТЕРМОСТАТОМ

Служит для термостатического управления (ВКЛ/ВЫКЛ) вентилятором или водяным клапаном (клапанами).

Для централизованного дистанционного переключения сезонных режимов или автоматического переключения с помощью переключающего устройства (дополнительная опция) на водяном трубопроводе. Чтобы обеспечить надлежащую чувствительность датчика, блок управления с термостатом следует располагать на высоте приблизительно 1,5 м на стене помещения с кондиционируемым воздухом, вдали от источников тепла и потоков холодного воздуха.

Снимите крышку блока управления и закрепите основание на стене с помощью дюбелей и шурупов. В зависимости от типа установки соедините клеммы блока управления с клеммами вентиляторного доводчика изолированными проводами сечением не менее 0,5 мм<sup>2</sup>, следуя приведенной ниже схеме электрических соединений. Обязательно установите перемычки.

Подключите вентиляторный доводчик к однофазной сети электропитания 230 В / 50 Гц, соблюдая порядок подключения нейтральной (N) и фазы (L), а затем присоедините провод заземления (PE). Включите блок управления переключателем ВКЛ/ВЫКЛ.

Переключателем выберите сезонный режим работы:

- пиктограмма «солнце» = обогрев,
- пиктограмма «снег» = охлаждение.

Селекторным переключателем установите нужную скорость вентилятора.

Ручкой термостата выберите нужную температуру в помещении.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** К этому блоку управления можно подключить электронный термостат минимальной температуры воды MWT (MC 3).

### Термостат typu „R” Kód 35169491-001

#### ELEKTRICKÁ ŘÍDICÍ JEDNOTKA S ELEKTRONICKÝM TERMOSTATEM

K termostatické regulaci (ZAP/VYP) ventilátoru nebo vodních ventilů. Pro dálkovou centrální změnu období nebo automatické přepínání s použitím přepojování (volitelně) vodního potrubí. Aby byla zajištěna správná citlivost čidla, musí být řídicí jednotka s termostatem umístěna do výšky kolem 1,5 m na stěně místnosti, ve které má být vzduch klimatizován, mimo dosah zdrojů tepla a proudů studeného vzduchu. Sejměte kryt řídicí jednotky a upevněte spodní část na stěnu hmoždinkami a šrouby.

V závislosti na typu instalace připojte svorky řídicí jednotky ke svorkám jednotky fan-coil pomocí izolovaných vodičů s minimálním průřezem 0,5 mm<sup>2</sup> podle následujícího schématu zapojení. Nezapomeňte zapojit propojky. Připojte fan-coil k jednofázovému napájení 230 V – 50 Hz, přičemž dbejte na neutrální (N) a fázovou (L) pozici a uzemnění (PE). Zapněte ovládání spínačem ZAP/VYP. Použijte volič k výběru provozního režimu období:

- slunce = vytápění
- sníh = chlazení

Použijte volič k nastavení požadovaných otáček.

Použijte otočný regulátor termostatu k výběru požadované teploty v místnosti.

**Poznámka:** Toto ovládání lze připojit k MWT termostatu s elektronickým minimem (MC 3).

### Термостат typu R Kód 35169491-001

#### ELEKTRYCZNA JEDNOSTKA STERUJĄCA Z ELEKTRONICZNYM TERMOSTATEM

Do sterowania termostaticznego silnika (WŁ./WYŁ.) wentylatorem lub zaworami wody.

Do zdalnego, scentralizowanego, sezonowego przełączania trybów lub przełączania automatycznego z zastosowaniem przełączania (opcjonalnego) na rurze wody. Aby zagwarantować prawidłową czułość czujnika, jednostka sterująca z termostatem musi być umieszczona na wysokości około 1,5 m na ścianie pomieszczenia, które ma być klimatyzowane, z dala od źródeł ciepła i strumieni zimnego powietrza.

Zdjąć pokrywę jednostki sterującej i zamocować podstawę do ściany przy użyciu kotw i śrub. W zależności od typu instalacji, podłączyć jednostkę fan-coil do zacisków klimatyzatora przy użyciu izolowanych przewodów o minimalnym przekroju wynoszącym 0,5 mm<sup>2</sup> i zgodnie ze schematem elektrycznym przedstawionym poniżej. Należy pamiętać, aby podłączyć zworki. Podłączyć klimatyzator do jednofazowej sieci elektrycznej 230 V, 50 Hz. Należy zwrócić uwagę na pozycję neutralną (N) i linii (L) oraz podłączyć uzziemienie (PE).

Włączyć jednostkę sterującą przełącznikiem WŁ./WYŁ.

Za pomocą przełącznika wybrać tryb tryb działania:

- słońce = ogrzewanie
- śnieg = chłodzenie

Za pomocą przełącznika wyboru ustawić żadaną prędkość. Za pomocą pokrętki termostatu wybrać żadaną temperaturę w pomieszczeniu.

**UWAGA:** Ten element sterowania można podłączyć do elektronicznego termostatu minimalnej temperatury wody MWT (MC 3).

### Θερμοστάτης τύπου "R" Κωδικός 35169491-001

#### ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

Για το θερμοστατικό έλεγχο (ON- OFF) των βαλβίδων ανεμιστήρα ή νερού. Για την απομακρυσμένη κεντρική αλλαγή του τρόπου λειτουργίας εποχής ή την αυτόματη εναλλαγή με χρήση μιας μεταγωγής (προαιρετικός εξοπλισμός) στο σωλήνα νερού. Για να διασφαλιστεί η ασκή ευσαιθησία των αισθητήρων, η μονάδα ελέγχου με θερμοστάτη πρέπει να τοποθετείται σε ύψος περίπου 1,5 m σε τοίχο χώρου που χρειάζεται κλιματισμό, μακριά από πηγές θερμότητας και ρεύματα κρούσας αέρα.

Αφαιρέστε το κάλυμμα της μονάδας ελέγχου και στερεώστε τη βάση στον τοίχο με ούπα και βίδες. Ανάλογα με τον τύπο της εγκατάστασης, συνδέστε τους ακροδέκτες της μονάδας ελέγχου στους ακροδέκτες του fan-coil, χρησιμοποιώντας μονωμένα καλώδια με ελάχιστη διατομή 0,5 mm<sup>2</sup> και σύμφωνα με το παρακάτω διάγραμμα καλωδίωσης. Μην ξεχνάτε να συνδέετε τις γέφυρες.

Συνδέστε το fan-coil σε μια γραμμή μονοφασικού ρεύματος 230 V, 50 Hz λαμβάνοντας υπόψη τις θέσεις του ουδέτερου ακροδέκτη (N), του ακροδέκτη τροφοδοσίας (L) και του ακροδέκτη γείωσης (PE). Ενεργοποιήστε το σύστημα ελέγχου με το διακόπτη εισόδου/εξόδου.

Χρησιμοποιήστε τον εκτροπέα για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας εποχής:

- Ήλιος = θέρμανση
- Χίονι = ψύξη

Χρησιμοποιήστε τον επιλογέα για να ρυθμίσετε την απαιτούμενη ταχύτητα. Χρησιμοποιήστε το κουμπί θερμοστάτη για να επιλέξετε την απαιτούμενη θερμοκρασία χώρου.

### „R” típusú termosztát Kód 35169491-001

#### ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG ELEKTRONIKUS TERMOSTÁTTAL

A ventilátor vagy vízszepel(ek) termostatikus vezérléséhez (BE/KI). Az távvezérelt, központi, idényfüggő üzemmódváltáshoz vagy az automatikus átváltáshoz egy, a vízvezetékre szerelt átváltó érzékelő (opcionális) segítségével. A megfelelő érzékelő-érzékenységhez a termosztát vezérlőegységét körülbelül 1,5 m magasságban kell elhelyezni a légkondicionált helyiség falán, távol a hőforrásoktól és a hideg levegőáramoktól.

Távolítsa el a vezérlőegység borítását, és rögzítse az alapját a falra a tiplik és csavarok segítségével.

A felszerelés típusától függően csatlakoztassa a vezérlőegység csatlakozóit a fan-coil csatlakozóihoz, szigetelt vezetékkel, amelyek minimális keresztmetszete 0,5 mm<sup>2</sup>, és kövesse az alábbi huzalozási rajzot. Ne feledje csatlakoztatni az átkötőket.

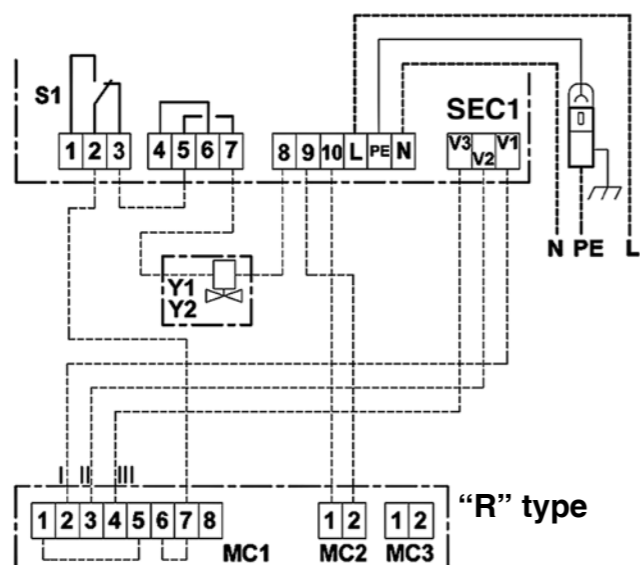
Csatlakoztassa a fan-coil egységet egy egyfázisú, 230V, 50Hz tápfeszültséghez, kövesse a semleges (N) és fázis (L) pozíciókat és csatlakoztassa a földelést (PE).

Kapcsolja be a vezérlést az O/I kapcsoló segítségével.

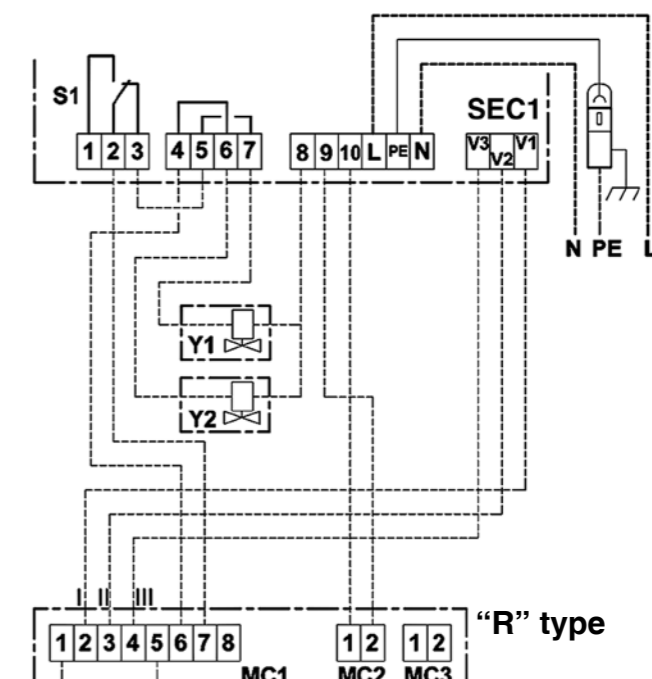
Az idényjellegű üzemmód kiválasztásához használja az átkapcsolót. Kapcsolja be a termosztátgombot.

**Ne feledje:** Ezt a vezérlőt nem lehet MWT elektronikus minimum termosztáthoz csatlakoztatni (MC 3).

Unități cu 2 conducte  
2-трубные установки  
Dvoutrubkové jednotky  
Układy 2-rurowe  
Μονάδες 2 σωλήνων  
2 csöves berendezések



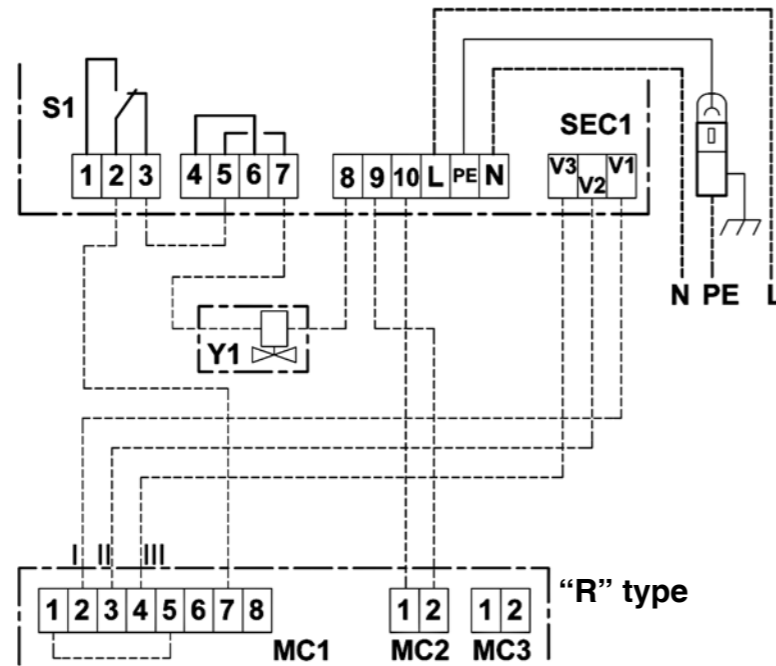
Unități cu 4 conducte  
4-трубные установки  
Čtyřtrubkové jednotky  
Układy 4-rurowe  
Μονάδες 4 σωλήνων  
4 csöves berendezések



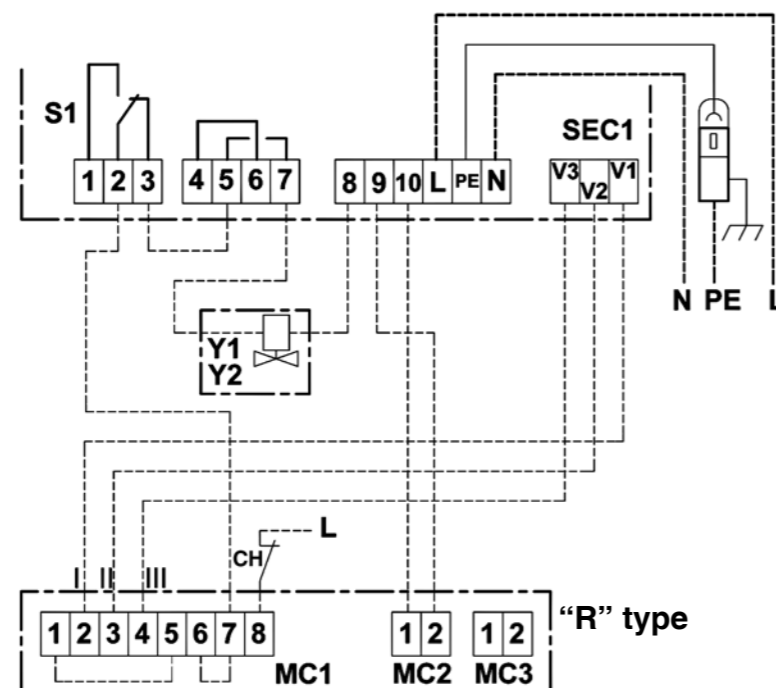
**Termostat tip „R”**  
Cod 35169491-001

**Термостат типа «R»**  
Код 35169491-001

Unități cu 2 conducte  
Vană de apă rece  
2-трубные установки  
Клапан холодной воды  
Dvoutrubkové jednotky  
Ventil studené vody  
Układy 2-rurowe  
Zawór zimnej wody  
Μονάδες 2 σωλήνων  
Βαλβίδα κρύου νερού  
2 csöves berendezések  
hidegvízszelep



Unități cu 2 conducte  
Senzor de comutare  
2-трубные установки  
Датчик переключения  
Dvoutrubkové jednotky  
Snímač přepínání  
Układy 2-rurowe  
Czujnik przełączający  
Μονάδες 2 σωλήνων  
Αισθητήρας μεταγωγής  
2 csöves berendezések  
átváltó érzékelő



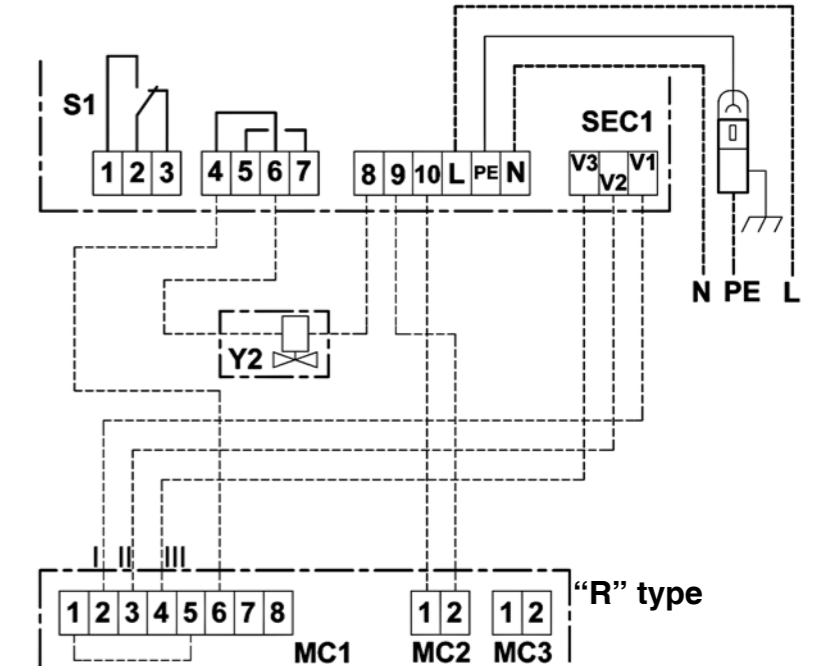
**Termostat typu „R”**  
Kód 35169491-001

**Termostat typu R**  
Kód 35169491-001

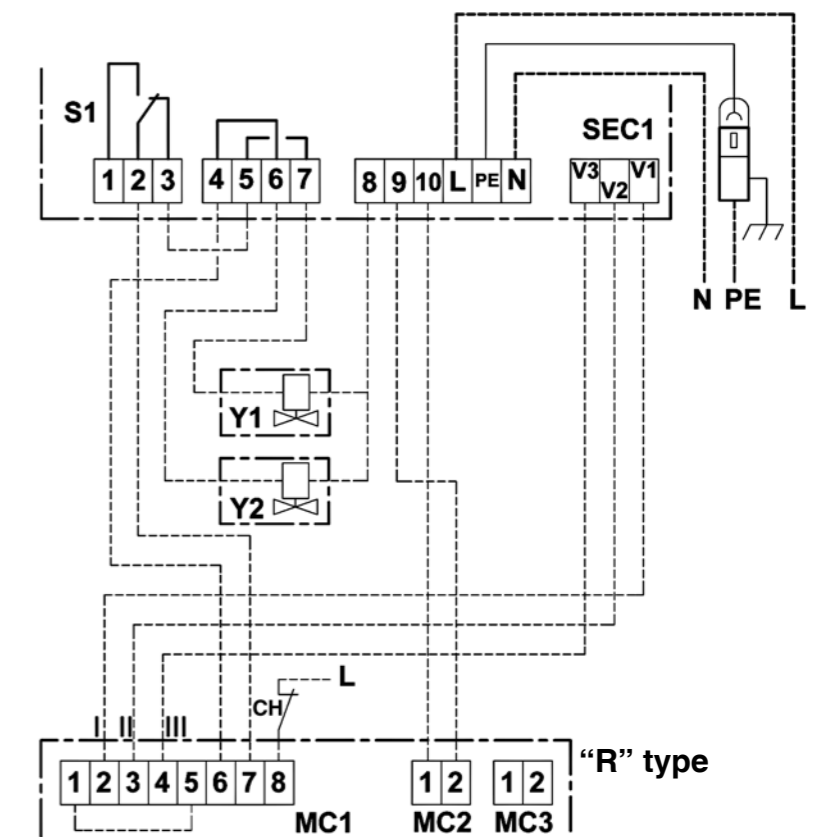
**Θερμοστάτης τύπου “R”**  
Κωδικός 35169491-001

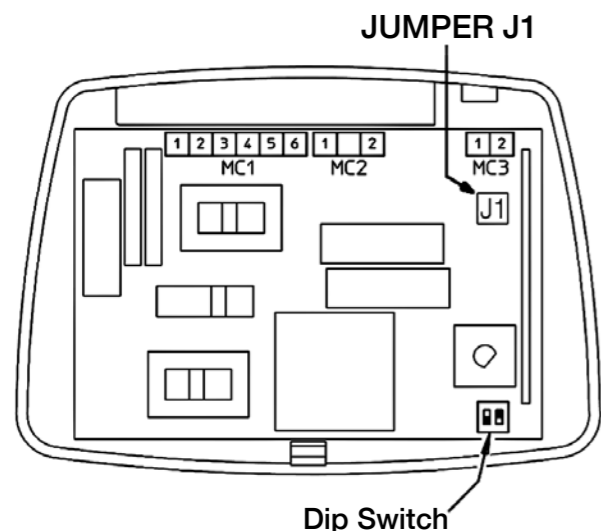
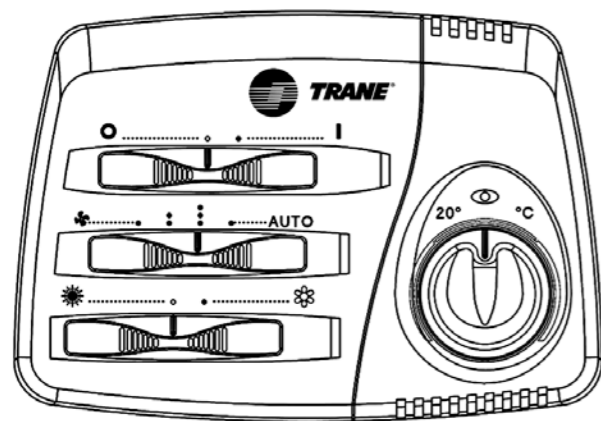
**„R” típusú termosztát**  
Kód 35169491-001

Unități cu 2 conducte  
Vană de apă caldă  
2-трубные установки  
Клапан горячей воды  
Dvoutrubkové jednotky  
Ventil teplé vody  
Układy 2-rurowe  
Zawór gorącej wody  
Μονάδες 2 σωλήνων  
Βαλβίδα ζεστού νερού  
2 csöves berendezések  
melegvízszelep



Unități cu 4 conducte  
Senzor de comutare  
4-трубные установки  
Датчик переключения  
Čtyřtrubkové jednotky  
Snímač přepínání  
Układy 4-rurowe  
Czujnik przełączający  
Μονάδες 4 σωλήνων  
Αισθητήρας μεταγωγής  
4 csöves berendezések  
átváltó érzékelő

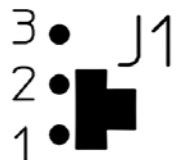




JUMPER J1

Dip Switch

JUMPER J1



- |     |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-2 | <p>Comutare locală vară/iarnă<br/>Локальное переключение на летний или зимний режим<br/>Přepínání (lokální) léto/zima<br/>Lokálne prečíslenie cyklu letniego/zimowego<br/>Τοπική αλλαγή καλοκαιριού/χειμώνα<br/>Helyi nyári/téli átkapcsolás</p>                      |
| 2-3 | <p>Comutare de la distanță vară/iarnă<br/>Дистанционное переключение на летний или зимний режим<br/>Přepínání (vzdálené) léto/zima<br/>Zdalne przełączenie cyklu letniego/zimowego<br/>Απομακρυσμένη αλλαγή καλοκαιριού/χειμώνα<br/>Távoli nyári/téli átkapcsolás</p> |

**Termostat tip „T”**  
Cod 35169492-001

**UNITATE DE COMANDĂ ELEC-  
TRICĂ CU TERMOSTAT ELECTRO-  
NIC**

După alegerea funcțiilor necesare, montați unitatea de comandă pe perete, având grijă să o poziționați pe un perete interior în încăperea în care se utilizează aerul condiționat la o înălțime de aproximativ 1,5 m, la distanță de surse de căldură și curenți de aer rece. Conectați panoul de borne M1-M2 la panoul electronic al terminalului amplasat în partea laterală a ventilatorului, în conformitate cu dispunerea selectată și urmărind schemele de conexiuni.

Pentru conexiunea dintre termostat și ventilator, utilizați cabluri cu o secțiune transversală minimă de 0,75 mm<sup>2</sup>.

Orice traductor pentru nivelul minim al apei MWT trebuie să fie conectat la panoul de borne M3.

Unitatea de comandă poate gestiona următoarele funcții:

- Pornirea și oprirea ventilatorului.
- Setarea și citirea temperaturii necesare a încăperii (SET).
- Selectarea ciclului de funcționare vară sau iarnă direct de la tastatură, prin intermediul unui semnal electric de la instalația de încălzire sau utilizând automat o COMUTARE în sisteme cu două conducte, pe baza setării selectate de un conductor de șuntare (J1) din interiorul unității de comandă.

- Selectarea manuală a trei viteze ale ventilatorului.

- Selectarea automată a trei viteze ale ventilatorului, în conformitate cu diferența dintre temperatura setată și temperatura încăperii.

- Atât în ciclul de vară, cât și în cel de iarnă, controlul termostatic al deschiderii și închiderii (PORNIT/OPRIT) vanei de apă (instalația cu două conducte) sau ale celor două vane (instalația cu patru conducte).

**Термостат типа «Т»**  
Код 35169492-001

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ  
УПРАВЛЕНИЯ С ЭЛЕКТРОНЫМ  
ТЕРМОСТАТОМ**

После выбора нужных функций закрепите блок управления на стене. Блок следует расположить на внутренней стене помещения с кондиционируемым воздухом, на высоте приблизительно 1,5 м, вдали от источников тепла и потоков холодного воздуха. Соедините клеммные колодки M1-M2 электронной платы с клеммной колодкой, расположенной на боковой стороне вентиляторного доводчика, в соответствии с выбранной компоновкой и следуя схемам электрических соединений.

Для соединения термостата и вентиляторного доводчика используйте провода сечением не менее 0,75 мм<sup>2</sup>.

Датчик минимальной температуры воды (MWT) следует подключить к клеммной колодке M3.

Блок управления может выполнять следующие функции:

- Включение и выключение вентиляторного доводчика.
- Установка необходимой температуры в помещении и её отображение (SET).
- Выбор летнего или зимнего режима работы непосредственно с кнопочной панели управления, посредством электрического сигнала от отопительной установки или автоматически, с помощью ПЕРЕКЛЮЧАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА в двухтрубных системах. Способ переключения определяется положением переключки (J1) внутри блока управления.

- Ручной выбор одной из трёх скоростей вентилятора.

- Автоматический выбор одной из трёх скоростей вентилятора, исходя из разницы между заданным значением температуры и температурой в помещении.

- Как в летнем, так и в зимнем режиме работы имеет место термостатическое управление открытием и закрытием (ВКЛ/ВЫКЛ) водяного клапана (2-трубные установки) или двух клапанов (4-трубные установки).

**Termostat typu „T”**  
Kod 35169492-001

**ELEKTRICKÁ ŘÍDÍCÍ  
JEDNOTKA S ELEKTRONICKÝM  
TERMOSTATEM**

Po výběru požadovaných funkcí upevněte řídicí jednotku na stěnu tak, aby byla umístěna na vnitřní stěně místnosti, ve které má být vzduch klimatizován, do výšky kolem 1,5 m, mimo dosah zdrojů tepla a proudů studeného vzduchu. Připojte svorkovnici M1-M2 na elektrické desce ke svorkovnici na boku fan-coilu, podle vybraného rozvržení a podle schémat zapojení.

K propojení termostatu a fan-coilu použijte vodiče s minimálním průřezem 0,75 mm<sup>2</sup>.

Všechny sondy MWT minimální hladiny vody musí být připojeny ke svorkovnici M3.

Řídicí jednotka umí zajistit následující funkce:

- zapínání a vypínání fan-coilu,
- nastavení a měření požadované teploty v místnosti (SET),
- volba letního nebo zimního pracovního cyklu přímo z ovládací klávesnice přes elektrický signál z teplotního nebo automaticky s použitím přepínání v dvoutrubkových systémech, vycházejícím z volby provedené propojovačem (J1) uvnitř řídicí jednotky,

- ruční volba ze tří možností otáček ventilátoru,

- automatická volba ze tří možností otáček ventilátoru v závislosti na rozdílu mezi nastavenou teplotou a teplotou v místnosti,

- jak v letním, tak v zimním cyklu termostatické regulace otevírání a zavírání (ZAP/VYP) vodního ventilu (dvoutrubková instalace) nebo dvou ventilů (čtyřtrubková instalace).

**Termostat typu T**  
Cod 35169492-001

**ELEKTRYCZNA JEDNOSTKA  
STERUJĄCA Z ELEKTRONICZNYM  
TERMOSTATEM**

Po wybraniu żądanych funkcji przymocować jednostkę sterującą do ściany, umieszczając ją na wewnętrznej ścianie w klimatyzowanym pomieszczeniu na wysokości ok. 1,5 m, z dala od źródeł ciepła i prądów zimnego powietrza. Podłączyć listwę zaciskową M1-M2 na płycie elektronicznej do listwy zaciskowej znajdującej się z boku klimakonwektora zgodnie z wybranym układem i schematami okablowania.

Do połączenia między termostatem a klimakonwektorem użyć kabli o minimalnym przekroju 0,75 mm<sup>2</sup>.

Czujnik minimalnej temperatury wody MWT musi być podłączony do listwy zaciskowej M3.

Jednostka sterująca zarządza następującymi funkcjami:

- Włączenie i wyłączenie klimakonwektora.
- Ustawienie i odczyt żądanej temperatury w pomieszczeniu (SET).
- Wybór letniego lub zimowego cyklu pracy bezpośrednio z poziomu klawiatury sterującej, przy użyciu elektrycznego sygnału z instalacji grzewczej lub automatycznie przy użyciu PRZEŁĄCZENIA w układach 2-rurowych na podstawie ustawienia wybieranego za pomocą zworki (J1) we wnętrzu jednostki sterującej.

- Ręczny wybór jednej z trzech prędkości.

- Automatyczny wybór jednej z trzech prędkości na podstawie różnicy między ustawioną temperaturą a temperaturą w pomieszczeniu.

- W cyklu letnim i zimowym sterowanie termostaticzne otwarciem i zamknięciem (WŁ./WYŁ.) zaworu wody (instalacja 2-rurowa) lub dwóch zaworów (instalacja 4-rurowa).

**Θερμοστάτης τύπου "T"**  
Κωδικός 35169492-001

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΜΕ  
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ**

Αφού επιλέξετε τις απαιτούμενες λειτουργίες, στερεώστε τη μονάδα ελέγχου στον τοίχο, φροντίζοντας να την τοποθετήσετε σε εσωτερικό τοίχο του χώρου με κλιματισμό, σε ύψος περίπου 1,5 m, μακριά από πηγές θερμότητας και ρεύματα κρούου αέρα. Συνδέστε την πλακέτα ακροδεκτών M1-M2 της ηλεκτρονικής πλακέτας στην πλακέτα ακροδεκτών που βρίσκεται στην πλευρά του fan-coil, σύμφωνα με την επιλεγμένη διάταξη και τα διαγράμματα καλωδιώσεων.

Για τη σύνδεση μεταξύ του θερμοστάτη και του fan-coil, χρησιμοποιήστε καλώδια με ελάχιστη διατομή 0,75 mm<sup>2</sup>.

Όλοι οι αισθητήρες ελάχιστης θερμοκρασίας νερού MWT πρέπει να συνδέονται στην πλακέτα ακροδεκτών M3.

Η μονάδα ελέγχου μπορεί να διαχειρίζεται τις παρακάτω λειτουργίες:

- Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του fan-coil.
- Ρύθμιση και ανάγνωση της απαιτούμενης θερμοκρασίας χώρου (SET).
- Επιλογή του κύκλου λειτουργίας καλοκαιριού ή χειμώνα απευθείας από το πληκτρολόγιο του συστήματος ελέγχου μέσω ενός ηλεκτρικού σήματος από την εγκατάσταση θέρμανσης ή αυτόματα με μια META-ΓΩΓΗ στα συστήματα δύο σωλήνων, βάσει της ρύθμισης που έχει επιλεγεί από τη γέφυρα (J1) στο εσωτερικό της μονάδας ελέγχου.

- Χειροκίνητη επιλογή των τριών ταχυτήτων ανεμιστήρα.

- Αυτόματη επιλογή των τριών ταχυτήτων ανεμιστήρα ανάλογα με τη διαφορά ανάμεσα στη ρυθμισμένη θερμοκρασία και τη θερμοκρασία δωματίου.

- Στον κύκλο καλοκαιριού και χειμώνα, θερμοστατικός έλεγχος ανοίγματος και κλεισίματος (ON/OFF) της βαλβίδας νερού (εγκατάσταση δύο σωλήνων) ή των δύο βαλβίδων (εγκατάσταση τεσσάρων σωλήνων).

**„T” típusú termosztát**  
Kód 35169492-001

**ELEKTROMOS VEZÉRLŐEGYSÉG  
ELEKTRONIKUS TERMOSTÁTTAL**

A kívánt funkciók kiválasztását követően szerelje a vezérlőegységet a falra, ügyelve arra, hogy egy belső falra szerelje fel egy léghűtött helyiségben, körülbelül 1,5 méter magasan, távol a hőforrásoktól és a hideg levegő áramától.

Csatlakoztassa az M1-M2 csatlakozótábla elektromos kártyájához, amely a fan-coil oldalán található, a kiválasztott elrendezésnek megfelelően, és kövesse a a kapcsolási rajzokat.

A termosztát és a fan-coil közötti kapcsolathoz használjon olyan vezetékeket, amelyek minimális keresztmetszete 0,75 mm<sup>2</sup>.

Bármilyen MWT-t, minimális vízmennyiség-szondát az M3 csatlakozótáblához kell csatlakoztatni.

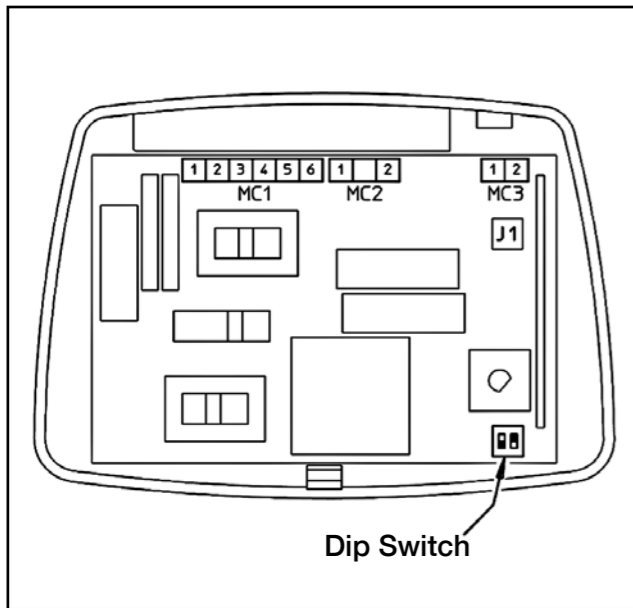
A vezérlőegység a következő funkciókat tudja ellátni:

- Be- és kikapcsolja a fan-coil berendezést.
- Beállítja és figyeli a kívánt helyiség-hőmérsékletet (SET).
- A nyári és téli üzemmód-ciklus közvetlenül a vezérlő billentyűzetről választható ki, a fűtőkörpont elektromos jelére, vagy automatikusan, egy ÁTVÁLTÓ segítségével a kétsősves rendszereken. A J1 átkötő által kiválasztott beállításnak megfelelően a vezérlőegység belsejében.

- Kézi választás három ventilátorsebesség közül

- Automatikus választás három ventilátorsebesség közül a beállított és tényleges hőmérséklet közötti különbség alapján.

- Mind a nyári és téli ciklusban a vízszelap termosztatikus nyitása és zárása (BE/KI) (kétsősves berendezéseknél), vagy a két szelep nyitása és zárása (négycsősveseknél).



- În ventilconvectoroarele cu patru conducte cu vane de apă PORNIT/OPRIT și cele două lichide (apă caldă și rece) constant prezentă în circuite, comutarea automată dintre fazele de încălzire și de răcire în conformitate cu diferența dintre temperatura setată și temperatura încăperii cu o zonă de insensibilitate de ~2°C.

Numai în ciclul iarnă, dacă se conectează un senzor minim (accessoriu MWT) plasat între aripioarele bateriei schimbătorului de căldură, ventilconvectorul va porni numai dacă temperatura apei va crește peste 42°C și se va închide atunci când temperatura apei scade sub 38°C.

Funcțiile pot fi setate utilizând comutatoarele dip

- При использовании 4-трубных вентиляторных доводчиков с двухпозиционными водяными клапанами, в контурах которых постоянно находятся две жидкости (горячая и холодная вода), имеет место автоматическое переключение между режимами обогрева и охлаждения в зависимости от разницы между заданной температурой и температурой в помещении с зоной нечувствительности приблизительно 2 °С.

Только в зимнем режиме работы с подключенным датчиком минимальной температуры (дополнительный элемент MWT, располагаемый между ребрами теплообменника) вентиляторный доводчик будет включаться только в том случае, если температура воды превысит 42 °С, и выключаться, если температура воды упадет ниже 38 °С.

Функции могут быть выбраны с помощью DIP-переключателей

- Pro čtyřtrubkové fan-coily s vodními ventily ZAP/VYP a dvěma kapalinami (horkou a studenou vodou) neustále přítomnými v okruzích, automatické přepínání mezi fází vytápění a chlazení podle rozdílu mezi nastavenou teplotou a teplotou v místnosti s neutrální zónou ~2 °C.

Pouze v zimním cyklu, pokud je připojen snímač minima (příslušenství MWT umístěné mezi žebry tepelného výměníku oleje), fan-coil se spustí pouze pokud teplota vody přesáhne 42 °C a vypne se, pokud teplota vody poklesne pod 38 °C.

Funkce lze nastavit pomocí spínačů DIP.

- W klimakonwektorach 4-rurowych z zaworami odcinającymi wody i dwiema cieczami (ciepła i zimna woda) stale obecnyimi w obiegach, automatyczne przełączenie między fazą ogrzewania i chłodzenia na podstawie różnicy między ustawioną temperaturą a temperaturą w pomieszczeniu ze strefą nieczułości ~2°C.

Tylko w cyklu zimowym, jeśli podłączono czujnik minimalnej temperatury (czujnik MWT umieszczony między żebrami wężownicy wymiennika ciepła), klimakonwektor zostanie uruchomiony, tylko kiedy temperatura wody wzrośnie powyżej 42°C, oraz zostanie wyłączony, kiedy temperatura wody spadnie poniżej 38°C.

Funkcje ustawią się za pomocą mikroprzełączników (MP).

- Στα fan-coil τεσσάρων σωλήνων με βαλβίδες νερού ON/OFF και με τα δύο υγρά (ζεστό και κρύο νερό) να βρίσκονται συνεχώς στα κυκλώματα, η αυτόματη αλλαγή ανάμεσα στις φάσεις θέρμανσης και ψύξης πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαφορά ανάμεσα στη ρυθμισμένη θερμοκρασία και τη θερμοκρασία χώρου με νεκρή ζώνη ~2 °C.

Μόνο στον κύκλο χειμώνα, εάν συνδεθεί ένας αισθητήρας ελάχιστης θερμοκρασίας (έξτρα MWT που βρίσκεται ανάμεσα στα πτερύγια του στοιχείου εναλλαγής θερμότητας), το fan-coil εκκινείται μόνο εάν η θερμοκρασία νερού ανέβει πάνω από τους 42 °C και απενεργοποιείται όταν η θερμοκρασία νερού πέσει κάτω από τους 38 °C.

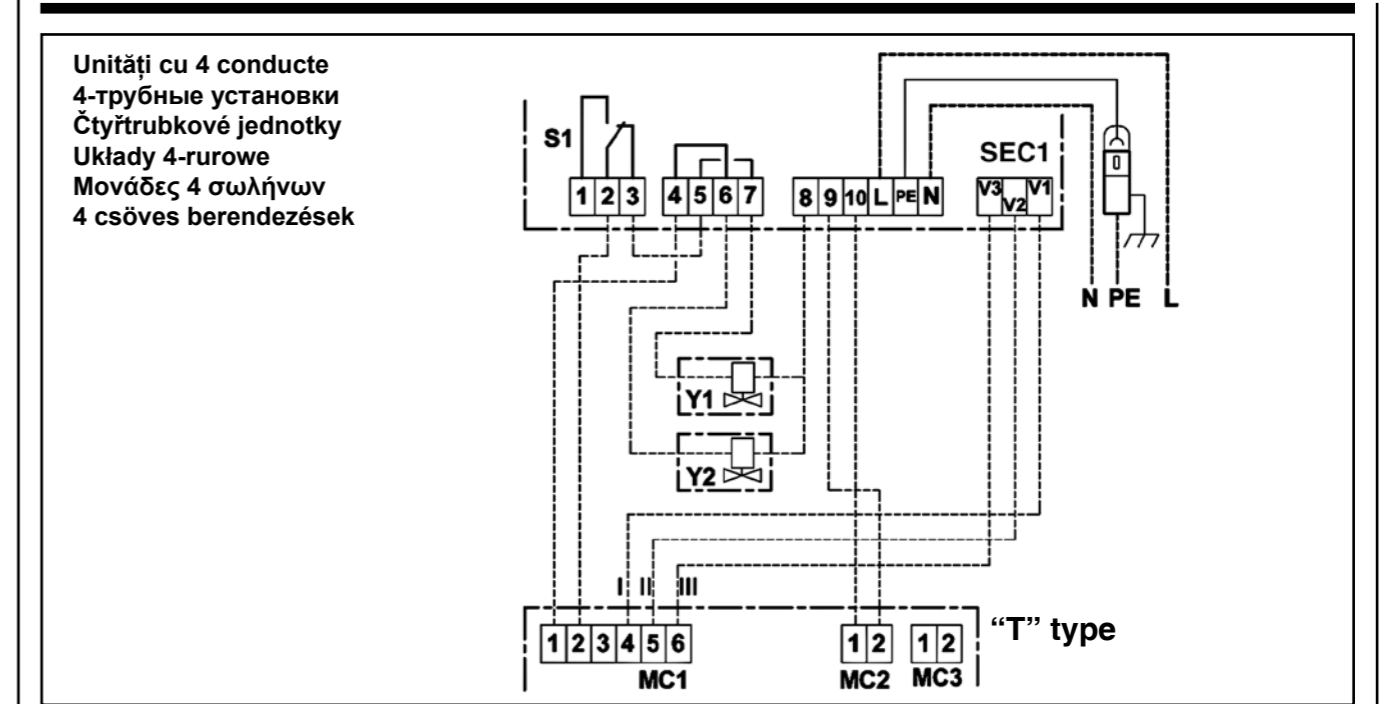
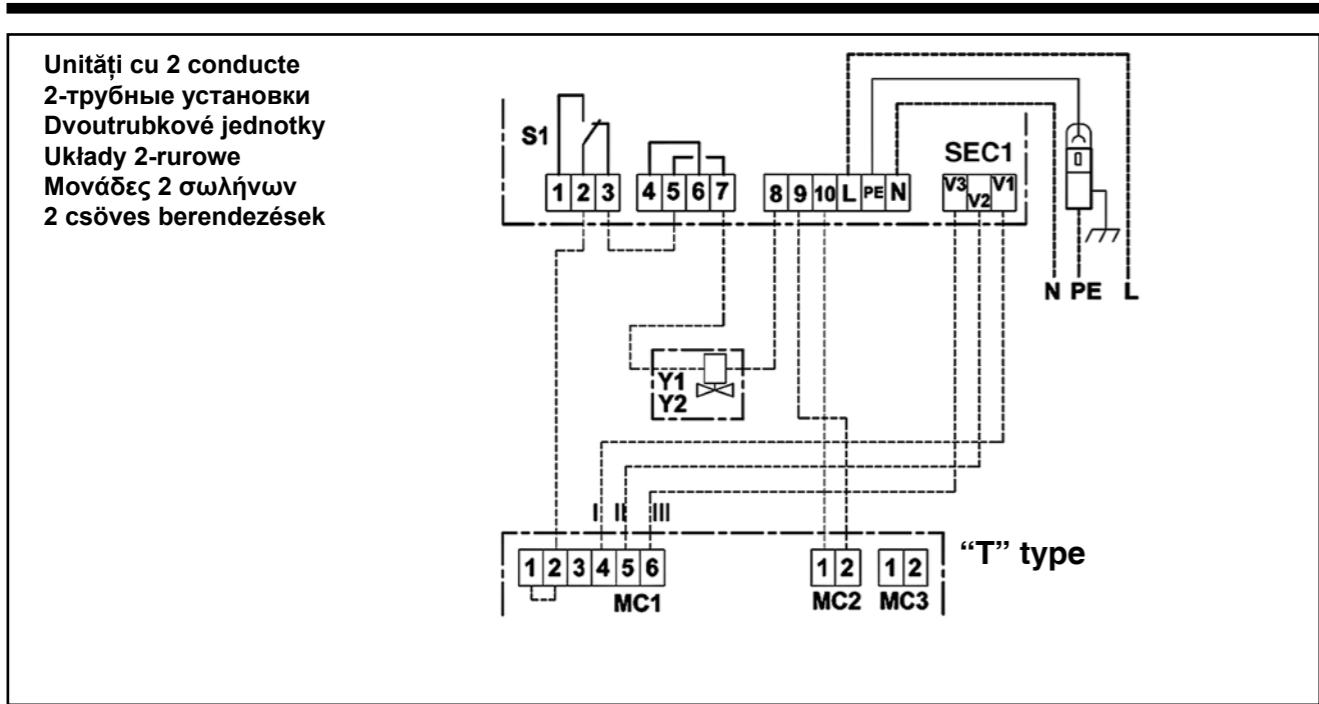
Λειτουργίες που μπορούν να ρυθμιστούν με τους πολυδιακόπτες

- Négycsöves fan-coil berendezéseknél, amelyek BE/KI vízszelvényekkel és két, a körben folyamatosan jelen lévő folyadékkal (meleg és hideg víz) rendelkeznek, a fűtési és hűtési fázisok közötti váltás a beállított hőmérséklet és a tényleges helyiség-hőmérséklet közötti különbség alapján, ~2 °C holt-sávval.

Csak a téli ciklusban, ha egy minimum érzékelő van csatlakoztatva (MWT kiegészítő amely a hőcserélő lapátjai között található, a fan-coil csak akkor fog elindulni, ha a víz hőmérséklete 42 °C-ra emelkedik, és leáll, amikor a víz hőmérséklete 38 °C alá csökken.

A funkciók a dip-kapcsolók segítségével állíthatók be:

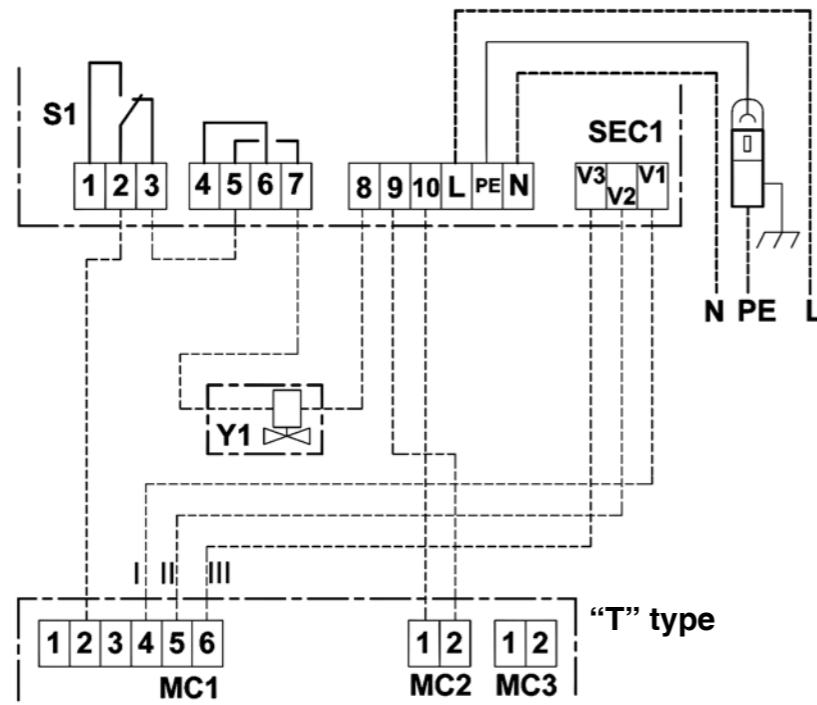
DIP 1	DIP 2							
ON	ON	Controlul termostatic al ventilatorului	Термостатическое управление вентилятором		Termostatická regulace na ventilátoru	Sterowanie termostaticzne wentylatorem	Θερμοστατικός έλεγχος του ανεμιστήρα	Termosztatikus vezérlés termosztatikus vezérlése
ON	OFF	Control termostatic simultan pe vane și ventilator	Одновременное термостатическое управление клапанами и вентилятором		Souběžná termostatická regulace na ventilech a ventilátoru	Jednoczesne sterowanie termostaticzne zaworami i wentylatorem	Ταυτόχρονος θερμοστατικός έλεγχος των βαλβίδων και του ανεμιστήρα	Szimultán termosztatikus vezérlés a szelepeken és a ventilátoron
OFF	ON	Controlul termostatic pe vane și funcționarea continuă a ventilatorului	Термостатическое управление клапанами и непрерывная работа вентилятора		Termostatická regulace na ventilech a nepřetržitý provoz ventilátoru	Sterowanie termostaticzne zaworami i ciągła praca wentylatora	Θερμοστατικός έλεγχος των βαλβίδων και συνεχής λειτουργία ανεμιστήρα	Termosztatikus vezérlés a szelepeken és folyamatos ventilátorműködés
OFF	OFF	Controlul termostatic pe vane, pentru sisteme cu 4 conducte, cu comutare automată a ciclului vară-iarnă în conformitate cu temperatura aerului, cu zonă de insensibilitate de 2°C	Термостатическое управление клапанами для 4-трубных систем с автоматическим переключением на летний или зимний режим в зависимости от температуры в помещении, с зоной нечувствительности 2 °С		Termostatická regulace na ventilech, pro čtyřtrubkové systémy, s automatickým přepínáním cyklu léto/zima podle teploty vzduchu, s neutrální zónou 2 °C	Sterowanie termostaticzne zaworami, w układach 4-rurowych, z automatycznym przełączaniem cyklu letniego/zimowego na postawie temperatury powietrza, ze strefą nieczułości 2°C	Θερμοστατικός έλεγχος των βαλβίδων, για συστήματα 4 σωλήνων, με αυτόματη αλλαγή των κύκλων καλοκαιριού/χειμώνα ανάλογα με τη θερμοκρασία αέρα, με νεκρή ζώνη 2 °C	Termosztatikus vezérlés a szelepeken, a 4 csöves rendszerekhez, automatikus nyári/téli ciklusváltással a levegő hőmérsékletének megfelelően, 2 °C-os holt-sávval



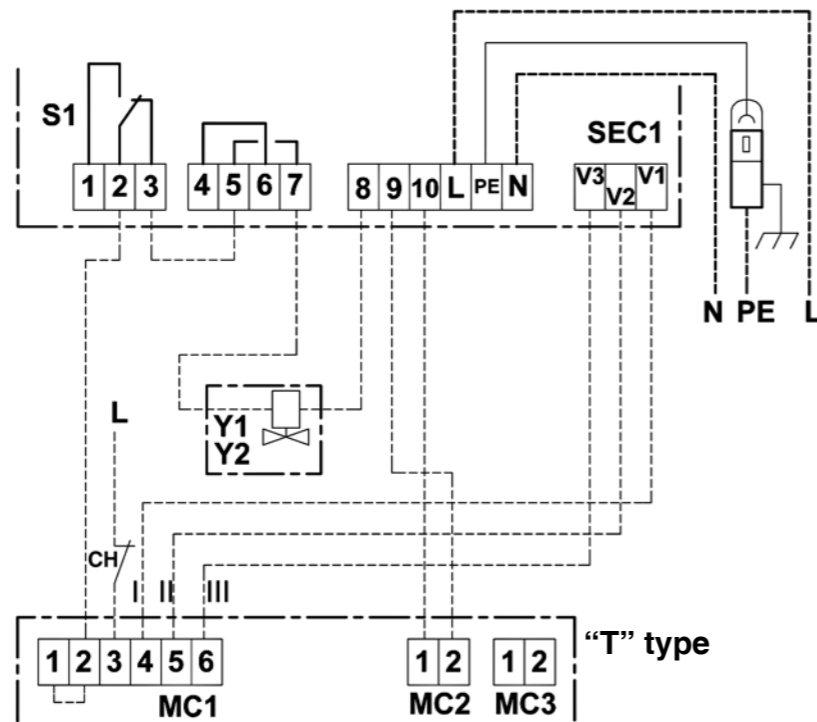
**Termostat tip „T”**  
Cod 35169492-001

**Термостат типа «Т»**  
Код 35169492-001

Unități cu 2 conducte  
Vană de apă rece  
2-трубные установки  
Клапан холодной воды  
Dvoutrubkové jednotky  
Ventil studené vody  
Układy 2-rurowe  
Zawór zimnej wody  
Μονάδες 2 σωλήνων  
Βαλβίδα κρύου νερού  
2 csöves berendezések  
hidegvízszelep



Unități cu 2 conducte  
Senzor de comutare  
2-трубные установки  
Датчик переключения  
Dvoutrubkové jednotky  
Snímač přepínání  
Układy 2-rurowe  
Czujnik przełączający  
Μονάδες 2 σωλήνων  
Αισθητήρας μεταγωγής  
2 csöves berendezések  
átváltó érzékelő



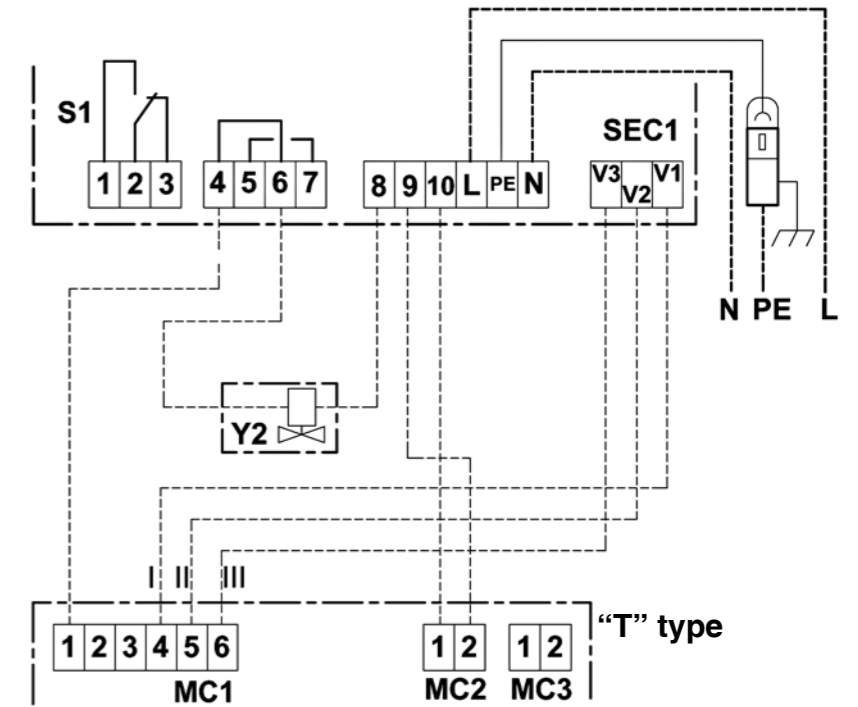
**Termostat typu „T”**  
Kód 35169492-001

**Termostat typu T**  
Kód 35169492-001

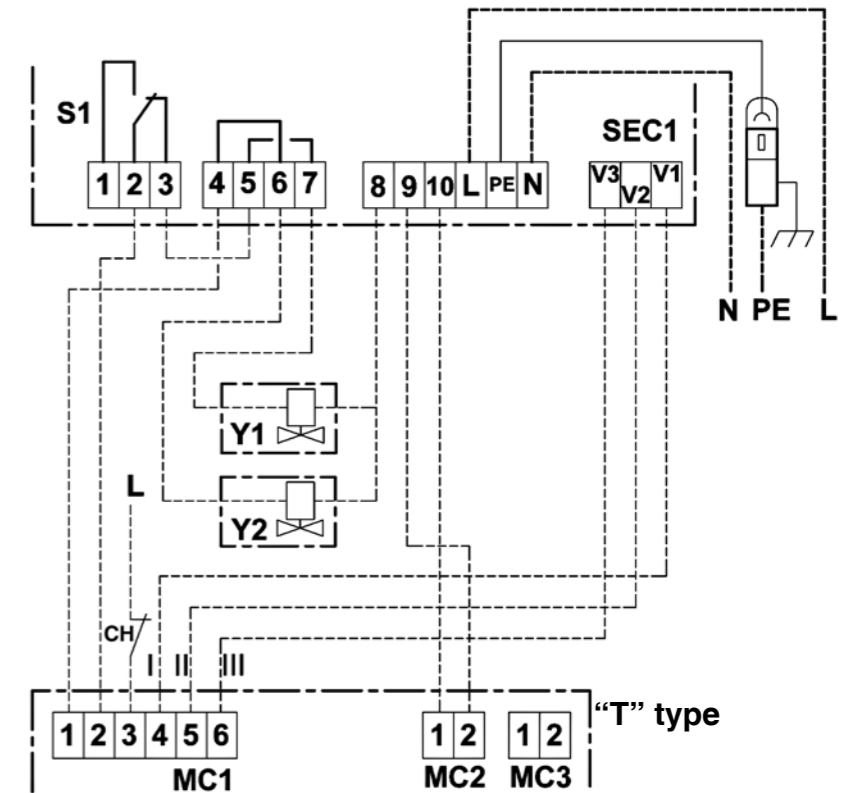
**Θερμοστάτης τύπου "T"**  
Κωδικός 35169492-001

**„T” típusú termosztát**  
Kód 35169492-001

Unități cu 2 conducte  
Vană de apă caldă  
2-трубные установки  
Клапан горячей воды  
Dvoutrubkové jednotky  
Ventil teplé vody  
Układy 2-rurowe  
Zawór gorącej wody  
Μονάδες 2 σωλήνων  
Βαλβίδα ζεστού νερού  
2 csöves berendezések  
melegvízszelep

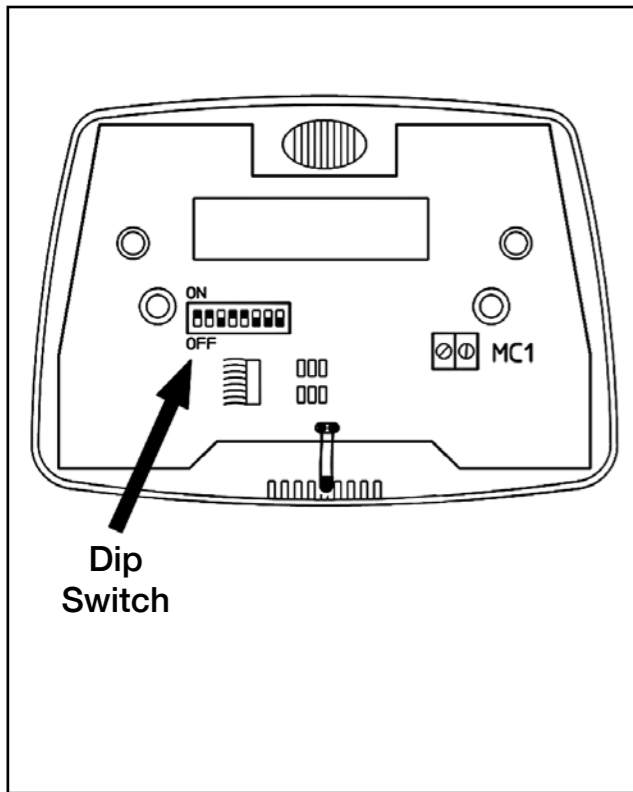


Unități cu 4 conducte  
Senzor de comutare  
4-трубные установки  
Датчик переключения  
Čtyřtrubkové jednotky  
Snímač přepínání  
Układy 4-rurowe  
Czujnik przełączający  
Μονάδες 4 σωλήνων  
Αισθητήρας μεταγωγής  
4 csöves berendezések  
átváltó érzékelő









Unitatea de alimentare suportă următoarele funcții:

- Controlul vitezei ventilatorului cu comutator automat.
- Comandă PORNIT/OPRIT a vanei(lor) de apă.
- Comandă încălzitor electric suplimentar.
- Intrare pentru comutatorul periodic de la distanță opțional (SUM/WIN).
- Intrare pentru variația opțională (+/-3°C) sau semnalul de excludere.
- În instalațiile cu patru tuburi cu vane și prezentă constantă a fluidului în circuite, comutarea între faza de încălzire și cea de răcire (și invers) poate fi automată, în funcție de diferența dintre temperatura încăperii și temperatura setată pe termostat, cu o zonă de insensibilitate intermediară de 2°C.

Блок питания поддерживает следующие функции.

- Регулирование скорости вентилятора с автоматическим переключением.
- Управление включением и выключением водяного клапана (клапанов).
- Управление вспомогательным электрическим нагревателем.
- Вход для дополнительного дистанционного переключения сезонных режимов (ЛЕТО/ЗИМА).
- Вход для сигнала дополнительного изменения (+/-3 °C) температуры или сигнала отключения.
- В четырёхтрубных установках с клапанами и постоянным наличием жидкости в контурах переключение из режима обогрева в режим охлаждения (и обратно) может осуществляться автоматически в зависимости от разницы между температурой в помещении и заданным значением температуры термостата, с промежуточной зоной нечувствительности 2 °C.

Tip „U“:  
SCHEME DE  
CONEXIUNI

Тип «U»:  
СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

Napájecí jednotka podporuje následující funkce:

- řízení otáček ventilátoru s automatickým přepínáním,
- řízení ZAP/VYP vodních ventilů,
- pomocné řízení elektrického ohřivače,
- vstup pro volitelný přepínač období (SUM/WIN),
- vstup pro volitelný signál odchylky (+/-3 °C) nebo vyloučení,
- pro čtyřtrubkové instalace s ventily a konstantní přítomnosti kapaliny v okruzích, přepínání mezi fází vytápění a chlazení a naopak může být automatické, podle rozdílu mezi teplotou v místnosti a teplotou nastavenou na termostatu se střední neutrální zónou 2 °C.

Zasilacz obsługuje następujące funkcje:

- Sterowanie prędkością wentylatora z automatycznym przełączaniem.
- Sterowanie wł./wyl. zaworów wody.
- Sterowanie dodatkową nagrzewnicą elektryczną.
- Wejście opcjonalnego zdalnego przełączania sezonu (SUM/WIN — lato/zima).
- Wejście opcjonalnego sygnału zmiany (+/-3°C) lub wykluczenia.
- W instalacjach 4-rurowych z zaworami i stałą obecnością płynu w obiegach przełączanie między fazą ogrzewania i chłodzenia (i odwrotnie) może być realizowane automatycznie, na podstawie różnicy między temperaturą w pomieszczeniu a temperaturą ustawioną w termostacie z pośrednią strefą nieczułości 2°C.

Η μονάδα τροφοδοσίας υποστηρίζει τις παρακάτω λειτουργίες:

- Έλεγχος της ταχύτητας ανεμιστήρα με αυτόματη εναλλαγή.
- Έλεγχος ON/OFF των βαλβίδων νερού.
- Έλεγχος του πρόσθετου ηλεκτρικού στοιχείου.
- Είσοδος για προαιρετική απομακρυσμένη εναλλαγή εποχής (ΧΕΙΜ/ΚΑΛ).
- Είσοδος για το προαιρετικό σήμα απόκλισης (+/-3 °C) ή αποκλεισμού.
- Στις εγκαταστάσεις τεσσάρων σωλήνων με βαλβίδες και συνεχή παρουσία υγρού στα κυκλώματα, η αλλαγή μεταξύ της φάσης θέρμανσης και ψύξης (και αντίστροφα) μπορεί να γίνεται αυτόματα, ανάλογα με τη διαφορά ανάμεσα στη θερμοκρασία δωματίου και τη θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί στο θερμοστάτη, με ενδιάμεση νεκρή ζώνη 2 °C.

A tápegység a következő funkciókat támogatja:

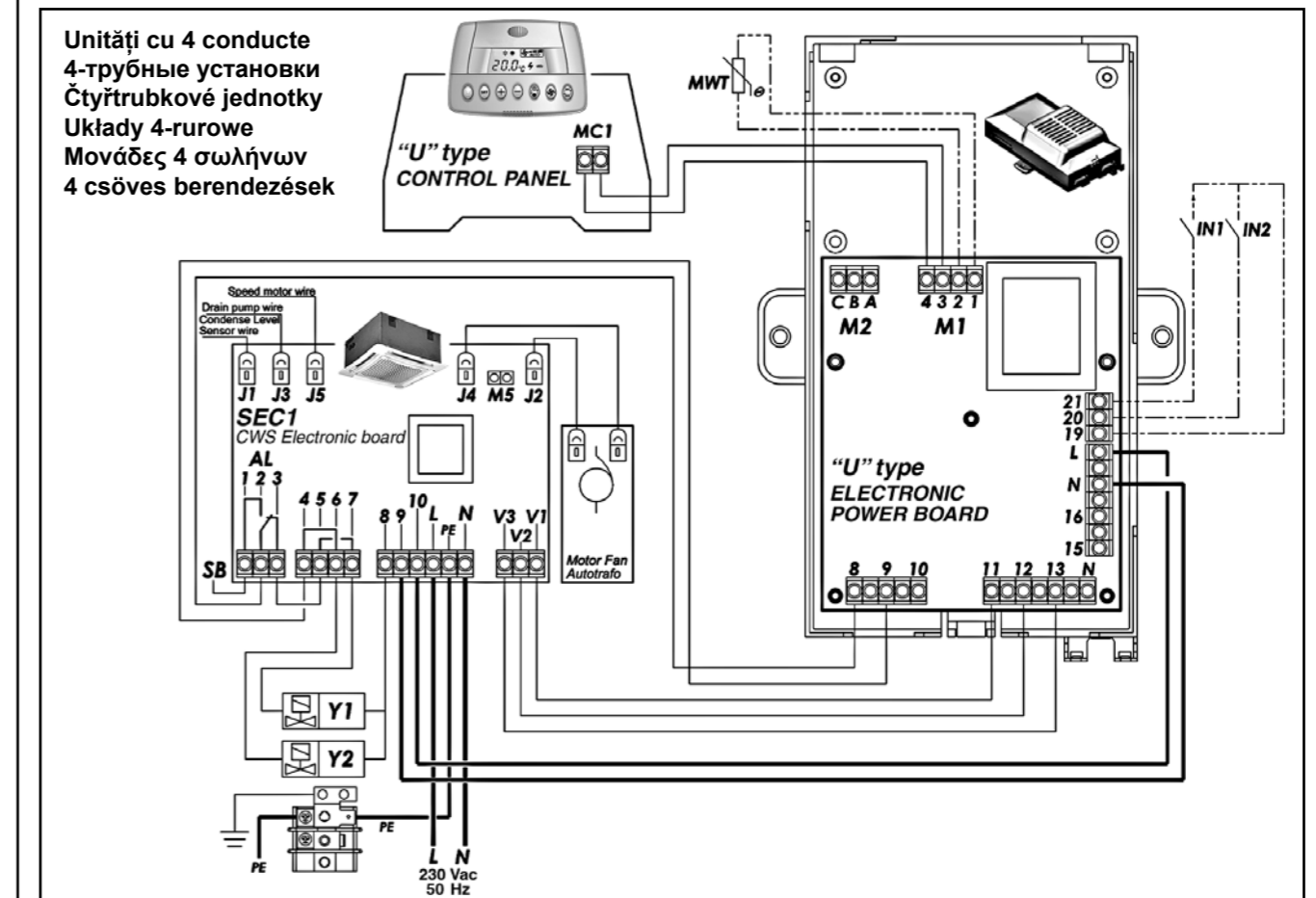
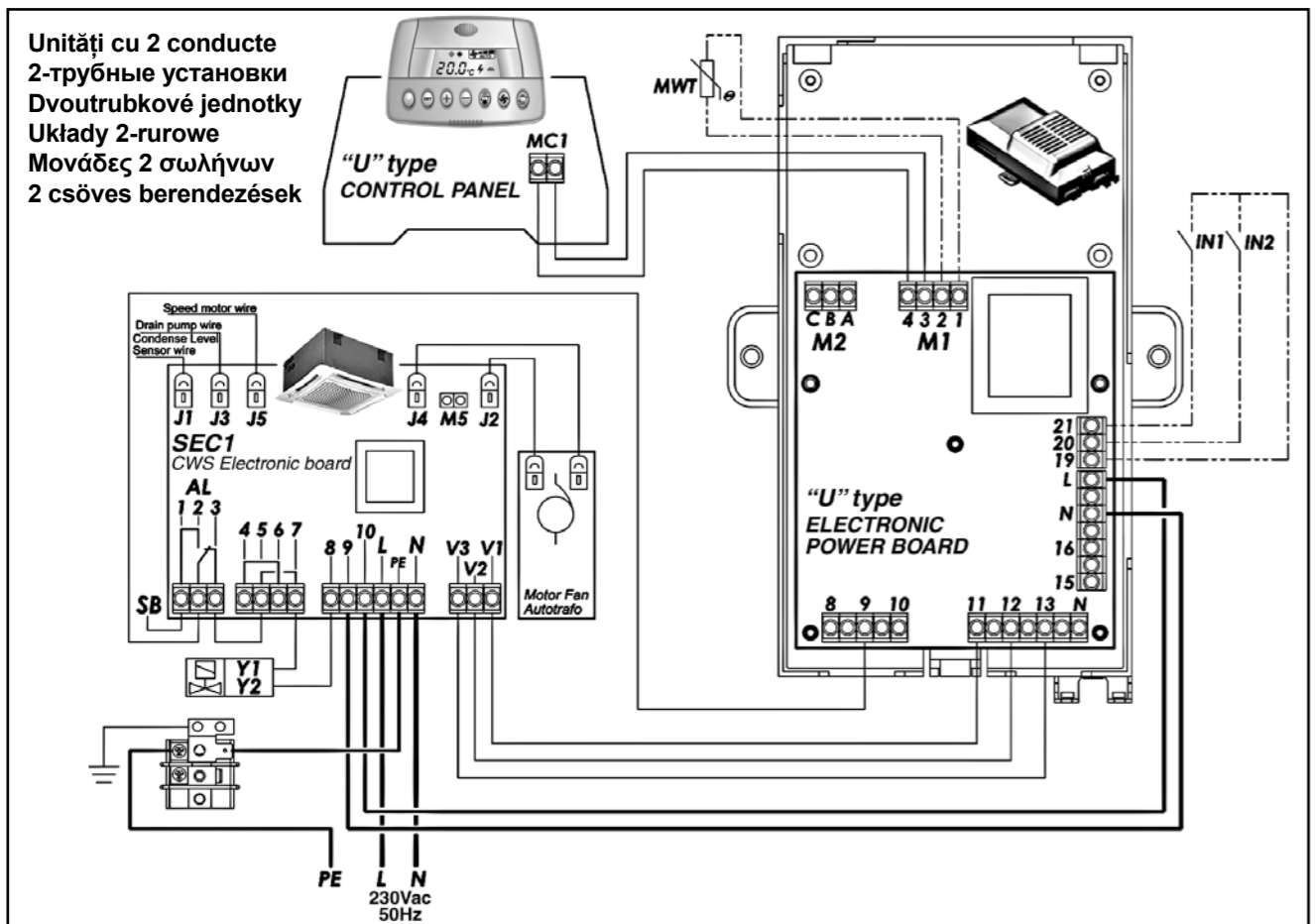
- Ventilátorsebesség vezérlése automatikus átváltással.
- vízszelpe(ek) BE/KI szabályozása.
- Kiegészítő elektromos fűtésszabályozás.
- Bemenet az opcionális távvezérlésű időnyellegű átváltáshoz (SUM/WIN) (NYÁR/TELE).
- Bemenet az opcionális eltéréshez (+/-3 °C) vagy a kizáró jelhez.
- Négycsöves, szelepes berendezéseknél és a folyadéknek a körben levő állandó jelenléte esetén az áramkörök, amelyek a fűtési és hűtési fázisok között váltanak, automatikusak lehetnek, a a helyiség hőmérséklete és a termostáton beállított hőmérséklet különbségének megfelelően, egy köztes, 2 °C-os holtsávval.

Typ „U“:  
SCHEMA ELEKTRIC-  
KÉHO ZAPOJENÍ

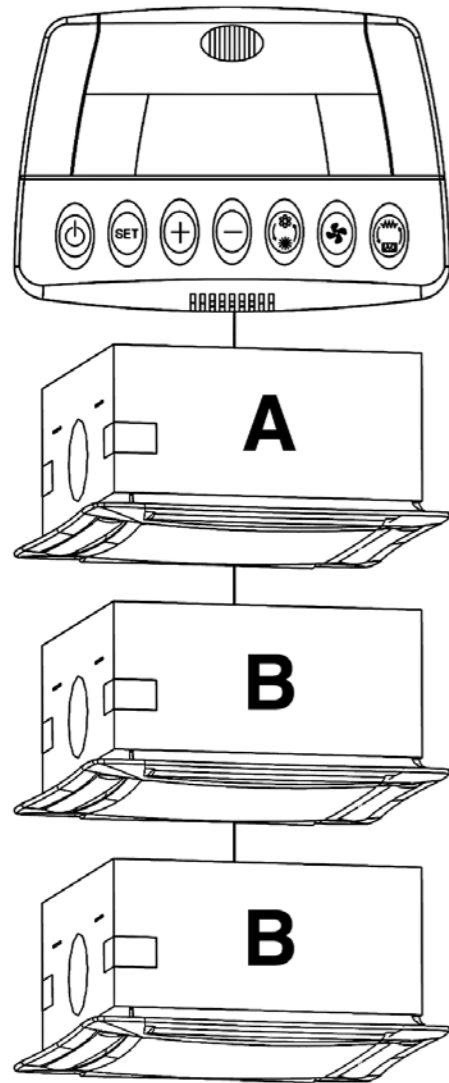
Typ U:  
SCHEMATY  
ELEKTRYCZNE

Τύπος „U“:  
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΛΩ-  
ΔΙΩΣΕΩΝ

„U” típus  
HUZALOZÁSI RAJZOK



**Fig. 1**



**DISPOZITIV DE REPETARE „REL2” PENTRU tip „U”**  
Cod 35169494-001

Pentru a controla o serie de ventilatoare (max. 10) de la o singură unitate, aparatele exclusiv primul, trebuie pur și simplu să fie prevăzute cu un dispozitiv denumit dispozitiv de repetare, conectat într-o configurație tip cascadă cu numai trei cabluri de 0,5 mm<sup>2</sup>; conexiunea dintre unitatea de alimentare și dispozitivul de repetare este de 12 V c.c. plus masa, iar cablurile se utilizează de asemenea pentru transmiterea în frecvență a datelor. Prin urmare trebuie să aveți grijă să vă asigurați că toate cablurile de conectare nu trec prin același canal ca și cablurile de alimentare. LED-urile de pe placa cu borne indică stadiul de operare.

**Schemă de conexiuni (Fig.1)**

A: VENTILOCONVECTOR (unic sau primul dintr-o serie) conectat la unitatea de comandă de perete tip „U” prin intermediul unității de alimentare tip „U”.

B: VENTILOCONVECTOR conectat la unitatea de comandă a primului ventilator prin intermediul unei conectări în cascadă prin intermediul DISPOZITIVULUI DE REPETARE PENTRU tip „U”.

**SCHEMĂ DE CONEXIUNI:**  
consultați pagina 35

**ПОВТОРИТЕЛЬ «REL2» ДЛЯ типа «U»**  
Код 35169494-001

Для управления последовательно вентиляторных конвекторов (до 10) с помощью только одного модуля управления агрегаты, за исключением первого, необходимо оборудовать устройством, которое называется повторитель. Эти устройства соединяются последовательно с помощью всего трёх проводов сечением 0,5 мм<sup>2</sup>. Блок питания соединяется с повторителем целью 12 В постоянного тока и проводом заземления. Эти же провода используются для частотной передачи данных. Поэтому следует уделить внимание тому, чтобы соединительные провода не проходили в одном кабельном канале с проводами электропитания. Светодиоды на клеммной колодке служат для индикации рабочего состояния.

**Схема электрических соединений (рис. 1)**

A: ВЕНТИЛЯТОРНЫЙ ДОВОДЧИК (одиночный или первый в последовательности), подключённый к настенному блоку управления типа «U» через блок питания типа «U».

B: ВЕНТИЛЯТОРНЫЙ ДОВОДЧИК, подключённый к блоку управления первого вентиляторного доводчика по схеме последовательного соединения через ПОВТОРИТЕЛЬ ДЛЯ блока управления типа «U».

**СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ:**  
см. стр. 35.

**OPAKOVAČ „REL2” PRO typ „U”**  
Kód 35169494-001

Pro řízení série konvektorů ventilátorů (max. 10) pouze jednou jednotkou, musí být spotřebiče, kromě prvního, jednoduše vybaveny zařízením nazvaným opakovač, připojeným v kaskádové konfiguraci pouze se třemi vodiči 0,5 mm<sup>2</sup>; propojení mezi napájecí jednotkou a opakovačem je 12 V ss plus zemnění a vodiče jsou také využity pro frekvenční přenos dat. Proto by měla být věnována pozornost tomu, aby propojovací vodiče neprošly na stejném kanálu jako napájecí vodiče. LED diody na svorkovnici signalizují provozní stav.

**Schéma elektrického zapojení (obr. 1)**

A: FAN COIL (samostatný nebo první v sérii) připojený k nástěnné jednotce typu „U” přes napájecí jednotku typu „U”.

B: FAN COIL připojený k řídicí jednotce prvního fan-coilu přes kaskádové zapojení pomocí opakovače pro typ „U”.

**SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ:**  
viz str. 35

**WZMACNIAK REL2 DLA TYPU U**  
Kód 35169494-001

Aby sterować szereg klimakonwektorów (maks. 10) z poziomu jednej jednostki, w urządzeniach, z wyjątkiem pierwszego, należy zainstalować urządzenie określane mianem wzmacniaka, połączone w konfiguracji kaskadowej za pomocą tylko trzech przewodów 0,5 mm<sup>2</sup>. Połączenie między zasilaczem a wzmacniakiem to 12 V DC wraz z uziemieniem, a przewody są również wykorzystywane do przesyłania danych. W związku z tym należy zapewnić, aby przewody połączeniowe nie były poprowadzone w tym samym kanale co przewody zasilania. Diody LED na listwie zaciskowej wskazują stan działania.

**Schemat elektryczny (rys. 1)**

A: KLIMAKONWEKTOR (jeden lub pierwszy w szeregu) podłączony do naściennej jednostki sterującej typu U przez zasilacz typu U.

B: KLIMAKONWEKTOR podłączony do jednostki sterującej pierwszego klimakonwektora przy użyciu połączenia kaskadowego przez WZMACNIAK dla typu U.

**SCHEMATY ELEKTRYCZNE:**  
patrz str. 35

**ΕΠΑΝΑΛΗΠΤΗΣ "REL2" ΓΙΑ τον τύπο "U"**  
Κωδικός 35169494-001

Για τον έλεγχο μιας σειράς θερμοπομπών με ανεμιστήρα (έως 10) από μια μόνο μονάδα, οι συσκευές, εκτός από την πρώτη, πρέπει να διαθέτουν απλώς μια συσκευή που ονομάζεται επαναλήπτης, ο οποίος είναι συνδεδεμένος διαδοχικά με μόνο τρία καλώδια 0,5 mm<sup>2</sup>. Η σύνδεση μεταξύ της μονάδας τροφοδοσίας και του επαναλήπτη είναι 12 V DC με γείωση και τα καλώδια χρησιμοποιούνται επίσης για τη μετάδοση της συχνότητας δεδομένων. Γι' αυτόν το λόγο, θα πρέπει να διασφαλίσετε ότι τα καλώδια σύνδεσης δεν διέρχονται από το ίδιο κανάλι με τα καλώδια τροφοδοσίας. Οι λυχνίες LED στην πλακέτα ακροδεκτών υποδεικνύουν την κατάσταση λειτουργίας.

**Διάγραμμα καλωδίωσης (Εικ.1)**

A: FAN COIL (μόνο ένα ή το πρώτο σε μια σειρά) συνδεδεμένο στην επιτοίχια μονάδα ελέγχου τύπου "U" μέσω της μονάδας τροφοδοσίας τύπου "U".

B: FAN COIL συνδεδεμένο στη μονάδα ελέγχου του πρώτου fan-coil με διαδοχική σύνδεση μέσω ενός ΕΠΑΝΑΛΗΠΤΗ ΓΙΑ τον τύπο "U".

**ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝ:**  
βλέπε σελίδα 35

**“REL2” ISMÉTLŐ „U” típushoz**  
Kód 35169494-001

A ventilátoros konvektorok sorozatának (max. 10-nek) egyetlen egységről való vezérléséhez, kivéve az elsőt, egyszerűen egy ismétlőnek nevezett eszközt kell felszerelni rájuk kaskádolt konfigurációban, 0,5mm<sup>2</sup>-es vezetékkel; a tápegység és az ismétlő közötti csatlakozás 12 V egyenáram plusz földelés és ezeket a vezetékeket használja az adatátvitelhez is. Ezért gondot kell fordítani arra, hogy a csatlakozás vezetékei ne ugyanazon a csatornán fussanak, mint a tápfeszültség. A csatlakozótáblán levő LED-ek a működési állapotot jelzik.

**Huzalozási rajz (1. ábra)**

A: FAN -COIL (egyetlen, vagy egy sorozat első tagja) az „U” típusú fali vezérlőegységhez az „U” típusú tápegység révén csatlakoztatva.

B: FAN-COIL, az első fan-coil vezérlőegységéhez csatlakoztatva egy kaskádolt csatlakoztatás révén az „U” TÍPUSÚ ISMÉTLŐ segítségével.

**HUZALOZÁSI RAJZOK:**  
lásd 35.oldal

DISPOZITIV DE  
REPETARE PENTRU  
tip „U”:  
SCHEME DE CONEXIUNI

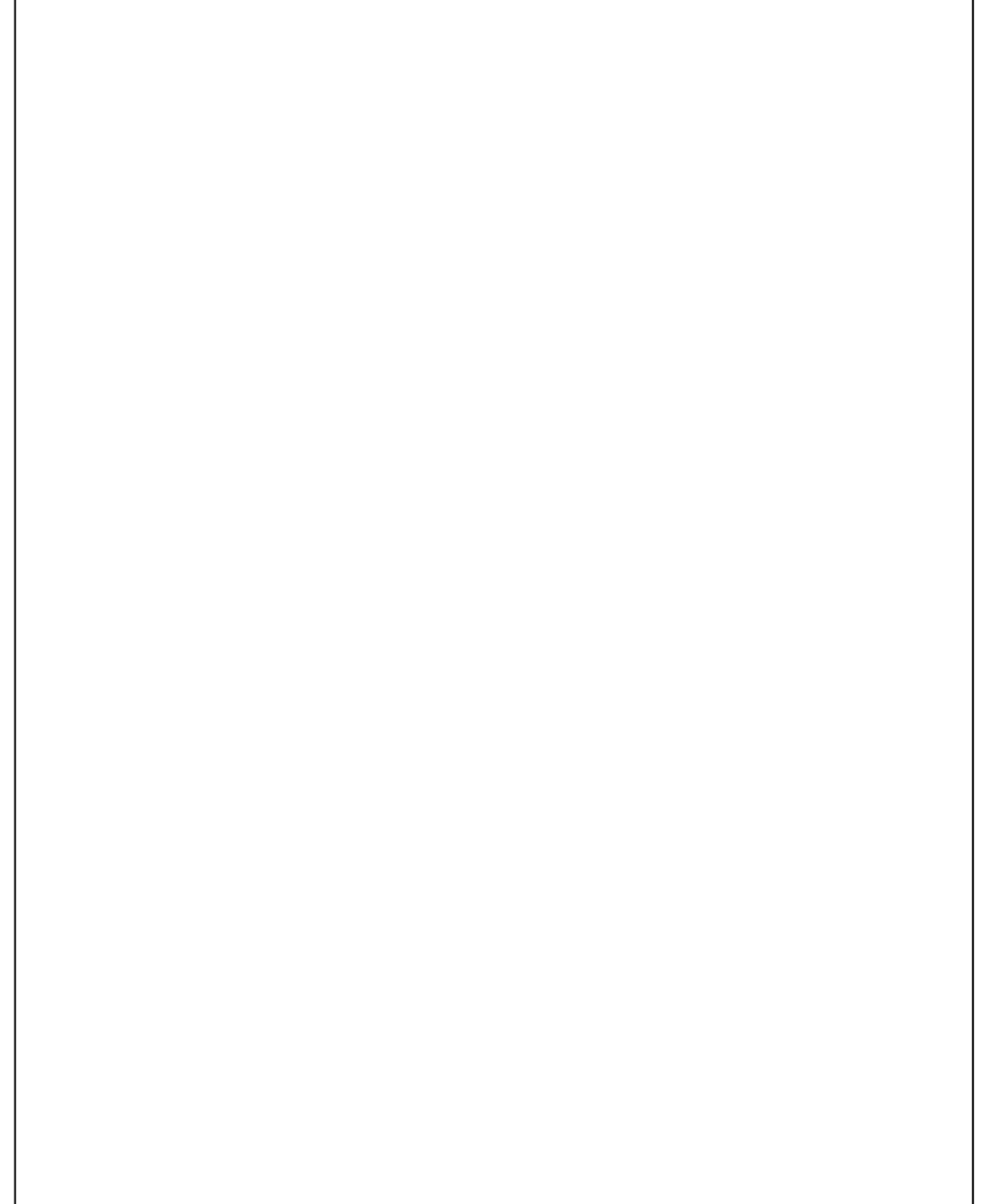
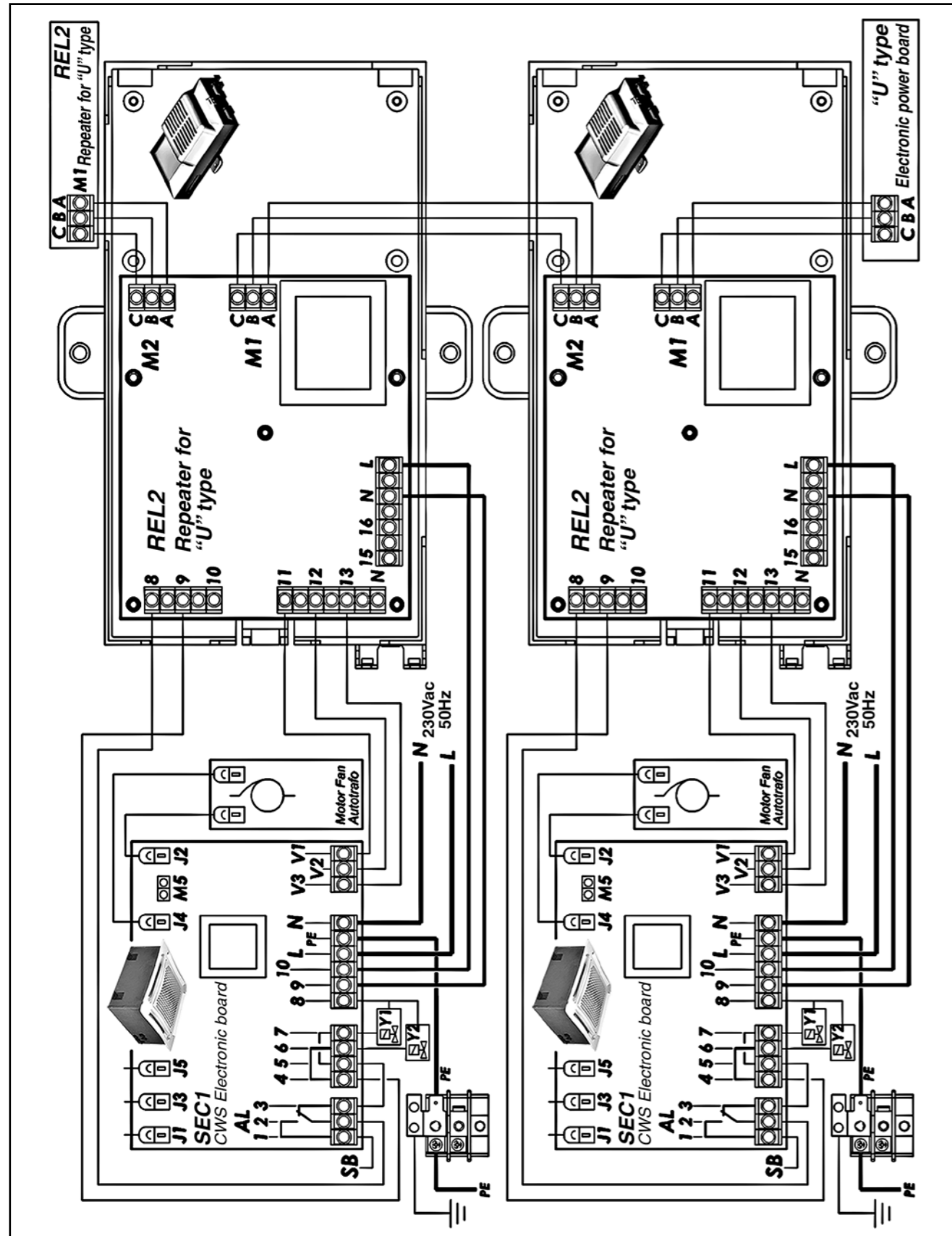
ПОВТОРИТЕЛЬ ДЛ  
блока типа «U»:  
СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧ  
СКИХ СОЕДИНЕНИИ

ΟΡΑΚΟΒΑČ PRO typ „U”:  
SCHÉMA  
ELEKTRICKÉHO  
ZAPOJENÍ

WZMACNIAK  
DLA TYPU U:  
SCHEMATY  
ELEKTRYCZNE

ΕΠΑΝΑΛΗΠΤΗΣ  
ΓΙΑ τον τύπο “U”:  
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ  
ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝ

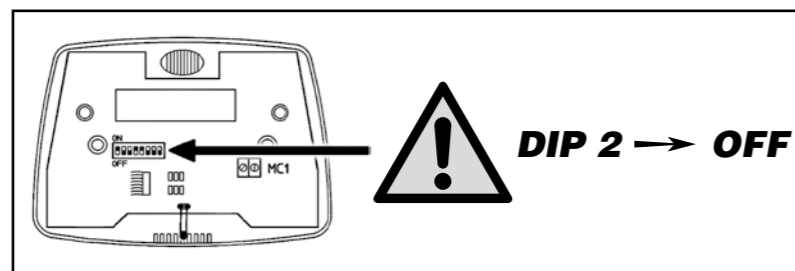
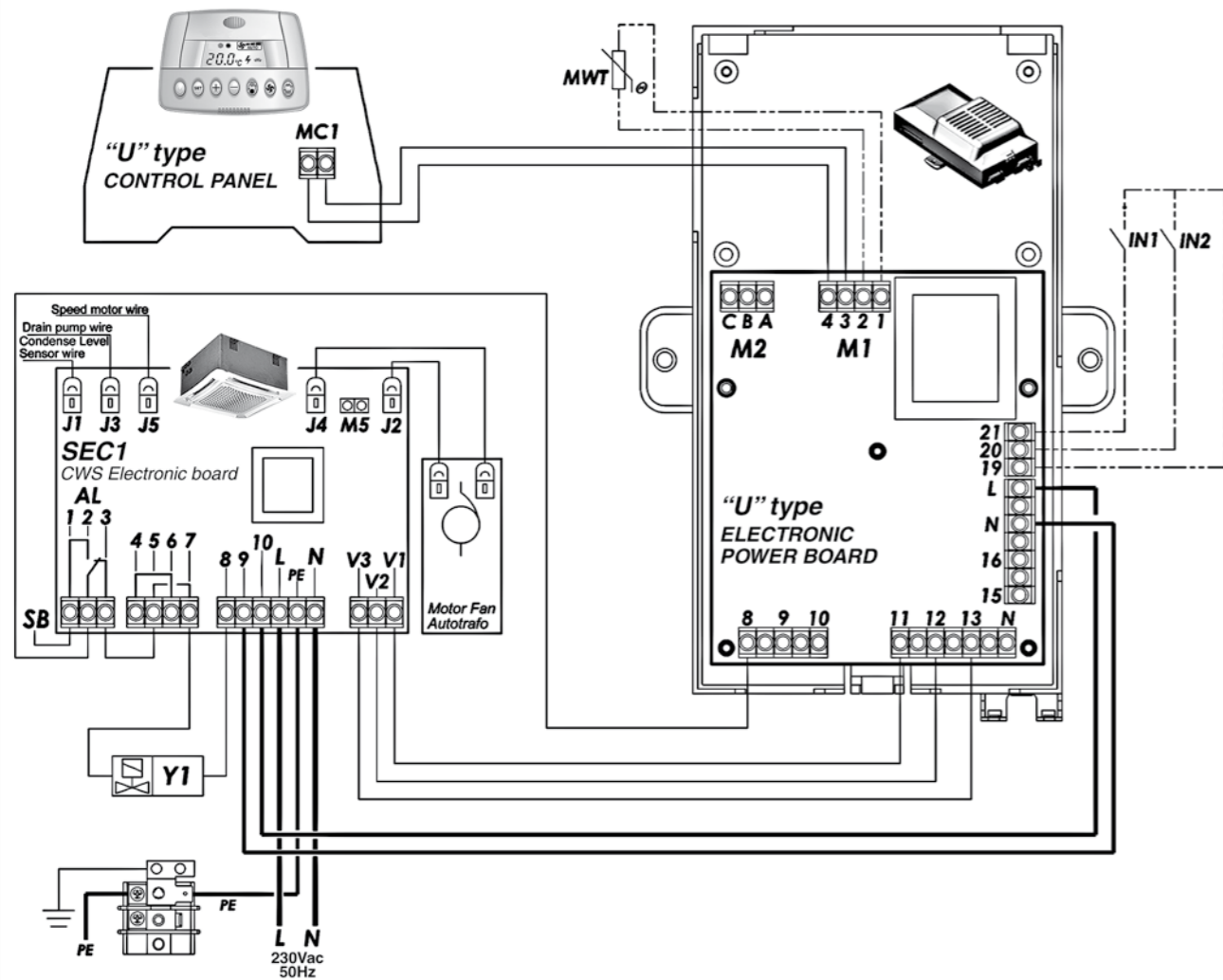
ISMÉTLŐ  
AZ „U” típushoz  
HUZALOZÁSI RAJZOK



DISPOZITIV DE  
REPETARE PENTRU  
tip „U”:  
SCHEME DE CONEXIUNI

ПОВТОРИТЕЛЬ ДЛЯ  
блока управления  
типа «U»:  
СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕ-  
СКИХ СОЕДИНЕНИЙ

Unități cu 2 conducte - Vană de apă rece  
2-проводные агрегаты — клапан холодной воды  
Dvoutrubkové jednotky – ventil studené vody  
Układy 2-rurowe — zawór zimnej wody  
Μονάδες 2 σωλήνων - Βαλβίδα κρύου νερού  
2 csöves berendezések - Hidegvízszelep



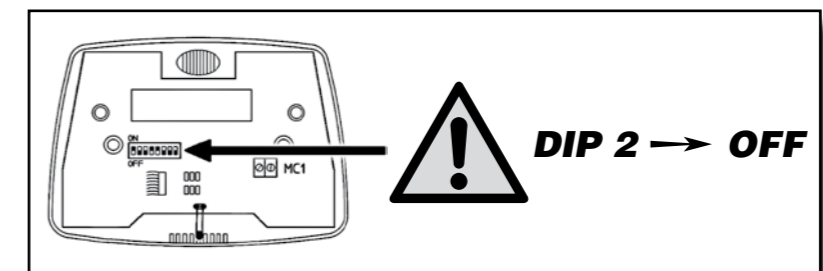
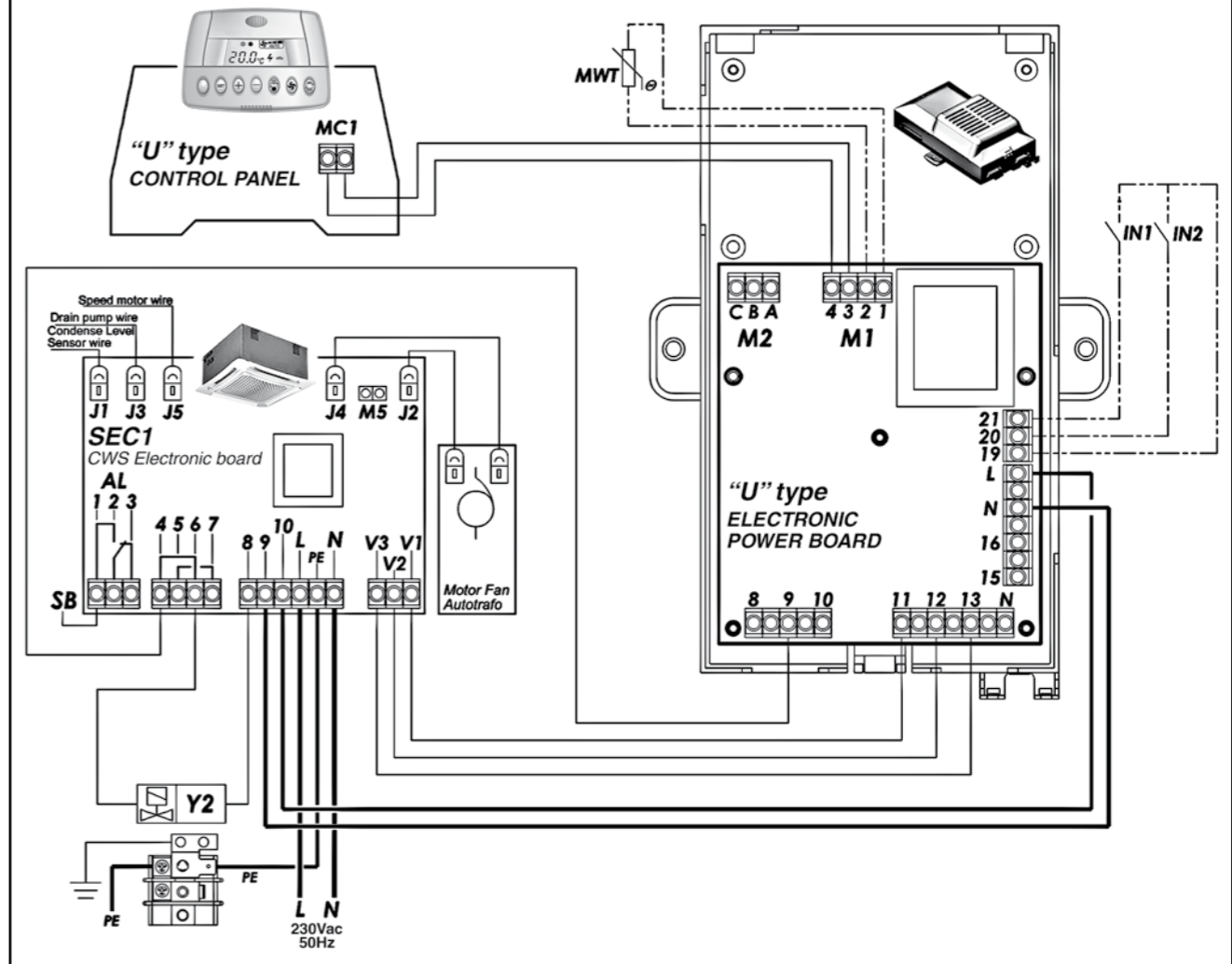
OPAKOVAČ PRO typ „U”:  
SCHÉMA  
ELEKTRICKÉHO  
ZAPOJENÍ

WZMACNIAK  
DLA TYPU U:  
SCHEMATY  
ELEKTRYCZNE

ΕΠΑΝΑΛΗΠΤΗΣ  
ΓΙΑ τον τύπο "U":  
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΛΩ-  
ΔΙΩΣΕΩΝ

ISMÉTLŐ  
AZ „U” típushoz  
HUZALOZÁSI RAJZOK

Unități cu 2 conducte - Vană de apă caldă  
2-трубные агрегаты — клапан горячей воды  
Dvoutrubkové jednotky – ventil horké vody  
Układy 2-rurowe — zawór gorącej wody  
Μονάδες 2 σωλήνων - Βαλβίδα ζεστού νερού  
2 csöves berendezések - Melegvízszelep



**DISPOZITIV DE REPETARE „REL1”**  
Cod 35169495-001

Fixat pe un cablu al ventilatorului, acesta permite controlarea a până la opt unități prin semnalul de la o singură unitate de telecomandă.

**ПОВТОРИТЕЛЬ «REL1»**  
Код 35169495-001

Крепится к раме вентиляторного доводчика и позволяет управлять группой агрегатов (до 8) посредством сигналов от одного блока дистанционного управления.

**OPAKOVAČ „REL1”**  
Kód 35169495-001

Pokud je opakovač upevněný k rámu fan-coilu, umožňuje ovládní až osmi jednotek signálem z jedné dálkové ovládací jednotky.

**WZMACNIAK REL1**  
Kod 35169495-001

Przymocowany do korpusu klimatyzatora umożliwia sterowanie maksymalnie ośmioma jednostkami sygnałem z jednej zdalnej jednostki sterującej.

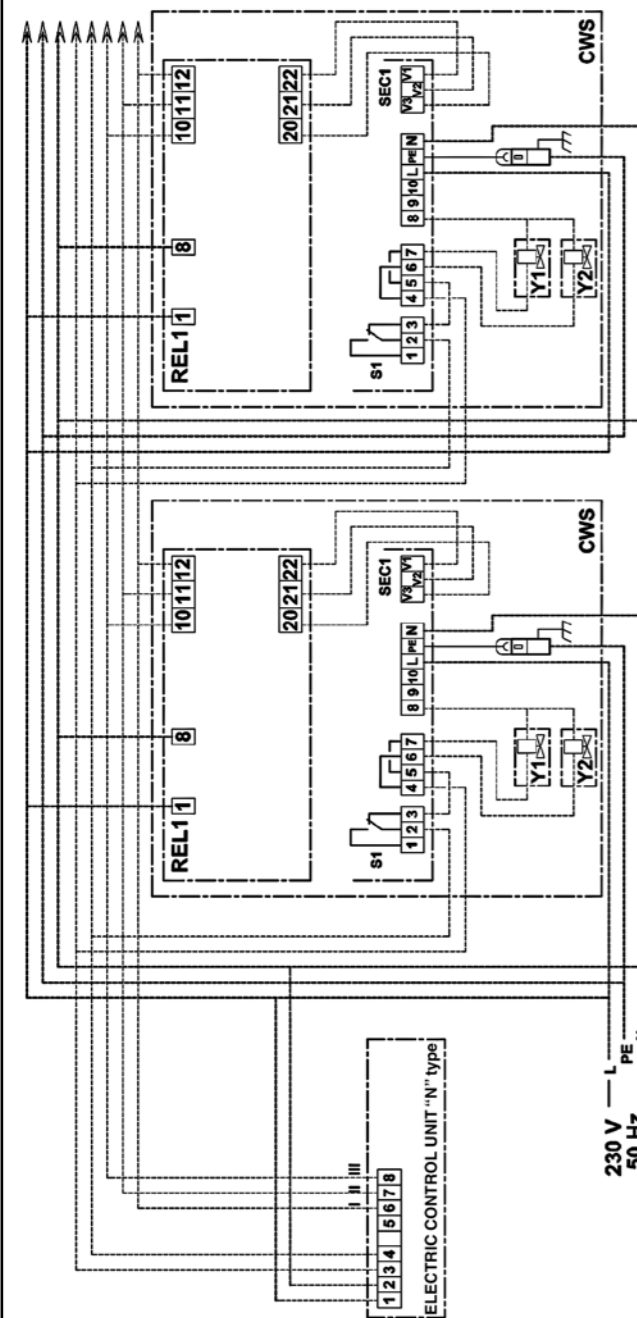
**ΕΠΑΝΑΛΗΠΤΗΣ "REL1"**  
Κωδικός 35169495-001

Τοποθετείται στο πλαίσιο του fan-coil και επιτρέπει τον έλεγχο έως οχτώ μονάδων με το σήμα από μία μόνο μονάδα τηλεχειριστηρίου.

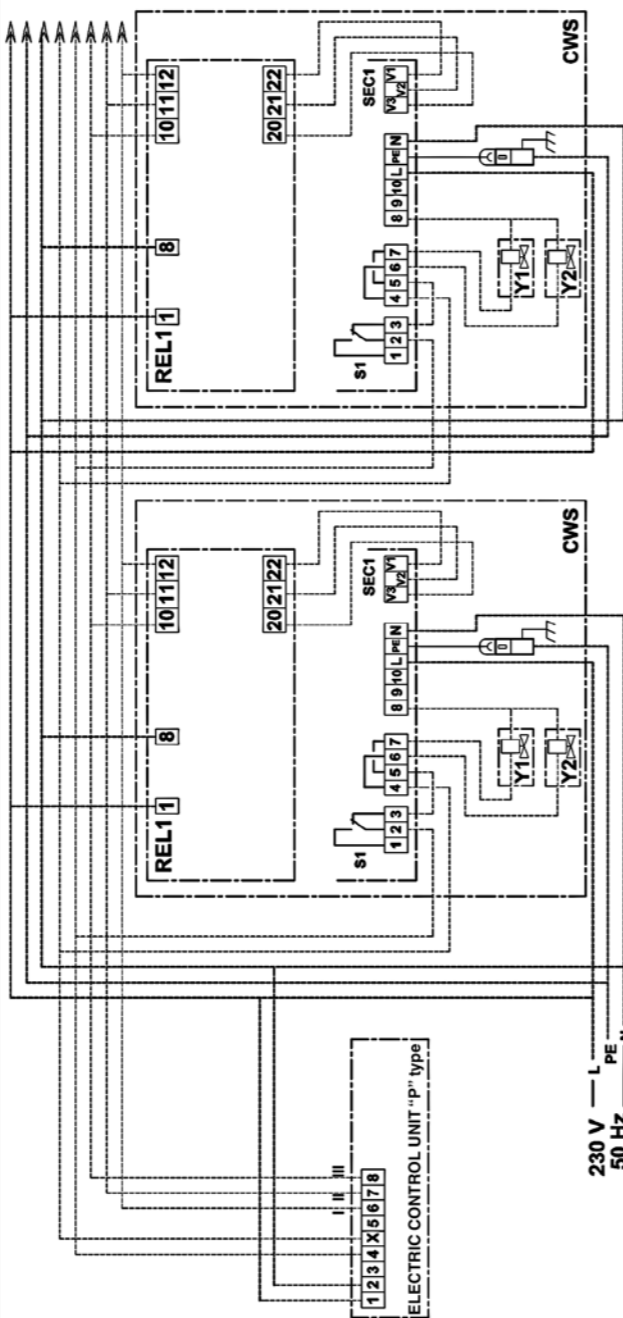
**„REL1” ISMÉTLŐ**  
Kód 35169495-001

A fan-coil keretére rögzített, lehetővé teszi maximum nyolc egységnek a vezérlését egyetlen távvezérlő egységtől.

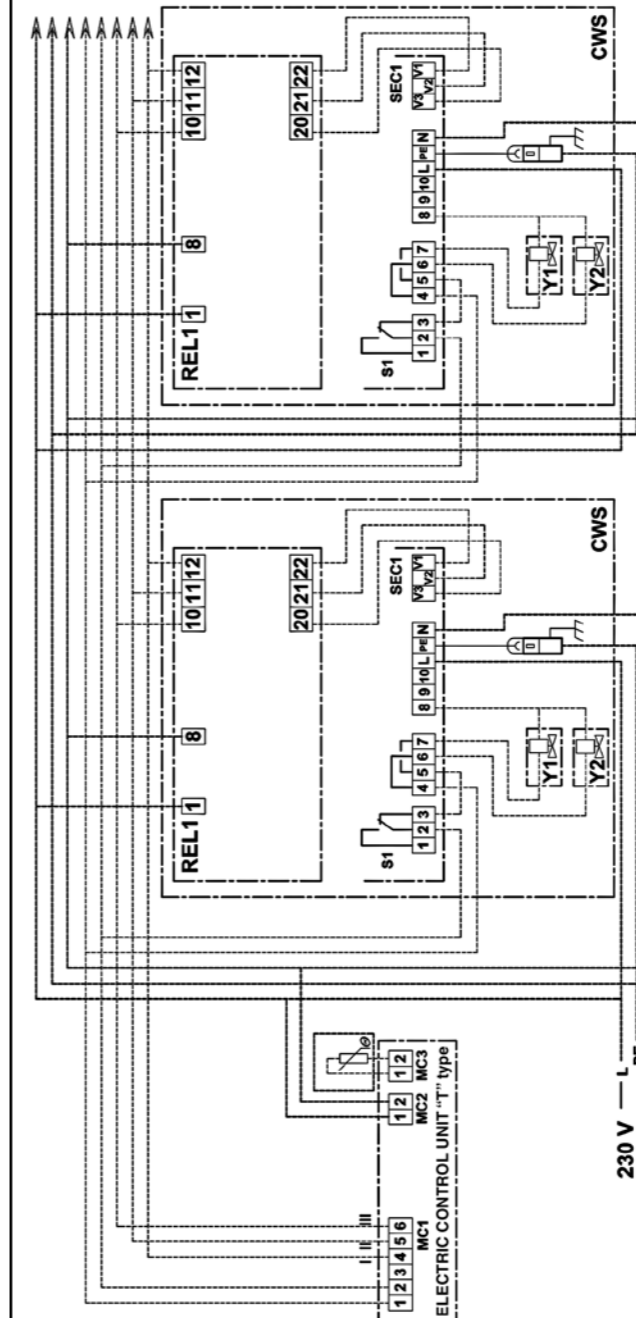
**“N” type**



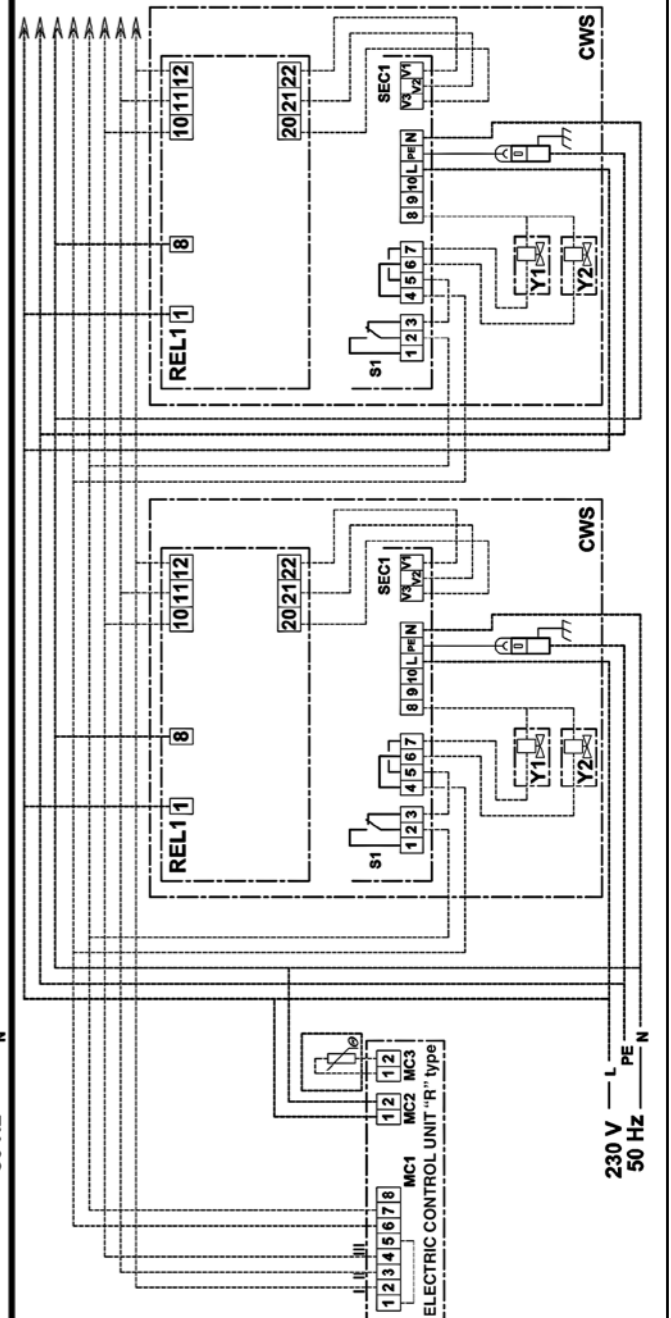
**“P” type**



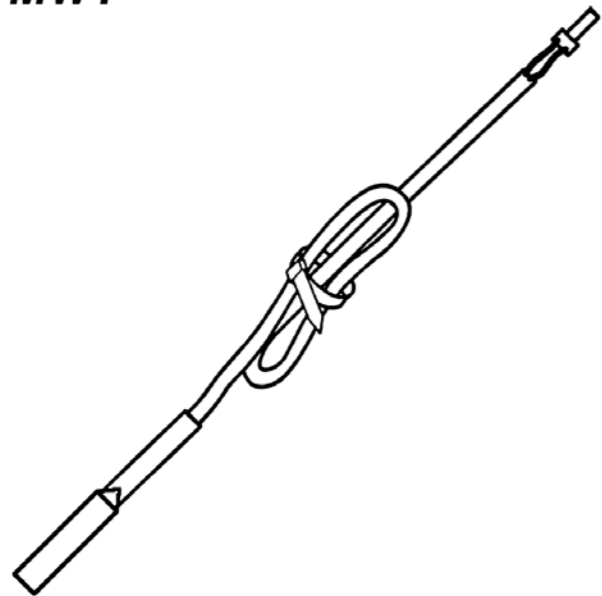
**“T” type**



**“R” type**



### MWT



#### TERMOSTAT DE APĂ MINIM MWT Cod 35169496-001

Adecvat numai pentru comenzile de perete (fără telecomandă în infraroșu) Urmează să se monteze pe conducta de intrare a apei calde pentru schimbătorul de căldură; fixați-l prin intermediul unei cleme și apoi izolați împreună conducta și traductorul.

A se utiliza împreună cu comenzile de tip „R” și de tip „T” care conduc la placa cu borne MC3 (lungimea maximă a cablului = 10 m) sau comanda de tip „U” care conectează direct la unitatea de alimentare.

La conectarea comenzii, cablul traductorului MWT trebuie separat de cablurile unității de alimentare.

În timpul funcționării iarna, oprește ventilatorul atunci când temperatura apei scade sub 38°C și îl pornește din nou atunci când temperatura ajunge la 42°C.

#### ТЕРМОСТАТ МИНИ- МАЛЬНОЙ ТЕМПЕРА- ТУРЫ ВОДЫ MWT Cod 35169496-001

Предназначен для использования только с настенными блоками управления (не пригоден для использования с инфракрасными блоками дистанционного управления). Расположите датчик на входном патрубке горячей воды теплообменника и закрепите с помощью хомута, затем теплоизолируйте совместно патрубок и датчик.

При использовании с блоками управления типа «R» и «T» соедините датчик с клеммной колодкой MC3 (максимальная длина кабеля 10 м); при использовании с блоком управления типа «U» соедините датчик непосредственно с блоком питания.

При подключении к системе управления кабель датчика MWT следует располагать отдельно от проводов электропитания.

В зимнем режиме эксплуатации датчик отключает вентилятор, когда температура воды падает ниже 38 °C и включает его вновь, когда температура достигает 42 °C.

#### MWT termostat vodního minima Kód 35169496-001

Vhodný pouze pro nástěnné ovládání (bez infračerveného dálkového ovládání). Pro umístění na vstupní trubce horké vody výměníku tepla, upevněte ho sponou a pak zaizolujte trubku spolu se sondou.

Pro použití spolu s ovládaním typu „R” a typu „T”, spojujícím ho se svorkovnicí MC3 (max. délka kabelu = 10 m) nebo řízení typu „U” připojené přímo k jednotce napájení.

Při připojení řídicí jednotky musí být sonda MWT odpojena od napájecích kabelů.

Při zimním provozu zastavuje ventilátor, pokud teplota vody poklesne pod 38 °C, a opět jej spustí, pokud teplota vzroste nad 42 °C.

#### TERMOSTAT MINIMAL- NEJ TEMP. WODY MWT Cod 35169496-001

Tylko do naściennych jednostek sterujących (brak układu sterowania podczepieni). Umieszczony na rurze dopływu gorącej wody do wymiennika ciepła. Zamocować za pomocą zacisku i zaizolować rurę razem z sondą.

Przeznaczone do użytku z jednostkami sterującymi typu R i T (podłączenie do listwy zaciskowej MC3, maks. długość kabla 10 m) lub do jednostki sterującej typu U (bezpośrednie podłączenie do zasilacza).

Przy podłączaniu jednostki sterującej wentylator, gdy temperatura wody spada poniżej 38°C, i uruchamia go ponownie, gdy temperatura osiąga 42°C.

#### ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΕΛΑΧΙΣ- ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ MWT Κωδικός 35169496-001

Κατάλληλος μόνο για επιτοιχία συστήματα ελέγχου (όχι για σύστημα ελέγχου υπερέθρων). Τοποθετείται στο σωλήνα εισόδου ζεστού νερού του εναλλάκτη θερμότητας. Στερεώνεται με ένα κλιπ και, στη συνέχεια, μονώνεται ο σωλήνας μαζί με τον αισθητήρα.

Χρησιμοποιείται μαζί με τα συστήματα ελέγχου τύπου “R” και τύπου “T” για να συνδεθεί στην πλακέτα ακροδεκτών MC3 (μέγιστο μήκος καλωδίου = 10 m) ή στο σύστημα ελέγχου τύπου “U” για να συνδεθεί απευθείας στη μονάδα τροφοδοσίας.

Κατά τη σύνδεση του συστήματος ελέγχου, το καλώδιο του αισθητήρα MWT πρέπει να χωρίζεται από τα καλώδια παροχής ρεύματος.

Κατά τη χειμερινή λειτουργία, σταματά τον ανεμιστήρα όταν η θερμοκρασία νερού πέσει κάτω από τους 38 °C και τον εκκινεί ξανά όταν η θερμοκρασία φτάσει τους 42 °C.

#### MWT MINIMUM VÍZ TERMOSZTÁT Kód 35169496-001

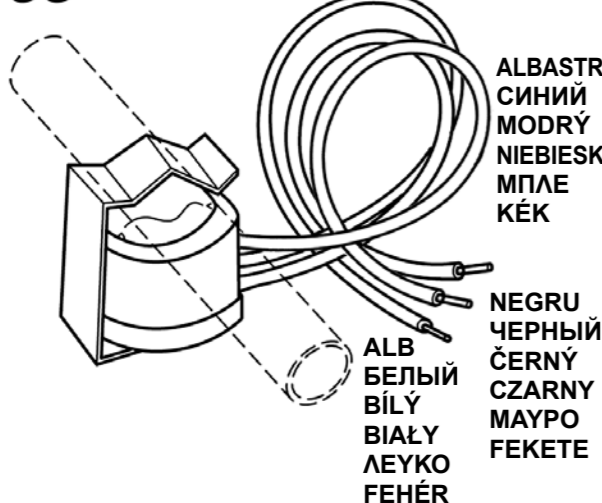
Csak a fali vezérlőegységek számára (nincs Infravörös távirányítás) A hőcsere-élő belépő melegvízes csővére kell helyezni bilincssel, majd együtt kell lezigetelni a csövet és a szondát.

Együtt használandó az „R” típusú és „T” típusú vezérlőegységekkel, összekötve az MC3 csatlakozótáblával (maximális kábelhossz = 10 m), vagy az „U” típusú vezérlővel, közvetlenül a tápegység révén csatlakoztatva.

A vezérlés csatlakoztatásakor az MWT szonda kábelét el kell különíteni a tápellátás vezetékétől.

A téli üzemszünet idején leállítja a ventilátort, amikor a víz hőmérséklete 38 °C alá csökken, és ismét elindítja, amikor a hőmérséklet eléri a 42 °C-ot.

### CO



#### Senzor de comutare CO Cod 35167863-001

Adecvat numai pentru comenzile de perete (fără telecomandă în infraroșu) Comutator automat vară/iarnă de instalat în contact cu circuitul de apă (numai pentru instalarea cu două tuburi). Numai pentru instalațiile cu 2 conducte.

A se utiliza cu următoarele comenzi: tip „P”, tip „R”, tip „T”, tip „U”.

#### Датчик переключения CO Cod 35167863-001

Предназначен для использования только с настенными блоками управления (не пригоден для использования с инфракрасными блоками дистанционного управления). Автоматический переключатель зимнего и летнего режимов устанавливается в контакте с водяным контуром (только для 2-трубных установок). Только для 2-трубных установок.

Предназначен для использования блоками управления следующих типов: «P», «R», «T» и «U».

#### Přepínací snímač CO Kód 35167863-001

Vhodný pouze pro nástěnné ovládání (bez infračerveného dálkového ovládání). Automatický přepínač léto/zima pro upevnění v kontaktu s vodním okruhem (pouze pro dvoutrubkové instalace). Určeno pouze pro dvoutrubkové instalace.

Určeno k použití spolu s následujícími ovládaním: jednotka typu „P”, „R”, „T” a „U”.

#### Czujnik przełączający CO Cod 35167863-001

Tylko do naściennych jednostek sterujących (brak układu sterowania podczepieni). Automatyczny przełącznik trybu letniego/zimowego do instalacji w kontakcie z obiegiem wody (tylko do instalacji 2-rurowych). Tylko do instalacji 2-rurowych.

Przeznaczone do użytku z jednostkami sterującymi typu: P, R, T, U.

#### Αισθητήρας μεταγωγής CO Κωδικός 35167863-001

Κατάλληλος μόνο για επιτοιχία συστήματα ελέγχου (όχι για σύστημα ελέγχου υπερέθρων). Αυτόματη αλλαγή καλοκαιριού/χειμώνα, τοποθετείται σε επαφή με το κύκλωμα νερού (μόνο για εγκαταστάσεις 2 σωλήνων). Μόνο για εγκαταστάσεις 2 σωλήνων.

Χρησιμοποιείται με τα ακόλουθα συστήματα ελέγχου: Τύπος “P”, τύπος “R”, τύπος “T”, τύπος “U”.

#### Átváltó érzékelő CO Kód 35167863-001

Csak a fali vezérlőegységek számára (nincs Infravörös távirányítás) Automatikusan nyári/téli átkapcsolás, a vízkörrel érintkező módon kell felszerelni (csak kétcsöves berendezésekhez) Csak kétcsöves berendezésekhez.

A következő vezérlőegységekkel használható: „P” típus, „R” típus, „T” típus, „U” típus.

- ALBASTRU - NIEBIESKI  
- СИНИЙ - МПЛЕ  
- MODRY - KÉK

CO ⊕

- VARĂ  
- ЛЕТО  
- LÉTO  
- LATO  
- ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ  
- NYÁR

- ALB - BIAŁY  
- БЕЛЫЙ - BIAŁY  
- BÍLY - FEHÉR

- NEGRU - CZARNY  
- ЧЕРНЫЙ - MAURO  
- ČERNÝ - FEKETE

CO ⊖

- IARNĂ  
- ЗИМА  
- ZIMA  
- ZIMA  
- ΧΕΙΜΩΝΑΣ  
- TÉL

- ALB - BIAŁY  
- БЕЛЫЙ - BIAŁY  
- BÍLY - FEHÉR

REZISTENȚĂ ELECTRICĂ	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ НАГРЕВАТЕЛЬ
<p>Modelele cu 2 conducte tip casetă sunt disponibile cu rezistență electrică ce este controlată în locul vanei bateriei de încălzire.</p> <p>Rezistența electrică este controlată în locul vanei de apă caldă și nu este integrată cu aceasta.</p> <p>Rezistența este etanșată ermetic și furnizată în interiorul conductelor bateriei și prin urmare poate fi montată numai în fabrică.</p> <p>Alimentarea rezistențelor electrice prevăzute pe unitățile CWS 00-01-02-03-04-05-06 este de 230 V 50 Hz tip monofazic.</p> <p>Un panou electronic specific, conectat la rezistențele electrice, este prevăzută în caseta de șuntare a unității. Caseta include termostate de siguranță de tip 2, care intervin în caz de supraîncălzire internă, deschizând un releu de alimentare auxiliar (inclus în caseta de șuntare) care oprește sursa de alimentare la rezistențe.</p> <p>Resetarea va fi efectuată în conformitate cu indicațiile și avertismentele indicate la pagina 40-40A.</p>	<p>2-трубные модели вентиляторных доводчиков кассетного типа выпускаются с электрическим нагревателем, который управляется вместо клапана отопительной батареи.</p> <p>Этот электрический нагреватель управляется вместо клапана горячей воды и не является дополнением к нему. Нагреватель полностью герметизирован, он находится внутри трубы батареи, поэтому может устанавливаться только на заводе.</p> <p>Электрические нагреватели, установленные в агрегаты CWS 00-01-02-03-04-05-06, питаются от однофазной сети 230 В / 50 Гц. Специальная электронная плата, подключенная к электрическим нагревателям, установлена в магазине шунтов агрегата. В этом магазине установлены 2 предохранительных термостата, которые в случае внутреннего перегрева замыкают вспомогательное силовое реле (которое находится в магазине шунтов), отключающее подачу электропитания к нагревателям.</p> <p>Перезапуск следует выполнять согласно указаниям и предупреждениям, приведенным на стр. 40-40A.</p>

Model / Модель / Model	CWS00-2P-E07	CWS01-2P-E15	CWS02-2P-E25 CWS03-2P-E25	CWS04-2P-E30 CWS05-2P-E30 CWS06-2P-E30
Puterea nominală instalată Номинальная установленная мощность Jmenovitý instalovaný výkon	750 Watt	1500 Watt	2500 Watt	3000 Watt
Tensiunea nominală de alimentare Номинальное напряжение сети электропитания Jmenovitá napájecí napětí	230V-	230V-	230V-	230V-
Numărul și secțiunea cablurilor de conectare Количество и сечение соединительных проводов Počet propojovacích vodičů a průřezy	3 x 1 mm <sup>2</sup>	3 x 1,5mm <sup>2</sup>	3 x 2,5mm <sup>2</sup>	3 x 2,5mm <sup>2</sup>
Intrare de curent Входной ток Vstupní proud	3,5 A	7A	11 A	13,5 A
Siguranță recomandată (Tipul gG) pentru protecție împotriva suprasarcinii Рекомендуемый предохранитель (типа gG) для защиты от перегрузки Doporučená pojistka (Typ gG) k ochraně proti přetížení	4A	8A	12A	16A

Pentru racordurile de alimentare cu energie ale unității și ale rezistențelor electrice, utilizați cablul H07 RN-F (conform cu CEI 20-27).

Alimentarea cu energie a încălzitoarelor electrice trebuie separată de alimentarea cu energie a unității și trebuie să aibă propria legare la pământ.

Verificați să se utilizeze un întrerupător omnipolar cu o distanță minimă de contact de 3mm pentru conectarea la alimentarea cu energie de la rețea.

Для подключения электропитания к агрегату и электрическим нагревателям используйте кабель H07 RN-F (соответствующий требованиям CEI 20-27).

Электропитание электрических нагревателей должно быть отделено от электропитания агрегата и снабжено собственным заземлением.

Для подключения сети электропитания следует использовать многополярный переключатель с расстоянием между контактами не менее 3 мм.

ELEKTRICKÝ ODPOR	OPORNIK ELEKTRYCZNY	ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ	ELEKTROMOS ELLENÁLLÁS
<p>Kazetové dvoutrubkové modely jsou k dispozici s elektrickým odporem, který je řízen v umístění ventilu baterie vytápění.</p> <p>Elektrický odpor je řízen v umístění ventilu horké vody a není do ní integrován.</p> <p>Odpor je hermeticky utěsněn a dodáván uvnitř trubek baterii a proto ho lze namontovat pouze ve výrobním závodě.</p> <p>Elektrické odpory jednotek CWS 00-01-02-03-04-05-06 jsou pro jednofázové napájení 230 V – 50 Hz. V panelu řídicí jednotky je upevněna příslušná deska elektroniky a je připojena k odporu a spínací skříň. Spínací skříň obsahuje dva bezpečnostní termostaty. Bezpečnostní termostaty sepnou v případě vnitřního přehřívání, a otevřou pomocné výkonové relé (obsažené ve spínací skříňce), přičemž se odpojí napájení jednotky.</p> <p>Při resetování postupujte podle pokynů a výstrah uvedených na straně 40-40A.</p>	<p>Modele kasetonowe 2-rurowe są dostępne z opornikiem elektrycznym sterowanym w miejscu zaworu ogrzewania baterii.</p> <p>Opornik elektryczny jest sterowany w miejscu zaworu gorącej wody i nie jest jego integralną częścią.</p> <p>Opornik jest hermetycznie uszczelniony i dostarczany wewnątrz rur baterii, wobec czego może być tylko fabrycznie montowany.</p> <p>Oporniki elektryczne montowane w jednostkach CWS 00-01-02-03-04-05-06 są typu jednofazowego (230 V, 50 Hz).</p> <p>Specjalna płyta elektroniczna, podłączona do oporników elektrycznych, jest mocowana w skrzynce bocznikowej urządzenia. W skrzynce znajdują się dwa termostaty bezpieczeństwa, które reagują w razie wewnętrznego przegrzania, otwierając pomocniczy przełącznik mocy (znajdujący się w skrzynce bocznikowej), co powoduje odcięcie zasilania oporników. Resetowanie należy wykonać zgodnie ze wskazaniami i ostrzeżeniami podanymi na stronie 40-40A.</p>	<p>Τα μοντέλα 2 σωλήνων τύπου κασέτας είναι διαθέσιμα με μια ηλεκτρική αντίσταση, η οποία ελέγχεται αντί για τη βαλβίδα θέρμανσης της μπαταρίας.</p> <p>Η ηλεκτρική αντίσταση ελέγχεται αντί για τη βαλβίδα ζεστού νερού και όχι ως ενσωματωμένο στοιχείο της. Η αντίσταση είναι ερμητικά σφραγισμένη και βρίσκεται μέσα στους σωλήνες μπαταρίας και γι' αυτό μπορεί να τοποθετηθεί μόνο εργοστασιακά.</p> <p>Η μονοφασική παροχή των ηλεκτρικών αντιστάσεων που είναι τοποθετημένες στις μονάδες CWS 00-01-02-03-04-05-06 είναι 230 V - 50 Hz. Μια ειδική ηλεκτρονική πλακέτα που είναι συνδεδεμένη στις ηλεκτρικές αντιστάσεις τοποθετείται στο κουτί διακλάδωσης της μονάδας. Στο κουτί περιλαμβάνονται 2 θερμοστάτες ασφαλείας, οι οποίοι επεμβαίνουν σε περίπτωση εσωτερικής υπερθέρμανσης, ανοίγοντας ένα βοηθητικό ρελέ ισχύος (περιλαμβάνεται στο κουτί διακλάδωσης) που σταματά την παροχή ρεύματος προς τις αντιστάσεις.</p> <p>Η επαναφορά εκτελείται σύμφωνα με τις ενδείξεις και τις προειδοποιήσεις που υποδεικνύονται στη σελίδα 40-40A.</p>	<p>A kazettás kétsőves típusokhoz elektromos ellenállás tartozik, amelyet a fűtőakkumulátor szelepe helyben vezérel. Az elektromos ellenállást helyben vezérel a meleg víz szelepe, nem pedig abba integrálva.</p> <p>Az ellenállás hermetikusan szigetelt és az akkumulátor csövei között található ezért csak gyárilag lehet felszerelni.</p> <p>Azok az elektromos ellenállások, amelyek a CWS 00-01-02-03-04-05-06 egységekre vannak szerelve, egyfázisú 230 V, 50 Hz típusok. Egy speciális elektronikus kártya van felszerelve az elektromos ellenállásokhoz az egység sőtádobozában. A dobozban található a 2 biztonsági termostát, amelyek belső túlmelegedés esetén lépnek működésbe megnyitva a kiegészítő táp relét (amely a sőtádobozban van) leállítva az ellenállások tápfeszültségét.</p> <p>A visszaállítást a 40-40A oldalon jelzett utasítások és figyelmeztetések szerint kell elvégezni.</p>

Model / Μοντέλο / Τύπος	CWS00-2P-E07	CWS01-2P-E15	CWS02-2P-E25 CWS03-2P-E25	CWS04-2P-E30 CWS05-2P-E30 CWS06-2P-E30
Zainstalowana moc znamionowa Ονομαστική εγκατεστημένη ισχύς Névleges teljes teljesítmény	750 Watt	1500 Watt	2500 Watt	3000 Watt
Znamionowe napięcie zasilania Ονομαστική τάση ρεύματος Névleges feszültség	230V-	230V-	230V-	230V-
Liczba i przekrój przewodów połączeniowych Πλήθος και διατομή καλωδίων σύνδεσης Csatlákozottató vezeték száma és keresztmetszete	3 x 1 mm <sup>2</sup>	3 x 1,5mm <sup>2</sup>	3 x 2,5mm <sup>2</sup>	3 x 2,5mm <sup>2</sup>
Prąd pobierany Εισοδος ρεύματος Árambemenet	3,5 A	7A	11 A	13,5 A
Zalecany bezpiecznik (typ gG) do zabezpieczenia przeciążeniowego Συνιστώμενη ασφάλεια (τύπος gG) για προστασία από υπερφόρτωση Ajánlott biztosíték (gG típus) a túlterhelés-védelemhez	4A	8A	12A	16A

Pro připojení napájení k jednotce a elektrickým odporům použijte kabel H07 RN-F (shoda s CEI 20-27).

Napájení elektrických ohřivačů musí být odděleno od napájení jednotky a musí mít vlastní uzemnění.

Zkontrolujte, že omnipolární spínač s minimální vzdáleností kontaktů 3 mm je použit pro připojení hlavního zdroje napájení.

Do połączeń zasilania urządzenia i oporników elektrycznych należy użyć kabla H07 RN-F (zgodnego z CEI 20-27).

Zasilanie nagrzewnic elektrycznych musi być odseparowane od zasilania urządzenia oraz mieć własne uziemienie.

Sprawdzić, czy przelącznik wielobiegunowy o minimalnej odległości styku wynoszącej 3 mm jest używany do podłączenia do zasilania sieciowego.

Για τις συνδέσεις ηλεκτρικής παροχής της μονάδας και των ηλεκτρικών αντιστάσεων, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο H07 RN-F (συμβατό με το πρότυπο CEI 20-27).

Η ηλεκτρική παροχή προς τα ηλεκτρικά στοιχεία πρέπει να είναι ξεχωριστή από την ηλεκτρική παροχή προς τη μονάδα και να έχει τη δική της γείωση.

Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε έναν ολοπολικό διακόπτη με ελάχιστη απόσταση επαφής 3 mm για τη σύνδεση στην κύρια ηλεκτρική παροχή.

Az egységhez és az elektromos ellenállások tápellátás-csatlakozásaihoz használjon H07 RN-F kábelt (megfelelője: CEI 20-27).

Az elektromos fűtők tápellátását el kell választani az egység tápellátásától, és saját földeléssel kell rendelkezzenek.

A hálózati tápellátás egysarkú kapcsolójának minimális érintkezőtávolsága 3 mm kell legyen.



**POZIȚIE A BUTONULUI DE RESETARE A TERMOSTATULUI DE SIGURANȚĂ**  
**ПОЛОЖЕНИЕ КНОПКИ СБРОСА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО ТЕРМОСТАТА**  
**POLOHA TLAČÍTKA RESETOVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍHO TERMOSTATU**  
**POŁOŻENIE PRZYCISKU RESETOWANIA TERMOSTATU BEZPIECZEŃSTWA**  
**ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΚΟΥΜΠΙΟΥ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**  
**A BIZTONSÁGI TERMOSZTÁT VISSZAÁLLÍTÓ GOMBJÁNAK HELYZETE**

**Avertismente**  
 La prima instalare a aparatului, înainte de pomirea încălzitoarelor electrice, verificați că ventilatorul de pe unitatea tip casetă funcționează corect la toate cele trei viteze prevăzute.  
 Nu închideți niciodată fanetele de ieșire a aerului și nu blocați pasajele din interior.  
 Traductorul MWT de temperatură minimă a aerului nu se poate utiliza pe versiunile cu încălzitor.  
**Termostate de siguranță**  
 Bateria electrică este prevăzută cu un sistem pentru protejarea împotriva temperaturii în exces.  
 Aparatul este prevăzut cu două termostate de siguranță:  
 - un termostat cu resetare manuală;  
 - un termostat cu resetare automată.  
 Dacă termostatul de siguranță declanșează, identificați întotdeauna cauzele înainte de repornirea încălzitoarelor electrice de pe aparat.  
 Dacă nu se poate identifica problema care a declanșat activarea termostatalui, contactați personalul tehnic calificat.  
Termostat cu resetare automată:  
 Aparatul este prevăzut cu un termostat de siguranță, dotat cu resetare automată, instalat la partea superioară a bateriei.  
 Termostatul este resetat electric, adică prin deconectarea alimentării unității tip casetă timp de câteva secunde.  
Termostat cu resetare manuală:  
 Aparatul este prevăzut cu un termostat de siguranță, cu resetare manuală, instalat la partea superioară a bateriei.  
 Termostatul este resetat prin apăsarea butonului evidențiat în figură.  
Limite de funcționare unitate tip casetă cu baterie electrică  
 Temperatură ambiantă max. pentru unitatea tip casetă cu baterie electrică în modul de încălzire: 25°C

**Предупреждения**  
 При первоначальной установке устройства перед включением электрических нагревателей убедитесь в том, что вентилятор доводчика кассетного типа должным образом работает на всех трёх предусмотренных скоростях.  
 Запрещается закрывать жалюзи на выходе воздуха или блокировать внутренние каналы.  
 Датчик минимальной температуры MWT нельзя использовать в модификациях с нагревателем.  
**Защитные термостаты**  
 Электрический нагреватель оснащен системой защиты от перегрева.  
 Устройство оснащено двумя предохранительными термостатами:  
 - один терmostat с ручным сбросом в исходное состояние;  
 - один терmostat с автоматическим сбросом в исходное состояние.  
 В случае срабатывания предохранительного термостата всегда выясните причины этого перед повторным включением электрических нагревателей устройства.  
 Если причину срабатывания термостата определить не удастся, обратитесь к квалифицированному техническому персоналу.  
Терmostat с автоматическим сбросом  
 Устройство оснащено предохранительным термостатом с автоматическим сбросом. Терmostat установлен сверху теплообменника.  
Терmostat с ручным сбросом  
 Устройство оснащено предохранительным термостатом с ручным сбросом. Терmostat установлен сверху теплообменника.  
 Этот терmostat сбрасывается в исходное состояние нажатием на кнопку, указанную на рисунке.  
Эксплуатационные пределы доводчика кассетного типа с электрическим нагревателем  
 Максимальная температура окружающей среды для доводчика кассетного типа с электронагревательной спиралью в режиме нагрева: 25 °C.

**LEGENDĂ**  
**SEC1** = Casetă panou electronic  
**Q1** = Întreprător principal  
**Q2** = Releu de alimentare  
**TS1** = Termostat cu resetare automată  
**TS2** = Termostat cu resetare manuală  
**R1** = Rezistență 1  
**R2** = Rezistență 2  
**R3** = Rezistență 3  
**CP** = Contact liber potențial de schimb a căruia poziție este definită de starea de alarmă de supraîncălzire

**ОБОЗНАЧЕНИЯ**  
**SEC1** = Электронная плата кассетного доводчика  
**Q1** = Главный выключатель  
**Q2** = Силовое реле  
**TS1** = Терmostat с автоматическим сбросом  
**TS2** = Терmostat с ручным сбросом  
**R1** = Нагреватель 1  
**R2** = Нагреватель 2  
**R3** = Нагреватель 3  
**CP** = Беспотенциальный контакт, положение которого определяется состоянием сигнализации о перегреве

**Varování**  
 Při první montáži zařízení, před zapnutím elektrických ohřivačů, zkontrolujte, že ventilátor na kazetové jednotce pracuje správně při všech třech použitelných otáčkách.  
 Nikdy nezavírejte žaluzie u vstupu vzduchu a neblokuje vnitřní průchody.  
 Sonda minimální teploty vzduchu MWT nemůže být použita pro verze s ohřivačem.  
**Bezpečnostní termostaty**  
 Elektrický ohřivač je vybaven systémem k ochraně proti nadměrné teplotě.  
 Zařízení je vybaveno dvěma bezpečnostními termostaty:  
 - termostat zajišťující ruční reset,  
 - termostat zajišťující automatický reset.  
 Pokud sepne bezpečnostní termostat, před restartováním elektrických ohřivačů na zařízení vždy zjištěte příčinu.  
 Pokud příčinu aktivace termostatu nelze zjistit, kontaktujte kvalifikovaný technický personál.  
Termostat zajišťující automatický reset  
 Zařízení je vybaveno bezpečnostním termostatem, zajišťujícím automatický reset, namontovaným na horní straně spirály.  
Termostat zajišťující ruční reset  
 Zařízení je vybaveno bezpečnostním termostatem, zajišťujícím ruční reset, namontovaným na horní straně spirály.  
 Termostat je resetován stisknutím tlačítka označeného na obrázku.  
Provozní limity kazetové jednotky s elektrickým ohřivačem  
 Max. okolní teplota pro kazetovou jednotku s elektrickým ohřivačem v režimu topení: 25 °C

**LEGENDA**  
**SEC1** = elektronická deska kazetové jednotky  
**Q1** = hlavní spínač  
**Q2** = výkonové relé  
**TS1** = termostat s automatickým resetem  
**TS2** = termostat s ručním resetem  
**R1** = odpor 1  
**R2** = odpor 2  
**R3** = odpor 3  
**CP** = potenciální volný kontakt, jehož poloha je určována podle výstrahy upozorňující na přehřívání

**Ostrzeżenia**  
 Podczas pierwszej instalacji urządzenia, przed uruchomieniem nagrzewnic elektrycznych, należy sprawdzić, czy wentylator na jednostce kasetonowej pracuje prawidłowo ze wszystkimi trybami przewidzianymi prędkościami.  
 Nie zamykać szczelin wylotu powietrza i nie blokować wewnętrznych kanałów.  
 Sonda minimalnej temperatury wody MWT nie może być używana w wersjach z nagrzewnicą.  
**Termostaty bezpieczeństwa**  
 Nagrzewnica elektryczna jest wyposażona w system zabezpieczający przed nadmierną temperaturą.  
 Urządzenie jest wyposażone w dwa termostaty bezpieczeństwa:  
 - jeden termostat z funkcją ręcznego resetowania,  
 - jeden termostat z funkcją automatycznego resetowania.  
 Po zadziałaniu termostatu bezpieczeństwa należy zawsze zidentyfikować przyczynę zadziałania przed ponownym uruchomieniem nagrzewnic elektrycznych w urządzeniu.  
 Jeśli nie można wykryć problemu, który spowodował uaktywnienie się termostatu, skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.  
Termostat z funkcją automatycznego resetowania  
 Urządzenie jest wyposażone w termostat bezpieczeństwa z funkcją automatycznego resetowania, zainstalowany na górze wężownicy.  
Termostat z funkcją ręcznego resetowania  
 Urządzenie jest wyposażone w termostat z funkcją ręcznego resetowania, zainstalowany na górze wężownicy.  
 Termostat resetuje się ręcznie, naciskając przycisk wskazan na rysunku.  
Ograniczenia użytkowania jednostki kasetonowej z nagrzewnicą elektryczną  
 Maks. temperatura otoczenia dla jednostki kasetonowej z nagrzewnicą elektryczną w trybie ogrzewania: 25°C.

**OBJAŚNIENIE**  
**SEC1** = Płyta elektroniczna kasetonu  
**Q1** = Główny wyłącznik  
**Q2** = Przekaznik mocy  
**TS1** = Termostat z automatycznym resetem  
**TS2** = Termostat z ręcznym resetem  
**R1** = Opornik 1  
**R2** = Opornik 2  
**R3** = Opornik 3  
**CP** = Styk bezpotencjalowy, którego zmiانة położenia określa stan alarmu przegrzania

**Προειδοποιήσεις**  
 Κατά την πρώτη εγκατάσταση της συσκευής, πριν από την ενεργοποίηση των ηλεκτρικών στοιχείων, βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας στη μονάδα τύπου κασέτας λειτουργεί σωστά και στις τρεις ταχύτητες που προβλέπονται.  
 Μην κλείνετε ποτέ τις περιόδους εξόδου αέρα και μην μπλοκάρετε τις εσωτερικές διόδους.  
 Ο αισθητήρας ελάχιστης θερμοκρασίας αέρα MWT δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις εκδόσεις με θερμαντήρα.  
**Θερμοστάτες ασφαλείας**  
 Το ηλεκτρικό στοιχείο διαθέτει ένα σύστημα για την προστασία από την υπερβολική θερμοκρασία.  
 Η συσκευή διαθέτει δύο θερμοστάτες ασφαλείας:  
 - ένα θερμοστάτη με χειροκίνητη επαναφορά,  
 - ένα θερμοστάτη με αυτόματη επαναφορά.  
 Εάν ο θερμοστάτης ασφαλείας ενεργοποιηθεί, πρέπει πάντα να αναγνωρίζονται οι αιτίες πριν από την επανέκκινηση των ηλεκτρικών στοιχείων της συσκευής.  
 Εάν το πρόβλημα που προκάλεσε την ενεργοποίηση του θερμοστάτη δεν μπορεί να εντοπιστεί, επικοινωνήστε με εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.  
Θερμοστάτης με αυτόματη επαναφορά  
 Η συσκευή διαθέτει θερμοστάτη ασφαλείας με αυτόματη επαναφορά, ο οποίος είναι εγκατεστημένος στο επάνω μέρος του στοιχείου.  
Θερμοστάτης με χειροκίνητη επαναφορά  
 Η συσκευή διαθέτει θερμοστάτη ασφαλείας με χειροκίνητη επαναφορά, ο οποίος είναι εγκατεστημένος στο επάνω μέρος του στοιχείου.  
 Η επαναφορά του θερμοστάτη γίνεται ηλεκτρικά, δηλ. απασυνδένοντας την ηλεκτρική παροχή προς τη μονάδα τύπου κασέτας για μερικά δευτερόλεπτα.  
Θερμοστάτης με χειροκίνητη επαναφορά  
 Η συσκευή διαθέτει θερμοστάτη ασφαλείας με χειροκίνητη επαναφορά, ο οποίος είναι εγκατεστημένος στο επάνω μέρος του στοιχείου.  
 Η επαναφορά του θερμοστάτη γίνεται πατώντας το κουμπί που επισημαίνεται στην εικόνα.  
Όρια λειτουργίας της μονάδας τύπου κασέτας με ηλεκτρικό στοιχείο  
 Μέγ. θερμοκρασία περιβάλλοντος για τη μονάδα τύπου κασέτας με ηλεκτρικό στοιχείο στη λειτουργία θέρμανσης: 25 °C

**ΥΠΟΜΝΗΜΑ**  
**SEC1** = Ηλεκτρονική πλακέτα κασέτας  
**Q1** = Κύριος διακόπτης  
**Q2** = Ρελέ ισχύος  
**TS1** = Θερμοστάτης με αυτόματη επαναφορά  
**TS2** = Θερμοστάτης με χειροκίνητη επαναφορά  
**R1** = Αντίσταση 1  
**R2** = Αντίσταση 2  
**R3** = Αντίσταση 3  
**CP** = Επαφή χωρίς δυναμικό, της οποίας η θέση καθορίζεται από την κατάσταση προειδοποίησης υπερθέρμανσης

**Figyelmeztetések**  
 A berendezés első felszerelésekor az elektromos fűtélemek indítása előtt ellenőrizze, hogy a kazetta egységén levő ventilátor megfelelően működik-e mindhárom sebességén.  
 Soha ne zárja le a levegő kimeneti zsaluit, és ne torlaszolja el a belső járatokat.  
 Az MWT minimális levegőhőmérsékletének szondája nem használható a fűtőelemes verziókban.  
**Biztonsági termostátok**  
 Az elektromos spirál el van látva egy rendszerrel, amely védi a túl magas hőmérséklettől.  
 A berendezés két biztonsági termostáttal rendelkezik:  
 - egy kézi visszaállítású termostát  
 - egy automatikus visszaállítású termostát.  
 Ha a biztonsági termostát kiold, mindig keresse meg az okokat, mielőtt újraindítja a berendezés elektromos fűtőelemeit.  
 Ha a kiváltó probléma nem található, forduljon szakképzett műszaki személyzethez.  
Automatikus visszaállítású termostát  
 A berendezés egy biztonsági termostáttal rendelkezik, amely automatikus visszaállítású és amely a spirál tetejére van szerelve.  
Kézi visszaállítású termostát  
 A berendezés egy biztonsági termostáttal kézi visszaállítású termostáttal van ellátva, amely a spirál tetejére van szerelve.  
 A termostát visszaállítása elektromos, azaz, néhány másodpercig meg kell szakítani a kazetta egységének tápellátását.  
Kézi visszaállítású termostát  
 A berendezés egy biztonsági termostáttal kézi visszaállítású termostáttal van ellátva, amely a spirál tetejére van szerelve.  
 A termostát visszaállítása úgy történik, hogy megnyomja az ábrán kiemelten látható gombot.  
A kazettaegység üzemi határértékei elektromos spirállal  
 Maximális környezeti hőmérséklet az elektromos spirállal rendelkező kazetta-hoz, fűtési üzemmódban: 25 °C.

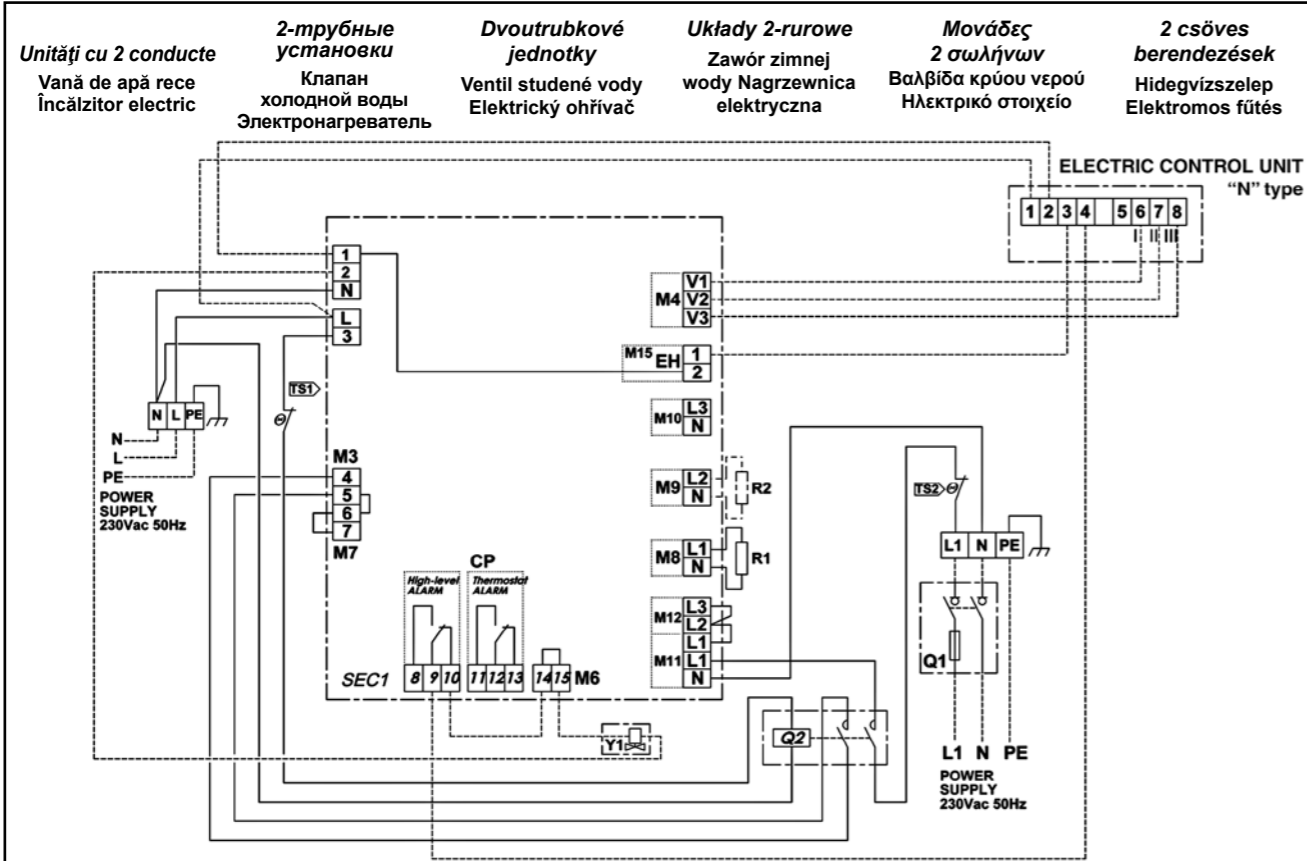
**JELMAGYARÁZAT**  
**SEC1** = Kazettás befűvőelem elektronikus kártyája  
**Q1** = Főkapcsoló  
**Q2** = Teljesítményrelé  
**TS1** = Termostát automatikus visszaállítással  
**TS2** = Termostát kézi visszaállítással  
**R1** = Ellenállás 1  
**R2** = Ellenállás 2  
**R3** = Ellenállás 3  
**CP** = Feszültségmentes érintkező amelynek pozícióját a túlmelegedési riasztás szabja meg



SCHEME DE CONEXIUNI | СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

“N” type

CWS 00E - 03E



Unități cu 2 conducte  
Încalzitor electric

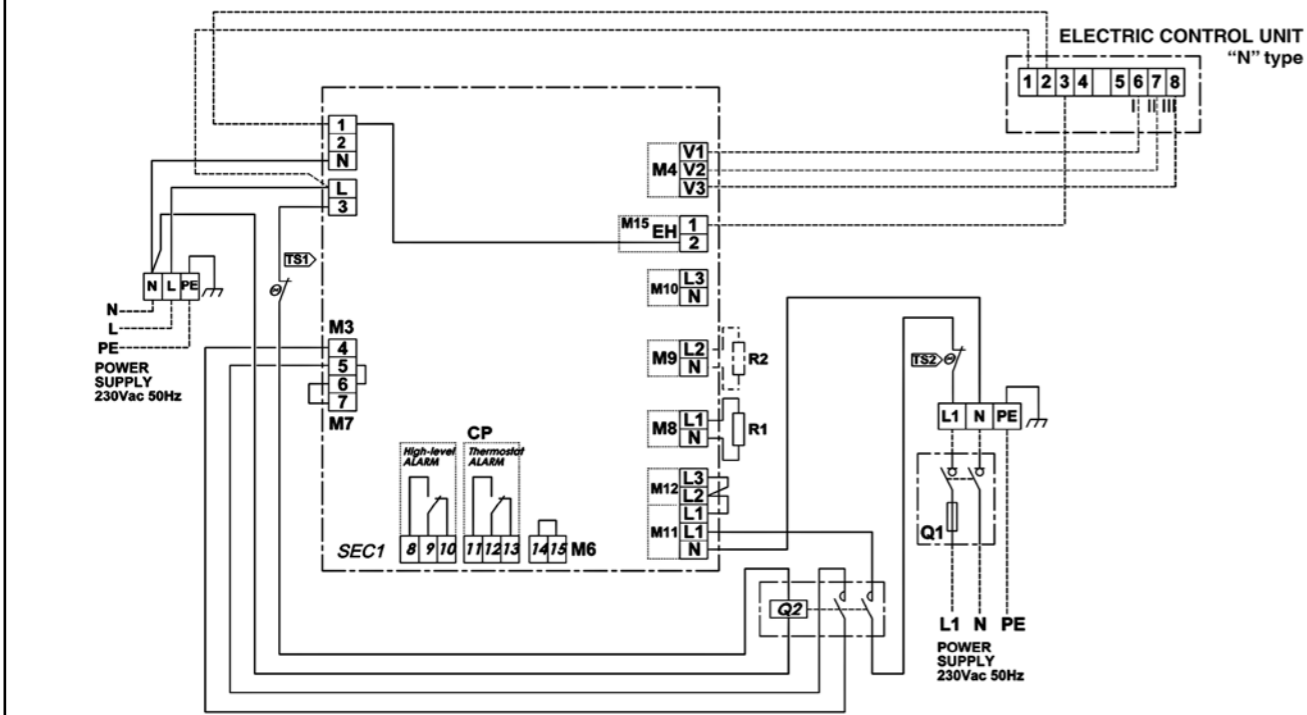
2-трубные установки  
Электронагреватель

Dvoutrubkové jednotky  
Elektrický ohřivač

Układy 2-rurowe  
Nagrzewnica elektryczna

Μονάδες 2 σωλήνων  
Ηλεκτρικό στοιχείο

2 csöves berendezések  
Elektromos fűtés



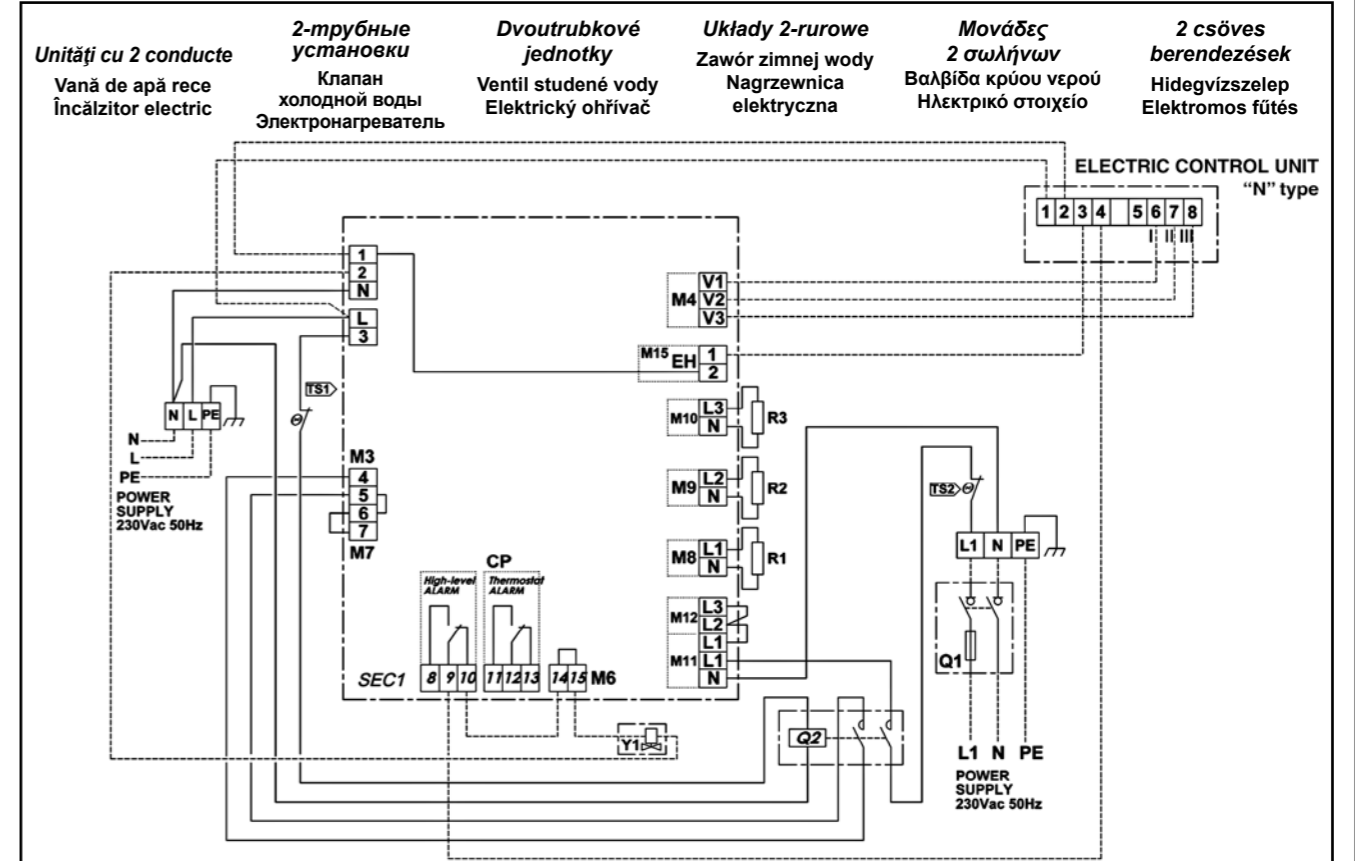
SCHEMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ

SCHEMATY ELEKTRYCZNE

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝ

HUZALOZÁSI RAJZOK

CWS 04E - 06E



Unități cu 2 conducte  
Încalzitor electric

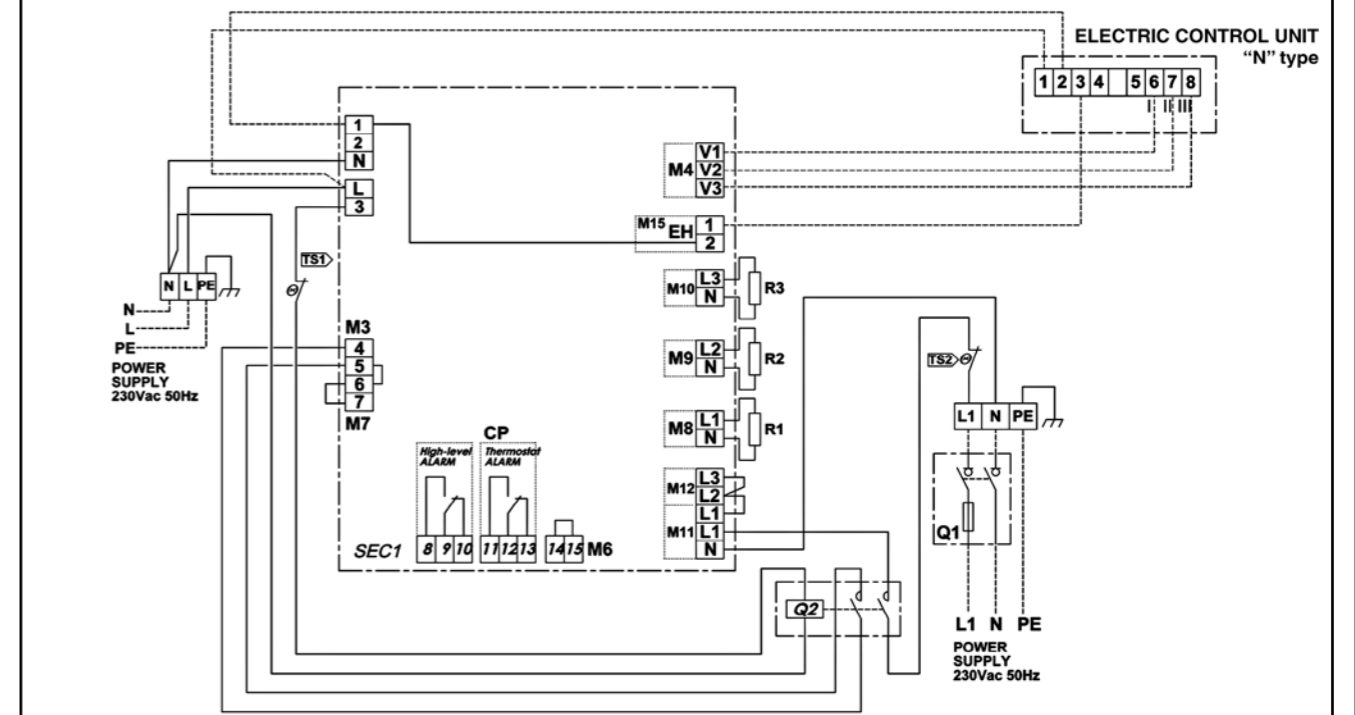
2-трубные установки  
Электронагреватель

Dvoutrubkové jednotky  
Elektrický ohřivač

Układy 2-rurowe  
Nagrzewnica elektryczna

Μονάδες 2 σωλήνων  
Ηλεκτρικό στοιχείο

2 csöves berendezések  
Elektromos fűtés

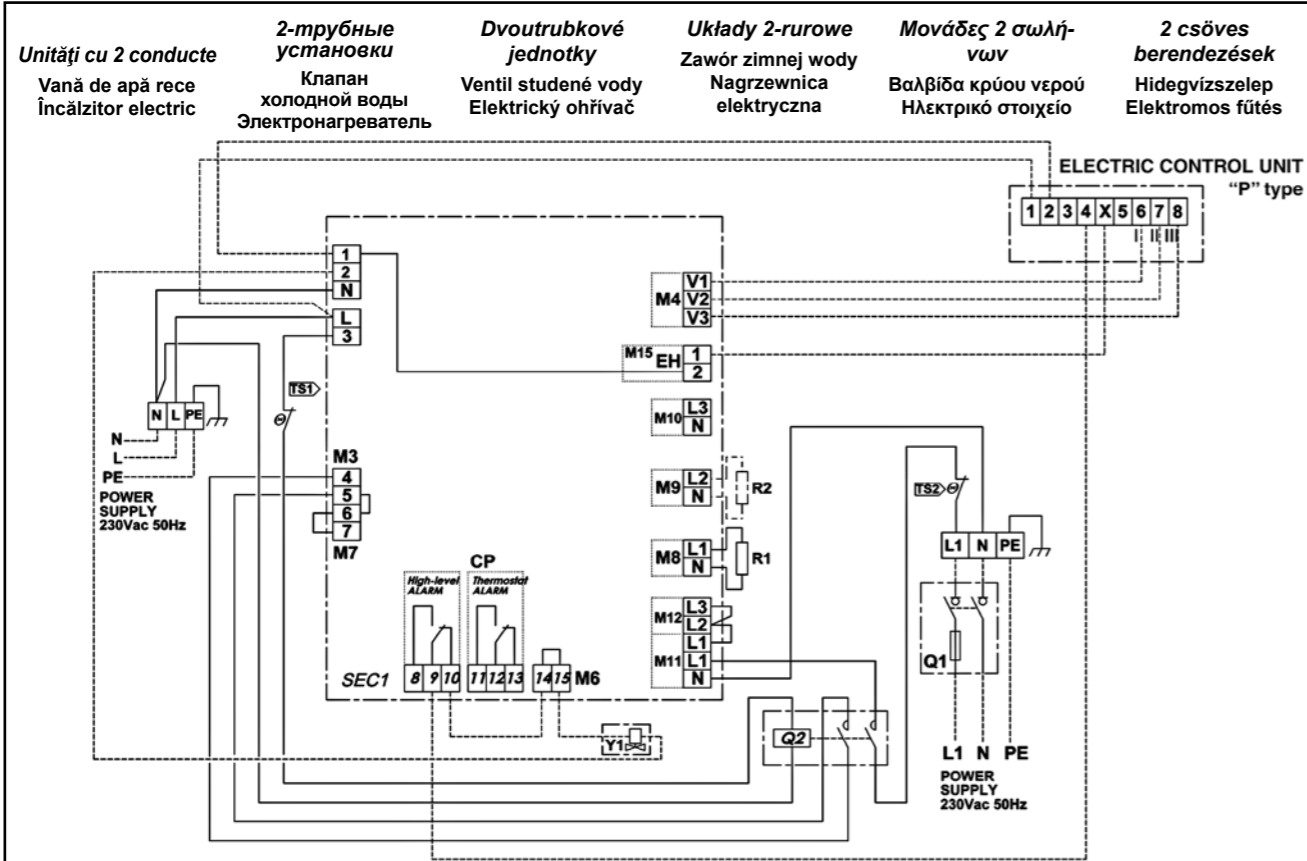


# "P" type

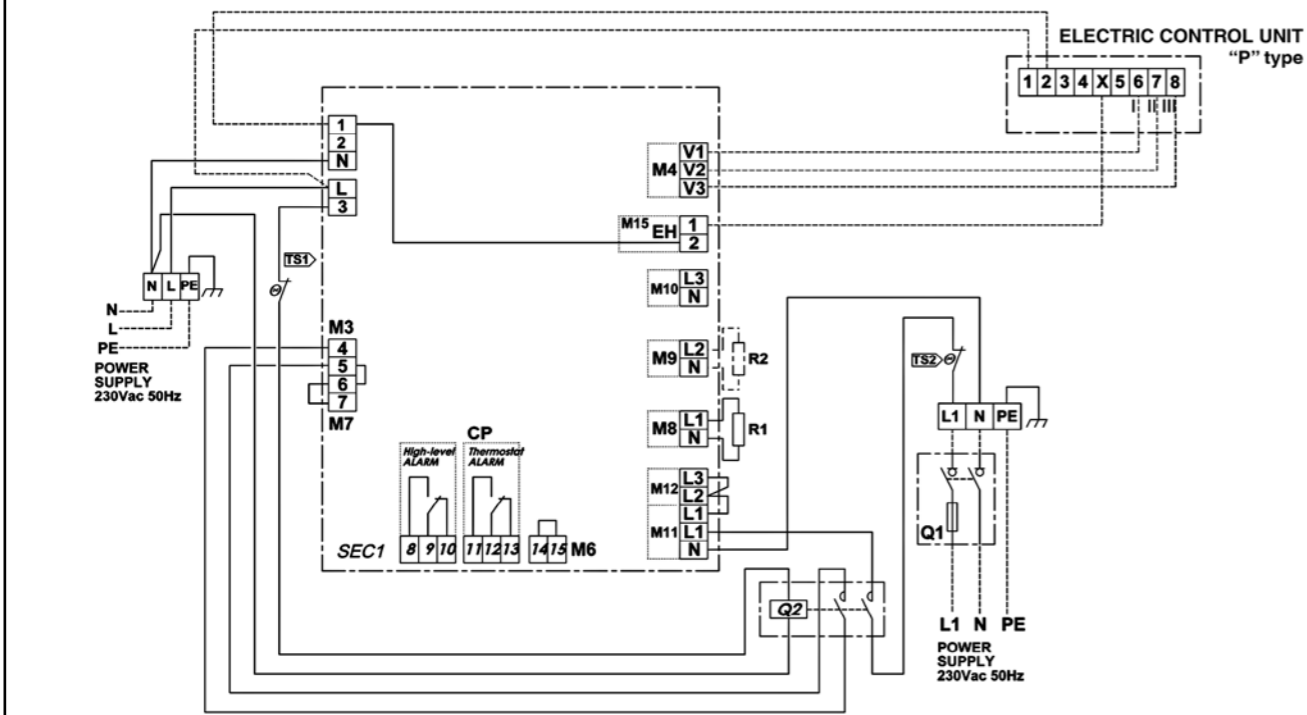
SCHEME DE CONEXI-  
UNI

СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕ-  
СКИХ СОЕДИНЕНИЙ

## CWS 00E - 03E



Unități cu 2 conducte Vană de apă rece Încălzitor electric	2-трубные установки Клапан холодной воды Электронагреватель	Dvoutrubkové jednotky Ventil studené vody Elektrický ohřivač	Układy 2-rurowe Zawór zimnej wody Nagrzewnica elektryczna	Μονάδες 2 σωλήνων Βαλβίδα κρύου νερού Ηλεκτρικό στοιχείο	2 csöves berendezések Hidegvízszelap Elektromos fűtés
------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------



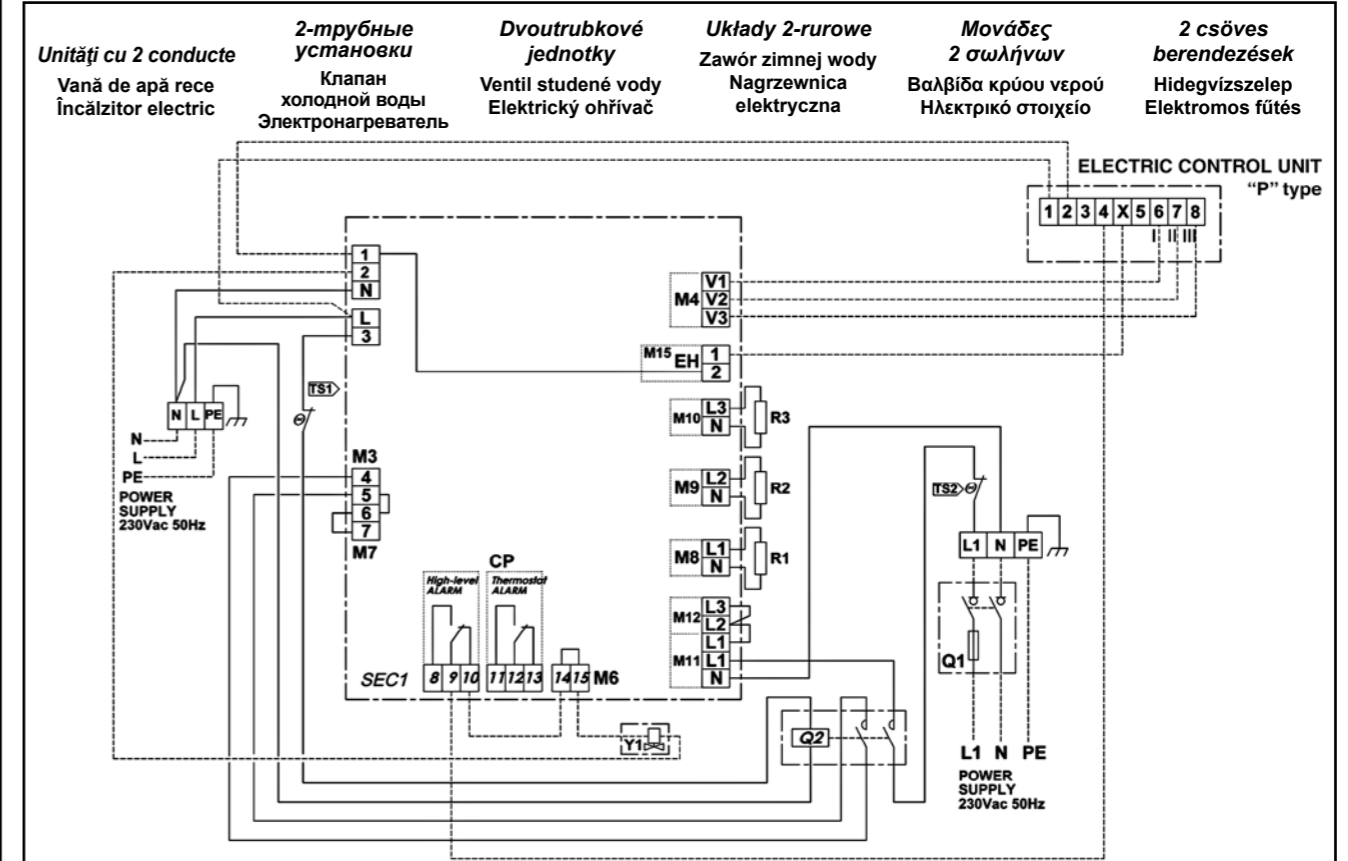
SCHEMA ELEKTRIC-  
KÉHO ZAPOJENÍ

SCHEMATY  
ELEKTRYCZNE

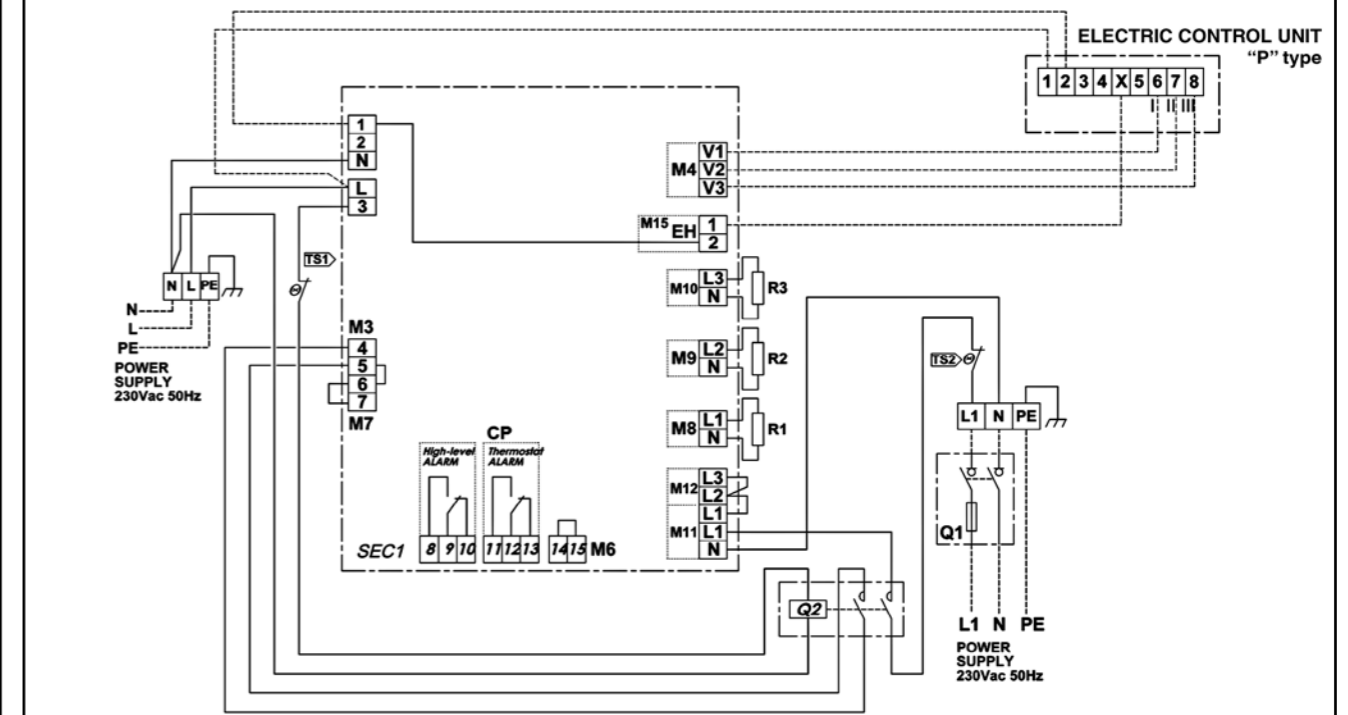
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΛΩ-  
ΔΙΩΣΕΩΝ

HUZALOZÁSI RAJZOK

## CWS 04E - 06E



Unități cu 2 conducte Vană de apă rece Încălzitor electric	2-трубные установки Клапан холодной воды Электронагреватель	Dvoutrubkové jednotky Ventil studené vody Elektrický ohřivač	Układy 2-rurowe Zawór zimnej wody Nagrzewnica elektryczna	Μονάδες 2 σωλήνων Βαλβίδα κρύου νερού Ηλεκτρικό στοιχείο	2 csöves berendezések Hidegvízszelap Elektromos fűtés
------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

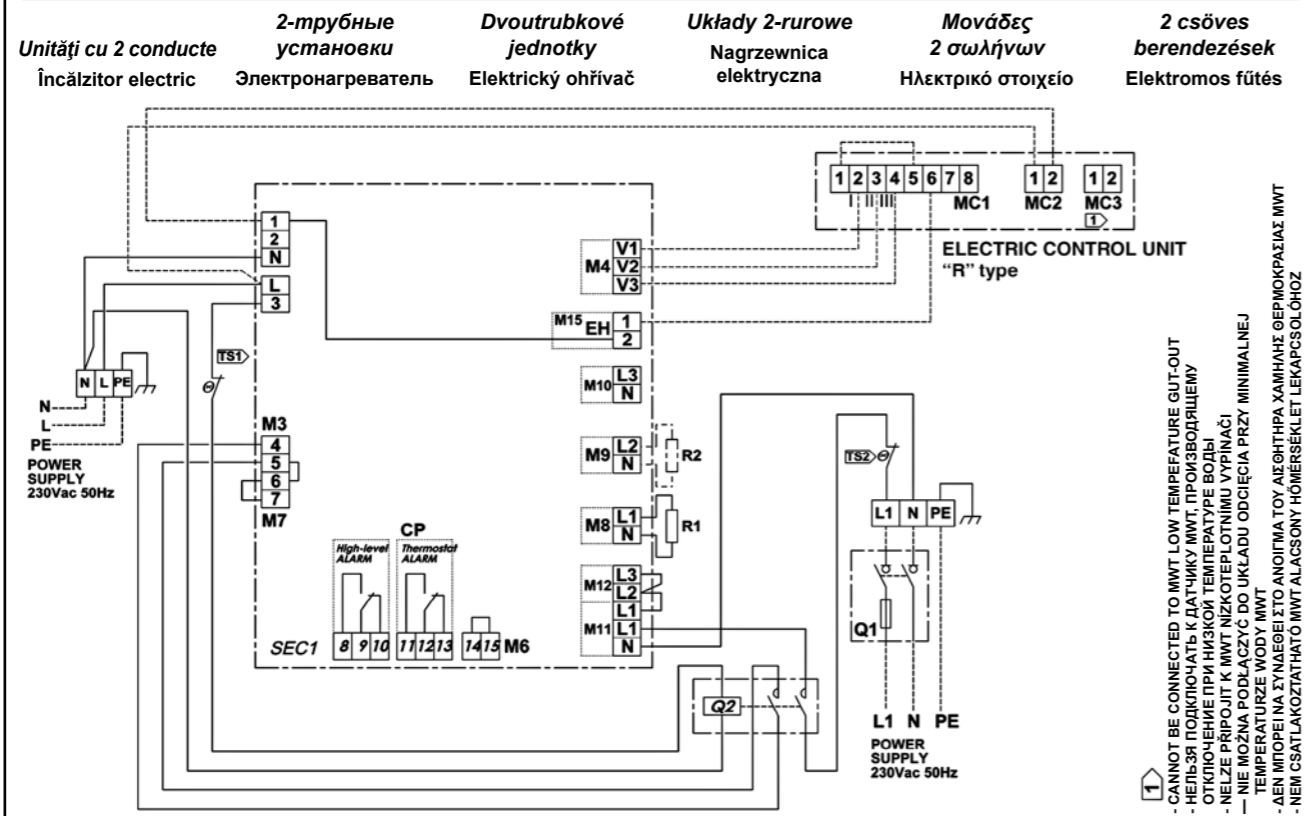
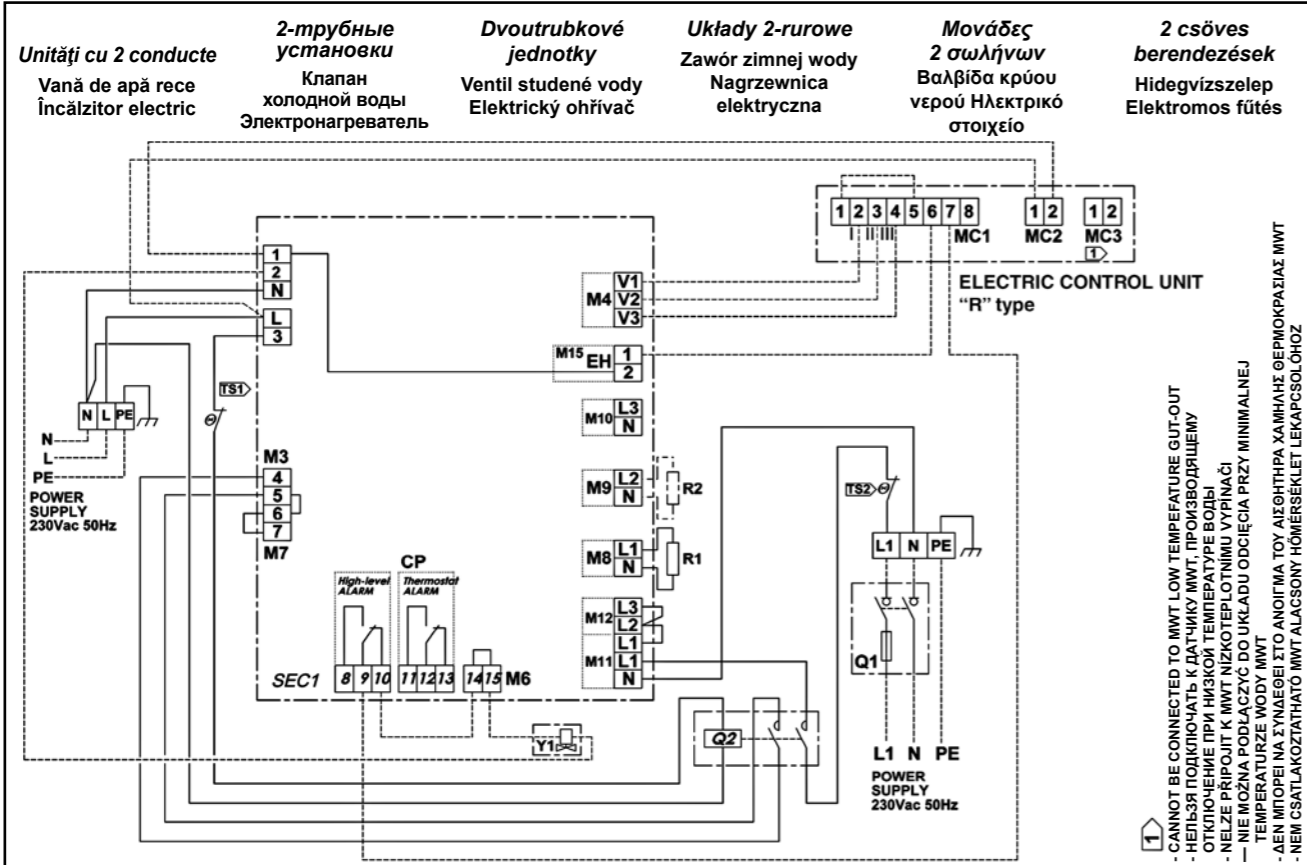


# "R" type

SCHEME DE CONEXIUNI

СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

## CWS 00E - 03E



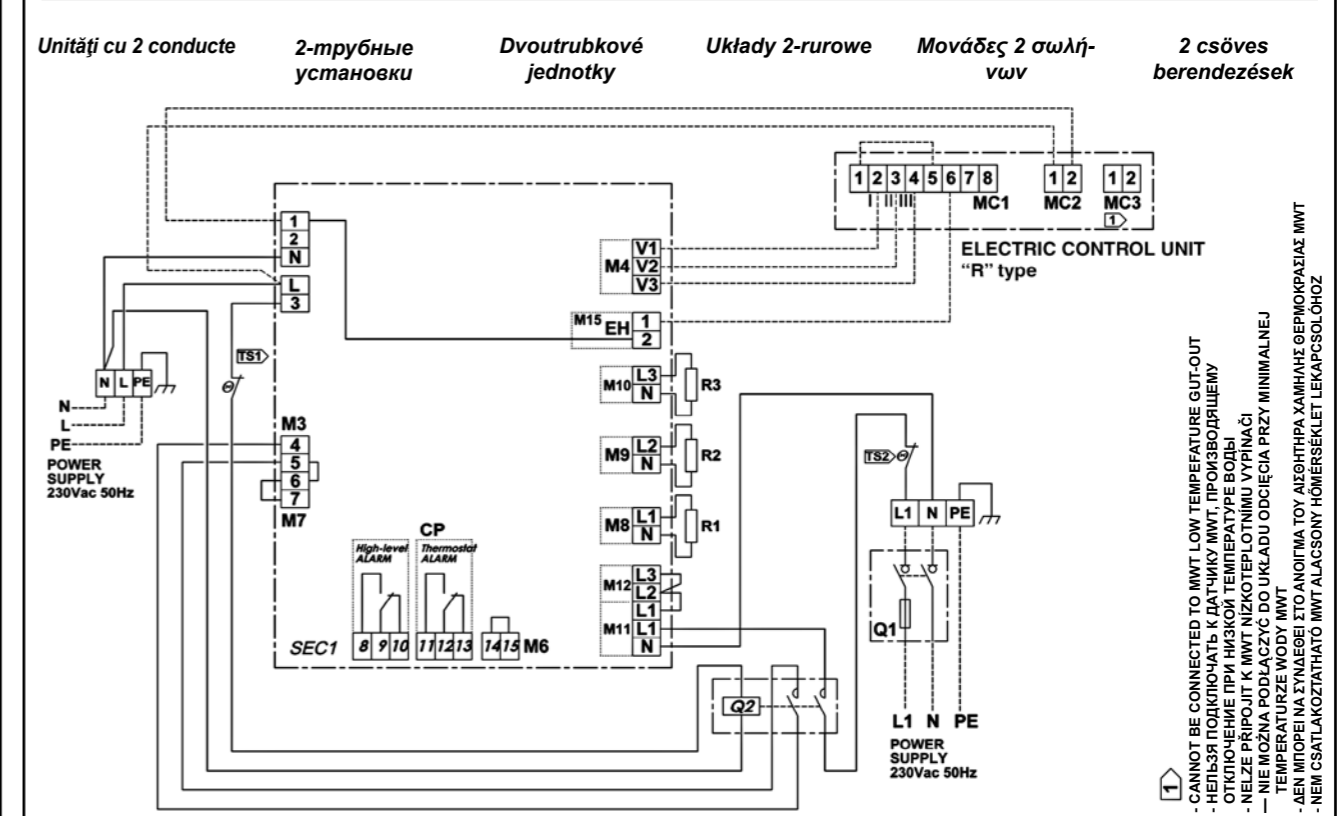
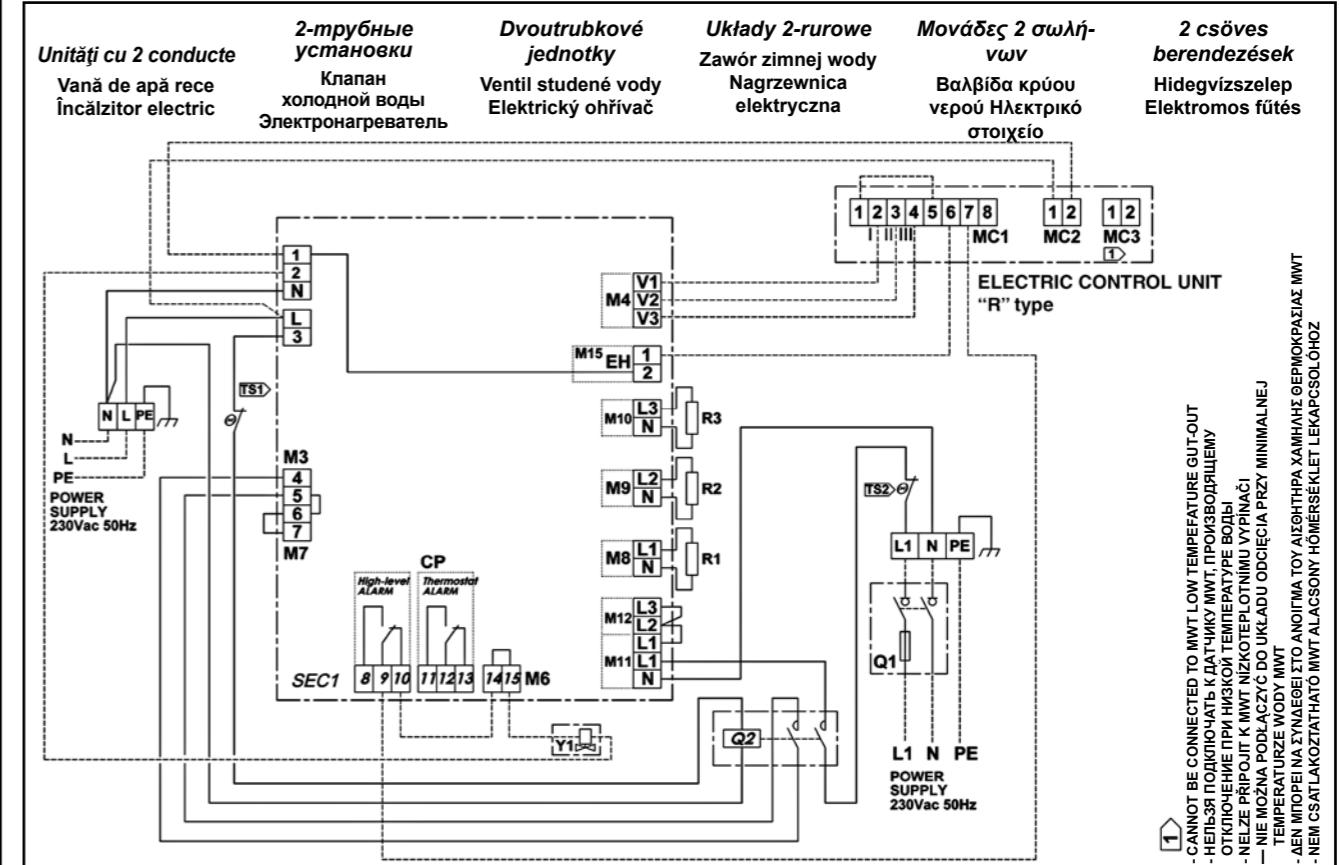
SCHEMA ELEKTRIC-KEHO ZAPOJENI

SCHEMATY ELEKTRYCZNE

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΛΩ-ΔΙΩΣΕΩΝ

HUZALOZÁSI RAJZOK

## CWS 04E - 06E

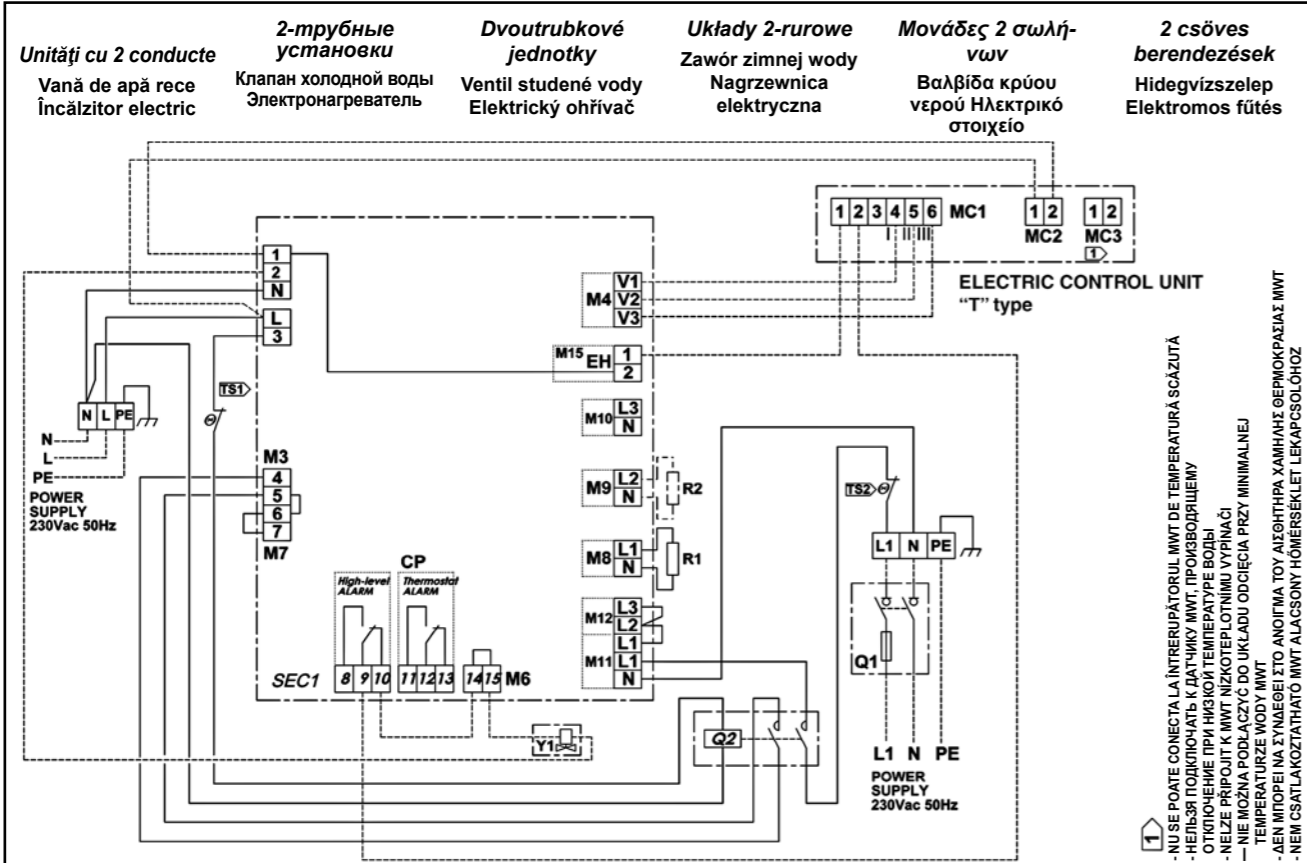


# "T" type

SCHEME DE CONEXIUNI

СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

## CWS 00E - 03E



Unități cu 2 conducte  
Încalzitor electric

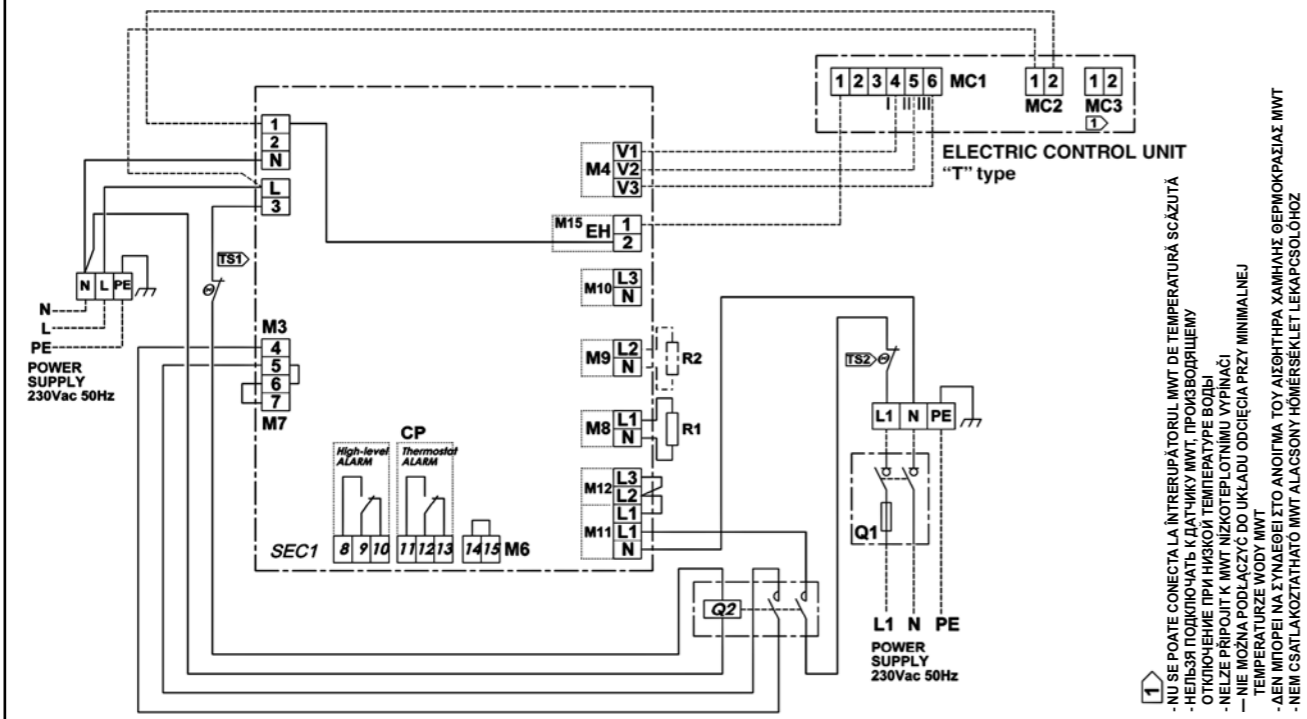
2-трубные установки  
Электронагреватель

Dvoutrubkové jednotky  
Elektrický ohřívač

Układy 2-rurowe  
Nagrzewnica elektryczna

Μονάδες 2 σωλήνων  
Ηλεκτρικό στοιχείο

2 csöves berendezések  
Elektromos fűtés



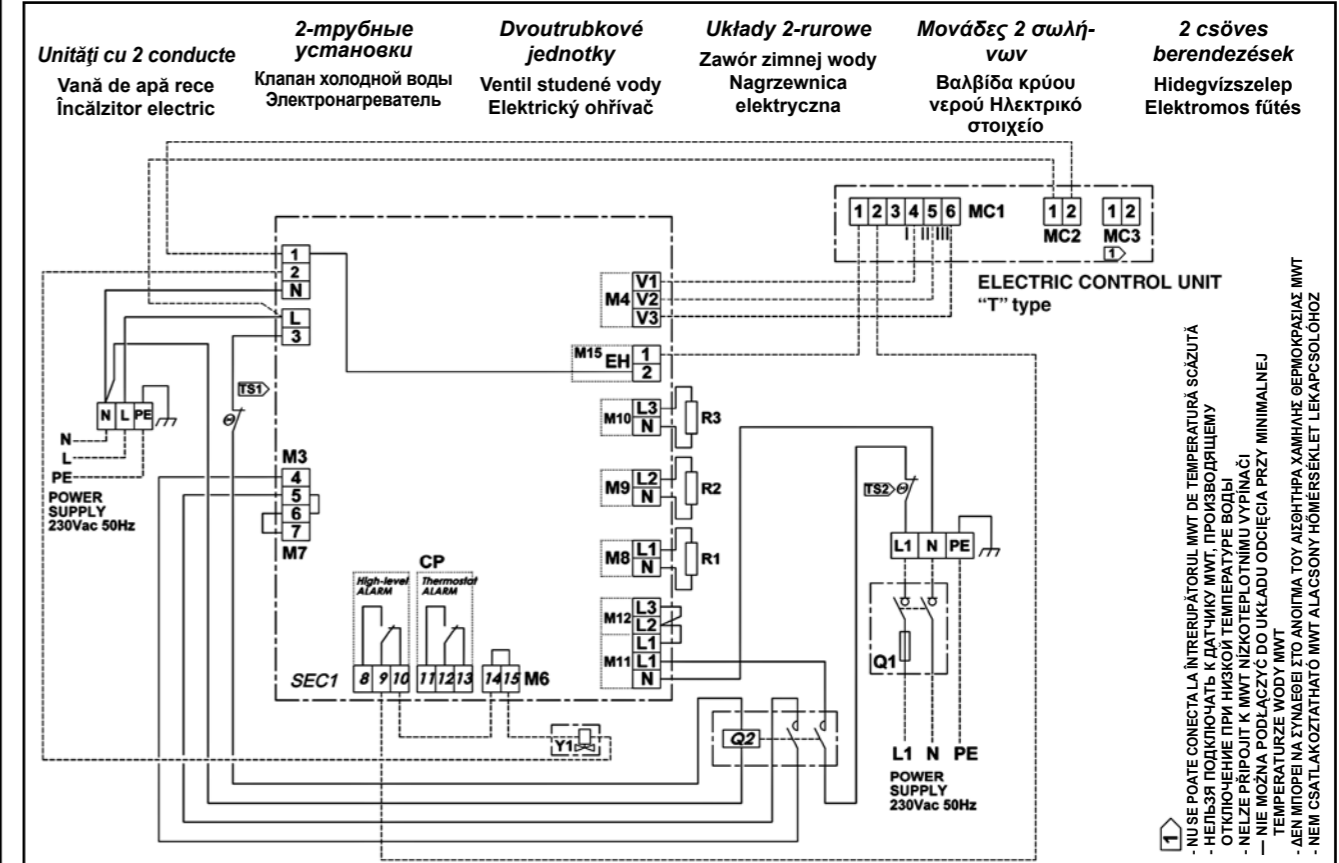
SCHEMA ELEKTRIC- KÉHO ZAPOJENÍ

SCHEMATY ELEKTRYCZNE

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΛΩ- ΔΙΩΣΕΩΝ

HUZALOZÁSI RAJZOK

## CWS 04E - 06E



Unități cu 2 conducte  
Încalzitor electric

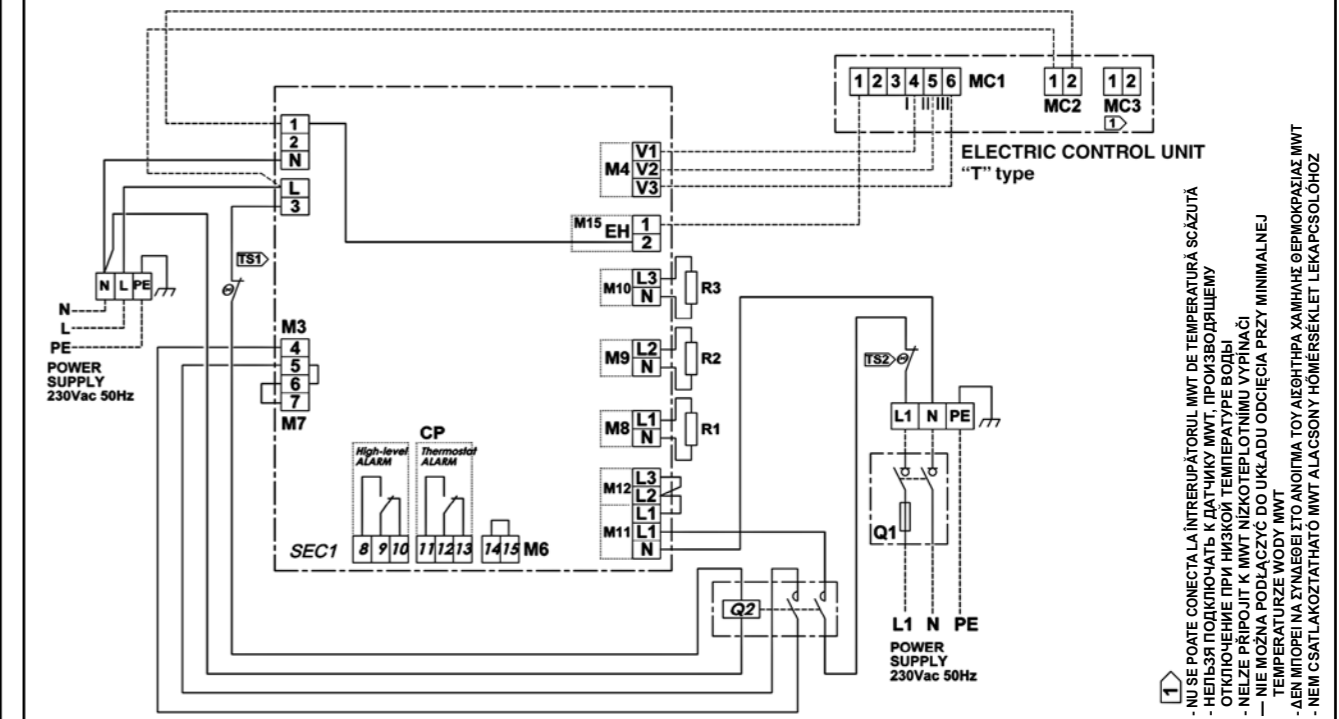
2-трубные установки  
Электронагреватель

Dvoutrubkové jednotky  
Elektrický ohřívač

Układy 2-rurowe  
Nagrzewnica elektryczna

Μονάδες 2 σωλήνων  
Ηλεκτρικό στοιχείο

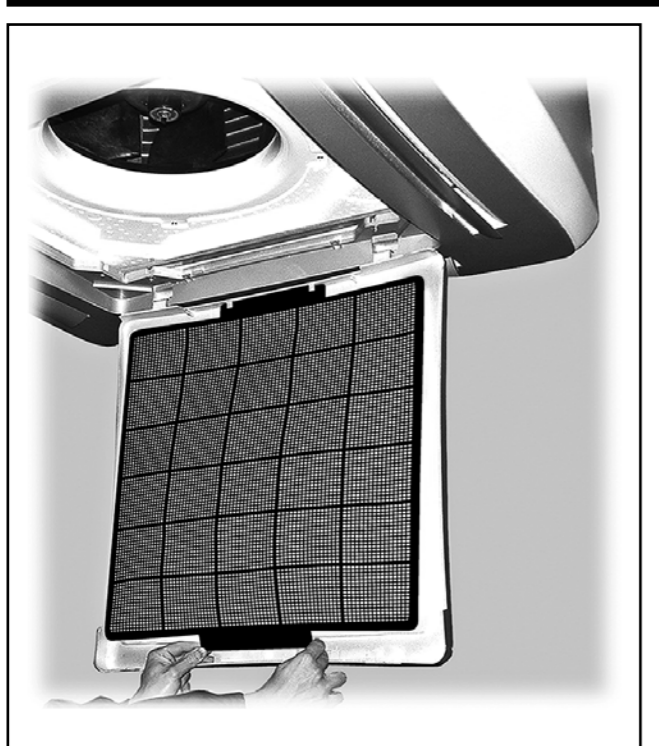
2 csöves berendezések  
Elektromos fűtés





CURĂȚARE, ÎNȚREȚINERE ȘI PIESE DE SCHIMB	ЧИСТКА, ТЕХНИЧЕ- СКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
<p>Întreținerea unității trebuie efectuată numai de către personal de întreținere instruit.</p>	<p>Техническое обслуживание агрегата должно выполняться только обученным техническим персоналом.</p>
<p><b>VENTILATOR:</b> Nu necesită întreținere.</p>	<p><b>ВЕНТИЛЯТОР</b> Техническое обслуживание не требуется.</p>
<p><b>BATERIA SCHIMBĂTORULUI DE CĂLDURĂ:</b> Nu necesită întreținere regulată.</p>	<p><b>ЗМЕЕВИК ТЕПЛОБМЕННИКА</b> Обычное техническое обслуживание не требуется.</p>
<p><b>FILTRU:</b> Utilizând un instrument adecvat, desfaceți suportul filtrului și scoateți filtrul de pe ghidaje. Curățați regulat cu un aspirator de praf sau scuturări ușor. Atunci când acesta nu mai poate fi curățat, înlocuiți.</p>	<p><b>ФИЛЬТР</b> Подходящим инструментом отсоедините планку держателя фильтра и извлеките фильтр из направляющих. Регулярно очищайте фильтр пылесосом или слегка встряхивайте. Если фильтр больше не удаётся очистить, замените его.</p>
<p><b>PIESE DE SCHIMB:</b> Pentru a comanda piese de schimb, specificați întotdeauna modelul aparatului și descrierea părții componente.</p>	<p><b>ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ</b> При заказе запасных частей обязательно указывайте модель устройства и приводите описание компонента.</p>
<p><b>IMPORTANT!</b> <b>ÎNAINTE DE EFECTUAREA CURĂȚĂRII SAU ÎNȚREȚINERII, ASIGURAȚI-VĂ CĂ ALIMENTAREA UNITĂȚII ESTE OPRITĂ.</b></p>	<p><b>ВАЖНО!</b> <b>ПЕРЕД ЧИСТКОЙ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКИМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ АГРЕГАТА ОТКЛЮЧЕНО.</b></p>
<p><b>IMPORTANT!</b> <b>ÎNLOCUIȚI ÎNȚOTDEAUNA FILTRUL DUPĂ CURĂȚARE.</b></p>	<p><b>ВАЖНО!</b> <b>ВСЕГДА ЗАМЕНЯЙТЕ ФИЛЬТР ПОСЛЕ ЧИСТКИ.</b></p>

ČISTĚNÍ, ÚDRŽBA A NÁHRADNÍ DÍLY	CZYSZCZENIE, KONSERWACJA I CZĘŚCI ZAMIENNE	ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ	TISZTÍTÁS KARBANTARTÁS ÉS PÓTALKATRÉSZEK
<p>Údržbu jednotky může provádět pouze odborně vyškolený personál.</p>	<p>Konserwacja urządzenia musi być przeprowadzana przez przeszkolonego technika konserwacji.</p>	<p>Η συντήρηση της μονάδας πρέπει να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό συντήρησης.</p>	<p>Az egység karbantartását csak szakképzett karbantartó személyzet végezheti.</p>
<p><b>VENTILÁTOR:</b> Není nutná žádná údržba.</p>	<p><b>WENTYLATOR</b> Konserwacja nie jest wymagana.</p>	<p><b>ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ:</b> Δεν απαιτείται συντήρηση.</p>	<p><b>VENTILÁTOR:</b> Karbantartás nem szükséges.</p>
<p><b>SPIRÁLA TEPELNÉHO VÝMĚNÍKU:</b> Není nutná žádná obvyklá údržba.</p>	<p><b>WEŻOWNICA WYMIENNIKA CIEPŁA</b> Zwykła konserwacja nie jest wymagana.</p>	<p><b>ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΕΝΑΛΛΑΚΤΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ:</b> Δεν απαιτείται καμία τακτική συντήρηση.</p>	<p><b>HŐCSERÉLŐ:</b> Hagyományos karbantartás nem szükséges.</p>
<p><b>FILTR:</b> Pomocí vhodného nástroje vyhákněte pásek držáku filtru a vyjměte filtr z úchytů. Pravidelně jej čistěte vysavačem nebo s ním lehce zatřeste. Pokud ho už nelze vyčistit, vyměňte jej.</p>	<p><b>FILTR</b> Używając odpowiedniego narzędzia, odcepić pasek uchwyty filtra i wyjąć filtr z prowadnic. Regularnie czyścić odkurzaczem lub delikatnie potrząsać. Kiedy nie da się już filtra oczyścić, należy go wymienić.</p>	<p><b>ΦΙΛΤΡΟ:</b> Με ένα κατάλληλο εργαλείο, απαγκιστρώστε το πλαίσιο συγκράτησης φίλτρου και αφαιρέστε το φίλτρο από τους οδηγούς. Καθαρίζετε το τακτικά με μια ηλεκτρική σκούπα ή ανακινείτε το ελαφρώς. Όταν δεν είναι πλέον δυνατός ο καθαρισμός, αντικαταστήστε το.</p>	<p><b>SZŰRŐ:</b> Egy megfelelő eszközzel akassza ki a szűrőt a vezetősínekből. Tisztítsa meg porszívóval, vagy enyhén rázza ki. Ha már nem tisztítható, cserélje ki.</p>
<p><b>NÁHRADNÍ DÍLY:</b> Při objednávání náhradních dílů vždy uveďte model zařízení a popis součástí.</p>	<p><b>CZĘŚCI ZAMIENNE</b> Aby zamówić części zamienne, należy zawsze podawać oznaczenie modelu urządzenia i opis elementu.</p>	<p><b>ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ:</b> Για την παραγγελία ανταλλακτικών, πρέπει πάντα να δίνετε το μοντέλο της συσκευής και μια περιγραφή του εξαρτήματος.</p>	<p><b>PÓTALKATRÉSZEK:</b> Pótalkatrészek rendelésekor mindig adja meg a készülék típusszámát és az alkatrész leírását.</p>
<p><b>DULEŽITÉ!</b> <b>PŘED PROVÁDĚNÍM ČIŠTĚNÍ NEBO ÚDRŽBY SE UJISTĚTE, ŽE JE VYPNUT PŘÍVOD ENERGIE DO JEDNOTKY.</b></p>	<p><b>WAŻNE!</b> <b>PRZED ROZPOCZĘCIEM CZYSZCZENIA LUB KONSERWACJI UPEWNIĆ SIĘ, ŻE ZASILANIE URZĄDZENIA JEST WYŁĄCZONE.</b></p>	<p><b>ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!</b> <b>ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ Ή ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΧΕΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ Η ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΠΑΡΟΧΗ ΠΡΟΣ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ.</b></p>	<p><b>FONTOS!</b> <b>MINDEN TISZTÍTÁSI ÉS KARBANTARTÁSI MŰVELET ELŐTT ELLENŐRIZZE, HOGY A BERENDEZÉS TÁPFESZŰLTÉSÉGE KI VAN KAPCSOLVA.</b></p>
<p><b>DULEŽITÉ!</b> <b>PO KAŽDÉM ČIŠTĚNÍ VYMĚŇTE FILTR.</b></p>	<p><b>WAŻNE!</b> <b>ZAWSZE WYMIENIĆ FILTR PO CZYSZCZENIU.</b></p>	<p><b>ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!</b> <b>ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ.</b></p>	<p><b>FONTOS!</b> <b>TISZTÍTÁS UTÁN MINDIG HELYEZZE VISSZA A SZŰRŐT</b></p>

	<b>DEPANAREA DEFECȚIUNILOR</b>	<b>ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b>	<b>ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ</b>	<b>WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK</b>	<b>ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ</b>	<b>HIBAELHÁRÍTÁS</b>
	<p><b>PROBLÉMĂ</b> 1 - Motorul nu se rotește sau se rotește incorect.</p> <p><b>REMEDIERE</b> - Asigurați-vă că unitatea este conectată la alimentarea electrică. - Asigurați-vă că toate cablurile sunt conectate corect, consultați schemele de conexiuni. - Controlați dacă întrerupătorul principal, comutatorul periodic și termostatul sunt în poziția corectă.</p> <p><b>PROBLÉMĂ</b> 2 - Unitatea nu încălzește/răcește ca înainte.</p> <p><b>REMEDIERE</b> - Asigurați-vă că filtrul este curat.</p> <p>- Asigurați-vă că circuitul hidraulic nu conține aer prin ventilarea schimbătorului de căldură.</p> <p><b>PROBLÉMĂ</b> 3 - Aparatul prezintă scurgeri de apă.</p> <p><b>REMEDIERE</b> - Asigurați-vă că direcția de amplasare a conductei de evacuare a condensului este în pantă.</p> <p>- Asigurați-vă că furtunul de scurgere a condensului nu este blocat.</p> <p><b>ÎNȚREȚINERE</b></p>	<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> 1 - Электродвигатель не вращается или вращается в обратном направлении.</p> <p><b>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ</b> - Убедитесь в том, что электропитание агрегата включено. - Убедитесь в том, что провода правильно присоединены, см. схему электрических соединений. - Проверьте главный выключатель, переключатель сезонных режимов работы и термостат, чтобы убедиться в правильности их положений.</p> <p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> 2 - Агрегат не нагревает или не охлаждает воздух как прежде.</p> <p><b>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ</b> - Убедитесь в том, что фильтр чистый.</p> <p>- Убедитесь в том, что в гидравлическом контуре нет воздуха, прокачивая жидкость через теплообменник.</p> <p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> 3 - Из устройства вытекает вода.</p> <p><b>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ</b> - Проверьте уклон магистралей слива конденсата.</p> <p>- Убедитесь в том, что магистраль для слива конденсата не засорена.</p> <p><b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b></p>	<p><b>PROBLÉM</b> 1 - Motor se neotáčí nebo se neotáčí správně.</p> <p><b>NÁPRAVA</b> - Zkontrolujte, že je zapnuto napájení. - Ujistěte se, že jsou vodiče správně zapojeny v souladu se schématem zapojení. - Zkontrolujte, zda je ve správné poloze hlavní vypínač, komutátor období a termostat.</p> <p><b>PROBLÉM</b> 2 - Jednotka už netopí/nechladí jako dříve.</p> <p><b>NÁPRAVA</b> - Ujistěte se, že je filtr čistý.</p> <p>- Zajistěte, aby v okruhu hydrauliky nebyl vzduch. Toho dosáhnete odvzdušněním výměníku tepla.</p> <p><b>PROBLÉM</b> 3 - Ze zařízení uniká voda.</p> <p><b>NÁPRAVA</b> - Zkontrolujte, že je sklon ve směru výpustního otvoru kondenzátu.</p> <p>- Zkontrolujte, že není ucpaný výpustní otvor kondenzátu.</p> <p><b>ÚDRŽBA</b></p>	<p><b>USTERKA</b> 1 - Silnik nie obraca się lub obraca się nieprawidłowo.</p> <p><b>CZYNNOŚCI NAPRAWCZE</b> - Sprawdzić, czy zasilanie urządzenia jest włączone. - Sprawdzić, czy przewody są prawidłowo podłączone, korzystając ze schematu okablowania. - Sprawdzić, czy główny wyłącznik, przełącznik sezonu oraz termostat są właściwie ustawione.</p> <p><b>USTERKA</b> 2 - Urządzenie nie grzeje/chłodzi tak, jak wcześniej.</p> <p><b>CZYNNOŚCI NAPRAWCZE</b> - Sprawdzić, czy filtr jest czysty.</p> <p>- Zapewnić, aby obwód hydrauliczny nie był zapowietrzony, odpowietrzając wymiennik ciepła.</p> <p><b>USTERKA</b> 3 - Z urządzenia cieknie woda.</p> <p><b>CZYNNOŚCI NAPRAWCZE</b> - Sprawdzić, czy urządzenie jest nachylone w kierunku spustu skropliny.</p> <p>- Sprawdzić, czy spust skroplin nie jest zatkany.</p> <p><b>KONSERWACJA</b></p>	<p><b>ΠΡΟΒΛΗΜΑ</b> 1 - Το motor δεν περιστρέφεται ή δεν περιστρέφεται σωστά.</p> <p><b>ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ</b> - Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική παροχή προς τη μονάδα είναι ενεργοποιημένη. - Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια είναι σωστά συνδεδεμένα, σύμφωνα με το διάγραμμα καλωδίωσης. - Ελέγξτε εάν ο κύριος διακόπτης, ο μεταγωγέας εποχών και ο θερμοστάτης βρίσκονται στις σωστές θέσεις.</p> <p><b>ΠΡΟΒΛΗΜΑ</b> 2 - Η θέρμανση/ψύξη της μονάδας δεν είναι όπως πριν.</p> <p><b>ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ</b> - Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο είναι καθαρό.</p> <p>- Βεβαιωθείτε ότι στο υδραυλικό κύκλωμα δεν υπάρχει αέρας, εξαερώνοντας τον εναλλάκτη θερμότητας.</p> <p><b>ΠΡΟΒΛΗΜΑ</b> 3 - Η συσκευή εμφανίζει διαρροή νερού.</p> <p><b>ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ</b> - Βεβαιωθείτε ότι έχει κλίση προς την κατεύθυνση του σωλήνα αποστράγγισης συμπυκνώματος.</p> <p>- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αποστράγγισης συμπυκνώματος δεν είναι βουλωμένος.</p> <p><b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b></p>	<p><b>PROBLÉMA</b> 1 - A motor nem vagy nem megfelelően forog.</p> <p><b>MEGOLDÁS</b> - Ellenőrizze, hogy a berendezés be van kapcsolva. - A kapcsolási rajz alapján ellenőrizze, hogy a vezetékek megfelelően vannak csatlakoztatva. - Ellenőrizze, hogy a főkapcsoló, az üzemmódváltó és a termostát a megfelelő helyzetben vannak.</p> <p><b>PROBLÉMA</b> 2 - A berendezés nem úgy fűt/hűt, mint korábban.</p> <p><b>MEGOLDÁS</b> - Győződjön meg róla, hogy a szűrő tiszta.</p> <p>- A hőcserélő légtelenítésével ellenőrizze, hogy a hidraulikakörbe nem került levegő.</p> <p><b>PROBLÉMA</b> 3 - A berendezésből víz szivárog.</p> <p><b>MEGOLDÁS</b> - Győződjön meg róla, hogy a kondenzvíz-elvezető felé lejt.</p> <p>- Ellenőrizze, hogy a kondenzvíz-elvezető nem tömődött el.</p> <p><b>KARBANTARTÁS</b></p>
	<p>unitățile ventiloconvector trebuie deconectate de la rețea și asigurate împotriva reconectării neintenționate înainte de orice lucrare de întreținere.</p> <p>Toate lucrările trebuie să fie în conformitate cu toate normele și reglementările de siguranță și sănătate aplicabile.</p> <p><b>Întreținerea filtrului</b></p> <p>Corpul filtrului poate fi curățat sau înlocuit</p> <p>Pentru curățare, trebuie utilizat un aspirator la turație de aspirație medie sau redusă.</p> <p>Pentru înlocuire, trebuie deschise dispozitivele de fixare ale grilei de admisie, iar grila trebuie scoasă. Corpul filtrului trebuie apoi scos și înlocuit.</p> <p>În final, grila de admisie trebuie fixată din nou la loc.</p>	<p>Перед проведением любого технического обслуживания вентиляторный доводчик следует отсоединить от сети электропитания и принять меры, предотвращающие случайное включение.</p> <p>Все работы должны выполняться в соответствии с действующими правилами и положениями по охране здоровья и техники безопасности.</p> <p><b>Техническое обслуживание фильтра</b></p> <p>Прокладку фильтра можно очистить или заменить.</p> <p>Для чистки следует использовать пылесос, работающий на малой или средней мощности всасывания.</p> <p>Для замены откройте зажимы впускной решетки и снимите решетку. После этого извлеките прокладку фильтра и замените её.</p> <p>После этого снова зафиксируйте на месте впускную решетку.</p>	<p>Jednotky Fan-coil musí být vždy odpojeny od napájení a zajištěny proti nechtěnému opětovnému připojení před vykonáváním jakýchkoli údržbových prací.</p> <p>Veškeré práce musí být prováděny ve shodě se všemi platnými bezpečnostními a zdravotními nařízeními a předpisy.</p> <p><b>Údržba filtru</b></p> <p>Filtrační blok lze vyčistit nebo vyměnit.</p> <p>Pro čištění se používá vysavač s nastaveným středním nebo nízkým sacím výkonem.</p> <p>Při výměně je nutné otevřít upevňovací prvky na mřížce vstupu a mřížka musí být demontována. Filtrační blok je pak nutné vytáhnout a vyměnit.</p> <p>Nakonec musí být filtrační mřížka opět zajištěna na místě.</p>	<p>Klimakonwektory muszą zostać odłączone od zasilania sieciowego i zabezpieczone przed nieumyślnym ponownym podłączeniem przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych.</p> <p>Wszelkie prace należy wykonywać zgodnie ze wszystkimi stosownymi przepisami i regulaminami BHP.</p> <p><b>Konserwacja filtra</b></p> <p>Wkład filtra można oczyścić lub wymienić.</p> <p>Do czyszczenia powinno się użyć odkurzacza pracującego ze średnią lub małą mocą ssania.</p> <p>Aby wymienić filtr, należy otworzyć mocowania kratki wlotowej i zdjąć ją. Wkład filtra należy wyjąć i wymienić.</p> <p>Na koniec kratkę należy zamocować na swoim miejscu.</p>	<p>Οι μονάδες fan-coil πρέπει να έχουν αποσυνδεθεί από την κύρια ηλεκτρική παροχή και να έχει διασφαλιστεί ότι δεν θα επανασυνδεθούν κατά λάθος, πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.</p> <p>Όλες οι εργασίες πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με όλους τους εφαρμοστέους κανόνες και κανονισμούς ασφαλείας και υγείας.</p> <p><b>Συντήρηση φίλτρου</b></p> <p>Το στοιχείο φίλτρου μπορεί να καθαριστεί ή να αντικατασταθεί.</p> <p>Για τον καθαρισμό, πρέπει να χρησιμοποιείτε μια ηλεκτρική σκούπα που λειτουργεί με μεσαία ή χαμηλή ισχύ αναρρόφησης.</p> <p>Για την αντικατάσταση, πρέπει να ανοίξετε τους συνδετήρες της θυρίδας εισαγωγής και να αφαιρέσετε τη θυρίδα. Στη συνέχεια πρέπει να αφαιρέσετε το στοιχείο φίλτρου και να το αντικαταστήσετε.</p> <p>Στο τέλος, η θυρίδα εισόδου πρέπει να ασφαλιστεί ξανά στη θέση της.</p>	<p>A fan-coil berendezést le kell választani a tápfeszültségről, és biztosítani kell, hogy nem kerül feszültség alá a karbantartási munka alatt.</p> <p>Minden munkavégzéskor be kell tartani a vonatkozó biztonsági és egészségügyi szabályokat.</p> <p><b>Szűrők karbantartása</b></p> <p>A szűrőlapot tisztítani vagy cserélni kell.</p> <p>A tisztítást közepes vagy alacsony szívóerőre állított porszívóval végezheti.</p> <p>Csere esetén ki kell nyitni a beszívó rácsokat, és el kell távolítani azokat. Ekkor a szűrőlapot ki kell venni, és ki kell cserélni.</p> <p>Végül vissza kell helyezni, és rögzíteni kell a beszívó rácsokat.</p>

## DEFECȚIUNI ȘI ACȚIUNI DE CORECTARE

Defecțiune	Cauze posibile	Acțiuni de corectare	
<b>Ventilatorul nu funcționează</b>	Unitatea ventilatoare nu este conectată	Conectați unitatea ventilatoare	
	Unitatea nu este alimentată cu energie	Verificați siguranța fuzibilă/alimentarea de la rețea	
	Cablul nu este conectat	Conectați cablul (exclusiv de către o persoană calificată)	
	Alimentarea este oprită de întrerupătorul cu flotor	Verificați flotorul	
<b>Debit de aer scăzut de la ventilatoare</b>	Turație mică ventilator	Selectați o turație mai mare a ventilatorului	
	Tubulatura de aer obstrucționată	Curățați tubulatura de aer, pentru a nu avea debitul de aer restricționat	
	Filtru murdar	Înlocuiți sau curățați filtrul	
<b>Unitate ventilatoare zgomotoasă</b>	Turație mare ventilator	Selectați o turație redusă a ventilatorului	
	Temperatura de refluxare a aerului scăzută	Creșteți setarea temperaturii de control	
	Sistem de evacuare a aerului obstrucționat	Curățați sistemul de evacuare a aerului	
	Defecțiune lagăr ventilator	Apelați serviciul tehnic de asistență pe teren	
Filtru murdar	Înlocuiți sau curățați filtrul		
<b>Unitatea ventilatoare nu încălzește (suficient)</b>	Ventilator neconectat	Conectați ventilatorul	
	Lichidul de încălzire nu este cald	Conectați boilerul Conectați pompa de recirculare Aerisiți sistemul de încălzire	
	Debit de apă scăzut	Verificați randamentul pompei Verificați distribuția apei și resetați pierderile de presiune pe diferite linii	
	Temperatură de referință scăzută	Creșteți valoarea de referință de control a temperaturii	
	Regulatorul sau senzorul poziționate în apropierea unei surse de căldură	Schimbați poziția comenzii	
	Filtru murdar	Înlocuiți sau curățați filtrul	
<b>Ventilatoarele nu răcesc (suficient)</b>	Ventilator neconectat	Conectați ventilatorul	
	Lichidul de răcire nu este rece	Conectați răcitorul de lichid Conectați pompa de recirculare Aerisiți sistemul	
	Debit de apă scăzut	Verificați randamentul pompei Verificați distribuția apei și resetați pierderile de presiune pe diferite linii	
	Valoare de referință ridicată a temperaturii	Decrementați valoarea de referință de control a temperaturii	
	Regulatorul amplasat în condiții de curent de aer rece (de ex. lângă ușă)	Schimbați locația comenzii	
	Filtru murdar	Înlocuiți sau curățați filtrul	
<b>Unitatea ventilatoare prezintă scurgeri în modul răcire</b>	Tavă pentru condens murdară	Curățați tava pentru condens	
	Conductele de apă rece neizolate	Izolați conductele de apă rece	
	Unitatea nu este suspendată orizontal	Realiniați și suspendați unitatea orizontal	
	Conducta de scurgere a condensului blocată	Verificați ca panta conductei de scurgere a condensului să fie suficientă, curățați și umpleți sifonul	
	Pompa de condens nu pompează apa	Verificați alimentarea electrică la cutia de borne și la pompă Verificați ca pompa să nu fie murdară în zona de admisie Verificați pornirea pompei Verificați funcționarea corectă a întrerupătorului cu flotor	
	Condens pe registrul de aer	Creșteți temperatura debitului de apă Măriți unghiul între termostatele registrului de aer și plafon Utilizați un ajutor de aer cu strat de protecție Măriți turația ventilatorului	
	<b>Temperatura ambiantă prezintă fluctuații</b>	Regulatorul este amplasat în locația incorectă (de ex. la ușă sau în zona de evacuare a aerului)	Schimbați locația regulatorului unde valoarea temperaturii ambiante este reprezentativă (la distanță de unitatea ventilatoare) Adăugați sau resetați senzorii de temperatură maximă și minimă a aerului refuzat
		Temperatură ridicată a lichidului de încălzire	Resetați regulatorul boilerului
Unități comandate independent conectate la aceeași conductă de apă (de ex. radiatoare cu vane termostactice)		Împărțiți alimentarea cu apă; dacă acest lucru este imposibil, utilizați vane de control al debitului pe alte unități și creșteți presiunea în sistem	

## НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Неисправность	Возможные причины	Устранение неисправности
<b>Вентилятор не работает</b>	Вентиляторный доводчик не включен	Включить вентиляторный доводчик
	Отсутствует питание	Проверить плавкие предохранители и сеть электропитания
	Кабельная проводка не подсоединена	Подсоединить кабельную проводку (только квалифицированный персонал)
	Электропитание отключено поплавковым выключателем	Проверить поплавковый выключатель
<b>Малый расход воздуха из вентиляторного доводчика</b>	Низкая скорость вращения вентилятора	Выбрать более высокую скорость вращения вентилятора
	Воздуховод засорен	Прочистить воздуховод, обеспечить свободный поток воздуха
	Фильтр загрязнен	Заменить или прочистить фильтр
<b>Вентиляторный доводчик шумит</b>	Высокая скорость вращения вентилятора	Выбрать более низкую скорость вращения вентилятора
	Низкая температура на выходе воздуха	Увеличить заданное значение температуры на блоке управления
	Система выпуска воздуха засорена	Очистить систему выпуска воздуха
	Неисправен подшипник вентилятора	Обратиться в отдел эксплуатационного обслуживания
Фильтр загрязнен	Заменить или прочистить фильтр	
<b>Вентиляторный доводчик недостаточно нагревает воздух</b>	Вентилятор не включен	Включить вентилятор
	Нагревающая жидкость не горячая	Включить котлоагрегат Включить рециркуляционный насос Продуть систему нагреев
	Низкий расход воды	Проверить производительность насоса Проверить систему распределения воды и устранить потери давления в различных магистралях
	Низкое заданное значение температуры	Увеличить заданное значение температуры на блоке управления
	Контроллер или датчик расположен вблизи от источника тепла	Переместить блок управления
	Фильтр загрязнен	Заменить или прочистить фильтр
<b>Вентиляторный доводчик недостаточно охлаждает воздух</b>	Вентилятор не включен	Включить вентилятор
	Охлаждающая жидкость не холодная	Включить холодильную машину Включить рециркуляционный насос Продуть систему
	Низкий расход воды	Проверить производительность насоса Проверить систему распределения воды и устранить потери давления в различных магистралях
	Высокое заданное значение температуры	Уменьшить заданное значение температуры на блоке управления
	Блок управления расположен в области холодного воздуха (например, вблизи двери)	Переместить блок управления
	Фильтр загрязнен	Заменить или прочистить фильтр
<b>Течь из вентиляторного доводчика в режиме охлаждения.</b>	Поддон для сбора конденсата загрязнен	Прочистить поддон для сбора конденсата
	Линии холодной воды не теплоизолированы	Теплоизолировать линии холодной воды
	Агрегат подвешен не горизонтально	Выровнять агрегат и подвесить его горизонтально
	Линия для слива конденсата засорена	Проверить, достаточен ли уклон линии для слива конденсата, прочистить и вновь наполнить ловушку
	Насос для слива конденсата не качает воду	Проверить электропитание в распределительной коробке и на насосе Проверить, нет ли грязи в зоне впуска насоса Проверить запуск насоса Проверить правильность работы поплавкового выключателя
	Конденсация влаги на воздушной решётке	Увеличить температуру потока воды
		Увеличить угол между воздушной решёткой и потолком
Использовать воздушную решётку с покрытием		
Увеличить скорость вращения вентилятора		
<b>Температура в помещении колеблется</b>	Модуль управления размещён в несоответствующем месте (например, у дверей или в зоне выпуска воздуха)	Переместить блок управления в место со стабильной комнатной температурой (едали от вентиляторного доводчика) Установить или переместить датчики минимальной и максимальной температуры подаваемого воздуха
	Высокая температура нагревающей жидкости	Перезапустить блок управления котлоагрегата
Независимо управляемые агрегаты подсоединены к одной водной магистрали (например, радиаторы с терморегулирующими клапанами)	Разделить подачу воды, если невозможно использовать клапаны регулировки расхода на других агрегатах, и увеличить давление в системе	



## PORUCHY A NÁPRAVNÁ OPATŘENÍ

Porucha	Možné příčiny	Nápravné opatření
<b>Ventilátor neběží.</b>	Fan-coil jednotka je vypnutá.	Zapněte jednotku fan-coil.
	Není napájení.	Zkontrolujte pojistky/elektrickou síť.
	Nejsou připojeny kabely.	Připojte kabely (pouze kvalifikovaná osoba).
	Napájení je vypnuto plovákovým spínačem.	Ověřte plovák.
<b>Nizký průtok vzduchu z jednotky fan-coil</b>	Nizké otáčky ventilátoru	Zvolte vyšší rychlost otáček ventilátoru.
	Zablokovaný vzduchovod	Vyčistěte vzduchovod, aby mohl vzduch volně proudit.
	Znečištěný filtr	Vyměňte nebo vyčistěte filtr.
<b>Fan-coil jednotka je hlučná.</b>	Vysoké otáčky ventilátoru	Zvolte nižší rychlost otáček ventilátoru.
	Nizká teplota výstupního vzduchu	Zvyšte nastavenou teplotu na ovladači.
	Systém výstupu vzduchu je ucpaný.	Vyčistěte systém výstupu vzduchu.
	Závaža na ložisku ventilátoru	Volejte servis.
	Znečištěný filtr	Vyměňte nebo vyčistěte filtr.
<b>Fan-coil jednotka netopí (dostatečně).</b>	Ventilátor není zapnutý.	Zapněte ventilátor.
	Topná kapalina není horká.	Zapněte bojler. Zapněte oběhové čerpadlo. Odvzdušněte topný systém.
	Nizký průtok vody	Zkontrolujte průchodnost čerpadla. Zkontrolujte rozvod vody, a resetujte ztráty tlaku v různých potrubích.
	Nizká nastavená hodnota	Zvyšte nastavenou teplotu na ovladači.
	Řídicí systém nebo snímač umístěny v blízkosti tepelného zdroje	Umístěte ovladač jinak.
	Znečištěný filtr	Vyměňte nebo vyčistěte filtr.
<b>Fan-coil jednotka nechladí (dostatečně).</b>	Ventilátor není zapnutý.	Zapněte ventilátor.
	Chladicí kapalina není studená.	Zapněte chladicí jednotku. Zapněte oběhové čerpadlo. Odvzdušněte systém.
	Nizký průtok vody	Zkontrolujte průchodnost čerpadla. Zkontrolujte přívod vody, a resetujte ztráty tlaku v různých potrubích.
	Vysoká nastavená teplota	Snižte nastavenou teplotu na ovladači.
	Ovladač umístěn ve studeném vzduchu (například poblíž dveří).	Umístěte ovladač jinak.
	Znečištěný filtr	Vyměňte nebo vyčistěte filtr.
<b>Z jednotky fan-coil uniká voda v režimu chlazení.</b>	Miska na kondenzát je zanesená.	Vyčistěte misku na kondenzát.
	Potrubí studené vody není izolováno.	Zaizolujte potrubí studené vody.
	Jednotka není zavěšena vodorovně.	Vyrovnejte jednotku a zavěste ji vodorovně.
	Odvod kondenzátu ucpaný.	Zkontrolujte, zda má odvod kondenzátu dostatečný sklon, zda je čistý a doplňte sifon.
	Čerpadlo kondenzátu nečerpá žádnou vodu.	Zkontrolujte napájení ve svorkové skříni a na čerpadle. Zkontrolujte, zda nejsou nečistoty na sání čerpadla. Zkontrolujte, zda lze čerpadlo spustit. Zkontrolujte správnou funkci plovákového spínače.
	Kondenzace na vzduchové mřížce	Zvyšte teplotu vody. Zvyšte úhel mezi výstupy vzduchové mřížky a stropem. Použijte vzduchovou mřížku s povrchovou úpravou. Zvyšte otáčky ventilátoru.
<b>Teplota v místnosti kolísá.</b>	Ovládání umístěno na nesprávném místě (např. u dveří nebo v oblasti výstupu vzduchu).	Přemístěte ovládání na místo, kde je průměrná teplota v místnosti (dále od jednotky fan-coil). Přidejte nebo resetujte snímače maximální a minimální teploty přívodního vzduchu.
	Vysoká teplota topné kapaliny	Resetujte řídicí jednotku bojleru.
	Nezávisle řízené jednotky připojené ke stejnému vodovodnímu potrubí (například radiátory s termostatickými ventily).	Rozdělte přívod vody; pokud to není možné, použijte regulační průtokové ventily na dalších jednotkách a zvyšte tlak v systému.

## USTERKI I DZIAŁANIA NAPRAWCZE

Usterka	Możliwe przyczyny	Działania naprawcze	
<b>Wentylator nie pracuje</b>	Klimakonwektor nie jest włączony	Włączyć klimakonwektor	
	Brak zasilania	Sprawdzić bezpieczniki/sieć zasilania	
	Kable nie są podłączone	Podłączyć kable (jedynie wykwalifikowana osoba)	
	Zasilanie zostało odłączone przez przełącznik pływakowy	Sprawdzić pływak	
<b>Niski przepływ powietrza z klimakonwektora</b>	Niskie obroty wentylatora	Wybrać wyższe obroty wentylatora	
	Zablokowany przewód powietrza	Oczyścić przewód powietrza, aby zapewnić jego swobodny przepływ	
	Budny filtr	Wymienić lub oczyścić filtr	
<b>Głośna praca klimakonwektora</b>	Duża prędkość wentylatora	Wybrać niższe obroty wentylatora	
	Niska temperatura powietrza wylotowego	Zwiększyć ustawienie temperatury w układzie sterowania	
	Zablokowany układ wylotu powietrza	Oczyścić układ wylotu powietrza	
	Uszkodzenie łożyska wentylatora	Wezwać serwis	
	Budny filtr	Wymienić lub oczyścić filtr	
<b>Klimakonwektor nie grzeje (w wystarczającym stopniu)</b>	Wentylator nie jest włączony	Włączyć wentylator	
	Płyn grzewczy nie jest gorący	Włączyć kocioł Włączyć pompę recyrkulacyjną Odpowietrzyć układ	
	Małe natężenie przepływu wody	Sprawdzić przepustowość pompy Sprawdzić układ rozprowadzania wody i zresetować straty ciśnienia w różnych przewodach	
	Niska nastawa temperatury	Zwiększyć nastawę temperatury w układzie sterowania	
	Sterownik lub czujnik umieszczony blisko źródła ciepła	Zmienić położenie układu sterowania	
	Budny filtr	Wymienić lub oczyścić filtr	
	Wentylator nie jest włączony	Włączyć wentylator	
	Płyn chłodzący nie jest zimny	Włączyć agregat chłodniczy Włączyć pompę recyrkulacyjną Odpowietrzyć układ	
<b>Klimakonwektor nie chłodzi (w wystarczającym stopniu)</b>	Małe natężenie przepływu wody	Sprawdzić przepustowość pompy Sprawdzić układ rozprowadzania wody i zresetować straty ciśnienia w różnych przewodach	
	Wysoka nastawa temperatury	Zmniejszyć nastawę temperatury w układzie sterowania	
	Sterownik umieszczony w miejscu, gdzie jest zimne powietrze (np. w pobliżu drzwi)	Zmienić położenie układu sterowania	
	Budny filtr	Wymienić lub oczyścić filtr	
	Brudne korytko skroplin	Oczyścić korytko skroplin	
<b>Klimakonwektor cieknie w trybie chłodzenia</b>	Brak izolacji przewodów zimnej wody	Wykonać izolację przewodów zimnej wody	
	Urządzenie nie jest zawieszono poziomo	Ponownie ustawić urządzenie i zawiesić poziomo	
	Zatkany spust skroplin	Sprawdzić, czy spust skroplin jest odpowiednio nachylony, oczyścić i ponownie napełnić oddzielną	
	Pompa skroplin nie tłoczy wody	Sprawdzić zasilanie w skrzynce zacisków oraz zasilanie pompy Sprawdzić, czy w obszarze wlotu pompy nie ma zanieczyszczeń Sprawdzić rozruch pompy Sprawdzić, czy przełącznik pływakowy działa prawidłowo	
	Skropliny na zaworze regulacyjnym powietrza	Zwiększyć temperaturę przepływu wody Zwiększyć kąt pomiędzy zaworami regulacyjnymi powietrza a sufitem Zastosować powlekany zawór regulacyjny powietrza Zwiększyć obroty wentylatora	
	Występują wahania temperatury w pomieszczeniu	Sterownik umieszczony jest w niewłaściwym miejscu (np. przy drzwiach lub przy wylocie powietrza)	Ustawić sterownik w miejscu, w którym temperatura pomieszczenia jest reprezentatywna (z dala od klimakonwektora) Dodać lub zresetować czujniki maksymalnej i minimalnej temperatury powietrza zasilającego
	Wysoka temperatura płynu grzewczego	Zresetować układ sterowania kotłem	
	Niezależnie sterowane urządzenia podłączone do jednej linii wody (np. grzejniki z zaworami termostaticznymi)	Rozdzielić doprowadzenie wody; jeśli nie jest to możliwe, zastosować zawory sterujące przepływem w pozostałych urządzeniach i zwiększyć ciśnienie w układzie	

## ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Δυσλειτουργία	Πιθανές αιτίες	Διορθωτική ενέργεια
Ο ανεμιστήρας δεν λειτουργεί	Η μονάδα fan-coil δεν είναι ενεργοποιημένη	Ενεργοποιήστε τη μονάδα fan-coil
	Δεν υπάρχει παροχή ρεύματος	Ελέγξτε τις ασφάλειες/την κύρια ηλεκτρική παροχή
	Μη συνδεδεμένη καλωδίωση	Συνδέστε την καλωδίωση (μόνο ειδικευμένο άτομο)
	Η παροχή έχει διακοπεί από το διακόπτη πλωτήρα	Ελέγξτε τον πλωτήρα

Χαμηλή ροή αέρα από τη μονάδα fan-coil	Χαμηλή ταχύτητα ανεμιστήρα	Επιλέξτε υψηλότερη ταχύτητα ανεμιστήρα
	Οι αεραγωγοί είναι φραγμένοι	Καθαρίστε τους αεραγωγούς, για απρόσκοπτη ροή αέρα
	Βρόμικο φίλτρο	Αντικαταστήστε ή καθαρίστε το φίλτρο

Θόρυβος από τη μονάδα fan-coil	Υψηλή ταχύτητα ανεμιστήρα	Επιλέξτε χαμηλότερη ταχύτητα ανεμιστήρα
	Χαμηλή θερμοκρασία κατάθλιψης αέρα	Αυξήστε τη ρύθμιση θερμοκρασίας του οργάνου ελέγχου
	Το σύστημα προσαγωγής αέρα παρεμποδίζεται	Καθαρίστε το σύστημα προσαγωγής αέρα
	Ελαττωματικό ρουλεμάν ανεμιστήρα	Καλέστε την υπηρεσία επίπου συντήρησης
	Βρόμικο φίλτρο	Αντικαταστήστε ή καθαρίστε το φίλτρο

Η μονάδα fan-coil δεν θερμαίνει (επαρκώς)	Ο ανεμιστήρας δεν είναι ενεργοποιημένος	Ενεργοποιήστε τον ανεμιστήρα
	Το υγρό θέρμανσης δεν είναι ζεστό	Ενεργοποιήστε το λέβητα Ενεργοποιήστε την αντλία ανακύκλωσης Εξερωάστε το σύστημα θέρμανσης
	Χαμηλή παροχή νερού	Ελέγξτε την παροχή της αντλίας Ελέγξτε τη διανομή νερού και επαναφέρετε τις απώλειες πίεσης στους διάφορους σωλήνες
	Χαμηλή θερμοκρασία σημείου ρύθμισης	Αυξήστε τη θερμοκρασία σημείου ρύθμισης του συστήματος ελέγχου
	Η μονάδα ελέγχου ή ο αισθητήρας είναι τοποθετημένος κοντά στην πηγή θερμότητας	Αλλάξτε τη θέση του συστήματος ελέγχου
	Βρόμικο φίλτρο	Αντικαταστήστε ή καθαρίστε το φίλτρο

Η μονάδα fan-coil δεν ψύχει (επαρκώς)	Ο ανεμιστήρας δεν είναι ενεργοποιημένος	Ενεργοποιήστε τον ανεμιστήρα
	Το υγρό ψύξης δεν είναι κρύο	Ενεργοποιήστε το ψυκτικό συγκρότημα Ενεργοποιήστε την αντλία ανακύκλωσης Εξερωάστε το σύστημα
	Χαμηλή παροχή νερού	Ελέγξτε την παροχή της αντλίας Ελέγξτε τη διανομή νερού και επαναφέρετε τις απώλειες πίεσης στους διάφορους σωλήνες
	Υψηλή θερμοκρασία σημείου ρύθμισης	Μειώστε τη θερμοκρασία σημείου ρύθμισης του συστήματος ελέγχου
	Το όργανο ελέγχου βρίσκεται σε κρύο αέρα (π.χ. κοντά σε πόρτα)	Αλλάξτε τη θέση του συστήματος ελέγχου
	Βρόμικο φίλτρο	Αντικαταστήστε ή καθαρίστε το φίλτρο

Η μονάδα fan-coil εμφανίζει διαρροή στη λειτουργία ψύξης	Βρόμικη λεκάνη συμπυκνωμάτων	Καθαρίστε τη λεκάνη συμπυκνωμάτων
	Οι σωληνώσεις κρύου νερού δεν είναι μονωμένες	Μονώστε τις σωληνώσεις κρύου νερού
	Η μονάδα δεν αναρτάται οριζόντια	Ευθυγραμμίστε ξανά τη μονάδα και αναρτήστε τη μονάδα οριζόντια
	Το σωληνάκι αποστράγγισης είναι βουλωμένο	Ελέγξτε εάν ο σωλήνας αποστράγγισης συμπυκνώματος έχει επαρκή κλίση, καθαρίστε και γεμίστε ξανά την παγίδα
	Η αντλία συμπυκνωμάτων δεν αντλεί καθόλου νερό	Ελέγξτε την ηλεκτρική παροχή στο κουτί ακροδεκτών και στην αντλία Ελέγξτε την αντλία για να δείτε εάν η περιοχή εισόδου είναι βρόμικη Ελέγξτε την εκκίνηση της αντλίας Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία του διακόπτη πλωτήρα
	Υδατμειο συμπύκνωσης στο στάσιο αέρα με διάταξη ρύθμισης	Αυξήστε τη θερμοκρασία ροής νερού Αυξήστε τη γωνία μεταξύ των περιγυρίων του στομίου αέρα και της οροφής Χρησιμοποιήστε στάσιο αέρα με διάταξη ρύθμισης που διαθέτει επίστρωση Αυξήστε την ταχύτητα του ανεμιστήρα

Η θερμοκρασία του δωματίου παρουσιάζει διακυμάνσεις	Το σύστημα ελέγχου βρίσκεται σε λάθος θέση (π.χ. στις πόρτες ή στην περιοχή εξαγωγής αέρα)	Αλλάξτε τη θέση του συστήματος ελέγχου, ώστε να βρίσκεται σε ένα σημείο όπου η θερμοκρασία χώρου είναι αντιπροσωπευτική (αφαίρεση από τη μονάδα fan-coil) Προσθέστε ή επαναρυθμίστε τους αισθητήρες μέγιστης και ελάχιστης θερμοκρασίας αέρα εισαγωγής
	Υψηλή θερμοκρασία υγρού θέρμανσης	Επανεκκινήστε το όργανο ελέγχου λέβητα
	Οι μονάδες με ανεξάρτητο έλεγχο συνδέονται στην ίδια σωληνώση νερού (π.χ. ψυγεία με θερμοστατικές βαλβίδες)	Διαχωρίστε την παροχή νερού. Εάν είναι δυνατό, χρησιμοποιήστε βαλβίδες ελέγχου ροής στις άλλες μονάδες και αυξήστε την πίεση του συστήματος

## HIBÁK ÉS JAVÍTÓ INTÉZKEDÉSEK

Hiba	Lehetséges okok	Javító intézkedés
A ventilátor nem üzemel	Fan-coil berendezés kikapcsolva	Kapcsolja be a fan-coil berendezést
	Nincs tápfeszültség	Ellenőrizze a biztosítékokat/tápfeszültséget
	A kábelek nincsenek csatlakoztatva	Csatlakoztassa a kábeleket (csak szakképzett személyzet)
	A tápellátást az úszó kapcsoló állította le	Ellenőrizze az úszót

Alacsony a légszállítás a fan-coil berendezés felől	Alacsony ventilátor fordulatszám	Válasszon magasabb ventilátor-fordulatszámot
	A légszatoma eltömődött	Tisztítsa meg a légszatornát az akadálymentes légszállítás érdekében
	Piszkos a szűrő	Cserélje ki vagy tisztítsa meg a szűrőt

A fan-coil berendezés hangos	Magas ventilátor-fordulatszám	Válasszon alacsonyabb ventilátor-fordulatszámot
	Alacsony a kilépő levegő hőmérséklete	Növelje a hőmérséklet-beállítást a vezérlőn
	A kilépő levegő rendszer eltömődött	Tisztítsa meg a kilépő levegő rendszert
	A ventilátor csapágyazása hibás	Hívja ki a helyszínre a szervizt
	Piszkos a szűrő	Cserélje ki vagy tisztítsa meg a szűrőt

A fan-coil berendezés nem (megfelelően) fűt	A ventilátor nincs bekapcsolva	Kapcsolja be a ventilátort	
	A fűtőfolyadék nem meleg	Kapcsolja be a kazánt Kapcsolja be a keringtető szivattyút Légtelenítse a fűtőrendszert	
	Alacsony vízáramlási sebesség	Ellenőrizze a szivattyú átfolyási mennyiségét Ellenőrizze a vízelosztást, és állítsa vissza a nyomásvesztésüket a különböző vezetékben	
	Alacsony hőmérséklet alapérték	Növelje a hőmérséklet szabályozási alapértékét	
	A vezérlő vagy az érzékelő hőforrás mellett található	Helyezze át a vezérlőt	
	Piszkos a szűrő	Cserélje ki vagy tisztítsa meg a szűrőt	

A fan-coil berendezés nem (megfelelően) hűt	A ventilátor nincs bekapcsolva	Kapcsolja be a ventilátort
	A hűtőfolyadék nem hideg	Kapcsolja be a folyadékűtőt Kapcsolja be a keringtető szivattyút Légtelenítse a rendszert
	Alacsony vízáramlási sebesség	Ellenőrizze a szivattyú átfolyási mennyiségét Ellenőrizze a vízelosztást, és állítsa vissza a nyomásvesztésüket a különböző vezetékben
	Magas hőmérséklet alapérték	Csökkentse a hőmérséklet szabályozási alapértékét
	A vezérlés hideg levegőben található (pl. ajtó mellett)	Helyezze át a vezérlőt
	Piszkos a szűrő	Cserélje ki vagy tisztítsa meg a szűrőt

A fan-coil berendezés szivárog hűtés üzemmódban	A cseptálcá piszkos	Tisztítsa meg a cseptálcát	
	A hidegvíz-vezetékek nincsenek szigetelve	Szigetelje a hidegvíz-vezetékeket	
	A berendezés nem vízszintesen van felfüggesztve	Állítsa be a berendezés helyzetét, és vízszintesen függesztse fel	
	A kondenzvíz-elvezető eltömődött	Ellenőrizze, hogy a kondenzvíz-elvezető megfelelően lejt. Tisztítsa meg és töltsen fel újra az elzárót	
	A kondenzvíz-szivattyú nem szivattyúoz vizet	Ellenőrizze a tápfeszültséget a kapcsolószekrényben és a szivattyúnál Ellenőrizze, hogy nem szennyeződött-e a szivattyú beszívó oldala Ellenőrizze a szivattyú beindítását Ellenőrizze, hogy az úszó kapcsoló megfelelően működik-e	
	Kondenzálás történik a levegő szellőzőnyílásban	Növelje a vízárám hőmérsékletét Növelje a szöveget a szellőző és a mennyezet között Használjon bevonatot szellőzőt Növelje a ventilátor-fordulatszámot	

A helyiség hőmérséklete ingadozik	A vezérlés nem megfelelő helyen található (pl. ajtóban vagy kilépő levegő útjában)	Helyezze át a vezérlőt egy olyan helyre, ahol a helyiség hőmérséklete megfelelően mérhető (a fan-coil berendezéstől távolabb) Helyezzen újabb maximum és minimum táplevegő hőmérséklet-érzékelőket vagy állítsa vissza a meglévőket.
	Túl magas a fűtőfolyadék hőmérséklete	Állítsa vissza a kazánszabályozást
	Függetlenül vezérelt berendezések vannak csatlakoztatva ugyanahhoz a vízvezetékhez (pl. termosztatikus expanziós szelepes radiátorok.)	Válassza külön a vízellátást. Ha ez nem lehetséges, használjon áramlási szabályozó szelepeket a többi berendezésen, és növelje a rendszer nyomását

**TABEL PIERDERE DE PRESIUNE / ТАБЛИЦА ПЕРЕПАДОВ ДАВЛЕНИЯ / TABULKA ZTRÁTY TLAKU**

**Unități cu două conducte**

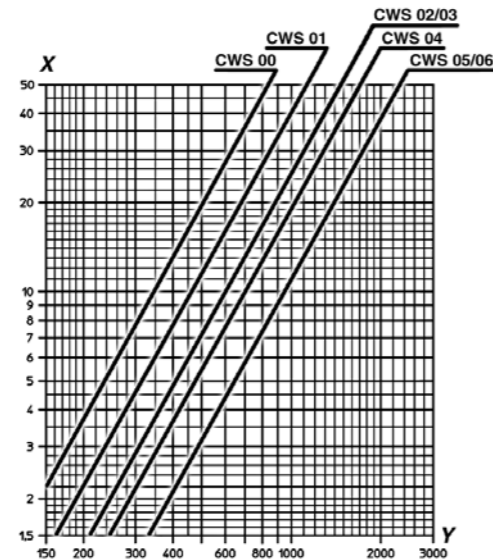
**2-трубные агрегаты**

**Dvoutrubkové jednotky**

**Układy 2-rurowe**

**Μονάδες δύο σωλήνων**

**Kétsőves egységek**



**X** = Cădere de presiune (kPa)  
 Падение давления (кПа)  
 Ztráta tlaku (kPa)  
 Spadek ciśnienia (kPa)  
 Πτώση πίεσης (kPa)  
 Nyomásesés (kPa)

**Y** = Debit de apă (l/h)  
 Расход воды (л/ч)  
 Průtok vody (l/h)  
 Przepływ wody (l/h)  
 Ροή νερού (l/h)  
 Vízáram (l/h)

**Unități cu patru conducte**

**Pierderi de apă baterie de răcire**

**4-трубные агрегаты**

**Водяная охлаждающая батарея**

**Čtyřtrubkové jednotky**

**Ztráta tlaku vody na chladicím článku**

**Układy 4-rurowe**

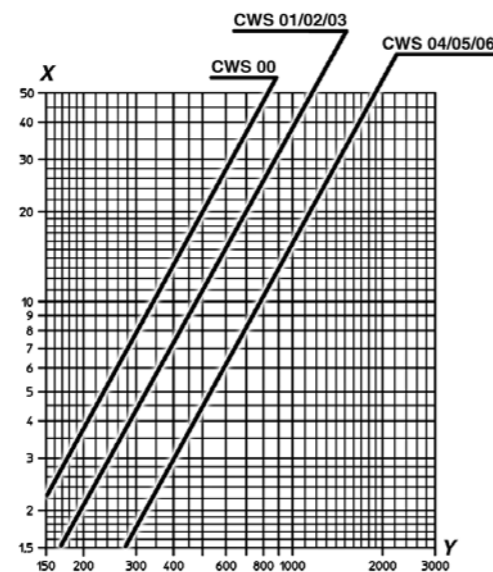
**Bateria chłodząca krople wody**

**Μονάδες τεσσάρων σωλήνων**

**Πτώση πίεσης νερού στο στοιχείο σε λειτουργία ψύξης**

**Négycsőves egységek**

**Víznyomásesés hűtő akkumulátor**



**Unități cu patru conducte**

**Pierderi de apă baterie de încălzire**

**4-трубные агрегаты**

**Водяная отопительная батарея**

**Čtyřtrubkové jednotky**

**Ztráta tlaku vody na topném článku**

**Układy 4-rurowe**

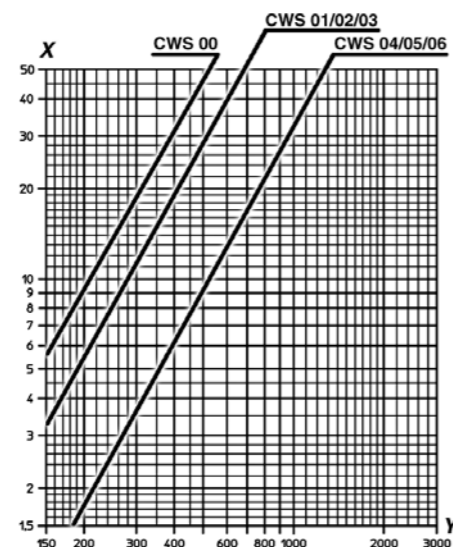
**Bateria ogrzewająca krople wody**

**Μονάδες τεσσάρων σωλήνων**

**Πτώση πίεσης νερού στο στοιχείο σε λειτουργία θέρμανσης**

**Négycsőves egységek**

**Víznyomásesés fűtő akkumulátor**



**TABELA SPADKU CIŚNIENIA / ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΤΩΣΗΣ ΠΙΕΣΗΣ / NYOMÁSESÉS TÁBLÁZAT**

Tabelul indică pierderile de presiune pentru o temperatură medie a apei de 10 °C. Pentru valori diferite ale temperaturii apei, înmulțiți cu factorii de corecție K.

В таблице указан перепад давления для средней температуры воды 10 °С. Для других температур воды умножьте приведенное значение на поправочный коэффициент K.

Tabulka uvádí ztráty tlaku pro průměrnou teplotu vody 10 °C. Pro různé teploty vody vynásobte korekčními faktory K.

W tabeli wskazano spadek ciśnienia dla średniej temperatury wody 10°C. Dla innej temperatury wody wartości należy pomnożyć przez współczynnik korekcji K.

Ο πίνακας υποδεικνύει την πτώση της πίεσης για μέση θερμοκρασία νερού 10 °C. Για διαφορετικές θερμοκρασίες νερού, πολλαπλασιάστε επί τους συντελεστές διόρθωσης K.

A táblázat a 10 °C átlagos vízhőmérséklet esetén jelentkező nyomásesést tartalmazza. Eltérő vízhőmérséklet esetén az értéket szorozza meg a K korrekciós tényezővel.

°C	K
20	0,94
30	0,90
40	0,86
50	0,82
60	0,78
70	0,74
80	0,70

Tabelul indică pierderile de presiune pentru o temperatură medie a apei de 10 °C. Pentru valori diferite ale temperaturii apei, înmulțiți cu factorii de corecție K.

В таблице указан перепад давления для средней температуры воды 10 °С. Для других температур воды умножьте приведенное значение на поправочный коэффициент K.

Tabulka uvádí ztráty tlaku pro průměrnou teplotu vody 10 °C. Pro různé teploty vody vynásobte korekčními faktory K.

W tabeli wskazano spadek ciśnienia dla średniej temperatury wody 10°C. Dla innej temperatury wody wartości należy pomnożyć przez współczynnik korekcji K.

Ο πίνακας υποδεικνύει την πτώση της πίεσης για μέση θερμοκρασία νερού 10 °C. Για διαφορετικές θερμοκρασίες νερού, πολλαπλασιάστε επί τους συντελεστές διόρθωσης K.

A táblázat a 10 °C átlagos vízhőmérséklet esetén jelentkező nyomásesést tartalmazza. Eltérő vízhőmérséklet esetén az értéket szorozza meg a K korrekciós tényezővel.

°C	K
20	0,94
30	0,90
40	0,86
50	0,82
60	0,78
70	0,74
80	0,70

Cifrele referitoare la pierderile de presiune se referă la o temperatură medie a apei de 65 °C (70/60 °C); pentru valori diferite de temperatură, înmulțiți cifrele pierderilor de presiune cu factorii de corecție K.

Значения перепада давления воды указаны для средней температуры воды 65 °С (70/60 °С); для другой температуры умножьте значение перепада давления на поправочный коэффициент K.

Grafy ztráty tlaku vody se vztahují k průměrné teplotě vody 65 °C (70/60 °C); pro jiné teploty vynásobte hodnoty ztráty tlaku korekčním faktorem K.

Wartości oznaczające spadek ciśnienia wody dotyczą średniej temperatury wody 65°C (70/60°C). Dla innej temperatury wody wartości spadku ciśnienia należy pomnożyć przez współczynnik korekcji K.

Τα μεγέθη πτώσης πίεσης νερού αναφέρονται σε μέση θερμοκρασία νερού 65 °C (70/60 °C), για διαφορετική θερμοκρασία, πολλαπλασιάστε τα μεγέθη πτώσης πίεσης με τους συντελεστές διόρθωσης K.

A víznyomás-esési értékek 65 °C (70/60 °C) átlagos vízhőmérsékletre vonatkoznak; egyéb hőmérséklet esetén szorozza meg a nyomásesés értékeket a K korrekciós tényezővel.

Tm °C	K
40	1,14
50	1,08
60	1,02
70	0,96
80	0,90





Trane optimizes the performance of homes and buildings around the world. A business of Ingersoll Rand, the leader in creating and sustaining safe, comfortable and energy efficient environments, Trane offers a broad portfolio of advanced controls and HVAC systems, comprehensive building services, and parts. For more information, visit [www.Trane.com](http://www.Trane.com).

Trane has a policy of continuous product and product data improvement and reserves the right to change design and specifications without notice.

© 2011 Trane All rights reserved  
UNT-SVX03F-YY May 01, 2011 Supersedes: UNT-SVX03E-YY\_0906



Digitally printed on environmentally friendly paper; produced using fewer trees and chemicals and less energy.

